

Language: Brazilian Português

Book: Jeremiah

Jeremiah

Capítulo 1

¹ Estas são as palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes em Anatote, na terra de Benjamim. ² A palavra de Yahweh veio a ele nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado. ³ Ela também veio nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até o quinto mês do décimo primeiro ano de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, quando o povo de Jerusalém foi levado como prisioneiro. ⁴ A palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: ⁵ "Antes que Eu te formasse no ventre, Eu te escolhi; antes que tu saíesses do ventre, Eu te separei; Eu te fiz um profeta para as nações". ⁶ Eu disse: "Ah, Senhor Yahweh, eu não sei como falar, porque sou muito jovem". ⁷ Mas Yahweh me disse: "Não digas: 'Eu sou muito jovem'. Tu irás para todos os lugares aonde Eu te enviar, e dirás tudo o que Eu te ordenar!" ⁸ Não tenhas medo deles, pois Eu estou contigo para te socorrer" — esta é a declaração de Yahweh. ⁹ Então, Yahweh estendeu Sua mão, tocou minha boca e me disse: "Agora, Eu coloquei Minha palavra na tua boca. ¹⁰ Hoje, Eu estou te nomeando sobre as nações e reinos para arrancar e quebrar, para destruir e derrubar, para construir e plantar". ¹¹ A palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: "O que vês, Jeremias?". Eu disse: "Vejo um ramo de amendoeira". ¹² Yahweh me disse: "Viste bem, pois Eu estou vigiando para que a Minha palavra se cumpra". ¹³ A palavra de Yahweh veio a mim uma segunda vez, e disse: "O que vês?". Eu disse: "Vejo uma panela fervente, cuja superfície está agitada, que se inclina do norte para cá". ¹⁴ Yahweh me disse: "O desastre virá do norte sobre todos os que habitam nesta terra. ¹⁵ Pois Eu estou chamando todas as tribos dos reinos do norte, declara Yahweh. Elas virão, e todos colocarão seus tronos junto aos portões de entrada de Jerusalém, contra todos os muros que a cercam, e contra todas as cidades de Judá. ¹⁶ Eu pronunciarei uma sentença contra elas por todo o mal em abandonarem-Me, por queimarem incenso a outros deuses e por adorarem o que fizeram com as próprias mãos. ¹⁷ Prepara-te! Levanta-te e dize-lhes tudo o que Eu te ordenar. Não te abales diante deles, ou serei Eu que te abalarei diante deles! ¹⁸ Vê que hoje Eu fiz de ti uma cidade fortificada, uma coluna de ferro, e muros de bronze contra toda a terra — contra os reis de Judá, seus oficiais, seus sacerdotes e o povo desta terra. ¹⁹ Eles lutarão contra ti, mas não te derrotarão, pois Eu estarei contigo para te resgatar" — esta é a declaração de Yahweh.

Jeremiah 1:1

Hilquias... Amon

Nomes de homens.

Anatote

Nome de uma cidade.

A palavra de Yahweh veio

Isso é uma expressão idiomática usada para introduzir algo que Deus disse ao Seu povo.
Tradução Alternativa

Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado para o povo no antigo testamento.

veio a ele

"veio a Jeremias".

décimo terceiro... décimo primeiro

seu reinado

"reinado de Josias".

Ela também veio

"A palavra de Yahweh também veio".

o quinto mês

Este é o quinto mês do calendário hebraico.
Equivala a parte final de julho e início de agosto nos calendários ocidentais.

de Zedequias

"do reino de Zedequias".

Jeremiah 1:4

A palavra de Yahweh veio

Veja como isso foi traduzido em 1:1.

veio a mim
"veio a Jeremias".

formasse
"desenvolvesse" ou "moldasse".

Jeremiah 1:7

declaração de Yahweh
"o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse".

Jeremiah 1:9

Eu coloquei Minha palavra na tua boca
T.A.: "dei Minha palavra a ti para que fale com o povo".

arrancar
Nesse contexto, significa o oposto de "plantar", como se arrancasse a planta do solo.

quebrar
Nesse contexto, significa o oposto de "construir".

destruir e derrubar
Jeremias usa essas palavras, que significam quase a mesma coisa, para enfatizar que isso certamente acontecerá.

Jeremiah 1:11

A palavra de Yahweh veio
Veja como isso foi traduzido em 1:1.

Vejo um ramo de amendoeira
Yahweh mostra a Jeremias uma visão espiritual.

amendoeira
Uma árvore que dá uma semente conhecida como amêndoa.

pois Eu estou vigiando para que a Minha palavra se cumpra
As palavras hebraicas para "amendoeira" e "estou vigiando" têm sons bastantes parecidos. Deus quer que Jeremias lembre que Deus quer que Sua palavra seja cumprida toda vez que ele encontrar um ramo de amendoeira.

Jeremiah 1:13

A palavra de Yahweh veio
Veja como isso foi traduzido em 1:1.

Jeremiah 1:15

todos
Os líderes de todos esses reinos do norte.

colocarão seus tronos junto aos portões de entrada
T.A.: "sentarão sob julgamento na entrada da cidade".

pronunciarei uma sentença contra elas
"anunciarei como irei puni-los".

Jeremiah 1:17

Não te abales... Eu que te abalarei
"Não esteja extremamente assustado... Eu que te assustarei".

abales
Quebrar em pedaços pequenos.

Vê
"Preste atenção".

ferro... muros
Os materiais mais resistentes conhecidos naqueles dias.

a declaração de Yahweh
Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Capítulo 2

¹ A palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: ² "Vai e proclama aos ouvidos de Jerusalém. E diz: 'Assim diz Yahweh: Eu Me lembro, em teu favor, da fidelidade à aliança na tua juventude, do teu amor no tempo em que éramos noivos, quando tu seguias atrás de Mim no deserto, por uma terra não semeada.' ³ Israel era consagrado a Yahweh, os primeiros frutos da Sua colheita! Todos aqueles que os comiam eram tidos por culpados e a calamidade vinha sobre eles — esta é a declaração de Yahweh". ⁴ Ouvi a palavra de Yahweh, casa de Jacó e todas as famílias na casa de Israel. ⁵ Assim diz Yahweh: "O que vossos pais acharam de errado Comigo, para que se afastassem de Me seguir? Por que eles seguiram ídolos inúteis e eles mesmos tornaram-se inúteis? ⁶ Eles não perguntaram: 'Onde está Yahweh, que nos trouxe da terra do Egito? Onde está Yahweh, que nos guiou no deserto, pela terra de Arabá e de covas, uma terra árida e de profunda escuridão, uma terra por onde ninguém passa e ninguém habita?' ⁷ Mas Eu vos trouxe para a terra do Carmelo, para comer de seu fruto e outras coisas boas! No entanto, quando chegastes, contaminastes minha terra e fizestes da minha herança uma abominação! ⁸ O sacerdote não perguntou: 'Onde está Yahweh?' Mas os intérpretes da lei não se importaram Comigo! Os pastores se rebelaram contra Mim. Os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas sem proveito. ⁹ Então, Eu ainda vos acusarei — esta é a declaração de Yahweh — e acusarei os filhos dos vossos filhos. ¹⁰ Atravessai para a costa de Quitim e olhai; enviai mensageiros a Quedar, descobri e vede se ali já houve algo assim. ¹¹ Por acaso, houve alguma nação que trocou seus deuses, mesmo estes não sendo deuses? Mas Meu povo trocou sua Glória por aquilo que não lhes pode ajudar. ¹² Tremei, céus, por causa disto! Ficai chocados e aterrorizados — esta é a declaração de Yahweh. ¹³ Pois Meu povo cometeu dois males contra Mim: eles abandonaram a Mim, a fonte de águas vivas, e cavaram cisternas para si mesmos, cisternas quebradas que não podem reter água. ¹⁴ Por acaso, Israel é um escravo? Por acaso, nasceu ele na casa de seu senhor? Então, por que ele se tornou pilhagem? ¹⁵ Os leões jovens rugiram contra ele. Eles fizeram muito barulho e fizeram da sua terra um lugar horrível! Suas cidades estão destruídas, sem nenhum habitante. ¹⁶ Além disso, o povo de Mênfis e de Tafnes raspou-vos a cabeça. ¹⁷ Por acaso, não fostes vós mesmos que fizestes isso quando abandonastes Yahweh, vosso Deus, enquanto Ele vos guiava pelo caminho? ¹⁸ Então, agora, por que pegar a estrada para o Egito e beber as águas de Sior? Por que pegar a estrada para a Assíria e beber as águas do rio Eufrates? ¹⁹ É a tua perversidade que te repreende, e a tua incredulidade que te pune. Então, pensa nisso e entende o quanto é mau e amargo abandonar Yahweh, teu Deus, e não Me temer mais — esta é a declaração do Senhor, Yahweh dos Exércitos. ²⁰ Pois Eu quebrei o teu jugo, o que tinhas nos tempos antigos; Eu rompi os teus grilhões. Ainda assim, disseste: 'Eu não servirei!', visto que tu te curvaste em todas as altas colinas e debaixo de toda árvore frondosa, como uma adúltera. ²¹ Eu mesmo plantei a ti como uma videira escolhida, uma semente completamente verdadeira. No entanto, como te tornaste uma vinha corrupta e imprestável? ²² Mesmo que te limes no rio ou te laves com sabão forte, tua iniquidade é uma mancha perante Mim — esta é a declaração do Senhor Yahweh. ²³ Como podes dizer: 'Eu não estou contaminada! Eu não sigo os baalins'? Olha o que fizeste nos vales! Considera o que tens feito — tu és como a veloz fêmea do camelo, correndo para lá e para cá; ²⁴ és como uma jumenta selvagem no cio, acostumada com o deserto, farejando o vento! Quem poderá conter o seu desejo? Nenhum dos machos precisa se cansar procurando-a, pois no tempo do acasalamento a acharão. ²⁵ Não deixes que os teus pés fiquem descalços, nem tua garganta tenha sede! Mas tu disseste: 'Não há esperança! Não! Eu amo os estranhos e vou atrás deles!' ²⁶ Como a vergonha de um ladrão quando é encontrado, assim a casa de Israel será envergonhada — ela, seus reis, seus príncipes, seus sacerdotes e profetas! ²⁷ Esses são os que dizem para a árvore: 'Tu és meu pai'; e para a pedra: 'Tu me deste à luz'. Suas costas estão viradas para Mim, e não os seus rostos. Todavia, eles dizem nos tempos de transtorno: 'Levanta-Te e salva-nos!' ²⁸ Mas onde estão os deuses que fizestes para vós mesmos? Eles que se levantem se quiserem salvar-vos nos tempos de transtorno, pois vossos ídolos são tão numerosos quanto as vossas cidades, Judá! ²⁹ Então, por que Me acusais de agir errado? Todos vós pecastes contra Mim — esta é a declaração de Yahweh. ³⁰ Eu puni vosso povo em vão. Eles não quiseram aceitar a disciplina. Vossa espada devorou vossos profetas como um leão destruidor. ³¹ Vós que pertenceis a esta geração, prestai atenção em Minha palavra, a palavra de Yahweh! Por acaso, Eu tenho sido um deserto para Israel, ou uma terra de profunda escuridão? Por que Meu povo diz: 'Vamos vagar por aí, não voltaremos mais a Ti'? ³² Por acaso, uma virgem se esquecerá de suas joias ou uma noiva de seus véus? Contudo, Meu povo se esqueceu de Mim por incontáveis dias! ³³ Quão bem te preparaste para procurar o amor! Até mesmo ensinaste os teus caminhos para mulheres perversas. ³⁴ O sangue da vida dos inocentes e pobres foi encontrado nas tuas roupas, mesmo não sendo eles flagrados em arrombamentos de casas. ³⁵ No entanto, dizes: 'Eu sou inocente; com certeza a ira de Yahweh se desviará de mim'. Mas

vê! Serás julgado pelo que dizes: 'Não pequei'. ³⁶ Por que tratas tão levemente esta mudança nos teus caminhos? Tu te frustrarás com o Egito, assim como te frustraste com a Assíria. ³⁷ Tu também sairás de lá abatida, com as tuas mãos na cabeça, pois Yahweh rejeitou aqueles em quem confiaste, então não serás ajudada por eles".

Jeremiah 2:1

A palavra de Yahweh veio a
Veja como foi traduzido em 1:1.

a mim
a Jeremias.

Vai e proclama aos ouvidos de Jerusalém
Tradução Alternativa

em teu favor
"para o seu benefício" ou "ao seu interesse".

tempo em que éramos noivos
"quando nós concordamos que casaríamos" quando os israelitas O amavam e eram leais a Ele.

à terra não semeada
T.A.: "terra onde nenhuma semente foi semeada" ou "a terra onde não crescia o alimento".

declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 2:4

casa de Jacó e todas as famílias na casa de Israel
As duas frases têm o mesmo significado e estão juntas para dar ênfase. T.A.: "todos vocês os descendentes de Jacó".

O que vossos pais acharam de errado Comigo, para que se afastassem de Me seguir? Por que eles seguiram ídolos inúteis e eles mesmos tornaram-se inúteis?
T.A.: "Eu não fiz nada de errado para com seus pais e então eles Me ofenderam, não mais Me obedecendo e adorando ídolos inúteis e se tornando inúteis também".

inúteis
"sem valor".

Onde está Yahweh, que nos trouxe da terra do Egito?
Onde está Yahweh, que nos guiou... habita?
"Nós deveríamos entender o que Yahweh quer de nós. Ele foi quem nos trouxe do Egito e nos guiou no... habita".

Jeremiah 2:7

No entanto, quando chegastes, contaminastes minha terra e fizestes da minha herança uma abominação!
T.A.: "lá vocês pecaram e tornaram a terra que Eu lhes dei, suja".

O sacerdote não perguntou: 'Onde está Yahweh?' Mas os intérpretes da lei não se importaram Comigo!

T.A.: "os sacerdotes e outros líderes religiosos não quiseram Me conhecer".

Onde está Yahweh?
"Nós precisamos obedecer a Yahweh".

Os pastores se rebelaram contra Mim
"Seus líderes pecaram contra Mim".

pastores
"líderes".

andaram atrás de coisas sem proveito
T.A.: "e oraram aos deuses que não puderam os ajudar".

andaram atrás
"obedeceram".

Jeremiah 2:9

Então Eu ainda vos acusarei
"Portanto, Eu ainda acusarei a casa de Israel".

declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

filhos dos vossos filhos
"suas futuras gerações".

atravessai para as costas de Quitim
"viajar através dos oceanos para a ilha de Quitim".

Quitim
Chipre.

Quedar
Uma terra longe para o leste de Israel.

alguma nação que trocou os deuses, mesmo que não fossem deuses?
"vocês verão que nenhuma nação jamais trocou seus deuses".

Sua Glória
Essa expressão se refere a Deus, que era a a "Glória" do povo de Israel.

algo que não lhes pode ajudar
"deuses que não puderam lhes ajudar".

Jeremiah 2:12

Tremei, céus, por causa disso! Chocai-vos e fiqueis aterrorizados
O falante está se virando e falando para os céus como se fosse uma pessoa.

abandonaram a Mim, a fonte de águas vivas
T.A.: "abanadoram a Mim, a sua fonte".

cavaram cisternas para si mesmos
Ídolos são comparados a cisternas quebradas. T.A.: "ao adorarem deuses inúteis".

cisternas
"buracos profundos para armazenamento de água".

Jeremiah 2:14

Por acaso, Israel é um escravo? Por acaso, nasceu ele na casa de seu senhor? Então, por que ele se tornou pilhagem?
T.A.: "Vocês, o povo de Israel não nasceram escravos; mas agora foram pilhados por seus inimigos". Veja: e

Então, por que ele se tornou pilhagem?
T.A.: "Tudo que eram bens foram tomados a força?".

Os leões jovens rugiram contra ele. Eles fizeram muito barulho e fizeram da sua terra um lugar horrível! Suas cidades estão destruídas, sem nenhum habitante
T.A.: "Seus inimigos os atacaram, rugindo como jovens leões. Eles destruíram sua terra e queimaram suas cidades para que nenhuma delas fosse habitada.

Os leões jovens rugiram
O rugido é um barulho alto emitido por animais selvagens.

habitante
Pessoas que vivem em um determinado lugar.

Mênfis e de Tafnes
Cidades no Egito.

raspou-vos a cabeça
Os egípcios raspavam as cabeças de seus escravos para marcá-los como escravos.

raspou-vos a cabeça
O texto em hebraico é interpretado por algumas versões modernas como "terão rachado sua cabeça".

Por acaso, não fostes vós mesmos que fizestes isso quando abandonastes Yahweh, vosso Deus, enquanto Ele vos guiava pelo caminho?
T.A.: "Vocês causam isso a si mesmos abandonando a Yahweh o Seu Deus enquanto Ele os guiava pelo caminho".

Jeremiah 2:18

Então, agora, por que pegar a estrada para o Egito e beber as águas de Sior? Por que pegar a estrada para a Assíria e beber as águas do rio Eufrates?
T.A.: "Vocês não deveriam viajar até Sior para fazer aliança com os líderes do Egito. Vocês não deveriam viajar até o rio Eufrates par fazer aliança com a Assíria!".

Sior
O limite ao sudoeste de Canaã, um leito seco de rio.

É a tua perversidade que te repreende, e tua incredulidade que te pune
Ambas as frases representam a punição deles é o resultado do seu comportamento perverso. T.A.: "Por causa da incredulidade e perversidade de vocês, Eu os punirei".

quanto é mau e amargo
Aqui a palavra "amargo" descreve a palavra "mau". T.A.: "é amargamente mau" ou "extremamente mau".

temer
Grande medo.

Jeremiah 2:20

Pois Eu quebrei o teu jugo, o que tinhas nos tempos antigos; Eu rompi os teus grilhões. Ainda assim, disseste: 'Eu não servirei!'
T.A.: "Há muito tempo Eu te libertei da escravidão mas mesmo assim você se recusou a Me adorar".

visto que tu te curvaste em todas as altas colinas e debaixo de toda árvore frondosa, como uma adúltera
"você se curvou a ídolos e os adorou coma uma mulher adúltera trata seu marido".

grilhões
Correntes usadas para conter uma pessoa ou um animal.

debaixo
Abaixo.

Eu mesmo plantei a ti como uma videira escolhida, uma semente completamente verdadeira
T.A.: "Eu, Yahweh comecei em você um bom começo".

plantei
Colocar no solo para crescer.

uma vinha corrupta e imprestável?
T.A.: "você se tornou como uma vinha podre e inútil".

tua iniquidade é uma mancha
T.A.: "você ainda é culpado por pecar".

mancha

Neste sentido, a mancha representa o constante lembrete do pecado de Israel.

a delcação de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7

Jeremiah 2:23

Eu não sigo

"adorado".

Olha o que fizeste nos vales! Considera o que tens feito — tu és como a veloz fêmea do camelo, correndo para lá e para cá

T.A.: "Você deve olhar para as coisas que fez nos vales fora de Jerusalém. Você corre para lá e para cá atrás disso e daquilo como um camelo fêmea veloz que não sabe para onde ela está indo".

veloz

"rápido" ou "de pressa".

és como uma jumenta selvagem no cio, acostumada com o deserto, farejando o vento! Quem poderá conter o seu desejo? Nenhum dos machos precisa se cansar procurando-a, pois no tempo do acasalamento a acharão.

T.A.: "você é como uma jumenta selvagem, vivendo no deserto. Quando ela está no cio fica fora de controle e fareja constantemente para encontrar o parceiro. Os jumentos nem têm de procurá-la porque ela virá até eles".

farejando

Respirando forte e rapidamente.

Não deixes que os teus pés fiquem descalços, nem tua garganta tenha sede! Mas tu disseste: 'Não há esperança! Não! Eu amo os estranhos e vou atrás deles!'

T.A.: "Eu tenho dito para que parem de correr para lá e para cá atrás de falsos deuses porque isso só desgasta tuas sandalhas e lhes causam muita sede. Mas vocês dizem a Mim que: 'Nós não podemos parar. Devemos ir atrás dos baalins e os adorar'".

sede

Necessidade de água.

estranhos

Pessoas que nós não conhecíamos antes.

Jeremiah 2:26

quando é encontrado

"quando ele é pego".

eles

"o povo".

Esses são os que dizem para a árvore: 'Tu és meu pai'; e para a pedra: 'Tu me deste à luz'.

T.A.: "Estes são os que dizem ao pedaço de madeira esculpido 'Tu és meu pai e a pedra esculpida 'Tu me deste luz'".

Suas costas estão viradas a Mim, e não os seus rostos

T.A.: "eles se viram e não me adoram" ou "eles se viram para que Eu veja somente suas costas e não os seus rostos".

'Levanta-Te e salva-nos'!

T.A.: "Yahweh venha e nos salve".

Jeremiah 2:29

Então, por que Me acusais de agir errado? Todos vós pecastes contra Mim

T.A.: "Israel, você afirma que Eu estava errado quando pedi socorro e Eu não te resgatei mesmo pecando continuamente contra Mim."

destruidor

Capaz de causar uma grande quantidade de dano.

Vós que pertenceis a esta geração, prestai atenção em Minha palavra, a palavra de Yahweh!

T.A.: "Casa de Judá, você deve prestar atenção ao que Eu digo a você".

Por acaso, Eu tenho sido um deserto para Israel, ou uma terra de profunda escuridão?

T.A.: "Eu nunca lhes abandonei no deserto ou deixei vocês em uma ilha muito escura".

Por que Meu povo diz: 'Vamos vagar por aí, não voltaremos mais a Ti'?

T.A.: "Por que vocês dizem: 'vamos onde queremos e não adoramos mais a Yahweh?'".

vagar

Mover-se para locais diferentes geralmente sem um propósito particular ou direção.

Jeremiah 2:32

Por acaso, uma virgem se esquecerá de suas joias ou uma noiva de seus véus?

Yahweh está repreendendo Seu povo por se esquecer Dele.

incontáveis dias

"um tempo muito longo".

Quão bem te preparaste para procurar o amor! Até mesmo ensinaste os teus caminhos para mulheres perversas

Yahweh está dizendo que os israelitas se tornaram tão bons em ir atrás de falsos deuses que eles poderiam mostrar a uma prostituta como conseguir clientes.

O sangue da vida dos inocentes e pobres foi encontrado nas tuas roupas

T.A.: "Vocês são culpados de matar o pobre e o inocente. Pessoas que não fizeram nada contra vocês. Yahweh está dizendo que os israelitas mataram pessoas inocentes que não fizeram nada contra eles.

mesmo não sendo eles flagrados em arrombamentos de casas

T.A.: "você não descobriram essas pessoas roubando".

Jeremiah 2:35

Eu sou

"Nós somos".

com certeza a ira de Yahweh se desviará de mim

T.A.: certamente Yahweh vai parar de se irar contra nós".

julgado

"punido severamente".

pelo que dizes

"porque".

'Não pequei'

'Nós não pecamos'.

Por que tratas tão levemente esta mudança nos teus caminhos?

Yahweh está repreendendo os israelitas porque eles mudaram de um reino para o outro para ter ajuda mas não confiam em Deus para ajudar. Veja: e

levianamente

Sem cuidado ou atenção.

frustrarás

Sentindo triste ou infeliz porque o rei do Egito não concordou em protegê-los.

Tu também sairás de lá

T.A.: "Tu sairás do Egito".

abatida

Triste porque você não conseguiu a promessa de ajuda dos egípcios.

tuas mãos na cabeça

Isso representa o povo em luto.

Capítulo 3

¹ "Se um homem divorciar-se de sua esposa, e ela se separar dele e tornar-se esposa de outro homem, por acaso ele voltará a ela novamente? Não já estaria aquela terra completamente contaminada? Tu viveste como prostituta com muitos amantes, e queres voltar para Mim? — Esta é a declaração de Yahweh. ² Levanta teus olhos para os lugares altos e estéreis e vê! Existe algum lugar onde não praticaste ato sexual ilícito? Na beira das estradas te sentas e esperas por teus amantes, como um nômade no deserto. Tu tens contaminado a terra com a tua prostituição e maldade. ³ Então as chuvas da primavera foram retidas, e as chuvas tardias não chegaram. Mas a tua face é arrogante, como a face de uma mulher promíscua. Tu te recusas a sentir vergonha. ⁴ Por acaso agora mesmo não me chamaste: 'Meu pai, meu mais próximo amigo de minha juventude, ⁵ ficará irritado para sempre? Ele guardará Sua raiva até o fim?' Vê! Isso é o que disseste, mas tu cometes todo o mal possível!" ⁶ Então, Yahweh me disse nos dias do rei Josias: "Tu vês o que a infiel Israel tem feito? Ela sobe para toda montanha alta e debaixo de toda árvore frondosa, e ali ela age como uma prostituta. ⁷ Eu disse: 'Depois dela fazer todas essas coisas, ela voltará para mim', mas ela não voltou. Então Judá, sua irmã infiel, viu isso. ⁸ Eu vi que, apesar de a infiel Israel haver cometido adultério, e Eu haver lhe dado uma certidão de divórcio, mesmo assim, Judá, a sua irmã infiel, não teve medo e também foi para fora e agiu como uma prostituta. ⁹ Ela não se importava em nada com a sua prostituição; ela contaminou a terra, cometeu adultério com pedras e árvores, adorando-as. ¹⁰ E, depois de tudo isso, Judá, a sua irmã infiel, voltou para Mim; porém, não com todo o seu coração, mas com uma mentira — esta é a declaração de Yahweh". ¹¹ Então, Yahweh me disse: "A infiel Israel tem sido mais justa que a infiel Judá! ¹² Vai e proclama essas palavras para o norte. Dize: 'Volta, infiel Israel! — Esta é a declaração de Yahweh — Eu não estarei irado contigo para sempre, porque sou fiel — esta é a declaração de Yahweh — Eu não ficarei irado para sempre. ¹³ Reconhece a tua iniquidade, porque tu tens transgredido contra Yahweh, teu Deus; tens compartilhado teus caminhos com estranhos embaixo de toda árvore frondosa! Pois não tens escutado Minha voz! — Esta é a declaração de Yahweh. ¹⁴ Volta, povo infiel! — Esta é a declaração de Yahweh — Porque Eu sou teu marido. Eu vos trarei, um de uma cidade e dois de um clã, e vos trarei a Sião. ¹⁵ Eu vos darei pastores segundo o Meu coração, e eles vos apascentarão com conhecimento e percepção. ¹⁶ Então, acontecerá que, naqueles dias, aumentareis e dareis fruto na terra — esta é a declaração de Yahweh — Não mais se dirá: "A arca da aliança de Yahweh!" Esse assunto não mais surgirá em vosso coração, nem será lembrado; ela não fará falta, e não será feita uma outra'. ¹⁷ Naquele tempo, proclamarão a respeito de Jerusalém: 'Este é o trono de Yahweh', e todas as outras nações se reunirão em Jerusalém, em nome de Yahweh. Elas não mais andarão na teimosia de seus perversos corações. ¹⁸ Nesses dias, a casa de Judá andarará com a casa de Israel. Elas virão juntas da terra do norte para a terra que Eu dei como herança aos vossos ancestrais. ¹⁹ Eu disse a Mim mesmo: 'Como Eu quero te honrar como Meu filho e te dar uma terra agradável, a herança mais bonita do que há em qualquer outra nação!' Eu teria dito: 'Tu me chamarás de meu Pai'. Teria dito que tu não te desviarias de Me seguir. ²⁰ Porém, como uma mulher infiel ao seu marido, tu Me traíste, casa de Israel — esta é a declaração de Yahweh". ²¹ Ouve-se uma voz nos lugares altos e estéreis, o choro e a súplica de Israel! Porque eles mudaram seus caminhos, eles se esqueceram de Yahweh, seu Deus. ²² "Voltai, povo infiel! Eu vos curarei da infidelidade!" "Eis que nós viremos para Ti, porque Tu és Yahweh, nosso Deus! ²³ Certamente, as mentiras vêm das colinas, um ruído de confusão das montanhas. Certamente, Yahweh, nosso Deus, é a salvação de Israel. ²⁴ Mas os ídolos vergonhosos consumiram aquilo pelo qual nossos ancestrais trabalharam: seus rebanhos e gado, seus filhos e filhas! ²⁵ Deitemo-nos em vergonha. Que a vergonha nos cubra porque pecamos contra Yahweh, nosso Deus! Nós mesmos e nossos ancestrais, desde a nossa juventude até hoje, não escutamos a voz de Yahweh, nosso Deus!"

Jeremiah 3:1

Informação Geral:

Yahweh continua falando desde o capítulo anterior.

Não já estaria aquela terra completamente contaminada?

Tradução Alternativa

Tu viveste como prostituta

"Você deu seu amor e confiança aos ídolos da forma que prostitutas dão seus corpos aos homens que não são seus maridos.

e queres voltar para Mim

T.A.: "Não te aceitem quando voltar para Mim".

Esta é a declaração de Yahweh
Veja como em 1:7.

Levanta teus olhos
"Olhe".

Existe algum lugar onde não praticaste ato sexual ilícito?
"Você é como a mulher que vai a todos os lugar e deixa os homens te agarrarem e dormirem contigo!".

nômade
Nesse contexto, refere-se à um bando de ladrões da Arábia.

Jeremiah 3:3

mulher promíscua
Mulher que dorme com muitos homens.

Vê!
"Preste atenção!" ou "Ouça!".

Jeremiah 3:6

Ela sobe
O povo de Israel sobe.

toda montanha alta e debaixo de toda árvore frondosa
O alto das montanhas e as sombras das árvores eram lugares comuns para idolatrar ídolos.

Então Judá, sua irmã infiel, viu isso
"o povo de Judá, que também não Me obedece, viu".

Jeremiah 3:8

Informação Geral:
Aqui Yahweh continua falando.

declaração de Yahweh
Veja como em 1:7.

Jeremiah 3:13

segundo o Meu coração
"que amam o que Eu amo" ou "que Me agradam".

Jeremiah 3:16

aumentareis e dareis fruto
A frase "dareis fruto" é uma expressão idiomática para dizer que a população irá crescer. T.A.: "irá aumentar em número".

Jeremiah 3:17

a casa de Judá andaré com a casa de Israel
"o povo de Judá viverá com o povo de Israel".

Jeremiah 3:19

Eu disse a Mim mesmo
Aqui "Mim" refere-se a Yahweh.

honrar como Meu filho... uma mulher
Isso muda de masculino para feminino para dar uma maior ênfase.

declaração de Yahweh
Veja como em 1:7.

Jeremiah 3:21

Ouve-se uma voz
"Pessoas escutam uma voz".

choro e a súplica
"lamentando e implorando com grande clamor".

Eis que nós viremos
O trecho termina com um contraste da infidelidade de Israel, causando surpresa ao leitor por perceber que o texto sugere que Israel retornaria a adorar a Yahweh.

Jeremiah 3:23

Certamente, as mentiras vêm das colinas
Veja nota sobre 3:6. O povo espera sabedoria e conselho dos ídolos, mas encontra apenas mentiras.

Deitemo-nos em vergonha. Que a vergonha nos cubra
Essa frase tem sentidos similares para dar ênfase no fato que estão completamente cientes do seu comportamento vergonhoso. T.A.: "Vamos ficar completamente humilhados".

desde a nossa juventude
"desde o princípio da nação".

voz de Yahweh
T.A.: "o que disse Yahweh".

Capítulo 4

¹ Se voltares, ó Israel — esta é a declaração de Yahweh — então, é a Mim a quem tu debes voltar. Se tirares tuas coisas abomináveis de diante de Mim e não te desviares de Mim novamente, ² se jurares: 'Tão certo como Yahweh vive', com fidelidade, justiça e retidão, então, Nele as nações serão abençoadas e Nele se gloriarão. ³ Porque assim diz Yahweh a cada pessoa de Judá e de Jerusalém: 'Lavrai vosso campo e não semeieis entre espinhos. ⁴ Circuncidai-vos a Yahweh e removei os prepúcios do vosso coração, ó homens de Judá e habitantes de Jerusalém, senão Minha fúria se espalhará como fogo e queimará, sem que ninguém possa apagá-la, por causa das maldades dos vossos atos. ⁵ Anunciai em Judá e seja proclamado em Jerusalém; dizei: 'Tocai a trombeta na terra'. Proclamai: 'Reuni-vos. Vamos às cidades fortificadas'. ⁶ Levantai o sinal, apontai-o para Sião, correi para a vossa segurança! Não permaneçais, porque estou trazendo do norte o desastre, e uma grande destruição. ⁷ Um leão está saindo do seu matagal e alguém que destruirá as nações está de partida. Ele deixou o seu lugar para trazer horror à tua terra, para tornar as tuas cidades em ruínas, onde ninguém viverá. Por isso vesti-vos de pano de saco, lamento e pranto; ⁸ porque a força da ira de Yahweh não se desviou de nós. ⁹ Acontecerá que, naquele dia — esta é a declaração de Yahweh — os corações do rei e de seus oficiais estarão como mortos. Os sacerdotes ficarão aterrorizados e os profetas, horrorizados". ¹⁰ Então eu disse: "Ó, Senhor Yahweh, certamente enganaste este povo e Jerusalém quando disseste: 'Haverá paz para vós'. Entretanto, a espada está golpeando contra suas vidas". ¹¹ Naquele tempo será dito a este povo e a Jerusalém: "Um vento abrasador virá dos planaltos do deserto para a filha do Meu povo. Não para peneirar nem para limpar. ¹² Um vento muito mais forte do que este virá sob o Meu comando e, agora, Eu pronunciarei uma sentença contra eles. ¹³ Vede! Ele avança como as nuvens, e suas carruagens são como uma tempestade. Seus cavalos são mais rápidos do que as águias. Ai de nós, porque seremos devastados! ¹⁴ Limpa teu coração da maldade, Jerusalém, para que sejas salva. Por quanto tempo os teus pensamentos serão sobre como pecar? ¹⁵ Pois uma voz está trazendo notícias de Dã e o desastre que virá já pode ser ouvido das montanhas de Efraim. ¹⁶ Informai às nações a respeito disto: Vede! Anunciai a Jerusalém que os adversários vêm de uma terra distante para darem o seu grito de guerra contra as cidades de Judá. ¹⁷ Eles serão como vigias de uma plantação, ao redor dela por todos os lados, pois ela se rebelou contra Mim — esta é a declaração de Yahweh. ¹⁸ A tua conduta e os teus atos que te fizeram isto. Esta será a tua punição. Quão terrível será! Atingirá o teu próprio coração. ¹⁹ Meu coração, meu coração! Eu estou angustiado em meu coração. Meu coração está conturbado dentro de mim. Não consigo ficar calado, pois ouço o som da trombeta, um alarme para a batalha. ²⁰ Haverá desastre após desastre, pois toda a terra está devastada. Repentinamente, são destruídas as minhas tendas e, num instante, as minhas cortinas. ²¹ Até quando verei a bandeira e ouvirei o som da trombeta? ²² "Pois o Meu povo é tolo e não Me conhece. São insensatos e não têm entendimento. São habilidosos para o mal, mas não sabem fazer o bem. ²³ Olhei para a terra. Vede! Ela era sem forma e vazia. Não havia luz nos céus. ²⁴ Olhei para as montanhas. Vede! Elas tremiam, e todas as colinas estremeciam. ²⁵ Eu olhei. Vede! Não havia ninguém, e todas as aves dos céus haviam fugido. ²⁶ Eu olhei. Vede! Os pomares haviam-se transformado em desertos e todas as cidades estavam arrasadas diante de Yahweh, diante do furor de Sua ira". ²⁷ Pois assim diz Yahweh: "Toda a terra será devastada, mas Eu não a destruirei completamente. ²⁸ Por esta razão, a terra lamentará, e os céus, acima, escurecerão. Pois Eu anunciei as Minhas intenções; não voltarei atrás, nem desistirei de realizá-las. ²⁹ Todas as cidades fugirão do barulho dos cavaleiros e dos flecheiros com arcos; elas fugirão para as florestas; todas as cidades escalarão as rochas. As cidades serão abandonadas, pois não haverá ninguém para habitá-las. ³⁰ Agora que foste devastada, o que farás? Pois, embora te vistas de púrpura e te adornes com joias de ouro e, com pinturas, faças teus olhos parecerem maiores, os homens que te cobiçavam, agora te rejeitam. Eles estão tentando tirar tua vida. ³¹ Então, ouço um som de angústia; a aflição como a do parto do primeiro filho; a voz da filha de Sião, que está ofegante. Ela estende as mãos: 'Ai de mim! Estou desfalecendo por causa desses assassinos'".

Jeremiah 4:1

Se voltares, ó Israel

"Se voltares para Mim, povo de Israel" ou "Se mudares o teu comportamento, povo de Israel".

então, é a Mim a quem tu debes voltar

Possíveis significados são: 1) esta é uma repetição da primeira frase: "Se voltares para mim" Tradução Alternativa (T.A.): "então volte para Mim" ou 2) isto é uma ordem: "volte para Mim".

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Se tirares tuas coisas abomináveis de diante de Mim

Esta frase refere-se a ídolos como coisas que deveriam ser extremamente odiadas. T.A.: "Tira teus ídolos abomináveis de diante de Mim".

não te desviares de Mim novamente

Aqui "desviar" é uma metáfora para a infidelidade. T.A.: "te mantiveres fiel a Mim".

Lavrai vosso campo e não semeéis entre espinhos

Yahweh fala para as pessoas prepararem suas vidas como um agricultor prepara o solo para o plantio.

Jeremiah 4:4

Circuncidai-vos a Yahweh e removei os prepúcios do vosso coração

Yahweh descreve a devoção das pessoas a Ele em termos do sinal físico da aliança. T.A.: "Dedicaí-vos completamente a Yahweh".

Circuncidai-vos... removei os prepúcios do vosso coração

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas, elas enfatizam a ordem.

Circuncidai-vos

Esta frase pode ser dita na voz passiva. T.A.: "Sejam circuncidados a Yahweh".

Minha fúria se espalhará como fogo

A fúria de Yahweh é como um fogo que destrói tudo. T.A.: "as coisas que eu faço por causa da minha fúria serão como fogo".

Anunciai em Judá e seja proclamado em Jerusalém

Estas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas, elas enfatizam a ordem.

seja proclamado em Jerusalém

T.A.: "faça as pessoas em Jerusalém ouvirem".

desastre... grande destruição

Estas expressões significam basicamente a mesma coisa. A expressão "grande destruição" define o que o "desastre" será.

do norte

Isto refere-se aos exércitos inimigos que viriam do norte.

Jeremiah 4:7

Um leão está saindo

T.A.: "Um exército poderoso e impiedoso está se aproximando".

matagal

Arbustos que cresceram muito próximos.

de partida

T.A.: "começando a marchar".

horror

Medo, pavor, e choque.

pranto

Gritos de tristeza altos e longos em arrependimento por terem pecado.

Jeremiah 4:9

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

a espada está golpeando contra suas vidas

"nossos inimigos estão prontos para nos matar com suas espadas".

Jeremiah 4:11

será dito

"Yahweh dirá".

vento abrasador virá dos planaltos... vento muito mais forte

Um inimigo feroz e impiedoso está vindo.

filha do Meu povo

A nação é comparada a uma noiva especial de maneira carinhosa.

Não para peneirar nem para limpar

Ambas as palavras "peneirar" e "limpar" referem-se a levar embora o que é ruim e deixar o que é bom. T.A.: "Não levará embora os seus pecados".

Um vento... virá sob o Meu comando

Aqui "comando" refere-se à ação de Deus ordenar que o vento venha.

sob o Meu comando

Esta expressão em hebraico é interpretada por algumas versões modernas como "para Mim" ou "de Mim".

pronunciarei uma sentença contra eles

"anunciarei sua punição".

Jeremiah 4:13

Ele avança como as nuvens, e suas carruagens são como uma tempestade

Estas duas expressões têm significados similares. A segunda reforça a ideia da primeira. T.A.: "O exército inimigo é destrutivo como uma tempestade forte"

Ai de nós, porque seremos devastados

O povo diz isto quando vê o exército inimigo se aproximando. T.A.: "O povo diz: 'certamente seremos destruídos'".

Limpa teu coração da maldade, Jerusalém
Deus adverte ao povo morando em Jerusalém que se arrependa. T.A.: "Yahweh diz ao povo morando em Jerusalém: 'é melhor mudares teu comportamento'".

uma voz está trazendo
"mensageiros estão proclamando".

o desastre que virá já pode ser ouvido
"o povo já ouviu o desastre que virá".

de Dã... das montanhas de Efraim
O povo deveria reconhecer que esses lugares mostram que esse alerta estava se aproximando.

Jeremiah 4:16

Eles serão como vigias de uma plantação, ao redor dela por todos os lados
T.A.: "Eles cercarão ao redor de toda a cidade".

declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

Atingirá o teu próprio coração
T.A.: "esmagará tudo que amas".

Jeremiah 4:19

Meu coração, meu coração! Eu estou angustiado em meu coração. Meu coração está conturbado dentro de mim
"Estou com tanta dor, estou destruído".

conturbado
Cheio de confusão, violência, ou desordem; não estável ou firme.

Haverá desastre após desastre
"Pessoas falam de uma cidade sendo destruída logo após a outra".

a terra está devastada
"o inimigo devastou a terra".

minhas tendas... minhas cortinas
As palavras "tendas" e "cortinas" têm significados similares. Possíveis significados são 1) "minhas tendas e as cortinas dentro da minha tenda" ou 2) "o lugar onde moro".

Jeremiah 4:21

Até quando verei a bandeira e ouvirei o som da trombeta?
Estas duas frases têm significados similares. A segunda reforça a ideia da primeira. T.A.: "Eu gostaria que esta guerra acabasse logo".

insensatos
"estúpidos".

Jeremiah 4:23

Olhei para a terra. Vede!
Este é um convite para que Jeremias veja a visão que Deus está dando a ele.

sem forma e vazia
Esta visão é uma profecia de como a terra de Israel ficaria depois que o povo fosse todo levado em cativeiro.

Vede!
A palavra "Vede" aqui alerta o leitor a prestar atenção às informações surpreendentes que vêm em seguida.

Jeremiah 4:27

a terra lamentará, e os céus, acima, escurecerão
Jeremias enfatiza o julgamento de Yahweh dizendo que a própria terra expressa grande tristeza.

cavaleiros
Soldados que montam cavalos.

Todas as cidades fugirão... todas as cidades escalarão
Isto enfatiza que todas as pessoas fugirão.

As cidades serão abandonadas, pois não haverá ninguém para habitá-las
Estas duas frases têm significados similares. A segunda reforça a ideia da primeira. T.A.: "Não haverá mais ninguém nas cidades".

Jeremiah 4:30

te vistas de púrpura... joias de ouro... com pinturas... olhos... maiores
"te vistas como prostituta".

adornes
"decores" ou "coloque adereços para parecer mais atrativo ou caro".

os homens que te cobiçavam, agora te rejeitam
Isto enfatiza que as outras nações das quais Israel dependia para riquezas e negócios vão rejeitá-lo quando virem o julgamento de Deus.

aflição como a do parto
"aflição como a dor e sofrimento que a mulher tem quando está dando à luz".

Estou desfalecendo
"Minha vida está se desfazendo em luto".

Capítulo 5

¹ Correi pelas ruas de Jerusalém, procurai também nas praças da cidade; então, olhai e pensai sobre isto: se pudesdes achar um homem ou qualquer um que aja com justiça, ou esteja tentando agir fielmente, então, perdoarei Jerusalém. ² Mesmo que eles digam: 'Tão certo quanto Yahweh vive', ainda assim, estão jurando falsamente". ³ Yahweh, por acaso Teus olhos não buscam fidelidade? Tu golpeias as pessoas, mas elas não sentem dor. Tu os tens derrotado completamente, mas eles ainda se recusam a receber disciplina. Eles tornam suas faces mais duras que a rocha, pois se recusam a se arrepender. ⁴ Então eu disse: "Certamente, apenas o povo pobre é assim. Esses são tolos, pois não conhecem os caminhos de Yahweh, os decretos do seu Deus. ⁵ Irei para as pessoas importantes e lhes declararei as mensagens de Yahweh porque, pelo menos, eles conhecem os caminhos de Yahweh, os decretos do seu Deus. Mas, todos eles quebraram o jugo juntos, todos eles romperam as correntes que os ligavam a Deus. ⁶ Por isso, um leão da mata os atacará. Um lobo de Arabá os arruinará. Uma pantera à espreita atacará suas cidades. Qualquer um que sair da cidade será dilacerado, porque suas transgressões aumentam e seus atos de infidelidade são ilimitados. ⁷ Por que Eu deveria perdoar essas pessoas? Seus filhos Me abandonaram e fizeram juramento pelos que não são deuses. Eu os tenho alimentado por completo, mas eles cometeram adultério e andaram em grande número para as casas de prostituição. ⁸ Eles eram como cavalos bem nutridos, perambulando a fim de se acasalar, cada um relinchando à mulher de seu próximo. ⁹ Por acaso, Eu não os deveria punir? — Esta é a declaração de Yahweh — e Eu não deveria Me vingar de uma nação como esta? ¹⁰ Subi até os terraços de suas vinhas e destruí-as, mas não façais uma destruição total sobre elas. Aparai suas videiras, uma vez que essas videiras não vieram de Yahweh. ¹¹ Pois as casas de Israel e de Judá têm-Me traído completamente — esta é a declaração de Yahweh. ¹² Elas têm falado falsamente de Yahweh e dizem: 'Ele não fará nada. O mal não virá sobre nós, nem veremos a espada ou a fome. ¹³ Os profetas têm-se tornado como o vento; a palavra não está neles; por isso, que caíam sobre eles mesmos o que eles dizem que acontecerá". ¹⁴ Assim diz Yahweh, o Deus dos Exércitos: "Por que falastes isso, vede, Eu estou prestes a colocar a Minha palavra na tua boca, e ela será como um fogo e este povo será como madeira, pois ela os consumirá. ¹⁵ Vede! Eu trarei uma nação de longe contra vós, casa de Israel — esta é a declaração de Yahweh — uma nação duradoura, uma nação antiga. Uma nação cuja língua tu não conheces, nem entendes o que eles dizem. ¹⁶ Sua aljava é como um túmulo aberto. Todos eles são guerreiros. ¹⁷ Então, tua colheita será consumida, teus filhos e tuas filhas também, e a tua comida. Eles comerão teus rebanhos e gados; eles comerão do fruto de tuas vinhas e figueiras. Com a espada, eles demolirão tuas cidades fortificadas, nas quais tu confias. ¹⁸ Mas, mesmo naqueles dias — esta é a declaração de Yahweh — Eu não pretendo destruir-vos completamente. ¹⁹ Quando vós, Israel e Judá, disserdes: 'Por que Yahweh, nosso Deus, tem feito todas estas coisas conosco?' Então tu, Jeremias, lhes dirás: 'Assim como vós abandonastes a Yahweh e servistes a deuses estrangeiros em vossa terra, assim, vós também servireis a estranhos em uma terra que não é a vossa'. ²⁰ Relata isso à casa de Jacó e seja ouvido em Judá. Diz: ²¹ 'Ouvi isto vós, ó povo tolo, que não tendes entendimento; que tendes olhos, mas não podeis ver, e tendes ouvidos, mas não podeis ouvir. ²² Vós não Me temeis? — Esta é a declaração de Yahweh — nem tremeis diante da Minha face? Eu coloquei a areia como limite para o mar, um decreto contínuo que não se pode violar, ainda que as ondas subam e desçam, mesmo assim, não o violam. Embora as ondas rujam, elas não o ultrapassam. ²³ Mas este povo tem um coração obstinado. Eles se desviaram em rebelião e foram embora. ²⁴ Pois eles não dizem em seus corações: 'Temamos a Yahweh, nosso Deus, Aquele que traz a chuva, as primeiras chuvas e as chuvas tardias, no seu tempo certo, nas semanas determinadas de nossa colheita'. ²⁵ Vossas iniquidades têm impedido que essas coisas aconteçam. Vossas iniquidades têm impedido que as coisas boas venham até vós. ²⁶ Pois homens ímpios são achados com o Meu povo. Eles ficam à espreita como alguém que se agacha para capturar pássaros; eles põem uma armadilha para apanhar o povo. ²⁷ Como uma gaiola cheia de pássaros, assim também todas as suas casas estão cheias de engano. Por isso, eles crescem e se enriquecem. ²⁸ Eles se tornaram gordos e satisfeitos por estarem em boas condições. Eles ultrapassaram todos os limites da maldade; não defendem a causa do povo, nem a causa dos órfãos. Eles prosperam, mesmo não dando justiça aos necessitados. ²⁹ Por acaso, não devo Eu castigá-los por essas coisas? — Esta é a declaração de Yahweh — E, por acaso, não Me vingarei de uma nação como esta? ³⁰ Atrocidades e horrores têm ocorrido nesta terra. ³¹ Os profetas profetizam engano e os sacerdotes governam com seu próprio poder. Meu povo ama isso, mas, no fim, o que há de acontecer?

Jeremiah 5:1

Informação Geral:

Jeremias está falando com o povo de Israel.

Correi pelas ruas

"Apressem-se".

então, olhai e pensai sobre isto

"olhai e entendam isso".

praças da cidade

Lugares amplos e abertos onde as pessoas podem se encontrar nas cidades.

se puderes achar um homem ou qualquer um

"se existe qualquer pessoa".

que aja com justiça

"que seja justo".

Mesmo que eles

Aqui "eles" refere-se ao povo de Jerusalém.

Tão certo quanto Yahweh vive

Pessoas usam essa frase para fazer um juramento solene em publico, pedido que Yahweh o puna caso ele quebre o juramento. Veja como em 4:2.

Yahweh, por acaso Teus olhos não buscam fidelidade?

Jeremias usa essa pergunta para enfatizar que o que Yahweh realmente quer é fidelidade. Tradução Alternativa

Tu golpeias as pessoas, mas elas não sentem dor

T.A.: "Você pune o povo, mas eles não prestam atenção".

os tens derrotado

"os destruiu".

receber disciplina

"aprender a lição".

Eles tornam suas faces mais duras que a rocha

T.A.: "Eles se tornam teimosos".

Jeremiah 5:4

Então eu disse

Jeremias está falando.

todos eles quebraram o jugo juntos, todos eles romperam as correntes que os ligavam a Deus

O jugo e a corrente representam a lei que une o povo a Deus.

Por isso, um leão... Um lobo... pantera à espreita

Esses são animais perigosos que podem matar pessoas. Possíveis significados são: 1. "animais selvagens vêm e matam pessoas"; ou 2. "um exército inimigo virá e matará as pessoas".

mata

Nesse contexto, significa um grupo de arbustos que cresceram próximos um ao outro.

lobo

Um cão selvagem e perigoso.

espreita

"esperando para pegar em uma armadilha".

pantera

Um felino grande, selvagem e perigoso.

ilimitados

Não podem ser contados.

Jeremiah 5:7

Por que Eu deveria perdoar essas pessoas?

Yahweh usa a pergunta para enfatizar que Ele não tem razões para perdoar o povo. T.A.: "Pelas coisas que fizeram, eu não irei perdoar o povo".

essas pessoas

O povo de Jerusalém.

Seus filhos

Yahweh está falando de Jerusalém como a cidade fosse uma mão com seus filhos. T.A.: "O povo de Jerusalém".

Eu os tenho alimentado por completo

"Eu dei todo o alimento que eles necessitavam".

e andaram em grandes números para as casas de prostituição

Implica que os homens cometeram adultério.

nutridos

Nesse contexto, nutrido representa a força física necessária que incentiva o animal a procriar.

acasalarem

Quando animais procriam ou se juntam para reproduzir.

cada um relinchando à mulher de seu próximo

Cavalos machos relinham alto quando querem acasalar com éguas próximas. T.A.: "Cada homem queria dormir com a mulher do próximo".

Por acaso Eu não os deveria punir... Eu não deveria Me vingar de uma nação como esta?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que as coisas que eles estão fazendo são tão perversas que Ele não terá misericórdia e certamente irá puni-los. T.A.: "Porque fazem essas coisas, Eu os punirei... Eu certamente farei vingança sobre eles".

Esta é a declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 5:10

Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

Subi até aos terraços de suas vinhas

"Pulem seus muros". Yahweh está comparando a cidade de Jerusalém a uma vinícula com um muro em volta.

Subi

Yahweh está falando para os inimigos do povo de Jerusalém.

mas não façais uma destruição total sobre elas

"não os destruam completamente".

Aparai suas videiras, uma vez que essas videiras não vieram de Yahweh

Yahweh compara como os inimigos de Jerusalém vão se livrar do seu povo com como as pessoas cortam os ramos da videira. T.A.: "Livrai-vos de todo o mal dentro do povo, pois eles não pertencem a Yahweh".

Pois as casas de Israel e de Judá

T.A.: "Pois o povo de Israel e Judá".

declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

Elas têm falado falsamente de Yahweh

"Eles me negam" ou "Eles têm mentido sobre Mim".

Ele não fará nada

"Yahweh não existe". T.A.: "Ele não fará essas coisas" ou "Ele não pode fazer essas coisas".

O mal não virá sobre nós, nem veremos a espada ou a fome

Essas duas frases têm o mesmo significado, sendo a segunda mais específica que a primeira.

O mal não virá sobre nós

Essa expressão significa "Coisas ruins não acontecerão conosco".

nem veremos a espada ou a fome

T.A.: "não teremos guerra e fome".

Jeremiah 5:14

Por que falastes

O trecho refere-se ao povo de Israel e Judá.

falastes isso

Veja o que o povo disse em 5:10.

vede

T.A.: "Olhe", "Ouça" ou "Preste atenção no que estou prestes a dizer".

Eu estou prestes a colocar a Minha palavra na tua boca, e ela será como um fogo

"Estou prestes a fazer com que as palavras que falarás por Mim sejam como fogo".

na tua boca

A palavra "tua" refere-se a Jeremias. T.A.: "em ti".

este povo

O povo de Israel.

Pois ela os consumirá

"o fogo queimarão o povo de Israel". As palavras de Yahweh destroem o povo como o fogo queima a madeira. T.A.: "Pois vocês destruíram o povo de Israel quando falarem minhas palavras".

contra vós

"para vos atacar". A palavra "vós" refere-se ao povo de Israel.

casa de Israel

Veja como em 2:4

uma nação duradoura, uma nação antiga

As duas frases significam basicamente a mesma coisa para enfatizar como a nação existe a muito tempo. T.A. "É uma nação muito velha e poderosa".

uma nação duradoura

"uma nação poderosa" ou "uma nação muito forte".

Uma nação cuja língua tu não conheces, nem entendes o que eles dizem

A segunda frase diz de forma negativa o mesma coisa que a primeira diz de forma afirmativa. Isso enfatiza que eles não conhecem a língua do povo que vive nessa nação. T.A.: "É uma nação com uma língua que vocês não entendem".

Jeremiah 5:16

Sua aljava é como um túmulo aberto

As flechas usadas em grande quantidade matam muitas pessoas rapidamente. T.A.: "Aquele nação usará flechas para matarem muitos".

Sua aljava

A palavra "Sua" refere-se a nação inimiga que Yahweh vai trazer para atacar Israel.

aljava

Recipiente para colocar flechas.

Então tua colheita será consumida

T.A.: "Então o exército da nação inimiga comerão o alimento que vocês esperavam colher".

Eles comerão

A palavra "Eles" refere-se ao exército da nação inimiga.

Com a espada, eles demolirão tuas cidades fortificadas
A espada representa todo tipo de arma diferente que a nação inimiga usa em guerras. T.A.: "Eles os conquistaram com suas armas".

nas quais tu confias

"que você acreditou que era forte o bastante para te proteger".

Jeremiah 5:18

naqueles dias

A frase "naqueles dias" refere-se a um tempo no futuro quando a nação distante virá para atacar o povo de Israel.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

não pretendo destruir-vos completamente

"não irei vos destruir".

Quando vós

"Quando isso acontecer".

todas estas coisas

Refere-se ao exército estrangeiro enviado por Yahweh para atacar Israel.

servistes a deuses estrangeiros

Aqui "servistes" têm um contexto de adoração.

Jeremiah 5:20

Informação Geral:

Yahweh está falando com o povo de Israel.

Relata isso

"Diga isso".

casa de Jacó

Veja como em 2:4.

seja ouvido em Judá

"anuncie em Judá".

povo tolo, que não tendes entendimento

"povo sem mente". T.A.: "povo que não consegue entender".

que tendes olhos, mas não podeis ver

T.A.: "vocês veem mas não entendem o que Eu faço".

tendes ouvidos, mas não podeis ouvir

T.A.: "vocês escutam mas não entendem o que estou dizendo a vocês".

Esta é a declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

Vós não Me temeis... tremeis diante da Minha face?

Yahweh usa esse pergunta para enfatizar que as pessoas são extremamente tolas por não temerem a Ele. T.A.: "É tolice não temer a Mim... temer Minha face!".

nem tremeis diante da Minha face

T.A.: "nem tremeis de medo diante de Mim".

Eu coloquei a areia como limite para o mar

"Eu coloquei a areia para ser a borda do mar".

um decreto contínuo que não se pode violar

"um limite que jamais poderá atravessar".

subam e desçam

Está se referindo as ondas e às marés.

não o ultrapassam

T.A.: "Não tem sucesso em superar o limite".

Jeremiah 5:23

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com o povo de Israel.

tem um coração obstinado

T.A.: "é teimoso e rebelde".

Eles se desviaram em rebelião e foram embora

"Eles se voltam e vão embora". T.A.: "Eles não obedecem ou escutam".

Pois eles não dizem em seus corações

"Pois não falam para si mesmos" ou "Pois não pensam para si mesmo".

no seu tempo certo, nas semanas determinadas de nossa colheita

Aqui Deus está acusando o povo de Israel de não serem gratos por Ele controlar o tempo e o clima, dando a certeza que a colheita poderá acontecer no tempo que eles esperam.

Vossas iniquidades

"Vossas" refere-se aos descendentes de Jacó e o povo de Judá. T.A.: "Vossos pecados".

essas coisas

A chuva e a colheita.

Jeremiah 5:26

Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

Pois homens ímpios são achados com o Meu povo

T.A.: "Eu achei ímpios no meio do Meu povo".

eles põem uma armadilha para apanhar o povo

T.A.: "eles tiram vantagem do povo".

eles crescem e se enriquecem
"eles ficam fortes e poderosos".

se tornaram gordos e satisfeitos por estarem em boas condições
Nessa época, um sinal de boa qualidade de vida era o sobrepeso.

Eles ultrapassaram todos os limites da maldade
"Seus atos são piores que o mal".

a causa dos órfão
Isso refere-se aos casos judiciais onde os órfãos pedem que justiça seja feita. T.A.: "eles não apoiam as causas judiciais dos órfãos".

não devo Eu castigá-los... uma nação como esta?
Veja como essa frase foi traduzida em 5:7.

Jeremiah 5:30

Informação Geral:
Yahweh continua a falar.

Atrocidades e horrores têm ocorrido nesta terra
"Coisas terríveis aconteceram".

nesta terra
T.A.: "na terra de Israel".

profetizam engano
"profetizam mentira".

com seu próprio poder
"de acordo com as direções dos profetas".

no fim, o que há de acontecer?
"mas o que fará no final de tudo isso?". Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que o povo vai lamentar ser perverso quando seu isso causar seu castigo. T.A.: "mas lamentarão seu comportamento quando chegar vossa punição?". Mas você vai estar em apuros e lamentar este comportamento perverso quando termina com punição?

no fim
Esse expressão refere-se à punição que resultará dos atos perversos que o povo tem feito.

Capítulo 6

¹ Buscai segurança, povo de Benjamim, deixando Jerusalém. Tocai a trombeta em Tecoa. Levantai um sinal sobre Bete-Haquerém, porque o mal vem surgindo do norte; uma grande destruição está vindo. ² A filha de Sião, a bela e delicada mulher, será destruída. ³ Contra ela irão os pastores e seus rebanhos; armarão tendas ao seu redor; cada homem apascentará com a sua própria mão. ⁴ Dirão: "Consagrai-vos para a batalha. Levantai-vos, ataquemos ao meio-dia. É muito ruim que a luz do dia esteja esmaecendo, que as sombras da tarde estejam caindo. ⁵ Mas ataquemos à noite e destruamos a fortaleza dela". ⁶ Pois assim diz Yahweh dos Exércitos: "Cortai suas árvores e levantai rampas de cerco contra Jerusalém. Esta é a cidade certa para se atacar, porque ela está cheia de opressão. ⁷ Como um poço que faz brotar água fresca, assim esta cidade continua produzindo iniquidade. A violência e a desordem são ouvidas nela. As doenças e as feridas estão, continuamente, diante da Minha face. ⁸ Aceita a disciplina, Jerusalém, ou Eu Me desviarei de ti e te farei uma ruína, uma terra desabitada". ⁹ Assim diz Yahweh dos Exércitos: "Certamente, eles recolherão, como numa vinha, aqueles que restaram em Israel. Examina novamente e estende a tua mão para coletar as uvas que deixou escapar das vinhas. ¹⁰ A quem eu devo declarar e advertir para que ouçam? Vede! Seus ouvidos são incircuncisos, eles não são capazes de prestar atenção! Vede! A palavra de Yahweh veio a eles para corrigi-los, mas eles não a quiseram". ¹¹ Mas eu estou cheio com a fúria de Yahweh. Estou cansado de retê-la. Ele me disse: "Derrama-a sobre as crianças nas ruas e nos grupos de jovens. Pois cada homem será levado cativo com sua esposa; e cada idoso e os de idade muito avançada. ¹² Suas casas serão dadas a outros, juntamente com seus campos e suas esposas. Pois Eu atacarei os habitantes da terra com a Minha mão — esta é declaração de Yahweh. ¹³ Desde o menor até o maior, todos eles são ávidos pelo ganho desonesto. Do profeta ao sacerdote, todos eles praticam a falsidade. ¹⁴ Eles têm curado as feridas do Meu povo apenas superficialmente, quando dizem: 'Paz, paz!' quando não há paz. ¹⁵ Por acaso, eles se envergonharam quando praticaram abominações? Eles não se envergonharam; nem sequer sabem o que é ficar de rosto corado! Por isso, eles cairão entre os que caírem; eles serão derrubados quando forem punidos, diz Yahweh. ¹⁶ Assim diz Yahweh: "Fica de pé na encruzilhada e vede; perguntai pelos caminhos antigos. 'Onde fica o bom caminho?' Então ide por ele e encontrai um lugar de descanso para vós. Mas o povo dirá: 'Não iremos'. ¹⁷ Eu designei para ti guardas para ouvirem a trombeta. Mas eles disseram: 'Não ouviremos'. ¹⁸ Por isso, nações, ouvi! Vede, vós testemunhas, o que lhes acontecerá. ¹⁹ Ouve, ó terra! Vê, Eu trarei o desastre a esse povo, o fruto dos seus pensamentos. Eles não prestaram atenção à Minha palavra ou à lei; pelo contrário, eles a rejeitaram. ²⁰ O que este incenso subindo de Sabá significa para Mim? Ou estes cheiros suaves de uma terra distante? Vossos holocaustos não são aceitáveis a Mim, nem o são os vossos sacrifícios". ²¹ Pois Yahweh diz: "Vê, Eu colocarei uma pedra de tropeço contra este povo. Eles tropeçarão nela, pais e filhos juntamente. Os habitantes e seus vizinhos também perecerão". ²² Assim diz Yahweh: "Vê, um povo está vindo da terra do norte. Pois uma grande nação tem sido provocada para vir de uma terra distante. ²³ Eles estarão armados de arcos e lanças. Eles são cruéis e não têm compaixão. Seu som é como o barulho do mar, e estão cavalgando em formação como homens de guerra contra ti, ó filha de Sião." ²⁴ Nós temos ouvido as notícias sobre eles. Nossas mãos caem flácidas de aflição. A angústia se apodera de nós como as dores de uma mulher em trabalho de parto. ²⁵ Não saiais para o campo, nem andeis pelas estradas, pois as espadas do inimigo e o terror estão em todo o redor. ²⁶ "Ó, filha do Meu povo, veste-te de saco, rolando em cinzas, como o funeral de um filho único. Faze para ti um funeral amargo, porque o destruidor virá, repentinamente, sobre nós. ²⁷ "Eu te criei, Jeremias, aquele que examina o Meu povo como quem testa o metal, para que examines e testes o caminho deles. ²⁸ Ele é o mais teimoso dos povos, que sai ao redor difamando os outros. Todos eles são bronze e ferro, agindo corruptamente. ²⁹ Os foles já se queimaram pelo fogo que os aquecia; o chumbo já foi consumido nas chamas. O refino continua entre eles, mas é inútil, porque o mal não é removido. ³⁰ Eles serão chamados prata rejeitada, pois Yahweh os tem rejeitado".

Jeremiah 6:1

Informação Geral:
Yahweh está falando.

Buscai segurança
"Busquem refúgio".

Tocai a trombeta em Tecoa
Tradução Alternativa (T.A.): "povo vivendo na cidade de Tecoa, preparem-se para ser atacados".

Tecoa

Nome de uma cidade a dezoito quilômetros ao sul de Jerusalém. O nome significa "uma corneta para tocar".

Levantai um sinal sobre Bete-Haquerém

T.A.: "povo que vive na cidade de Bete-Haquerém, preparem-se para ser cercados".

Bete-Haquerém

Nome de uma cidade a dez quilômetros ao sul de Jerusalém. O nome significa "lugar do vinhedo".

um sinal

T.A.: "um sinal para alertar o povo que o perigo está chegando".

porque o mal vem surgindo

T.A.: "o povo vê o desastre se aproximando".

uma grande destruição

"uma grande assolação".

A filha de Sião, a bela e delicada mulher

Yahweh descreve Jerusalém como se fosse uma mulher. T.A.: "A filha de Sião, que é como uma bela e delicada mulher".

A filha de Sião

Veja como foi traduzido em 4:30.

Contra ela irão os pastores e seus rebanhos

Reis eram muitas vezes ditos como pastores de seu povo. T.A.: "Os reis e seus soldados cercarão Jerusalém".

armarão tendas ao seu redor

"armarão tendas perto dela".

cada homem apascentará com a sua própria mão

T.A.: "cada rei atacará com seus próprios soldados".

Jeremiah 6:4

Informação Geral:

Um rei do exército de ataque está falando com os homens sob seu controle.

Consagrai-vos para a batalha

O exército de ataque tenta se assegurar de que seus deuses irão ajudá-lo durante a guerra, fazendo cerimônias e sacrifícios. T.A.: "Preparem-se para a guerra purificando a si mesmos e fazendo sacrifícios aos deuses".

Levantai-vos

"Se coloquem de pé".

ao meio-dia

T.A.: "ao meio-dia, mesmo que esteja muito calor".

a luz do dia esteja esmaecendo

"o dia esteja acabando".

estejam caindo

"estejam se alongando".

à noite

T.A.: "durante a noite, mesmo que esteja escuro".

a fortaleza dela

"as fortes construções de Jerusalém".

Jeremiah 6:6

Cortai suas árvores

"Cortem as árvores". Yahweh está falando com o exército que irá atacar Jerusalém.

rampas de cerco

"monte de cerco". Esses são montes de terra que permitirão ao inimigo atacar as muralhas de Jerusalém.

porque ela está cheia de opressão

"porque as suas pessoas estão sempre oprimindo umas às outras".

Como um poço que faz brotar água fresca, assim esta cidade continua produzindo iniquidade

Um poço deve continuar a produzir água. Como um poço permanece com sua água, Jerusalém permaneceu com sua iniquidade, mesmo quando Yahweh a pune.

A violência e a desordem são ouvidas nela

T.A.: "Eu ouço violência e desordem nela".

As doenças e as feridas estão, continuamente, diante da Minha face

T.A.: "Eu constantemente vejo doenças e feridas".

Aceita a disciplina, Jerusalém

Yahweh fala com Jerusalém como se fosse uma pessoa. T.A.: "Aprenda com o seu castigo, povo de Jerusalém".

uma terra desabitada

"uma terra em que não há ninguém morando".

Jeremiah 6:9

Certamente, eles recolherão, como numa vinha, aqueles que restaram em Israel

Yahweh compara as pessoas que restaram após o inimigo ter destruído Israel a uvas que são deixadas em uma vinha que já foi colhida. T.A.: "Eles certamente voltarão para atacar as pessoas que permanecem em Israel mesmo depois de a terem destruído".

Certamente, eles

A palavra "eles" se refere ao inimigo que Yahweh envia para destruir Israel.

Examina novamente e estende

Yahweh está falando com os inimigos que atacam Israel.

Examina novamente e estende a tua mão para coletar as uvas

T.A.: "Vem e ataca as pessoas de Israel que permanecem lá".

A quem eu devo

Jeremias está falando.

A quem eu devo declarar e advertir para que ouçam?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que nenhuma das pessoas de Israel o escutaria, mesmo depois de terem sobrevivido ao ataque de seus inimigos. T.A.: "Não restou ninguém a quem eu possa falar e alertar que irá me ouvir".

Vede

Yahweh usa a palavra "vede" para enfatizar o que ele está dizendo.

Seus ouvidos são incircuncisos

T.A.: "Eles se recusam a ouvir" ou "Eles se recusam a obedecer".

Seus ouvidos

A palavra "Seus" se refere ao povo de Israel.

Jeremiah 6:11

Mas eu

Jeremias está falando.

estou cheio com a fúria de Yahweh

T.A.: "estou completamente enfurecido junto a Yahweh".

Estou cansado de retê-la

T.A.: "Estou cansado de não expressar a fúria de Yahweh".

Derrama-a sobre as crianças nas ruas

"as crianças nas ruas" significa todas as crianças da cidade. T.A.: "Expresse a minha fúria para as crianças da cidade".

Pois cada homem será levado cativo com sua esposa

T.A.: "Pois os inimigos irão capturar até mesmo um homem com sua esposa".

e cada idoso e os de idade muito avançada

"de idade muito avançada" é uma expressão idiomática que significa "muito velho". Reforça a palavra "idoso". T.A.: "cada pessoa muito idosa".

serão dadas a outros

"virarão posses de outras pessoas".

juntamente com seus campos e suas esposas

T.A.: "seus campos e esposas virarão posses de outras pessoas".

Pois Eu atacarei os habitantes da terra com a Minha mão

T.A.: "Pois Eu vou usar Minha força para atacar os habitantes da terra".

esta é declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 6:13

Desde o menor até o maior

T.A.: "Todas as pessoas de Israel que permanecem, do menos poderoso ao mais poderoso".

são ávidos pelo ganho desonesto

"faz coisas ruins a outras pessoas para ganhar dinheiro".

as feridas do Meu povo

"os muitos problemas que meu povo tem".

superficialmente

Os profetas e sacerdotes tratam os pecados do povo de Israel como se fossem uma ferida pequena. T.A.: "como se não fosse sério".

Paz, paz!' quando não há paz

"'Está tudo bem, está tudo bem!' mas não está bem".

Por acaso, eles se envergonharam quando praticaram abominações?

"Eles cometeram pecados terríveis e não se envergonharam".

eles se envergonharam quando praticaram abominações? Eles não se envergonharam

Essas duas sentenças têm significados parecidos. A segunda reforça a ideia da primeira. "Eles não se envergonharam do que fizeram".

cairão

T.A.: "serão mortos".

serão derrubados

"tropeçarão". T.A.: "perecerão" ou "perderão seu poder e se tornarão desamparados".

Jeremiah 6:16

Ficai de pé na encruzilhada

Yahweh está falando com o povo de Israel.

Ficai de pé na encruzilhada... Não iremos

Os caminhos e estradas se referem ao modo com que as pessoas vivem suas vidas. Yahweh quer que o povo de Israel pergunte qual seria um bom modo de viver suas vidas e que eles vivam desse modo.

perguntai pelos caminhos antigos

"perguntem o que seus ancestrais fizeram".

Eu designei para ti guardas... Não ouviremos
Yahweh descreve os profetas como guardas que foram enviados para alertar as pessoas do perigo.

designei para ti
A palavra "ti" se refere ao povo de Israel.

para ouvirem a trombeta
"para ouvirem o som da trombeta". Yahweh está ordenando que o povo de Israel preste atenção ao aviso que Ele deu por meio dos profetas.

Por isso, nações, ouvi! Vede, vós testemunhas, o que lhes acontecerá. Ouve, ó terra! Vê
Essas três frases estão dizendo aos povos de outros nações que testemunhem o que Yahweh fará ao povo rebelde de Judá. T.A.: "Vocês, outras nações, vejam o que Eu farei ao Meu povo".

Eu trarei o desastre a esse povo
"Em breve Eu punirei severamente esse povo".

vós testemunhas
"vocês que são testemunhas".

o que lhes acontecerá
A palavra "lhes" se refere ao povo de Israel.

Ouve, ó terra
T.A.: "Ouçam, pessoas que vivem na terra".

o fruto dos seus pensamentos
Yahweh usa a palavra "fruto" como o modo de se referir ao resultado dos seus pensamentos. T.A.: "o desastre é a consequência dos seus pensamentos".

Eles não prestaram atenção à Minha palavra ou à lei; pelo contrário, eles a rejeitaram
"Eles não obedeceram o que Eu lhes disse para fazer".

Jeremiah 6:20

O que este incenso subindo de Sabá significa para Mim? Ou estes cheiros suaves de uma terra distante?
T.A.: "Eu não quero incenso de Sabá ou os cheiros suaves de uma terra distante".

estes cheiros suaves
Esses cheiros suaves eram usados para adorar a Deus no templo.

não são aceitáveis a Mim
"não Me agradam" ou "não Me fazem feliz".

Vê
A palavra "Vê" aqui adiciona ênfase ao que se segue. T.A.: "De fato".

Eu colocarei uma pedra de tropeço contra este povo
"Eu colocarei obstáculos na frente desse povo". Yahweh descreve as dificuldades que Ele dará ao povo de Israel como "pedras de tropeço".

pedra de tropeço
Dificuldades.

nela
"nelas".

pais e filhos juntamente
T.A.: "pais e filhos, ambos tropeçarão".

Os habitantes e seus vizinhos
"Vizinhos e seus amigos".

tem sido provocada para vir de uma terra distante
"tornou-se ativa para vir de uma terra distante ao norte".

Jeremiah 6:23

Eles estarão armados
"Eles estarão segurando". A palavra "Eles" se refere ao povo do exército da nação que virá do norte.

Seu som é como o barulho do mar
T.A.: "O som que eles fazem é um rugido alto como o barulho do mar".

em formação como homens de guerra
"o exército está organizado de modo que os homens estão prontos para a batalha".

contra ti, ó filha de Sião
"contra ti, filha Sião" ou "para te atacar, filha de Sião". Veja como "filha de Sião" foi traduzido em 4:30.

Nós temos ouvido
A palavra "Nós" provavelmente se refere a Jeremias falando por todo o povo de Judá.

caem flácidas de aflição
"estão flácidas porque estamos aflitos".

A angústia se apodera de nós
T.A.: "Nós estamos angustiados".

uma mulher em trabalho de parto
"como uma mulher que está dando à luz".

Jeremiah 6:25

Informação Geral:
Provavelmente, isso é Yahweh falando para a filha de Sião, que representa todo o povo de Jerusalém.

filha do Meu povo
Veja como foi traduzido em 4:11.

veste-te de saco, rolando em cinzas, como o funeral de um filho único.
"fique muito triste".

porque o destruidor virá, repentinamente, sobre nós
"porque o exército inimigo virá, repentinamente, para nos atacar". Jeremias diz isso para o povo de Jerusalém.

Jeremiah 6:27

Informação Geral:

Yahweh está falando.

aquele que examina o Meu povo como quem testa o metal

"alguém que testará Meu povo". Yahweh está comparando Jeremias à pessoa que testa a prata para ver quão pura está. O povo é como a prata que Jeremias está testando e seus pecados são as impurezas na prata.

para que examines

"para que descubra".

o caminho deles

T.A.: "o que eles fazem".

que sai ao redor difamando os outros

"e constantemente difama outros povos".

bronze e ferro

Nenhum desses metais é a prata que Yahweh quer. A prata representa a retidão que Yahweh deseja. T.A.: "impuros e ímpios".

Os foles já se queimaram pelo fogo que os aquecia; o chumbo já foi consumido nas chamas

O fogo que refina a prata é tão quente que queima os foles. (Foles são dispositivos usados para soprar grandes quantidades de ar em um fogo ardente). Um refinador adiciona chumbo à prata a fim de tirar as impurezas, mas ele não tem mais chumbo. Essas frases enfatizam que o refinador está trabalhando muito para refinar a prata.

O refino continua entre eles

"O refinador continua a refinar".

porque o mal não é removido

T.A.: "porque as partes ruins não saem".

Eles serão chamados prata rejeitada

T.A.: "As pessoas os chamarão 'prata sem valor'".

Capítulo 7

¹ Esta é a palavra que veio a Jeremias da parte de Yahweh: ² "Põe-te à porta da casa de Yahweh e proclama esta palavra! Dize: 'Ouvi a palavra de Yahweh, todos de Judá que entram por estes portões para adorar Yahweh. ³ Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz: Endireitai os vossos caminhos e praticai o que é bom, e vos deixarei viver aqui neste lugar. ⁴ Não confieis em palavras enganosas, dizendo: 'Templo de Yahweh! Templo de Yahweh! Templo de Yahweh!' ⁵ Mas se endireitardes completamente os vossos caminhos e praticardes o que é bom; se realmente praticardes a justiça entre um homem e o seu próximo, ⁶ se não explorardes os que estão na terra, o órfão ou a viúva, e não derramardes sangue inocente neste lugar, e nem seguides outros deuses para o seu próprio mal, ⁷ então, Eu vos deixarei habitar neste lugar, na terra que dei aos vossos antepassados desde a antiguidade e para sempre. ⁸ Vede! Vós confiais em palavras enganosas e inúteis que não vos ajudam. ⁹ Vós roubais, matais e cometeis adultério? Juraís falsamente e ofereceis incenso a Baal, e seguís outros deuses que não conhecestes? ¹⁰ E, depois vós vindes diante de Mim nesta casa, onde Meu nome é proclamado, e dizeis: 'Estamos salvos', para continuardes a praticar todas essas abominações? ¹¹ Nesta casa, que leva o Meu nome, um covil de ladrões aos vossos olhos? Mas eu tenho visto isto — esta é a declaração de Yahweh. ¹² Portanto, vai ao Meu lugar que estava em Siló, onde permiti que o Meu nome habitasse no início, e olha o que Eu fiz por causa da maldade do Meu povo Israel. ¹³ Agora, porque fizestes todas essas coisas — esta é a declaração de Yahweh — Eu vos falei repetidas vezes, mas não Me ouvistes. Eu os convoquei, mas não Me respondestes. ¹⁴ Portanto, o que fiz a Siló, também farei a esta casa, que se chama pelo Meu nome, a casa em que confiastes, este lugar que dei a vós e a vossos pais. ¹⁵ Eu vos expulsarei da Minha presença, como expulsei todos os vossos irmãos, todos os descendentes de Efraim. ¹⁶ E tu, Jeremias, não ores por este povo, e não levantes um lamento ou oração em seu favor, nem intercedas a Mim, pois não te ouvirei. ¹⁷ Não vês o que eles fazem nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém? ¹⁸ Os filhos juntam a lenha e os pais acendem o fogo! As mulheres amassam a farinha para fazerem bolos à rainha dos céus, e colocam ofertas de bebidas aos deuses, a fim de Me provocarem. ¹⁹ Estão realmente me provocando? — esta é a declaração de Yahweh — não é a si mesmos que provocam, para sua própria vergonha? ²⁰ Portanto, o Senhor Yahweh diz isto: 'Vê, a minha raiva e a minha ira se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e animais, sobre as árvores nos campos e os frutos da terra. Queimará e não se apagará'. ²¹ Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz: 'Juntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei a carne'. ²² Pois quando tirei os vossos pais da terra do Egito, não exigi nada deles. Eu não ordenei coisa alguma sobre holocaustos e sacrifícios. ²³ Apenas lhes dei esta ordem: 'Ouvi a Minha voz, e serei o vosso Deus e vós sereis o Meu povo. Então, andai no caminho que Eu lhes guiar, para que tudo vá bem a vós'. ²⁴ Mas não me ouviram, nem prestaram atenção. Viveram nos seus próprios planos, no propósito do seu coração perverso. Andaram para trás e não para frente. ²⁵ Desde o dia em que vossos ancestrais saíram da terra do Egito até hoje, Eu enviei todos os Meus servos e profetas até vós. Persisti em enviá-los, ²⁶ mas não Me ouviram, não prestaram atenção, foram teimosos. Foram mais perversos do que seus ancestrais'. ²⁷ Anuncia essas palavras a eles, mas não te ouvirão. Anuncia essas coisas a eles, mas eles não te responderão. ²⁸ Dize a eles que esta é uma nação que não ouve a voz de Yahweh, seu Deus, e não recebe a correção; a verdade foi destruída e desapareceu de seus lábios. ²⁹ Cortai vossos cabelos e jogai fora. Cantai uma canção fúnebre sobre os lugares abertos. Pois Yahweh rejeitou e abandonou esta geração na Sua ira. ³⁰ Os filhos de Judá fizeram o que era mau aos Meus olhos — esta é a declaração de Yahweh — eles colocaram suas imagens detestáveis na casa onde Meu nome é anunciado, para corrompê-la. ³¹ Construíram o santuário de Tofete, que está no vale de Ben-Hinom. Fizeram isto para queimar seus filhos e filhas como sacrifício, coisa que nunca ordenei, que nunca Me veio à mente. ³² Então vede, vem os dias — esta é a declaração de Yahweh — em que não se chamará Tofete ou vale de Ben-Hinom, mas vale da Matança; enterrarão cadáveres em Tofete até que não haja mais lugar. ³³ E os cadáveres deste povo servirão de comida para as aves do céu e para os animais da terra, e não haverá ninguém para espantá-los. ³⁴ Darei fim às cidades de Judá e às ruas de Jerusalém, à voz de alegria e júbilo, à voz do noivo e da noiva; porque a terra se tornará em deserto".

Jeremiah 7:1

Esta é a palavra que veio a Jeremias da parte de Yahweh
"Essa é a mensagem que Yahweh enviou a Jeremias".

esta palavra

A mensagem que Yahweh está prestes a mandar para Jeremias.

Põe-te... Dize

Yahweh está dando ordens a Jeremias.

para adorar Yahweh

"de forma a adorar Yahweh".

Jeremiah 7:3

Informação Geral:

Essa é a mensagem que Yahweh quer que Jeremias dê ao povo de Judá.

Endireitai os vossos caminhos e praticai o que é bom

"Viva uma boa vida e faça o bem".

neste lugar

Isso refere-se à terra de Israel, que tem o templo no seu centro.

Não confieis em palavras enganosas

"Não se deixem confiar em falsas palavras dizendo".

Templo de Yahweh! Templo de Yahweh! Templo de Yahweh!

As pessoas repetem essa frase três vezes para enfatizar o objetivo. Está implícito que como o templo pertence a Yahweh, Ele irá protegê-lo e o povo de Judá estará seguro. Tradução Alternativa

Jeremiah 7:5

Informação Geral:

Essas são palavras de Yahweh ao povo de Judá.

se endireitardes completamente

"se endireitardes verdadeiramente".

endireitardes completamente os vossos caminhos e praticardes o que é bom

Veja como foi traduzido em 7:3.

se realmente praticardes a justiça

"se tratar as pessoas de forma justa".

se não explorardes os que estão na terra

"se tratar justamente os estrangeiros que estão em sua terra".

órfãos

Crianças cujos pais estão mortos.

e não derramardes sangue inocente

T.A.: "e não matardes pessoas inocentes".

nem seguirdes

T.A.: "nem louvares".

para o seu próprio mal

"para que coisas ruins aconteçam contigo".

neste lugar

Isso se refere à terra de Israel, que tem o templo como seu centro.

Eu vos deixarei habitar

"Eu vos deixarei viver".

para sempre

"de agora pela eternidade".

Jeremiah 7:8

Informação Geral:

Yahweh continua ao falar ao povo de Judá através do profeta Jeremias.

Vede!

A palavra "Vede" demonstra que o que se segue é muito importante.

Vós confiais em palavras enganosas e inúteis que não vos ajudam

"Vocês pensam que eu salvarei Jerusalém para proteger meu templo, mas isso é mentira!".

Vós roubais, matais e cometeis adultério?

"Vocês roubam, matam e cometem adultério".

Jurais falsamente e ofereceis incenso a Baal, e seguirdes outros deuses que não conhecestes?

"Vocês juram falsamente e idolatram Baal e outros novos deuses".

E, depois vós vindes diante de Mim nesta casa, onde Meu nome é proclamado, e dizeis: 'Estamos salvos', para continuardes a praticar todas essas abominações?

"Então vocês veem a Minha casa e dizem 'Yahweh nos salvará' para depois continuarem pecando tanto".

Nesta casa, que leva o Meu nome, um covil de ladrões aos vossos olhos?

"Nesta casa... um covil de ladrões aos vossos olhos!" ou "Vocês agem como Minha casa... devesse ser um esconderijo de bandidos!".

ladrões

"bandidos" ou "pessoas que roubam coisas dos outros".

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em Jeremias 1:8.

Jeremiah 7:12

Informação Geral:

Yahweh continua a falar a Judá através do profeta Jeremias.

Portanto, vai ao

T.A.: "Então lembre do" ou "Então pense sobre".

porque fizestes todas essas coisas

"porque estavas fazendo todas essas coisas".

repetidas vezes

"muitas vezes".

Jeremiah 7:16

não ores por este povo, e não levantes um lamento ou oração em seu favor, nem intercedas a Mim

Essas frases têm o mesmo significado. T.A.: "não ores a Mim me pedindo para abençoar esse povo".

e não levantes um lamento

"não faça um lamento em voz alta".

em seu favor

"em nome deles" ou "pelo interesse deles".

não intercedas a Mim

"não Me peças".

a fim de Me provocarem

"a fim de Me irritarem".

Jeremiah 7:19

realmente Me provocando?... a si mesmos que provocam

"realmente Me atrapalhando?... a si mesmos que atrapalham".

Estão realmente Me provocando?

T.A.: "Eles não estão realmente Me atrapalhando".

não é a si mesmos que provocam, para sua própria vergonha?

T.A.: "eles apenas atrapalham eles mesmos com seu comportamento vergonhoso".

Vê

Essa palavra chama atenção ao que se segue. T.A.: "Ouça cuidadosamente, pois isso é importante".

a Minha raiva e a Minha ira se derramarão sobre este lugar

T.A.: punirei as pessoas deste lugar".

Minha raiva e a Minha ira

Esses termos significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da ira.

Queimará

Essa palavra se refere à "raiva e ira" de Yahweh.

e não se apagará

"e nunca cessará de queimar" ou "nunca deixará de sentir raiva".

Jeremiah 7:21

'Juntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei a carne'

Apesar de Yahweh requerer sacrifícios, Ele não queria mais esses sacrifícios porque as pessoas continuavam desobedientes depois de irem ao templo.

Jeremiah 7:24

Informação Geral:

Yahweh continua a lembrar o povo de Judá do caminho contra o qual o povo de Israel se rebelou.

Viveram nos seus próprios planos, no propósito do seu coração perverso

"Viveram de acordo com seus próprios planos pois são perversos e teimosos".

Andaram para trás e não para frente

"Voltaram para Mim suas costas, e não sua face".

T.A.: "Recusaram sua atenção a Mim ao invés de Me obedecerem".

todos os Meus servos

"cada um de Meus servos".

Persisti em enviá-los

"Mande-os diariamente, diligentemente"

e profetas até vós

A palavra "vós" refere-se ao povo de Judá e a seus ancestrais.

mas não Me ouviram

A palavra "ouviram" refere-se a todos que viveram em Israel desde que seus ancestrais saíram do Egito.

não prestaram atenção

T.A.: "teimosamente recusaram-se a ouvir".

Foram mais perversos

"Cara geração era mais perversa".

Jeremiah 7:27

Anuncia essas palavras a eles, mas não te ouvirão.

Anuncia essas coisas a eles, mas eles não te responderão

Essas duas frases dizem a mesma coisa. A segunda enfatiza a mensagem da primeira. T.A.: "Diga a eles Minha mensagem, mas eles não irão escutar e mudar seus jeitos perversos".

a voz de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:23.

a verdade foi destruída e desapareceu de seus lábios
Essas duas frases têm sentidos similares. A segunda reforça o pensamento da primeira. T.A.: "As pessoas apenas mentem".

Jeremiah 7:29

filhos de Judá
"descendentes de Judá".

rejeitou e abandonou
Essas duas frases dividem significados semelhantes e enfatizam que Yahweh não se relacionará mais com o povo.

abandonou
"deixou só" ou "ignorou".

aos Meus olhos
"ao Meu ver" ou "nos Meus pensamentos".

esta é a declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 7:31

Informação Geral:
Yahweh continua a descrever as coisas ruins que o povo de Judá fez.

o santuário de Tofete
Esse é o nome do lugar onde o povo de Israel sacrificava suas crianças para um falso deus queimando-as no fogo.

o vale de Ben-Hinom
Esse é o nome do vale ao sul de Jerusalém, onde pessoas davam sacrifícios a falsos deuses.

para queimar
T.A.: "no fogo do altar".

nunca Me veio à mente
T.A.: "eu nunca pensei em ordenar".

Então vede
A palavra "vede" aqui dá ênfase ao que segue. T.A.: "De fato".

vem os dias
T.A.: "haverá um tempo no futuro".

está é a declaração de Yahweh
Veja como isso foi traduzido em 1:7.

não se chamará
T.A.: "as pessoas não mais chamarão".

vale da Matança
"Vale dos Massacres".

enterrarão cadáveres
"o povo de Judá enterrará pessoas mortas".

até que não haja mais lugar
"até que não haja mais espaço".

Jeremiah 7:33

Informação Geral:
Yahweh continua a falar.

E os cadáveres
"Os corpos mortos".

deste povo
O povo de Judá.

as aves do céu
Veja como foi traduzido "as aves do céu" em 4:23.

os animais da terra
"os animais selvagens terrestres".

para espantá-los
"para afugentá-los".

Darei fim
"Eu removerei".

à voz de alegria e júbilo
"aos barulhos dos povos regozijando e em júbilo".
T.A.: "às pessoas felizes".

à voz do noivo e da noiva
T.A.: "às pessoas que estão para casar".

Capítulo 8

¹ "Naquele tempo, eles tirarão das sepulturas os ossos dos reis de Judá e de seus oficiais, os ossos dos sacerdotes e profetas, e os ossos dos habitantes de Jerusalém — esta é a declaração de Yahweh. ² Então, eles os espalharão à luz do sol, da lua e de todas as estrelas dos céus; estas coisas no céu às quais eles têm seguido e servido, e às quais eles têm inquirido e adorado. Os ossos não serão reunidos e enterrados novamente. Eles serão como esterco na superfície da terra. ³ Em cada lugar remanescente onde Eu os tenho lançado, eles escolherão para si mesmos a morte, ao invés da vida, todos os que ainda restaram desta terrível nação — esta é a declaração de Yahweh dos Exércitos. ⁴ Então diga a eles: 'Yahweh diz isto: Cai alguém e não se levanta? Fica alguém perdido e não tenta retornar? ⁵ Por que este povo, Jerusalém, tem virado as costas em permanente infidelidade? Eles agarram-se à mentira e não querem se arrepender. ⁶ Eu prestei atenção e ouvi, mas eles não falaram direito; ninguém estava triste por sua maldade, ninguém para dizer: 'O que eu tenho feito?' Todos eles vão para onde desejam, como um cavalo correndo em direção a batalha. ⁷ Até mesmo a cegonha no céu conhece as estações certas, e as pombas, andorinhas, e tordos. Eles migram no tempo certo, mas Meu povo não conhece os decretos de Yahweh. ⁸ Por que vós dizeis: 'Nós somos sábios! E a lei de Yahweh está conosco?' Na verdade, vede! A pena enganosa dos escribas tem criado mentira. ⁹ Os homens sábios serão envergonhados. Eles estão consternados e presos. Vede! Eles rejeitam a palavra de Yahweh; então, qual é a utilidade da sabedoria deles? ¹⁰ Assim, Eu darei as esposas deles para outros, e os seus campos para aqueles que irão possuí-los; desde o mais jovem até o maior, todos eles se dão à avareza! Desde o profeta até o sacerdote, todos eles praticam o engano. ¹¹ Eles curaram superficialmente a ferida do Meu povo. Eles disseram: 'Paz! Paz!', mas não havia paz. ¹² Eles estavam envergonhados quando eles praticavam abominações? Eles não estavam envergonhados. Eles não tiveram humildade. Então eles cairão no tempo da punição deles, com aqueles que já haviam caído. Eles serão derrubados, diz Yahweh. ¹³ Eu irei removê-los completamente e não haverá uvas na vinha, nem haverá figos nas figueiras. Pois a folha secará, e o que Eu tenho dado a eles morrerá — esta é a declaração de Yahweh. ¹⁴ O povo dirá: 'Por que nós estamos assentados aqui? Vamos juntos; vamos para as cidades fortificadas, e lá nos tornaremos silenciosos na morte. Pois Yahweh nosso Deus nos silenciará. Ele nos fará tomar veneno, desde que nós pecamos contra Ele. ¹⁵ Nós estamos esperando por paz, mas não haverá nada bom. Nós estamos esperando por um tempo de cura, mas vede, haverá terror. ¹⁶ O bufar dos Seus cavalos são ouvidos desde Dã. Toda a terra treme ao som do relinchar dos Seus cavalos fortes. Pois eles virão e consumirão a terra e sua riqueza, a cidade e os que vivem nela'. ¹⁷ Pois vede, Eu estou enviando cobras no meio de vós, víboras que vós não podeis encantar, e elas vos morderão — esta é a declaração de Yahweh. ¹⁸ Minha tristeza não tem fim, e meu coração está doente. ¹⁹ Vede! A voz estridente da filha do Meu povo de uma terra distante! Não está Yahweh em Sião? Ou não está nela o seu Rei? Por que, então, eles Me ofendem com as suas figuras esculpidas e os ídolos estrangeiros sem valor? ²⁰ A colheita já passou, o verão terminou. Mas nós não fomos salvos. ²¹ Eu estou ferido devido à ferida da filha do Meu povo. Eu choro diante das coisas horríveis que têm acontecido a ela; eu estou consternado. ²² Não há bálsamo em Gileade? Não há médico lá? Por que a cura da filha do Meu povo não acontece?

Jeremiah 8:1

Informação Geral:

Jeremias acaba de dizer ao povo de Judá o que acontecerá àquela terra.

Naquele tempo

Naquele tempo quando aconteceram os eventos em 7:31 7:33

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

eles tirarão

A palavra "eles" aqui se refere ao povo que destruirá Jerusalém.

de seus oficiais

"os príncipes de Judá".

os espalharão

A palavra "eles" se refere aos ossos do povo de Judá.

estas coisas no céu às quais eles têm seguido e servido

"estas coisas no céu que eles amaram e que serviram". A palavra "eles" aqui se refere ao povo de Judá.

às quais eles têm inquirido

Tradução Alternativa

inquirido

"e que eles têm procurado".

Os ossos não serão reunidos e enterrados

T.A.: "Ninguém reunirá os seus ossos e os enterrará".

Eles serão como esterco

Yahweh está mostrando como eles são indesejáveis.

como esterco

"como estrume" ou "como fezes".

na superfície da terra

"todo o terreno".

onde Eu os tenho lançado

A palavra "os" se refere ao povo de Judá.

eles escolherão para si mesmos a morte, ao invés da vida, todos os que ainda restaram desta terrível nação
"aqueles que são remanescentes desta família má vão querer morrer ao invés de permanecerem vivos"

Jeremiah 8:4

Então diga

Yahweh está falando para Jeremias.

a eles

"para o povo de Judá".

Cai alguém e não se levanta?

T.A.: "você sabe que quando alguém cai, ele se levanta novamente".

Fica alguém perdido e não tenta retornar?

T.A.: "Quando alguém se perde, ele tenta retornar ao caminho correto".

Por que este povo, Jerusalém, tem virado as costas em permanente infidelidade?

Yahweh usa esta pergunta para enfatizar que a forma como o povo de Judá está agindono não faz sentido. T.A.: "não faz sentido que este povo de Jerusalém tem se afastado em constante infidelidade".

Jerusalém

A palavra "Jerusalém" se refere ao povo de Judá.

agarram-se à mentira

"continuam a adorar um falsos deuses" ou "agarrar-se à mentira".

Jeremiah 8:6

Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca do povo de Judá.

não falaram direito

"não falaram o que é correto".

por sua maldade

"por causa de sua maldade".

' que eu tenho feito?'

T.A.: "Eu tenho feito algo terrível".

Todos eles vão para onde desejam

"Todo o povo continua a correr". Yahweh compara sua ânsia em fazer o mal com uma corrida. T.A.: "todas as pessoas continuam ávidas para fazer o mesmo mal".

como um cavalo correndo em direção a batalha.

O povo está extremamente ávido para fazer o mal como um cavalo que corre para a batalha, porque que está ansioso para chegar à batalha.

cavalo

A palavra "cavalo" se refere ao macho da espécie.

Até mesmo a cegonha no céu conhece as estações certas, e as pombas, andorinhas, e tordos.

"Os pássaros sabem quando devem deixar os países frios para os países quentes".

cegonha... pombas, andorinhas, e tordos

Todos estes são diferentes tipos de pássaros que voam para lugares quentes antes de sua terra ficar muito fria.

Eles migram

"Ir de um país frio para um país quente".

Jeremiah 8:8

Informação Geral:

Estas são as palavras de Yahweh a cerca do povo de Judá.

Por que vós dizeis: 'Nós somos sábios! E a lei de Yahweh está conosco?'

"Porque você diz, nós somos sábios? E a lei de Yahweh está conosco?". T.A.: "vocês não devem dizer que são sábios e que têm a lei de Yahweh".

Por que vós dizeis:

O "vós" aqui se refere ao povo de Judá.

A pena enganosa dos escribas tem criado mentira

A pena representa as palavras que os escribas escrevem. T.A.: "A coisas falsas que os escribas têm escrito deram a vocês ideias falsas acerca da lei de Yahweh".

Os homens sábios serão envergonhados

"Estes homens que pensam que são sábios se sentirão envergonhados".

Eles estão consternados e presos

"Inimigos os derrotarão e os levarão embora".

então, qual é a utilidade da sabedoria deles?

T.A.: "então a sua tal sabedoria não produz nada de bom".

aqueles que irão possuí-los

"o povo que tomará o controle de suas terras".

desde o mais jovem... todos eles praticam o engano.

Veja como foi traduzido em 6:13.

Jeremiah 8:11

Informação Geral:

Estes são as palavras de Yahweh acerca do povo de Judá.

Eles curaram superficialmente a ferida do Meu povo... diz Yahweh

Veja como foi traduzido em 6:13.

a folha secará

"a folha murchará".

e o que Eu tenho dado a eles morrerá

O significado no hebraico é incerto. Possíveis significados são: 1) "Eu dei instruções para Meu povo, mas o Meu povo desobedeceu as instruções" ou 2) "portanto, Eu dei este povo para seus inimigos, para que seus inimigos possam pisoteá-los".

Jeremiah 8:14

Informação Geral:

Yahweh continua sua mensagem nos dizendo o que o povo de Judá dirá no tempo de seu castigo.

'Por que nós estamos assentados aqui?

T.A.: "Nós não devemos ficar aqui".

Vamos juntos; vamos para as cidades fortificadas

Veja como foi traduzido em 4:4.

cidades fortificadas

"as cidades com muralhas e soldados para defendê-las."

e lá nos tornaremos silenciosos na morte

T.A.: "e nós morreremos lá".

Pois Yahweh nosso Deus nos silenciará

T.A.: "Porque Yahweh nosso Deus nos condenará à morte".

Ele nos fará tomar veneno

"Ele nos fará tomar veneno" se refere ao julgamento de Deus.

mas vede, haverá

"mas entenda, haverá".

mas não haverá nada bom

"mas nada acontecerá de bom".

Jeremiah 8:16

Informação Geral:

Yahweh continua sua mensagem acerca do julgamento que vem para Judá.

O bufar dos Seus cavalos são ouvidos desde Dã

T.A.: "O povo em Dã ouviu o som do exército inimigo vindo atacar Judá".

Toda a terra treme

T.A.: "O povo da terra treme com medo".

ao som do relinchar dos Seus cavalos fortes

"quando eles ouvem o som dos cavalos fortes do inimigo".

relinchar

O som que faz o cavalo.

Pois eles virão

A palavra "eles" se refere ao exército invasor.

e consumirão a terra

"e destruirão a terra".

Eu estou enviando cobras no meio de vós

As cobras representam os soldados inimigos. T.A.: "Eu estou enviando soldados inimigos para lutar com vocês".

víboras que vós não podeis encantar

T.A.: "víboras que vocês não podem expulsar com mágica".

víboras

Um tipo de cobra que tem veneno e grandes presas.

elas vos morderão

T.A.: "elas os atacam" ou "elas os destruirão".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 8:18

Informação Geral

Jeremias e Yahweh tem uma conversa acerca do povo de Judá.

Minha tristeza não tem fim, e meu coração está doente

Esta difícil passagem em hebraico é interpretada de diferentes maneiras pelas versões modernas.

Minha tristeza não tem fim

A palavra "Minha" se refere a Jeremias. T.A.: "Estou muito triste".

e meu coração está doente

A palavra "Minha" se refere a Jeremias. T.A.: "me sinto doente por dentro".

Vede! A voz estridente da filha do Meu povo de uma terra distante!

Jeremias está falando acerca do povo de Judá. Possíveis significados são: 1) "o povo de Judá grita do exílio em uma terra distante" ou 2) "o povo de Judá grita de toda a terra de Israel".

filha do Meu povo

Israel como uma filha.

Não está Yahweh em Sião?

Jerusalém é referida como Sião.

Não está Yahweh em Sião? Ou não está nela o seu Rei?

Jeremias fala o que o povo de Judá está dizendo. As duas questões paralelas mostram que o povo de Judá está se perguntando por que Yahweh não está os salvando. T.A.: "Porque Yaweh não nos salva se Ele é o rei em Jerusalém?".

Por que, então, eles Me ofendem com as suas figuras esculpidas

A palavra "Me" se refere a Yahweh. T.A.: "se eles Me querem para os salvar, então eles não devem Me ofender, adorando seus ídolos".

Jeremiah 8:20

Informação geral:

Jeremias continua falando acerca do povo de Judá.

A colheita já passou

"O tempo da colheita terminou".

Mas nós não fomos salvos.

Jeremias fala o que o povo de Judá está dizendo. A palavra "nós" se refere ao povo de Judá. T.A.: "Mas Yahweh não nos salva".

Eu estou ferido devido à ferida da filha do Meu povo

A palavra "Eu" se refere a Jeremias. T.A.: "Eu me sinto muito aborrecido porque o povo de Judá está experimentando coisas horríveis".

Não há bálsamo em Gileade? Não há médico lá?

T.A.: "Existe remédio em Gileade! Existem médicos em Gileade!".

Por que a cura da filha do Meu povo não acontece?

T.A.: "Mas Meu povo tem feridas espirituais que remédios e médicos não podem curar."

Capítulo 9

¹ Se, ao menos, eu chorasse sem parar, e meus olhos fossem uma fonte de lágrimas! Pois choraria de dia e de noite pelos mortos da filha do meu povo. ² Se, ao menos, alguém me desse um lugar para os viajantes no deserto ficarem, onde eu pudesse ir e abandonar o meu povo. Se, ao menos, eu pudesse largá-los, já que todos são adúlteros, um bando de traidores! ³ Yahweh declara: "Eles dizem coisas falsas com suas línguas, que são seus arcos fraudulentos, mas não é por causa de nenhuma fidelidade deles que se tornam fortes na terra. Eles vão de um ato perverso para outro. Eles não Me conhecem. ⁴ Ficai atentos, cada um de vós, contra vosso companheiro, e não confieis em qualquer irmão, pois todos os irmãos são enganadores, e cada companheiro anda caluniando. ⁵ Cada homem zomba do seu companheiro, e não fala a verdade. Suas línguas ensinam coisas fraudulentas; eles estão exaustos de cometer iniquidades. ⁶ Vossa habitação está no meio do engano; pelo engano, recusam a conhecer-Me - esta é a declaração de Yahweh". ⁷ Yahweh dos Exércitos diz: "Vede! Estou prestes a refinar-vos e a vos testar, pois o que mais Eu posso fazer por causa do que Meu povo fez? ⁸ Suas línguas são flechas afiadas, eles falam coisas infíeis. Com suas bocas, proclamam paz a seus vizinhos, mas com seus corações armam ciladas para eles. ⁹ Eu não deveria puni-los por causa dessas coisas? - Esta é a declaração de Yahweh - Eu não deveria Me vingar de uma nação como esta? ¹⁰ Eu cantarei uma canção de luto e lamentação às montanhas, e uma canção fúnebre será cantada aos pastos. Pois estão queimados para que ninguém possa passar por eles. Já não se ouvirá o som de nenhum gado. Os pássaros dos céus e todos os animais fugiram. ¹¹ Pois Eu transformarei Jerusalém em pilhas de ruínas, um esconderijo de chacais. Eu farei das cidades de Judá lugares de ruínas, sem habitantes". ¹² Que homem é sábio o suficiente para entender isso? O que a boca de Yahweh proclama para ele, e ele a declarará? Por que a terra pereceu, e está destruída como o deserto, por onde ninguém pode passar? ¹³ Yahweh diz: "É porque eles abandonaram Minha lei, que Eu coloquei diante deles, porque eles não ouvem a Minha voz e não caminham de acordo com ela. ¹⁴ É porque eles caminham de acordo com seus corações teimosos e seguem baalins, como seus pais lhes ensinaram a fazer. ¹⁵ Por essa razão, Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: 'Vede! Eu estou prestes a fazer este povo comer algo amargo e beber água envenenada. ¹⁶ Então, Eu os dispersarei entre as nações que eles não conhecem, nem eles e nem seus ancestrais. Eu enviarei uma espada atrás deles até que Eu os tenha destruído completamente". ¹⁷ Yahweh dos Exércitos diz: "Pensai nisto: chamai as cantoras de funerais; deixai que elas venham. Mandai procurar as mulheres habilidosas em lamentar. ¹⁸ Que elas se apressem e cantem uma canção de lamento sobre nós; assim, nossos olhos se encherão de lágrimas e nossas pálpebras fluirão com água. ¹⁹ Porque o som do lamento é ouvido em Sião: 'Como estamos devastados! Estamos grandemente envergonhados porque abandonamos a terra, uma vez que derrubaram nossas casas'. ²⁰ Então vós, mulheres, escutai a palavra de Yahweh; prestai atenção às mensagens que vêm da Sua boca. Então, ensinaí vossas filhas uma canção de lamentação, e a cada companheira, uma canção fúnebre. ²¹ A morte veio por nossas janelas; ela entra nos nossos palácios. Ela destrói crianças de fora, e jovens nas praças da cidade. ²² Declara isto: 'Os cadáveres dos homens cairão como esterco nos campos, e como talos de grãos após os ceifeiros, e não haverá ninguém para recolhê-los' - esta é a declaração de Yahweh". ²³ Yahweh diz isto: "Que o sábio não se orgulhe de sua sabedoria, ou o guerreiro de sua força; que o rico não se orgulhe da sua riqueza. ²⁴ Pois, se um homem se orgulhar de alguma coisa, que seja disto: de Me conhecer e saber que Eu sou Yahweh, que ajo com amor leal, justiça e retidão na terra. Pois é nisto que Eu tenho prazer - esta é a declaração de Yahweh. ²⁵ Eis que vêm dias, quando Eu punirei todos os que são apenas circuncidados em seu corpo. ²⁶ Eu punirei o Egito e Judá, Edom, amonitas e moabitas, todas as pessoas que cortam seus cabelos, que habitam no deserto. Pois todas as nações são incircuncisas e toda a casa de Israel tem um coração incircunciso".

Jeremiah 9:1

Informação Geral:

Yahweh e Jeremias continuam falando sobre Judá.

Se, ao menos, eu chorasse sem parar, e meus olhos fossem uma fonte de lágrimas!

Isso é Jeremias falando. Tradução Alternativa

de dia e de noite

T.A.: "em todo tempo".

da filha do meu povo

Veja como foi traduzido em 4:11.

mortos

T.A.: "mortos pelo inimigo".

Se, ao menos, alguém me desse

Isso é Jeremias falando. T.A.: "Gostaria que alguém me desse".

um lugar para os viajantes no deserto ficarem

Isso se refere à uma construção para as pessoas que viajam pelo deserto, onde podem parar e dormir durante a noite.

abandonar o meu povo

"deixar meu povo".

um bando de traidores

"grupo de pessoas que trai outras pessoas".

Yahweh declara

Veja como foi traduzido em 1:7

Eles dizem coisas falsas com suas línguas

Dizer mentiras é falado como se algo tivesse sido feito pela língua dos perversos. Também, como uma mentira proferida não pode voltar atrás, dizer mentiras é falado como se fossem flechas lançadas. Arqueiros tinham que pisar em seus arcos para esticar as cordas, assim a mentira é referida aqui como se eles tivessem que puxar os arcos com suas línguas.

não é por causa de nenhuma fidelidade deles

Essa passagem implica que essas pessoas não são fiéis a Deus. T.A.: "eles não são fiéis a Yahweh".

não é por causa de nenhuma fidelidade deles

Essa expressão em hebraico é interpretada por algumas versões modernas como "eles não são eficazes na verdade".

Eles vão de um ato perverso para outro

Cometer um ato perverso seguido de outro é falado como se os malfeitores estivessem indo de uma ação para outra. T.A.: "Eles continuavam fazendo maldades".

Jeremiah 9:4

Informação Geral:

Jeremias continua falando com Yahweh sobre o povo de Judá.

cada um de vós

A palavra "vós" se refere ao povo de Judá.

Ficai atentos... contra vosso companheiro, e não confieis em qualquer irmão

"Cuidado para não confiar nos seus amigos israelitas, e não confie nem mesmo no seu próprio irmão".

cada companheiro anda caluniando

Normalmente falar mentiras uns dos outros é falado como se eles estivessem andando em calúnia.

Cada homem zomba do seu companheiro, e não fala a verdade

"Todas as pessoas zombam umas das outras e eles não falam a verdade".

Suas línguas ensinam coisas fraudulentas

T.A.: "Eles ensinam coisas que não são verdade".

eles estão exaustos de cometer iniquidades

"eles estão exaustos de cometerem tantos pecados".

Vossa habitação está no meio do engano;

Yahweh está falando com Jeremias. Viver no meio de mentirosos é falado como se estivessem vivendo no meio da decepção.

pelo engano, recusam a conhecer-Me

"ao contar todas essas mentiras, o povo de Judá se recusa a Me obedecer como Deus".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 9:7

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o povo de Judá.

Meu povo

Veja como foi traduzido em 4:11.

Suas línguas são flechas afiadas

A língua machuca pessoas com mentiras da mesma maneira que flechas afiadas.

Com suas bocas, proclamam paz a seus vizinhos

T.A.: "Eles dizem com suas línguas que querem paz com os vizinhos".

mas com seus corações armam ciladas para eles

T.A.: "mas o que eles realmente querem é destruir seus vizinhos".

Eu não deveria puni-los por causa dessas coisas?... Eu não deveria Me vingar de uma nação como esta?

Veja como foram traduzidas palavras semelhantes em 5:7.

Jeremiah 9:10

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o povo de Judá. No versículo 12 Jeremias faz um comentário.

Eu cantarei uma canção... aos pastos

Yahweh está de luto pelas terras de Israel como se uma pessoa tivesse morrido.

pastos

"campos onde os animais pastam".

Pois estão queimados

"Porque alguém queimou o pasto e as pastagens".

Já não se ouvirá o som de nenhum gado
"Ninguém ouvirá o som dos gados".

esconderijo de chacais
"um lugar para chacais se esconderem".

chacais
cães selvagens ferozes.

lugares... sem habitantes
"lugar onde não vivem pessoas".

Que homem é sábio o suficiente para entender isso?
T.A.: "Se Seus profetas são de fato sábios, eles devem saber que a terra está arruinada".

O que a boca de Yahweh proclama para ele, e ele a declarará?
T.A.: "Se Yahweh realmente fala com Seus profetas, eles devem dizer-te o que Yahweh diz sobre a destruição da terra".

Por que a terra pereceu
T.A.: "Mas Seus profetas não são sábios e Yahweh não fala com eles, então eles não sabem que a terra está em ruínas".

Jeremiah 9:13

Informação Geral:
Yahweh continua falando sobre o povo de Judá.

É porque eles abandonaram
"A terra está destruída porque o povo de Judá não Me obedeceu".

eles não ouvem a Minha voz
T.A.: "eles não prestam atenção nas coisas que falo para eles".

não caminham de acordo com ela
T.A.: "ou vivem do jeito que eu falo para eles viverem".

eles caminham de acordo com seus corações teimosos
T.A.: "Eles têm sido teimosos e têm vivido do jeito que querem viver".

seguem baalins
"e têm adorado falsos deuses".

Jeremiah 9:15

Informação Geral:
Yahweh continua falando com o povo de Judá.

algo amargo
Planta que tem gosto amargo, absinto.

Então, Eu os dispersarei entre as nações
T.A.: "Então, Eu os forcerei a sair daqui e viver em muitas nações diferentes".

Eu enviarei uma espada atrás deles
T.A.: "Eu enviarei um exército de soldados para lutar contra eles".

Jeremiah 9:17

Informação Geral:
Yahweh fala para o povo de Judá lamentar pela destruição vindoura da terra.

as cantoras de funerais; deixai que elas venham. Mandai procurar as mulheres habilidosas em lamentar. Que elas se apressem
T.A.: "consiga as mulheres habilidosas em lamentar e tragam elas aqui".

as cantoras de funerais
"chamem mulheres que são cantoras profissionais em funerais".

deixai que elas venham
T.A.: "digam às mulheres que venham".

nossos olhos se encherão de lágrimas e nossas pálpebras fluirão com água
T.A.: "então choraremos muito".

Jeremiah 9:19

Informação Geral:
Essas são as palavras de Yahweh sobre o povo de Judá.

Porque o som do lamento é ouvido em Sião
T.A.: "Pessoas estão pranteando em Jerusalém".

Como estamos devastados
Yahweh está falando o que o povo de Judá vai dizer quando a terra for destruída. T.A.: "Nós estamos muito entristecidos".

Estamos grandemente envergonhados porque abandonamos a terra, uma vez que derrubaram nossas casas
T.A.: "Nossa vergonha é grande porque os inimigos destruíram nossas casas e tivemos que sair da terra de Israel".

escutai a palavra de Yahweh; prestai atenção às mensagens que vêm da Sua boca
Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam a ordenança de ouvir o que Yahweh diz.

Então, ensinaí vossas filhas uma canção de lamentação, e a cada companheira, uma canção fúnebre
Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a resposta apropriada à mensagem de julgamento de Yahweh é o luto.

Jeremiah 9:21

Informação Geral:
Essas são as palavras de Yahweh acerca de Judá.

A morte veio por nossas janelas

Yahweh diz o que o povo de Judá irá falar quando Ele destruir a terra. O povo de Judá irá comparar a morte à uma pessoa que consegue arrombar uma janela e atacar as pessoas do lado de dentro.

palácios

Casas luxuosas onde moram os reis. A morte virá para o rico e para o pobre.

Ela destrói crianças de fora

"A morte está matando as crianças na rua".

e jovens nas praças da cidade

"e a morte está matando jovens nas praças da cidade".

praças da cidade

Mercados

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Os cadáveres dos homens cairão como esterco... como talos de grãos após os ceifeiros

"cadáveres cairão em todos os lugares".

Os cadáveres dos homens cairão como esterco nos campos

"Cadáveres cairão em todos os lugares como caem as fezes dos animais em todo campo".

e como talos de grãos após os ceifeiros

"e como talos de grãos caem em todos os lugares depois que os fazendeiros os ceifam".

e não haverá ninguém para recolhê-los

"e não haverá ninguém para recoher os cadáveres".

Jeremiah 9:23

Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh.

Que o sábio não se orgulhe de sua sabedoria

"Um homem sábio não deve se orgulhar porque ele é sábio".

que o rico não se orgulhe da sua riqueza

"um homem rico não deve se orgulhar porque ele é rico".

de Me conhecer

"que ele entenda quem Eu sou e viva de maneira que Me agrade".

Eu sou Yahweh

T.A.: "porque as pessoas devem entender que Eu sou Yahweh".

Pois é nisto que Eu tenho prazer

T.A.: "E é agradável a Mim quando as pessoas agem com amor leal, justiça e retidão".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 9:25

Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh.

vêm dias

T.A.: "Vai chegar um tempo".

quando Eu punirei todos os que são apenas circuncidados em seu corpo

Isso se refere ao povo de Israel que participou da aliança de Yahweh ao ser circuncidado fisicamente, mas que não seguiu as Suas leis.

todas as pessoas que cortam seus cabelos

Isso provavelmente se refere às pessoas que cortavam seus cabelos para honrar um deus pagão.

todas as pessoas que cortam seus cabelos

Algumas versões modernas interpretam essa expressão hebraica como "e todas as pessoas que vivem na margem do deserto".

Pois todas as nações são incircuncisas

Estrangeiros incircuncisos era um sinal de que eles não faziam parte da aliança de Yahweh. T.A.: "Porque essas nações não entraram na aliança de Yahweh através da circuncisão".

toda a casa de Israel tem um coração incircunciso

Um coração incircunciso representa o caráter da pessoa que não obedece às leis de Yahweh. T.A.: "e todo povo de Israel não manteve a aliança com Yahweh porque não O obedeceram".

Capítulo 10

¹ Escuta a palavra que Yahweh está anunciando para ti, ó casa de Israel. ² Yahweh diz isto: "Não aprendais os caminhos das outras nações, e não fiqueis desanimados com os sinais nos céus, pois as nações estão atemorizadas com isso. ³ Porque os costumes religiosos desses povos são inúteis. Eles cortam uma árvore em uma floresta; obra das mãos do artífice, feita com machado. ⁴ Então, eles a decoram com prata e ouro. Eles a reforçam com martelo e pregos, para que ela não caia. ⁵ Esses ídolos são como espantalhos em um pepinal, pois eles também não podem dizer nada. Eles precisam ser carregados porque não podem andar. Não tendes medo deles, pois eles não podem vos trazer o mal, nem são capazes de fazer qualquer coisa boa." ⁶ Não existe ninguém igual a Ti, Yahweh. Tu és grande, e Teu nome é grande em poder! ⁷ Quem não Te teme, Rei das nações? Pois isso é o que Tu mereces! Não há nenhum igual a Ti, dentre todos os sábios das nações, ou em todo o reino deles. ⁸ Eles são todos brutos e estúpidos, discípulos de ídolos, que não são nada além de um pedaço de madeira. ⁹ Eles trazem prata batida de Târsis, e ouro de Ufaz; são feitos por artífices, pelas mãos dos fundidores. Suas roupas são azuis e púrpuras. Seus homens hábeis fizeram todas essas coisas. ¹⁰ Mas Yahweh é o verdadeiro Deus. Ele é o Deus vivo e o eterno Rei. A terra treme com Sua ira, e as nações não podem suportar o Seu furor. ¹¹ Assim direis a eles: 'Os deuses que não fizeram o céu e a terra irão desaparecer da terra e debaixo dos céus.' ¹² Mas foi Ele quem fez a terra pelo Seu poder, e Ele estabeleceu o mundo pela Sua sabedoria, e pelo Seu entendimento estendeu os céus. ¹³ Ao som da voz do Seu trovão, as águas no céu rugem, e Ele traz as névoas dos fins da Terra. Ele faz os relâmpagos para a chuva e manda os ventos do Seu depósito. ¹⁴ Todo homem se tornou ignorante, sem conhecimento. Todo artesão é envergonhado por seus ídolos. Porque a imagem que eles fizeram são fraudes; não há vida nelas. ¹⁵ Elas são inúteis, o trabalho de escarnecedores; eles irão perecer no tempo de sua punição. ¹⁶ Mas Deus, a porção de Jacó, não é assim, pois Ele é o moldador de todas as coisas. Israel é a tribo de Sua herança. Yahweh dos Exércitos é Seu nome. ¹⁷ Recolhe o teu pacote e deixa a tua terra, tu, povo que estás vivendo num lugar sitiado. ¹⁸ Pois Yahweh diz isso: "Vê! Eu estou prestes a lançar fora os habitantes dessa terra. Eu lhes causarei aflição, e eles se encontrarão assim." ¹⁹ Ai de mim! Por causa dos meus ossos quebrados, minha ferida está infectada. Então, eu disse: "Certamente isso é agonia, mas eu devo suportá-la". ²⁰ Minha tenda está devastada, e todas as cordas da minha tenda foram cortadas. Eles tiraram meus filhos para longe de mim; então, eles já não existem mais. Não existe mais ninguém para levantar minha tenda e levantar minhas lonas. ²¹ Pois os pastores se tornaram estúpidos. Eles não buscam Yahweh; então, eles não têm sucesso e todos os seus rebanhos foram espalhados. ²² Vêm rumores: "Vede! Está chegando! Um grande terremoto vindo da terra do norte para tornar a cidade de Judá em ruínas, esconderijo de chacais". ²³ Eu sei, Yahweh, que o caminho do homem não vem dele mesmo. Nenhuma pessoa que caminha dirige seus próprios passos. ²⁴ Disciplina-me, Yahweh, com justiça, mas não com a Tua ira, para não me destruíres. ²⁵ Derrama a Tua indignação sobre as nações que não Te conhecem, e sobre as famílias que não chamam pelo Teu nome. Pois eles devoraram Jacó; eles o consumiram e destruíram completamente a sua habitação.

Jeremiah 10:1

Informação Geral:

Yahweh lembra ao povo de Judá, assim como os povos do Egito, Edom, Amom e Moabe que eles serão punidos.

Não aprendais os caminhos das outras nações

"Não siga o que as nações pagãs estão crendo".

desanimados

"preocupados" ou "amedrontados".

com os sinais nos céus

"com coisas estranhas no céu".

pois as nações estão atemorizadas com isso

"porque os povos das nações estão assustados com as coisas estranhas que eles vêem no céu".

Jeremiah 10:3

Informação Geral:

Yahweh lembra ao povo para que não aprendam do modelo das nações e nem fiquem preocupados com as coisas que acontecem no céu.

artífice

Um homem hábil em seu trabalho.

espantalhos

Um espantalho é um boneco de aparência humana, feito para assustar os pássaros e evitar que eles comam as plantações.

pepinal

Plantação de um vegetal que é normalmente longo, com uma casca verde, branco por dentro e que contém muita água.

Jeremiah 10:6

Informação Geral:

Jeremias está falando sobre adoração aos ídolos.

Quem não Te teme, Rei da nações?

Jeremias não espera uma resposta para essa pergunta. É como se fosse uma afirmação. Tradução Alternativa

o que Tu mereces

"o que Tu conquistou".

Jeremiah 10:8

Eles são todos brutos e estúpidos

As palavras "brutos" e "estúpidos" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão tolo o povo é por adorar falsos ídolos. T.A.: "Todos eles são muito tolos".

discípulos de ídolos, que não são nada além de um pedaço de madeira

"eles tentam aprender de um ídolo que é apenas um pedaço de madeira".

artífices

"artesãos habilidosos".

Társis... Ufaz

Lugares onde a prata e o ouro são minerados.

ouro de Ufaz; são feitos por artífices, pelas mãos dos fundidores

"ouro de Ufaz que artesãos habilidosos e refinadores fizeram".

Suas roupas são azuis e púrpuras

"O povo veste o ídolo com roupas bonitas".

treme

"balança".

Jeremiah 10:11

Informação Geral:

Deus está falando a Jeremias.

Mas foi Ele quem fez a terra pelo Seu poder, e Ele estabeleceu o mundo pela Sua sabedoria, e pelo Seu entendimento estendeu os céus

T.A.: "O Criador é forte e sábio. Ele fez a terra e os céus".

Ao som da voz do Seu trovão, as águas no céu rugem

T.A.: "Ele controla as tempestades no céu ao falar".

e Ele traz as névoas dos fins da Terra

T.A.: "Ele faz nuvens em qualquer lugar da terra".

depósito

Uma construção onde coisas são guardadas.

Jeremiah 10:14

se tornou ignorante

"está faltando conhecimento" ou "não sabe".

a porção de Jacó

"a quem o povo de Israel adora".

o moldador de todas as coisas

"o Criador de todas as coisas" ou "aquele que criou todas as coisas".

Jeremiah 10:17

Recolhe o teu pacote

"Reúne os seus pertences".

Vê

A palavra "Vê" é utilizada para enfatizar as afirmações seguintes.

Eu estou prestes a lançar fora os habitantes dessa terra

T.A.: "Eu farei com que as pessoas que vivem na terra saiam dela".

habitantes dessa terra

"pessoas que vivem na terra".

aflição

"grande dor" ou "sofrimento".

Jeremiah 10:19

Informação Geral:

Jeremias está falando como se ele fosse todo o povo de Israel.

Ai de mim! Por causa dos meus ossos quebrados, minha ferida está infectada

T.A.: "Nós estamos em um grande problema, como uma pessoa cujos ossos estão quebrados e infectados".

Minha tenda está devastada, e todas as cordas da minha tenda foram cortadas

"O inimigo destruiu a minha cidade completamente".

Eles tiraram

"os inimigos tiraram".

Não existe mais ninguém para levantar minha tenda e levantar minhas lonas

T.A.: "Não há ninguém para reconstruir a cidade".

Jeremiah 10:21

espalhados

"estão separados e foram em direções diferentes".

chacais

Um tipo de cachorro selvagem encontrado na África.

Jeremiah 10:23

Derrama a Tua indignação sobre as nações

T.A.: "Pune severamente as pessoas das nações".

devoraram Jacó; eles o consumiram

Aqui as palavras "devoraram" e "consumiram" significam a mesma coisa que "completamente destruídos". Jeremias repete a sua ideia três vezes para enfatizar a total destruição de Israel.

destruíram completamente a sua habitação

"demoliram a terra onde ele vive".

Capítulo 11

¹ A palavra de Yahweh veio a Jeremias, dizendo: ² "Escuta as palavras desta aliança, e as declara para cada homem de Judá e para os habitantes de Jerusalém. ³ Diz a eles: 'Yahweh, Deus de Israel, diz isto: Maldito serão todos os que não escutarem as palavras desta aliança. ⁴ Esta é a aliança que ordenei a vossos ancestrais para guardarem o dia em que Eu os trouxe da terra do Egito, do forno de fundição de ferro. Eu disse: "Escutai a Minha voz e fazei todas as coisas, como vos tenho ordenado, pois vós sereis Meu povo e Eu serei vosso Deus". ⁵ Obedecei-Me para que Eu confirme o juramento que fiz a vossos ancestrais, de que Eu daria a eles a terra que mana leite e mel, onde vós morais hoje". Então, eu, Jeremias, respondi: "Sim, Yahweh!". ⁶ Yahweh me disse: "Proclama todas estas coisas nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém. Diz: 'Escutai as palavras desta aliança e obedecei. ⁷ Eu dei uma ordem para vossos ancestrais desde o dia em que Eu os trouxe da terra do Egito até o presente tempo, falando e persistindo em avisá-los: "Ouvi a Minha voz". ⁸ Mas eles não ouviram nem prestaram atenção. Cada um andou na teimosia do seu coração perverso. Então, Eu trouxe todas as maldições desta aliança que ordenei que viriam contra vós. Mesmo assim, não obedeceram". ⁹ E Yahweh me disse: "Uma conspiração foi descoberta entre os homens de Judá e os habitantes de Jerusalém. ¹⁰ Eles voltaram para a iniquidade dos seus ancestrais, que se recusaram a ouvir as Minhas palavras e andaram após outros deuses para adorá-los. A casa de Israel e a casa de Judá quebraram a Minha aliança, que Eu havia estabelecido com seus ancestrais. ¹¹ Portanto, Yahweh diz isto: 'Eis que estou para trazer uma calamidade sobre eles, desastre do qual não serão capazes de escapar. Então, eles clamarão a Mim, mas Eu não os ouvirei. ¹² As cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão e clamarão aos deuses a quem ofertaram, mas, certamente, não serão por eles salvos no momento do seu desastre. ¹³ Pois, Judá, o número dos teus deuses são como o número de tuas cidades. E como o número de ruas em Jerusalém, são os altares vergonhosos que ali levantaste, para queimares incenso a Baal. ¹⁴ Então, tu, Jeremias, não debes orar por eles. Não debes lamentar ou orar em favor deles, pois Eu não ouvirei quando eles clamarem a Mim na sua calamidade. ¹⁵ Por que Meu povo amado pratica tanta maldade na Minha casa? A carne dos teus sacrifícios não pode te ajudar. Tu te alegras por causa de tuas más ações. ¹⁶ No passado, Yahweh te chamou de oliveira frondosa e bela, com frutos deliciosos, mas Ele acenderá um fogo contra essa árvore, que soará como brado de uma tempestade, e seus galhos serão quebrados. ¹⁷ Pois Yahweh dos Exércitos, Aquele que te plantou, tem decretado a calamidade que virá sobre ti, por causa da maldade que a casa de Israel e a casa de Judá têm cometido — eles têm provocado a Minha ira, entregando ofertas a Baal". ¹⁸ Yahweh me fez conhecer estas coisas, então, as conheci. Tu, Yahweh, me fizeste ver as ações deles. ¹⁹ Eu estava como um cordeiro manso indo para um abatedouro. Eu não sabia que eles tinham feito planos contra mim: "Vamos destruir a árvore com os seus frutos! Vamos cortá-la da terra dos viventes; assim, o nome dela não será mais lembrado". ²⁰ Mas Yahweh dos Exércitos é o Justo Juiz, que examina o coração e a mente. Eu testemunharei Tua vingança contra eles, porque tenho apresentado minha causa a Ti. ²¹ Portanto, Yahweh diz isto sobre as pessoas de Anatote que estão procurando me matar: "Eles disseram: 'Tu não debes profetizar em nome de Yahweh, ou morrerás por nossas mãos'. ²² Então, Yahweh dos Exércitos diz isto: 'Vê, estou prestes a puni-los. Seus jovens morrerão pela espada; seus filhos e filhas morrerão de fome. ²³ Nenhum deles sobrá, porque Eu estou trazendo uma calamidade contra as pessoas de Anatote, o ano da sua punição."

Jeremiah 11:1

os habitantes de Jerusalém
"as pessoas que moram em Jerusalém".

a terra que mana leite e mel

Isso significa que a terra será rica e produtiva, e assim haverá comida suficiente para todos.
Tradução Alternativa

Jeremiah 11:3

fundição
Processo de aquecer o ferro até que ele fique líquido.

Jeremiah 11:6

Cada um andou na teimosia do seu coração perverso
"Cada pessoa se recusou a mudar e continuou a fazer as coisas perversas que queriam fazer".

Jeremiah 11:9

conspiração

Um plano secreto para fazer algo que é danoso ou ilegal.

os habitantes de Jerusalém

"as pessoas que moram em Jerusalem".

Jeremiah 11:11

Eis que

T.A.: "Escutem" ou "Prestem atenção no que Eu estou prestes a dizer".

Jeremiah 11:14

Então, tu... em favor deles

Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 7:16.

Não debes lamentar

"Você não deve chorar alto com tristeza".

Por que Meu povo amado pratica tanta maldade na Minha casa?

Essa pergunta pode ser expressa como uma afirmativa de repreensão. T.A.: "Meu povo amado, que elaborou tantos planos malignos, não deveria estar na minha casa".

Por que Meu povo amado pratica tanta maldade na Minha casa?

Essa passagem em hebraico é muito difícil e diferentes versões interpretam de diferentes formas.

casa

templo.

Meu povo amado

O texto fala do povo de Israel como se fosse uma mulher que é muito amada.

No passado, Yahweh te chamou de oliveira frondosa e bela

O Velho Testamento constantemente se refere à pessoas como se elas fossem árvores ou plantas.

Ele acenderá um fogo contra essa árvore

Essa expressão continua a metáfora da oliveira. O fogo simboliza a destruição do povo.

Jeremiah 11:17

Aquele que te plantou

T.A.: "Aquele que te colocou para morar na terra de Israel e Judá".

Jeremiah 11:18

indo para um abatedouro

T.A.: "a quem meus inimigos estavam levando para um abatedouro".

o nome dela não será mais lembrado

T.A.: "as pessoas não vão mais se lembrar do nome dela".

Jeremiah 11:21

Anatote

Uma cidade especial para os sacerdotes morarem.

Seus jovens

Os homens na idade em que são mais fortes.

Nenhum deles sobrá

T.A.: "Eu não deixarei nenhum deles a salvo".

Capítulo 12

¹ Tu és justo, Yahweh, sempre que eu trago contendias a Ti. Devo, certamente, contar a Ti minha razão de reclamar: Por que o caminho dos pecadores tem sucesso? Todas as pessoas sem fé são bem sucedidas. ² Tu os plantaste e eles criaram raízes. Eles continuam a produzir frutos. Tu estás perto da boca deles, mas bem longe de seus corações. ³ No entanto, Tu me conheces, Yahweh. Tu tens me visto e examinaste o meu coração para Contigo. Leva-os embora como ovelhas para o abate, e os separa para o dia do abate! ⁴ Por quanto tempo a terra continuará secando e as plantas de todos os campos murchando? Por causa da maldade de seus habitantes, animais selvagens e pássaros desapareceram. De fato, as pessoas falam: "Deus não sabe o que irá acontecer conosco". ⁵ Yahweh disse: "De fato, se tu, Jeremias, te cansaste correndo com os homens, como poderás competir com os cavalos? Se tu caíste no campo seguro, como farás na floresta ao longo do Jordão? ⁶ Porque até teus irmãos e a família do teu pai têm te traído e te denunciado em voz alta. Não confies neles, mesmo que te digam coisas boas. ⁷ Eu abandonei a Minha casa; eu rejeitei a Minha herança. Eu dei Meu próprio povo amado nas mãos dos seus inimigos. ⁸ Minha herança se tornou para Mim como leão na floresta; ela levantou sua voz contra Mim, então, Eu a odeio. ⁹ Não se tornou o Meu bem precioso como uma ave de rapina colorida, atrás da qual outras aves, abutres, perseguem por toda parte? Vai e traze todos os animais selvagens para devorá-la. ¹⁰ Muitos pastores têm destruído Meu vinhedo. Eles têm destruído Minha porção de terra; eles tornaram Minha agradável porção em um deserto, uma desolação. ¹¹ Eles fizeram dela uma desolação. Eu lamento por ela, pois está devastada. Toda a terra se tornou desolada, pois não há quem se importe. ¹² Destruidores vieram contra todos os lugares do deserto, porque a espada de Yahweh devora de uma ponta à outra da terra. Não há nenhuma segurança na terra para qualquer criatura viva. ¹³ Eles semearam trigo, mas colheram arbustos espinhosos. Eles estão cansados de trabalhar e não ganhar nada. Então, humilhados sejam vossos ganhos, por causa da ira de Yahweh". ¹⁴ Yahweh diz isso contra todos os Meus vizinhos, os iníquos que atacam a posse que Eu fiz Meu povo Israel herdar: "Vede, Eu sou aquele que vos arranca da própria terra, e irá arrancar a casa de Judá dentre eles. ¹⁵ Então, depois de arrancar aquelas nações, irá acontecer que Eu terei compaixão deles e irei trazê-los de volta, cada um à sua herança e à sua terra. ¹⁶ Acontecerá que, se essas nações, cuidadosamente, aprenderem o caminho do Meu povo, para jurar sobre Meu nome: 'Yahweh vive', assim como eles têm ensinado o Meu povo a jurar por Baal, então, serão estabelecidos no meio do Meu povo. ¹⁷ Mas se alguém não ouvir, irei arrancar aquela nação. Certamente, será arrancada e destruída" — essa é a declaração de Yahweh.

Jeremiah 12:1

Informação Geral:

Jeremias fala com Yahweh.

mas bem longe de seus corações

"eles não O amam, nem O respeitam".

Jeremiah 12:3

Informação Geral:

Jeremias continua a falar com Yahweh.

Tu os levas embora como ovelhas para o abate

"Prepara-Te para punir aqueles que são perversos".

Por quanto tempo a terra continuará secando... por causa da maldade de seus habitantes?

"A seca causada pela perversão do povo durou muito tempo".

Bestas e pássaros foram levados

Os animais e os pássaros morreram por causa da seca.

murcharão

"secarão".

Deus não sabe o que irá acontecer conosco

"Deus não vê os pecados que cometemos".

Jeremiah 12:5

como poderás competir com os cavalos?... como farás na floresta ao longo do Jordão?

Essas duas perguntas têm a intenção de afirmar algo. Tradução Alternativa

Se tu caís no campo seguro

Algumas versões modernas interpretam essa passagem em hebraico como: "Se tu sentir-se a salvo no campo seguro".

no campo seguro

Isso refere-se ao campo aberto, onde é fácil viajar rapidamente, ao contrário de densas florestas ao longo do rio Jordão, onde é difícil mover-se.

floresta

Vários arbustos ou pequenas árvores que crescem perto umas das outras.

Jeremiah 12:7

Eu abandonei a Minha casa; eu rejeitei a Minha herança. Eu dei Meu próprio povo amado nas mãos dos seus inimigos.

Essas três frases possuem significados semelhantes. A primeira e a segunda reforçam a ideia da terceira. T.A.: "Eu permiti que os inimigos do Meu povo o conquistassem".

ave de rapina

Aves que atacam e comem animais.

Jeremiah 12:10

Eles tem destruído

"Eles têm esmagado deixo de seus pés" ou "Eles têm pisado em toda".

Minha porção de terra

"a terra que plantei".

eles tornaram Minha

A palavra "Minha" refere-se à terra prometida.

uma desolação

A palavra "uma" refere-se à terra prometida.

a leve a sério

"se importe" ou "preste a mínima atenção".

Jeremiah 12:12

lugares

"lugares abertos" ou "lugares vazios".

espada de Yahweh devora

Yahweh usa essas armas para punir Seu povo.

uma ponta à outra da terra

Isso refere-se a toda a terra prometida.

Eles

"Muitas pessoas".

arbustos espinhosos

Uma grande planta que é coberta por pontas afiadas.

cansados

"exaustos" ou "desgastados".

Jeremiah 12:14

atacam

Atacar e capturar.

fiz Meu povo Israel herdar

T.A.: "dei ao Meu povo como herança".

arranca

Veja como foi traduzido em 1:9.

arrancar a casa de Judá dentre eles

Deixar que o povo de Judá saia das terras de seus inimigos e volte para Judá.

arrancar

Ou "erguer".

arrancar aquelas nações

T.A.: "fazer aquelas nações saírem de suas terras e irem a diferentes locais".

Jeremiah 12:16

Informação Geral:

A palavra de Deus sobre os vizinhos de Judá.

Acontecerá que, se... Baal, então, serão

"Então, se... Baal: eles serão" ou "Se... Baal, então acontecerá que: eles serão".

meio

"seio".

serão estabelecidos no meio do Meu povo

"serão ricos e viverão no meio do Meu povo".

irei arrancar aquela nação. Será certamente arrancada e destruída

"certamente e completamente arrancarei e destruirei aquela nação".

essa é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Capítulo 13

¹ Yahweh disse a mim: "Vai e compra um cinto de linho e põe-no sobre os teus lombos, mas não o coloques na água". ² Então, eu comprei um cinto, como Yahweh havia ordenado, e pus sobre os meus lombos. ³ Então, a palavra de Yahweh veio a mim pela segunda vez e disse: ⁴ "Pega o cinto que compraste, que está sobre teus lombos, levanta-te e viaja para o Eufrates. Esconde-o na fenda de uma rocha". ⁵ Então, fui e o escondi no Eufrates, assim como Yahweh me havia ordenado. ⁶ Após muitos dias, Yahweh disse a mim: "Levanta-te e volta ao Eufrates, retira de lá o cinto que Eu lhe disse para esconder". ⁷ Então, voltei ao Eufrates e tirei o cinto de onde o havia escondido. Eis que o cinto estava apodrecido, não servia para nada. ⁸ Então, a palavra de Yahweh veio a mim de novo e disse: ⁹ "Assim diz Yahweh: Da mesma maneira, Eu destruirei a grande arrogância de Judá e Jerusalém. ¹⁰ Este povo perverso que recusa a ouvir a Minha palavra, que caminha na dureza de seus corações, que vai atrás de outros deuses para adorá-los e se curvar diante deles, eles serão como esse cinto que não serve para nada. ¹¹ Assim como o cinto se apega aos lombos do homem, Eu tenho feito toda a casa de Israel e toda a casa de Judá se apegar a Mim, para serem Meu povo, para Me darem louvor e honra. Mas eles não quiseram Me ouvir — esta é a declaração de Yahweh. ¹² Assim, tu debes dizer esta palavra a eles: 'Yahweh, o Deus de Israel, diz assim: "Todo jarro se encherá de vinho". Eles te dirão: "Não sabemos, de fato, que todo jarro se encherá de vinho?". ¹³ Então, dize-lhes: Assim diz Yahweh: Vede, Eu encherei com embriaguez cada habitante desta terra, os reis que assentaram no trono de Davi, os sacerdotes, profetas e todos os habitantes de Jerusalém. ¹⁴ Então, Eu mesmo colocarei uns contra os outros, tanto os pais quanto os filhos. Não terei pena ou compaixão deles e não os pouparei da destruição — esta é a declaração de Yahweh". ¹⁵ Ouvi e prestai atenção. Não sejais arrogantes, pois Yahweh tem dito. ¹⁶ Dai honra a Yahweh, vosso Deus, antes que Ele traga escuridão e faça vossos pés tropeçarem nas montanhas, ao anoitecer. Pois estais esperando por luz, mas Ele transformará o lugar em escuridão profunda, em uma nuvem escura. ¹⁷ Portanto, se não ouvirdes, chorareis em segredo por causa de vossa arrogância. Meus olhos, certamente, chorarão e derramarão lágrimas, pois o rebanho de Yahweh foi levado cativo. ¹⁸ "Diz ao rei e à rainha mãe: 'Humilhai-vos e assentai-vos, pois as coroas de vossas cabeças, vosso orgulho e glória, cairão'. ¹⁹ As cidades do Neguebe serão fechadas, e não terá ninguém para abri-las. Judá será levada cativa, totalmente em exílio. ²⁰ Levantai vossos olhos e olhai os que vêm do norte. Onde está o rebanho que foi dado a vós, o rebanho que era tão belo? ²¹ Que dirás quando Deus colocar sobre vós aqueles a quem educastes para serem vossos amigos? Não será este o início das dores que vos acometeréis, assim como uma mulher que está em trabalho de parto? ²² Então, podereis dizer em vosso coração: 'Por que estas coisas estão acontecendo conosco?' Por causa da multidão de vossas iniquidades é que vossas saias estão levantadas e fostes violentadas. ²³ Podem as pessoas da Etiópia mudarem sua cor da pele, ou o leopardo mudar suas pintas? Assim também vós, acostumados com a maldade, serão capazes de fazer o bem? ²⁴ Então, Eu os espalharei como a palha levada pelo vento do deserto. ²⁵ Isto é o que tenho vos dado, a porção que determinei para vós, porque tendes Me esquecido e confiado em mentiras. ²⁶ Portanto, Eu mesmo arrancarei as vossas saias e vossas partes íntimas serão vistas. ²⁷ Vossos adultérios e relinchos, a infâmia da vossa prostituição sobre as colinas e nos campos. Eu tenho visto essas coisas abomináveis! Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?".

Jeremiah 13:1

linho

Um tipo de roupa bem delicada.

cinto

Acessório que pessoas usam para segurar suas roupas.

lombos

A parte do meio do corpo, geralmente a mais estreita, entre os quadris e o tórax.

a palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

fenda de uma rocha

Um espaço entre pedras ou uma fissura em uma pedra, grande o suficiente para colocar algo dentro.

Jeremiah 13:8

a palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

arrogância

"orgulho".

de Judá e Jerusalém

"do povo de Judá e Jerusalém".

que caminha na dureza de seus corações
"que é constantemente obstinado".

toda a casa de
"todo o povo de".

e apegar a Mim
"e ficar perto de Mim".

essa é a declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 13:12

encherei com embriaguez cada habitante desta terra
Tradução Alternativa (T.A.): "farei com que o povo dessa terra embriague-se".

os reis que assentaram no trono de Davi
"os reis da nação de Judá".

colocarei uns contra os outros, tanto os pais como os filhos
T.A.: "cada um lutará com o outro; mesmo pais e filhos lutarão uns contra os outros".

Não terei pena
"Não lamentarei".

não os pouparei da destruição
T.A.: "não reterei punição" ou "permitirei que sejam destruídos" ou "permitirei que encarem a destruição".

Jeremiah 13:15

Não sejais arrogantes
"Não sintas que é melhor, mais inteligente ou mais importante que outros".

Ele traga escuridão
"Ele faça com que a escuridão chegue". A escuridão simboliza profundos problemas e desesperos. T.A.: "Ele traga grandes problemas".

antes que Ele... faça vossos pés tropeçarem
T.A.: "antes que Ele... faça com que vocês batam o seu pé em alguma coisa enquanto andam ou correm para que vocês caiam".

Ele transformará o lugar em escuridão profunda
"Ele fará com que o lugar fique completamente escuro". T.A.: "Ele fará com que vocês se desesperem".

Jeremiah 13:18

Informação Geral:
Yahweh continua a falar com Jeremias. Ele está contando a Jeremias o que dizer ao rei de Judá e à mãe do mesmo.

as coroas de vossas cabeças, vosso orgulho e glória, cairão
"vós não sereis mais rei e rainha mãe". (Veja: symbolic action)

rainha mãe
A mãe do rei.

As cidades do Neguebe serão fechadas
"Seus inimigos fecharão as cidades do Neguebe".

Judá será levada cativa
"Os inimigos irão tomar Judá como cativa".

Jeremiah 13:20

Informação Geral:
Yahweh está falando com o povo de Jerusalém.

Levantai vossos olhos
"Entenda o que acontecerá com vocês".

Onde está o rebanho que foi dado a vós, o rebanho que era tão belo?
"Todo o povo foi levado".

Que dirás quando Deus colocar sobre vós aqueles a quem educastes para serem vossos amigos?
T.A.: "As pessoas que penso serem suas amigas te conquistarão e reinarão sobre vocês".

Não será este o início das dores que vos acometereis, assim como uma mulher que está em trabalho de parto?
Yahweh está os contando que sua captura é apenas o começo da dor que eles sentirão.

Jeremiah 13:22

Informação Geral:
Yahweh continua a falar com Jeremias. Ele está contando a Jeremias o que dizer ao rei de Judá e à mãe do mesmo.

saías estão levantadas
T.A.: "soldados dos exércitos invasores levantarão as saias de suas mulheres". As roupas das mulheres judias serem arrancadas para que os soldados babilônios possam aproveitar-se delas e dormir com elas.

Podem as pessoas da Etiópia mudarem sua cor da pele
T.A.: "As pessoas da Etiópia não podem mudar a sua cor de pele".

o leopardo mudar suas pintas
T.A.: "o leopardo não pode mudar suas pintas".

Se assim for, então, vós, embora acostumados com a maldade, serão capazes de fazer o bem

T.A.: "Vós não serão capazes de fazer o bem por causa da vossa maldade".

os espalharei como a palha levada pelo vento do deserto

Yahweh está dizendo que Ele espalhará Seu povo ao redor do mundo.

Jeremiah 13:25

Isto é o que tenho vos dado, a porção que determinei para vós

T.A.: "Isto é o que acontecerá convosco".

Eu mesmo arrancarei as vossas saias e vossas partes íntimas serão vistas

T.A.: "Eu irei expôr sua perversidade".

relinchos

Esse é o som de um cavalo macho que deseja a fêmea. T.A.: "desejos".

Até quando ainda não te purificarás?

"Quanto tempo será antes que sejas purificado novamente?".

Capítulo 14

¹ Essa é a palavra de Yahweh que veio a Jeremias a respeito da seca: ² "Judá lamenta e suas portas estão enfraquecidas. Eles estão lamentando sentados no chão. Seu choro por Jerusalém está subindo. ³ Os poderosos enviam seus servos em busca de água. Quando vão até as trincheiras, não encontram água. Todos eles retornam sem sucesso; envergonhados e frustrados, cobrem suas cabeças. ⁴ Por não haver chuva, a terra está rachada. Os lavradores estão envergonhados e cobrem suas cabeças. ⁵ Até a corça deixa seus filhotes nos campos e os abandona, pois não há erva. ⁶ Os burros selvagens ficam nas planícies lisas e farejam no vento, como chacais. Seus olhos desfalecem porque não há vegetação". ⁷ Mesmo que nossas iniquidades testemunhem contra nós, Yahweh, age por causa do Teu nome. Nossas ações infiéis aumentaram; nós temos pecado contra Ti. ⁸ Ó esperança de Israel, quem o salvou no tempo da angústia. Por que serás como um estrangeiro na terra, como um viajante estrangeiro que vem e passa apenas uma noite? ⁹ Por que serás como um homem confuso, como um guerreiro que não é capaz de resgatar ninguém? Pois Tu estás em nosso meio, Yahweh! Teu nome foi proclamado sobre nós. Não nos abandone. ¹⁰ Yahweh disse sobre este povo: "Uma vez que eles amam vaguear, eles não têm impedido seus pés de fazê-lo". Yahweh não Se agrada deles. Agora, Ele Se lembrará de suas iniquidades e punirá os seus pecados. ¹¹ Yahweh disse a mim: "Não ore pelo bem desse povo. ¹² Quando jejuarem, não ouvirei sua lamentação e, se eles oferecerem holocausto e ofertas de alimento, não terei prazer neles. Vou destruí-los pela espada, pelo fome e pela praga". ¹³ Então eu disse: "Oh, Senhor Yahweh! Eis que os profetas estão dizendo ao povo: 'Vós não vereis a espada, não haverá fome para vós, pois eu lhes darei a verdadeira segurança neste lugar'. ¹⁴ Yahweh disse a mim: "Os profetas profetizaram mentiras em Meu nome. Eu não os enviei, nem lhes dei ordem alguma ou falei com eles. Eles vos profetizam falsas visões, adivinhações, doutrinas inúteis e o engano de suas próprias mentes e corações!" ¹⁵ Portanto, Yahweh disse: "Sobre os profetas que estão profetizando em Meu nome, sem que Eu os tenha enviado, aqueles que dizem que não haverá espada e nem fome nesta terra, estes profetas irão perecer por espada e fome; ¹⁶ e o povo a quem eles profetizaram serão jogados nas ruas de Jerusalém por conta da fome e da espada, pois não haverá ninguém para enterrá-los, nem eles, nem suas esposas, seus filhos e suas filhas; porque eu derramarei sobre eles sua própria iniquidade. ¹⁷ Diga esta palavra a eles: 'Deixai que meus olhos fluam em lágrimas, noite e dia. Que elas não cessem, pois haverá um grande colapso da filha virgem do Meu povo; uma profunda e incurável ferida. ¹⁸ Se Eu sair pelos campos, verei aqueles que foram mortos pela espada. E se eu for à cidade, verei aqueles que estão doentes de fome. O profeta e o sacerdote vagueiam sobre a terra, mas não sabem para onde vão". ¹⁹ Tu rejeitaste Judá completamente? Tu odeias Sião? Por que nos aflige quando não há cura para nós? Nós esperamos por paz, mas não há nada bom; por um tempo de cura, mas vê, há apenas terror. ²⁰ Nós admitimos, Yahweh, nossas ofensas, e a iniquidade de nossos antepassados, pois temos pecado contra Ti. ²¹ Não nos rejeites! Por causa do Teu nome, não faças do Teu glorioso trono uma desgraça. Lembra-Te da Tua aliança conosco e não a anules. ²² Há entre os ídolos de outras nações, alguém que possa fazer cair chuva dos céus? Tu não és o único, Yahweh nosso Deus, quem o fazes? Nossa esperança está em Ti, pois Tu fazes todas estas coisas.

Jeremiah 14:1

Informação Geral:

Yahweh através do profeta Jeremias acaba de falar sobre o adultério do povo.

a palavra de Yahweh que veio a

"a mensagem que Deus falou para". Veja como foi traduzido em 1:1.

enfraquecidas

"caindo aos pedaços".

Seu choro por Jerusalém está subindo

"Eles estão clamando em oração por Jerusalém".

Jeremiah 14:4

Informação Geral:

Yahweh, através do profeta Jeremias, continuou dizendo ao povo sobre a seca.

a corça deixa seus filhotes nos campos e os abandona

Tradução Alternativa

chacais

Cães selvagens ferozes.

Jeremiah 14:7

Informação Geral:

Yahweh, através do profeta Jeremias, continuou dizendo ao povo sobre a seca.

por causa do Teu nome

"para que todos vejam que Você é grande e que é fiel às Suas promessas".

Ó esperança de Israel

Esse é outro nome de Yahweh.

quem o salvou

"o salvador" ou "aquele que o resgatou".

Por que serás como... como um guerreiro que não é capaz de resgatar ninguém?

A palavra "como" aqui significa "semelhante à". .

confuso

Incapaz de entender ou pensar claramente.

Jeremiah 14:10

Informação Geral:

Jeremias tem orado e pedido a Yahweh para não deixá-los sós.

eles amam vaguear

"eles amam agir contra a vontade de Deus".

lembrará

"recordará".

pelo

"auxiliar" ou "ajudar".

lamentação

Veja como foi traduzido em 14:1

Jeremiah 14:13

Informação Geral:

Yahweh acaba de falar para Jeremias não orar pelo povo de Judá.

Vós não vereis a espada

Aqui "espada" quer dizer "guerra" e "vereis" quer dizer "experiência" ou "sofrimento". T.A.: "Você não passará pela experiência da guerra".

segurança

Viver em prosperidade com a ausência de inimigo ameaçador é falado como se fosse um objeto que alguém pudesse dar pra outra pessoa.

profetizaram mentiras

A qualidade que estabelece uma profecia falsa é falado como se fosse a própria profecia. T.A.: "profetizar de forma enganosa".

Eu não os enviei

Tradutores podem decidir incluir o destino implícito e o objetivo dessa ação. T.A.: "Eu não os enviei para profetizar para outras pessoas".

falsas visões, adivinhações, doutrinas inúteis e o engano de suas próprias mentes

Aqui visões e adivinhações são faladas como se fossem objetos que pudessem ir de um lugar para outro. T.A.: "falsas visões, adivinhações, doutrinas inúteis e enganosas que os próprios profetas imaginaram".

visões... adivinhações

Essas expressões significam ações que são faladas como se fossem coisas.

suas próprias mentes

Aqui mentes são faladas como se fossem um lugar ao invés de uma habilidade de ter ideias.

Jeremiah 14:15

Informação Geral:

Jeremias acaba de conversar com Deus sobre as coisas que os falsos profetas andam profetizando.

profetizando em Meu nome

Aqui "nome" representa a ideia de autoridade. T.A.: "profetizando enquanto reivindicam minha autoridade para fazê-lo". (Veja:)

não haverá espada

Aqui "espada" representa a ideia de guerra. T.A.: "não haverá guerra".

derramarei sobre eles sua própria iniquidade

Qualidades morais como perversidade são frequentemente falada em hebraico como se fossem líquidos. Também, a qualidade de perversidade representa aqui punição merecida pelo perverso. T.A.: "Punirei-os da maneira que merecem ser punidos".

Jeremiah 14:17

incurável ferida

Corte na pele que não pode ser curado.

vagueiam

Mover-se sem propósito.

Jeremiah 14:21

Informação Geral:

Jeremias continua sua oração a Deus.

Capítulo 15

¹ Então, Yahweh me disse: "Ainda que Moisés e Samuel estivessem diante de Mim, ainda assim Eu não seria favorável a este povo. Manda-os para longe de Mim. Que eles saiam. ² E acontecerá que eles te dirão: 'Para onde iremos?' Então, tu lhes dirás: 'Yahweh disse: Aqueles destinados à morte devem ir para a morte; aqueles destinados à espada devem ir para a espada. Aqueles destinados à fome devem ir para a fome; e aqueles destinados ao cativeiro devem ir para o cativeiro'. ³ Porque Eu os punirei com quatro grupos: espada para abater, cães para dilarecerar, pássaros dos céus e bestas da terra para consumir e destruir — esta é a declaração de Yahweh. ⁴ Eu farei deles um espetáculo terrível para todos os reinos da terra, por causa de tudo que Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, fez em Jerusalém. ⁵ Quem terá compaixão de ti, Jerusalém? Quem chorará por ti? Quem voltará a perguntar sobre teu bem estar? ⁶ Tu Me abandonaste — esta é a declaração de Yahweh — tu Me deste as costas. Então, Eu te golpearei com Minha mão e te destruirei. Eu estou cansado de ter compaixão de ti. ⁷ Então, Eu os espalharei com uma pá nos portões da terra. Eu os despojarei de seus filhos. Eu destruirei Meu povo, pois eles não deixaram os seus caminhos. ⁸ Eu farei o número das suas viúvas maior do que a areia das praias. Contra as mães dos jovens, Eu mandarei o destruidor ao meio-dia; trarei angústia e terror repentinamente sobre eles. ⁹ A mãe que deu à luz sete filhos enfraquecerá; ela suspirará, seu sol se escurecerá enquanto ainda é dia. Ela será envergonhada e confundida, pois Eu darei à espada aqueles que lhe restarem na presença dos seus inimigos — esta é a declaração de Yahweh". ¹⁰ Ai de mim, minha mãe! Porque tu me deste à luz? Pois sou um homem de contendas e discussões diante de toda a terra. Eu não emprestei e nem tomei emprestado de ninguém, mas todos eles me amaldiçoam. ¹¹ Yahweh disse: "Eu não te resgataria para o bem? Eu, certamente, farei os teus inimigos te implorarem por socorro, no tempo da calamidade e da angústia. ¹² Pode alguém esmagar o ferro? Especialmente o ferro do norte que é misturado com bronze? ¹³ Aos teus inimigos Eu darei, livremente como despojo, tua riqueza e teus tesouros. Eu farei isto por causa de todos os teus pecados cometidos dentro de tuas fronteiras. ¹⁴ Então, Eu farei com que tu sirvas teus inimigos em uma terra que não conheces, porque um fogo se acenderá, arderá na Minha ira contra ti". ^[1] algumas versões dizem ¹⁵ Yahweh, Tu sabes! Lembra-Te de mim e socorre-me. Traz vingança para mim contra os meus perseguidores. Na Tua longanimidade, não permitas que me levem embora; sabes que sofro acusações por Tua causa. ¹⁶ Encontrei Tuas palavras e as consumi. Tuas palavras tornaram-se uma alegria para mim e delícia para o meu coração, pois, sou chamado pelo Teu nome, ó Yahweh, Deus dos Exércitos. ¹⁷ Não me assentei na roda daqueles que celebram e regozijam. Eu me sentei sozinho por causa da Tua mão poderosa, porque Tu me encheste de indignação. ¹⁸ Por que é contínua a minha dor e minha ferida incurável, e se recusa a ser curada? Tu serás para mim como águas enganosas, águas que secam? ¹⁹ Portanto, assim disse Yahweh: "Se te arrependeres, Jeremias, Eu te restaurarei e te colocarei de pé diante de Mim e tu Me servirás. Se tu separares as coisas tolas das coisas preciosas, serás Minha boca. O povo voltará a ti, mas tu mesmo não retornarás a eles. ²⁰ Eu farei de ti como um muro de bronze impenetrável para este povo, e eles farão guerra contra ti. Mas eles não te derrotarão porque Eu Sou contigo para te salvar e te resgatar. ²¹ Eu te salvarei das mãos dos ímpios e te resgatarei da mão dos tiranos — esta é a declaração de Yahweh".

Footnotes

15:14 ^[1] Nota: Ao invés de

Jeremiah 15:1

Informação Geral:

Jeremias tinha acabado de orar a Yahweh.

Manda-os para longe de Mim. Que eles saiam

"Manda-os para longe de mim! Deixe-os irem adiante". Ele repete a ideia para enfatizá-la.

Aqueles destinados à morte

Tradução Alternativa (T.A.): "o povo que Deus disse que deve morrer" ou "os que certamente irão morrer".

Jeremiah 15:3

Informação Geral:

Yahweh disse a eles que Ele mandaria alguns para a morte, alguns para a espada, outros para a fome e alguns para serem cativos.

Decalaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Eu farei deles um espetáculo terrível para todos os reinos da terra, por causa de tudo que Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, fez em Jerusalém

T.A.: "E Eu farei uma coisa assustadora a todos os reinos da terra por causa de tudo que Manassés, o filho de Ezequias, rei de Judá, fez em Jerusalém.

Porque Eu os punirei com quatro grupos

T.A.: "Eu os dividirei em quatro grupos".

Jeremiah 15:5

Informação Geral:

Yahweh tinha acabado de dizer a eles que Ele os dividiria em quatro grupos para abatê-los. A espada, cães, pássaros e feras.

Quem terá compaixão de ti, Jerusalém? Quem chorará por ti? Quem voltará a perguntar sobre teu bem estar?

T.A.: "Ninguém terá compaixão de ti, povo que vive em Jerusalém. Ninguém lamentará a sua destruição. Ninguém os perguntará por que se tornaram um povo tão miserável".

Tu Me abandonaste... tu Me deste as costas

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o povo, de fato, esqueceu-se de Yahweh.

pá

Ferramenta usada em fazendas com um cabo longo, pinos metálicos afiados usada especialmente para levantar e jogar os grãos a fim de joeirá-los.

Eu os despojarei

"Eu causarei a morte dos filhos deles" ou "Eu deixarei que os inimigos deles matem seus filhos".

Jeremiah 15:8

Informação Geral:

Yahweh acabou de dizer que ninguém se importará com eles e que Ele destruirá Seu povo porque não abandonaram seus maus caminhos.

viúvas

mulheres as quais os maridos morreram.

maior do que a areia das praias

T.A.: "mais do que você pode contar".

sobre eles

"aconter com eles".

Ela será envergonhada e confundida

As palavras "envergonhada" e "confundida" têm o mesmo significado e enfatizam a intensidade da vergonha. T.A.: "Ela será completamente envergonhada".

Jeremiah 15:10

Informação Geral:

Nestes versículos, Jeremias fala a Yahweh de seu sofrimento e Yahweh o responde.

Ai de mim, minha mãe!

Jeremias finge falar com sua mãe para enfatizar o quão triste ele está.

Pois sou um homem de contendas e discussões

As palavras "contendas" e "discussões" têm o mesmo significado. Juntas enfatizam o quanto Jeremias está contestando. T.A.: "Um homem com o qual todos discutem o tempo todo".

emprestado

Fazer um empréstimo à alguém.

Eu não te resgataria para o bem

A resposta implícita para essa pergunta é "sim".

T.A.: "Eu certamente te resgatarei para o bem".

teus inimigos

Esses são os inimigos de Jeremias que discordaram de suas profecias.

no tempo da calamidade e da angústia

Aqui as palavras "calamidade" e "angústia" têm o mesmo significado. Ambas enfatizam a intensidade da calamidade. T.A.: "no tempo de grande calamidade".

Pode alguém esmagar o ferro

A resposta implícita é "não". O ferro representa a firmeza do julgamento de Deus. T.A.: "Meu julgamento não pode ser quebrado, assim como o ferro não pode ser esmagado".

Especialmente o ferro do norte que é misturado com bronze?

Essa segunda pergunta reforça a primeira e usa um ferro mais forte, na metáfora. T.A.: "além do mais, Meu julgamento é como um ferro extremamente forte".

Jeremiah 15:13

Informação Geral:

Nesses versículos Yahweh fala à nação de Israel como se ela fosse uma pessoa.

riqueza e teus tesouros

As palavras "riqueza" e "tesouros" têm o mesmo significado e referem-se a tudo que as pessoas consideram como valiosa.

despojo

coisas que você rouba de uma cidade após conquistá-la.

em uma terra que não conheces

"para uma terra que é estranha a ti".

porque um fogo se acenderá, arderá na Minha ira contra ti

A ira de Deus é tratada como se fosse um fogo destrutivo. T.A.: "Eu os destruirei por que Eu estou muito bravo com vocês".

Jeremiah 15:15

Informação Geral:

Jeremias fala a Yahweh.

Lembra-Te

T.A.: "Recorda-te de mim ou "Considere a minha situação".

perseguidores

"aqueles que me procuram para me fazer mal".

Na Tua longanimidade, não permitas que me levem embora

T.A.: "Por favor, não continue paciente com eles e não permita que eu morra agora".

Encontrei Tuas palavras

T.A.: "Eu ouvi a Tua mensagem".

e as consumi

"eu entendi a Tua mensagem".

pois, sou chamado pelo Teu nome

"as pessoas me identificam como pertencente a Ti".

Jeremiah 15:17

Não me assentei na roda daqueles

T.A.: "Eu não passei tempo com eles".

Por que é contínua a minha dor e minha ferida incurável, e se recusa a ser curada

T.A.: "Minha dor é contínua e minha ferida incurável. Eu não posso ser curado".

Tu serás para mim como águas enganosas, águas que secam?

T.A.: "Tuas promessas, para mim, são como uma fonte que vou para beber apenas pra ver que ela secou?".

Jeremiah 15:19

serás Minha boca

Jeremias é comparado à boca de Yahweh porque ele será usado para falar a mensagem de Yahweh. T.A.: "tu falarás por Mim".

tu mesmo não

O pronome "tu mesmo" é usado para enfatizar o comando dado especificamente a Jeremias.

como um muro de bronze impenetrável para este povo

Yahweh compara Jeremias a um muro porque o povo não será capaz de derrotá-lo.

eles farão guerra contra ti. Mas eles não te derrotarão

T.A.: "eles lutarão contra ti, mas eles não te derrotarão".

save and rescue

As palavras "salvar" e "resgatar" têm o mesmo significado e enfatizam a segurança que Deus promete.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Eu te salvarei das mãos... te resgatarei da mão dos

Essas frases têm significados parecidos e são usadas para enfatizar a segurança que Deus promete.

tiranos

Um governante que demanda obediência total e não é amigável ao povo sob seu governo.

Capítulo 16

¹ Então, a palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: ² "Não tomes uma esposa para ti e não tenhas filhos ou filhas neste lugar. ³ Porque assim diz Yahweh a respeito dos filhos e filhas que nascem neste lugar, para as mães que dão à luz a eles e para os pais que geraram nesta terra: ⁴ 'Eles morrerão de enfermidades terríveis, não serão lamentados ou enterrados, serão como esterco no chão. Eles morrerão por espada e fome, e seus corpos serão alimento para os pássaros dos céus e para as feras da terra'. ⁵ Assim diz Yahweh: "Não entres em nenhuma casa que esteja em luto; não lamente e não se compadeça deles. Pois Eu levei para longe dessas pessoas a Minha paz, Meu amor leal e a Minha misericórdia! — Esta é a declaração de Yahweh. ⁶ Ambos, grandes e pequenos, morrerão nesta terra. Eles não serão enterrados, nem serão lamentados por ninguém; não cortarão a si mesmos e nem rasparão as suas cabeças por eles. ⁷ Ninguém deve compartilhar alimento com os que estiverem pranteando para confortá-los por causa dos mortos e, ninguém deve dar de beber o cálice de consolação pela morte de seu pai ou mãe, a fim de confortá-los. ⁸ Tu não entrarás numa casa de banquete para sentar-se com eles, para comer e beber. ⁹ Pois, Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, disse isto: Vede, diante de vossos olhos, em vossos dias e neste lugar, Eu farei cessar o som de alegria e celebração, e também a voz do noivo e da noiva. ¹⁰ Então, acontecerá que tu falarás todas estas palavras para esse povo, e eles te dirão: 'Por que Yahweh decretou esse grande mal contra nós? Qual é a nossa iniquidade? Qual é nossa iniquidade e pecado contra Yahweh nosso Deus?' ¹¹ Então, responde-lhes: 'É porque vossos ancestrais Me abandonaram!' — Esta é a declaração de Yahweh. 'Eles foram atrás de outros deuses e os adoraram, e curvaram-se diante deles; eles Me abandonaram e não guardaram a Minha lei. ¹² Todavia, vós mesmos fizestes mais maldades do que vossos ancestrais, cada pessoa está caminhando pela obstinação do seu coração perverso; não há ninguém que Me escute. ¹³ Portanto, Eu vos tirarei desta terra para uma terra que não conheceis, nem vós, nem vossos ancestrais; e vós adorareis os deuses de lá, dia e noite, e não vos darei nenhum favor. ¹⁴ Vede! Os dias estão chegando — esta é a declaração de Yahweh — quando não mais se dirá: 'Tão certo como vive Yahweh, Aquele que trouxe o povo de Israel da terra de Egito'; ¹⁵ mas, 'tão certo como vive Yahweh, Aquele que livrou o povo de Israel da terra do norte e das terras por onde Ele os espalhou!' Eu vos trarei de volta à terra que dei aos vossos ancestrais. ¹⁶ Vede! Eu enviarei muitos pescadores — esta é a declaração de Yahweh — e eles pescarão o povo. Depois disso, Eu enviarei muitos caçadores, e eles vos caçarão em todas as montanhas, morros e fendas de rochas. ¹⁷ Porque Meus olhos estão sobre todos os vossos caminhos; não podereis esconder-vos de Mim; vossa iniquidade não será oculta diante dos Meus olhos. ¹⁸ Primeiramente, Eu vos retribuirei em dobro por vossa iniquidade e pecado, por contaminar a Minha terra com vossas imagens detestáveis, e por encherem minha herança com vossos ídolos abomináveis." ¹⁹ Yahweh, Tu és minha fortaleza e meu refúgio, meu lugar seguro no dia da angústia. As nações virão a Ti dos confins da terra e dirão: 'Certamente, os nossos ancestrais herdaram mentira, vaidade e coisas que não servem para nada'. ²⁰ "O povo faz para si deuses que, na verdade, não são deuses? ²¹ Portanto, vede! Eu farei com que eles, nesse tempo, conheçam a Minha mão e o Meu poder; então, eles saberão que Yahweh é Meu nome".

Jeremiah 16:1

a palavra de Yahweh veio a
Veja como foi traduzido em 1:1.

serão como esterco no chão
Os filhos e as filhas nascidos na terra são comparados ao esterco porque eles não serão enterrados depois de morrerem.

por espada
A palavra "espada" se refere a um exército inimigo.

Jeremiah 16:5

Eu levei para longe dessas pessoas a Minha paz, Meu amor leal e a Minha misericórdia!
Yahweh apresenta formas diferentes com as quais ele abençoou o povo de Israel pra dizer que não vai mais abençoar esse povo.

declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

grandes e pequenos
Isso se refere a todos os tipos de pessoas e usa o tamanho para se referir ao quanto cada um é importante. Tanto o de grande importância como o de pequena importância.

nem serão lamentados por ninguém; não cortarão a si mesmos e nem rasparão as suas cabeças por eles
Essas duas frases têm significados semelhantes. A segunda fortalece o pensamento expresso na primeira. Tradução Alternativa

cortarão a si mesmos e nem rasparão as suas cabeças por eles
São práticas que as pessoas tinham para indicar que estavam muito tristes.

Jeremiah 16:7

Ninguém deve compartilhar alimento com os que estiverem pranteando para confortá-los por causa dos mortos e, ninguém deve dar de beber o cálice de consolação pela morte de seu pai ou mãe
Essas duas frases têm significado semelhante. Era comum entregar comida ou vinho às pessoas que tiveram um parente morto. Yahweh removeu todo o conforto das pessoas por causa do pecado delas. T.A.: "Não console as pessoas quando seus parentes morrerem".

Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel
Veja como foi traduzido em 7:3.

Vede
T.A.: "Escutem" ou "Prestem atenção no que estou prestes a dizer".

diante de vossos olhos
Aqui a palavra "vossos" está no plural porque se refere ao povo de Israel. T.A.: "na frente de vocês" ou "onde vocês possam ver".

em vossos dias
T.A.: "durante o período em que vocês viverem".

voz do noivo e da noiva
Isso se refere à celebração do povo durante os casamentos.

Jeremiah 16:10

Esta é a declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

e os adoraram, e curvaram-se diante deles
Aa palavra "curvaram-se" significa basicamente a mesma coisa que "adoraram" e descreve a postura na qual o povo ficava durante a adoração.

Jeremiah 16:12

obstinação do seu coração perverso
Veja como foi traduzido em 11:6.

que Me escute
"que faça aquilo que Eu digo para fazer".

vos tirarei desta terra
"vou forçar vocês a saírem desta terra".

dia e noite
T.A.: "todo o tempo" ou "continuamente".

Jeremiah 16:14

Vede!
Essa palavra dá ênfase à informação que vem em seguida. T.A.: "De fato".

esta é a declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

quando não mais se dirá
T.A.: "quando as pessoas não vão mais dizer".

como vive Yahweh
Veja como foi traduzido em 12:16.

Jeremiah 16:16

esta é a declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

muitos pescadores... muitos caçadores
Yahweh compara o povo que vai levar os israelitas ao cativeiro a pessoas que são hábeis em prender o bicho que estão caçando.

Meus olhos estão sobre todos os vossos caminhos
T.A.: "Todo dia Eu observo o que vocês fazem".

não podereis esconder-vos de Mim
Aqui "vos" pode se referir tanto ao povo quanto às ações deles. T.A.: "vocês não podem esconder suas ações de mim" ou "Eu vejo tudo o que vocês fazem".

vossa iniquidade não será oculta diante dos Meus olhos
T.A.: "Eu vejo todos os seus pecados".

por encherem minha herança com vossos ídolos abomináveis
A frase descreve a "iniquidade e pecado" que o povo havia cometido.

minha herança
Isso se refere à terra de Israel.

Jeremiah 16:19

Yahweh, Tu és minha fortaleza
Aqui Jeremias começa a falar a Yahweh.

minha fortaleza e meu refúgio, meu lugar seguro no dia da angústia
Jeremias fala de Yahweh como um lugar onde os inimigos não poderão atacá-lo. Ele repete a mesma ideia três vezes.

dos confins da terra
T.A.: "de todos os lugares da terra".

nossos ancestrais herdaram mentira

Aqui a palavra "mentira" se refere aos falsos deuses.

vaidade e coisas que não servem para nada

Isso se refere aos falsos deuses que os ancestrais os ensinaram a crer. As duas frases significam basicamente a mesma coisa, sendo que a segunda explica o quanto essas coisas são "vaidade".

O povo faz para si deuses que, na verdade, não são deuses?

Jeremias faz essa pergunta para enfatizar que o povo não pode fazer deuses para si mesmo. T.A.: "O povo não pode fazer deuses para si mesmo".

Portanto, vede!

Aqui Yahweh começa a falar. A palavra "vede" dá ênfase à informação que vem a seguir. T.A.: "Portanto, de fato,".

Eu farei com que eles... conheçam

Aqui a palavra "eles" se refere às pessoas das nações. Yahweh repete essa frase para dar ênfase.

Minha mão e o Meu poder

Aqui a palavra "mão" se refere ao poder e à autoridade. As duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o grande poder de Yahweh. T.A.: "meu grande poder".

eles saberão que Yahweh é Meu nome

Aqui a palavra "nome" se refere a "Yahweh" inteiramente. T.A.: "eles saberão que Eu sou Yahweh, o Deus verdadeiro".

Capítulo 17

¹ "O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro, com uma ponta de diamante; está gravado nas tábuas de seus corações e nas pontas de seus altares. ² Seus filhos lembram-se dos altares e dos postes ídolos, junto às árvores verdejantes nos altos montes. ³ Os postes ídolos estão na Minha montanha e nas campinas. Tua riqueza e todo o teu tesouro, darei como despojo, juntamente com teus lugares altos, por causa do teu pecado cometido em todos os teus territórios. ⁴ Tu perderás a herança que te dei. Farei com que teus inimigos te levem como escravo para uma terra que não conheces, pois acendeste o fogo da Minha ira, o qual queimará eternamente". ⁵ Disse Yahweh: "Maldito é o homem que confia no homem, faz da carne sua força e desvia o coração para longe de Yahweh. ⁶ Ele será como um pequeno arbusto no deserto, e não perceberá quando vier o bem. Ele ficará nos lugares pedregosos do deserto, em terras estéreis e desabitadas. ⁷ Mas bendito é o homem que confia em Yahweh, cuja esperança é Yahweh. ⁸ Ele será como uma árvore plantada ao lado das águas, que estende suas raízes ao longo de um riacho; não temerá quando o calor vier, porque suas folhas estarão sempre verdes; Não temerá o ano da seca, nem cessará de produzir frutos. ⁹ O coração humano é mais enganoso do que qualquer outra coisa, e é perverso; quem pode conhecê-lo? ¹⁰ Eu sou Yahweh, o único que sonda a mente, que prova os corações, a fim de dar a cada um de acordo com os seus caminhos, de acordo com os frutos de suas ações. ¹¹ Como uma perdiz que choca um ovo que ela não pôs, assim é alguém que enriquece desonestamente; mas quando estiver bem, na metade de sua vida, suas riquezas o abandonarão e, no fim, será um tolo." ¹² O lugar de nosso santuário é um trono de glória, exaltado desde o princípio. ¹³ Yahweh é a esperança de Israel. Todos que Te abandonam serão envergonhados. Aqueles na terra que deixarem a Ti, serão escritos no pó. Porque eles estão abandonando Yahweh, a Fonte das águas vivas. ¹⁴ Cura-me, Yahweh, e ficarei curado! Salva-me, e serei salvo. Porque Tu és meu cântico de louvor. ¹⁵ Vê, eles dizem para mim: 'Onde está a palavra de Yahweh? Que venha!' ¹⁶ Quanto a mim, eu não fugi de ser um pastor seguindo-Te. Eu não desejei pelo dia da calamidade. Tu sabes as proclamações que vieram de meus lábios; elas foram feitas em Tua presença. ¹⁷ Não sejas um terror para mim; Tu és meu refúgio no dia da calamidade. ¹⁸ Que meus perseguidores sejam envergonhados, mas não me deixes ser envergonhado. Que eles sejam desanimados, mas não me deixes desanimar. Envia o dia da calamidade contra eles e despedaça-os com uma destruição dobrada". ¹⁹ Yahweh me disse isto: "Vai e põe-te em pé no portão do povo, onde os reis de Judá entram e saem, e em todos os outros portões de Jerusalém. ²⁰ Dize-lhes: 'Ouvi as palavras de Yahweh, reis de Judá e todo o povo de Judá, e todos os moradores de Jerusalém que passam por estes portões. ²¹ Assim diz Yahweh: "Sede cuidadosos pelo amor de vossas vidas e não carregueis carga no dia de sábado, nem as leveis até os portões de Jerusalém, ²² nem as tireis de vossas casas no dia de sábado. Não façais nenhum trabalho, mas consagrai o sábado para Yahweh, assim como Eu ordenei que vossos ancestrais fizessem. ²³ Eles não deram ouvidos nem prestaram atenção; antes, endureceram a cerviz, não Me ouvindo, nem aceitando a disciplina. ²⁴ Acontecerá que, se vós realmente me ouvirdes — esta é declaração de Yahweh — e não trouxerdes carga para os portões desta cidade no dia de sábado, mas, ao invés disso, consagrardes o dia de sábado a Yahweh e não fizeres qualquer trabalho nele, ²⁵ então, os reis, príncipes e aqueles que se assentarem no trono de Davi, virão para os portões desta cidade, nas carruagens com seus cavalos, eles e seus líderes, homens de Judá e moradores de Jerusalém, e esta cidade será habitada eternamente. ²⁶ Eles virão das cidades de Judá, de todos arredores os de Jerusalém, das terras de Benjamim e das planícies, das montanhas e do Neguev e queimarão holocaustos, sacrifícios, oferta de cereais e incenso, e ofertas de gratidão à Casa de Yahweh. ²⁷ Mas, se não Me ouvirdes para consagrar o dia de sábado a Yahweh, e levardes vossas cargas, e entrardes nos portões de Jerusalém no dia de sábado, então, Eu queimarei seus portões, um fogo consumirá as fortalezas de Jerusalém, e não será apagado".

Jeremiah 17:1

Informação Geral:

O pecado de Judá está escrito... nas pontas de seus altares

O fato de as pessoas nunca pararem de cometer os mesmos pecados faz parecer que um registro

desses pecados foi entalhado nos seus corações e nos altares dos seus ídolos.

O pecado de Judá está escrito

Isto pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

está gravado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles o gravaram".

gravado nas tábuas de seus corações

Os hábitos pecaminosos arraigados do povo são falados como se tivessem sido gravados nos seus próprios corações e mentes. A palavra "corações" refere-se à pessoa inteira, com seus pensamentos, emoções e ações. T.A.: "gravado neles".

nas pontas de seus altares

A palavra "pontas" refere-se às pontas protuberantes nos cantos dos altares.

nos altos montes

Algumas versões modernas adicionam a primeira frase do versículo seguinte a esta, traduzindo como "nos altos montes e nas campinas".

Jeremiah 17:3

Tua riqueza e todo o teu tesouro

As palavras "riqueza" e "tesouro" significam a mesma coisa e referem-se a qualquer coisa que eles considerem valiosa.

despojo

Refere-se às coisas que as pessoas furtam ou tomam à força.

teu pecado cometido em todos os teus territórios

T.A.: "tu tens pecado em todo lugar".

herança

Refere-se à terra de Israel.

acendeste o fogo da Minha ira, o qual queimará

Yahweh compara Seu julgamento a um fogo que destrói. T.A.: "ao me deixares irado, é como se tivesses acendido um fogo que te queimará".

Jeremiah 17:5

Maldito é o homem que confia no homem

T.A.: "Eu amaldiçoarei qualquer pessoa que confie na humanidade".

faz da carne sua força

Aqui a palavra "carne" refere-se a pessoas. T.A.: "depende de meros humanos como sua força".

desvia o coração para longe de Yahweh

Aqui a palavra "coração" refere-se aos pensamentos e emoções. T.A.: "desvia sua devoção para longe de Yahweh".

como um pequeno arbusto

A pessoa que confia no homem em vez de em Yahweh será como uma planta que luta para sobreviver em uma terra infértil.

terras estéreis

T.A.: "ele será inútil como um arbusto no deserto".

Jeremiah 17:7

Ele será como uma árvore plantada ao lado das águas

A pessoa que confia em Yahweh sempre prosperará, assim como uma árvore quando é plantada ao lado de um rio. Ela não é afetada quando não há chuva.

não temerá quando o calor vier

"não ficará preocupada quando o tempo quente vier".

Não temerá

"Não ficará preocupada".

Jeremiah 17:9

O coração humano é mais enganoso

Aqui a palavra "coração" refere-se às mentes e aos pensamentos das pessoas. T.A.: "A mente humana é mais enganosa".

quem pode conhecê-lo?

O autor usa esta pergunta para enfatizar que ninguém consegue entender o coração humano. T.A.: "ninguém pode conhecê-lo".

que prova os corações

As emoções são faladas como o centro delas fosse o coração. T.A.: "que prova os desejos das pessoas".

seus caminhos

Aqui o comportamento de uma pessoa é falado como se fosse o caminho pelo qual ela costuma andar.

os frutos de suas ações

Aqui os resultados das ações de uma pessoa são falados como se fossem o fruto de uma árvore. T.A.: "o que ele fez".

uma perdiz que choca um ovo... enriquece desonestamente

Esta analogia de uma ave que choca o ovo de outra ave é usada para ilustrar um homem rico que aumenta suas riquezas roubando outros.

na metade de sua vida

T.A.: "quando tiver vivido a metade da sua vida".

suas riquezas o abandonarão

As riquezas são faladas como se fossem servos que abandonam seu dono. T.A.: "ele perderá suas riquezas".

no fim

"no fim de sua vida".

será um tolo

"ficará claro que ele é um tolo".

Jeremiah 17:12

O lugar de nosso santuário é um trono de glória
Jeremias compara o santuário a um "trono de glória" porque é onde Yahweh habita e governa.

O lugar de nosso santuário
Refere-se a Sião, em Jerusalém.

Todos que Te abandonam
Aqui a palavra "Te" refere-se a Yahweh.

Aqueles na terra que deixarem a Ti, serão escritos no pó
T.A.: "Tu escreverás no pó aqueles que Te deixarem".

Fonte das águas vivas
Jeremias compara Yahweh a uma fonte de água fresca. T.A.: "Fonte de água fresca e corrente" ou "Fonte de toda a vida".

ficarei curado... serei salvo
T.A.: "Tu terás me curado... Tu terás me salvado".

meu cântico de louvor
"a quem adoro".

Jeremiah 17:15

Vê
T.A.: "Olha" ou "Ouve" ou "Presta atenção ao que estou prestes a lhe falar".

eles dizem para mim
Aqui a palavra "mim" refere-se a Jeremias e a palavra "eles" refere-se aos seus inimigos.

Onde está a palavra de Yahweh?
O povo usa esta pergunta para ridicularizar Jeremias porque as coisas que ele disse ainda não tinham acontecido. T.A.: "Onde estão as coisas que Yahweh te disse que aconteceriam?" ou "As coisas que Yahweh te disse que aconteceriam não aconteceram".

Que venha
"Que aconteçam".

um pastor seguindo-Te
Yahweh chamou Jeremias para liderar o povo, assim como um pastor lidera seus ovelhas.

Eu não desejei
"Eu não quis".

as proclamações que vieram de meus lábios
T.A.: "as proclamações que eu fiz" ou "as coisas que proclamei".

elas foram feitas
T.A.: "eu as fiz".

Jeremiah 17:17

no dia da calamidade
"dia" representa o intervalo de tempo para o julgamento de Deus acontecer. T.A.: "nos tempos da calamidade".

Que meus perseguidores sejam envergonhados, mas não me deixes ser envergonhado
T.A.: "Envergonha os meus perseguidores, mas não me envergonhes".

Que eles sejam desanimados, mas não me deixes desanimar
Esta frase significa basicamente o mesmo que a frase anterior, e é usada para enfatizar a ideia. T.A.: "Faze-os temerem, mas não me faças temer".

despedaça-os com uma destruição dobrada
T.A.: "despedaça-os com destruição completa" ou "destrói-os duplamente".

Jeremiah 17:21

pelo amor de vossas vidas
T.A.: "para proteger vossas vidas" ou "se vós valorizeis vossas vidas".

Eles não deram ouvidos nem prestaram atenção
Estas duas expressões significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que as pessoas recusaram ouvir. T.A.: "Eles recusaram ouvir" ou "Eles recusaram obedecer".

Jeremiah 17:24

esta é declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

aqueles que se assentarem no trono de Davi
Veja como foi traduzido em 13:12.

esta cidade será habitada eternamente
Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas habitarão nesta cidade para sempre".

Jeremiah 17:26

Eu queimarei seus portões
"Eu atearei fogo aos portões de Jerusalém".

não será apagado
T.A.: "ninguém poderá apagá-lo".

Capítulo 18

¹ Esta é a palavra de Yahweh que veio a Jeremias, dizendo: ² “Levanta-te e vai à casa do oleiro, pois lá te farei ouvir Minha palavra”. ³ Então, fui para a casa do oleiro e eis que ele estava trabalhando em sua roda. ⁴ Mas o vaso de barro que ele estava moldando se estragou em suas mãos; então, ele mudou de ideia e fez outro vaso, que pareceu bom aos seus olhos. ⁵ E a palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: ⁶ “Não poderia Eu agir contigo, ó casa de Israel, da mesma maneira que o oleiro? – Esta é a declaração de Yahweh. Vede! Como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na Minha mão, ó casa de Israel. ⁷ Em um momento, Eu posso proclamar algo sobre uma nação ou reino que irei arrancar, derrubar ou destruir. ⁸ Mas se a nação sobre a qual Eu fizer essa proclamação se converter de seu mal, então, Eu Me arrependerei da calamidade que planejava trazer sobre ela. ⁹ Em outro momento, Eu posso proclamar algo sobre uma nação ou reino que irei edificar ou plantar. ¹⁰ Mas, se eles fizerem mal diante dos Meus olhos, por não ouvirem a Minha voz, então, Eu não mais farei o bem que havia dito que lhes faria. ¹¹ Então, agora, fala aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém dizendo: 'Assim diz Yahweh: Vede, Eu estou planejando uma calamidade contra vós. Arrependei-vos, cada um, do seu mau caminho, para que vossos caminhos e práticas vos tragam coisas boas'. ¹² Mas eles dirão: 'Não há esperança. Agiremos de acordo com os nossos próprios planos, de acordo com o que deseja cada coração perverso e teimoso'. ¹³ Portanto, assim diz Yahweh: 'Perguntai às nações: quem, alguma vez, ouviu tal coisa? A virgem de Israel cometeu um ato terrível. ¹⁴ Por acaso, a neve do Líbano desaparece nas encostas dos montes rochosos? Por acaso, os riachos das montanhas, que vêm de longe, perdem suas águas frias? ¹⁵ Contudo, Meu povo se esqueceu de Mim. Eles têm dado ofertas a ídolos falsos, que os fizeram tropeçar em seus caminhos; eles deixaram os caminhos antigos para andar em atalhos não aplainados. ¹⁶ Suas terras se tornarão um terror, um objeto de eterno desprezo. Todos os que passarem por ela irão estremecer e balançar suas cabeças. ¹⁷ Eu os dispersarei diante de seus inimigos como o vento oriental. Eu lhes mostrarei minhas costas e não minha face, no dia da sua calamidade.” ¹⁸ Então, o povo disse: “Vinde e façamos planos contra Jeremias, uma vez que a lei dos sacerdotes, ou o conselho dos sábios, ou as palavras dos profetas, nunca se acabarão. Vinde e o ataquemos com nossas palavras e não prestemos atenção em nada do que ele proclamar”. ¹⁹ Atenta para mim, Yahweh, e escuta a voz de meus inimigos. ²⁰ Será que a sua calamidade, realmente, será minha recompensa por ser bondoso para com eles? Pois eles cavaram uma cova para mim. Lembra-Te como me levantei diante de Ti para falar em favor deles e fazer Tua fúria se desviar deles. ²¹ Portanto, entrega seus filhos à fome e lhes entrega ao poder da espada. Que suas mulheres fiquem sem os filhos e se tornem viúvas; que seus homens e seus jovens sejam mortos pela espada na batalha; ²² que um grito de angústia seja ouvido de suas casas, quando, de repente, trouxeres invasores contra eles. Pois cavaram uma cova para me capturar e esconderam armadilhas para meus pés. ²³ Mas Tu, Yahweh, conheces todos os seus planos para me matar. Não perdoes suas iniquidades e pecados; não apagues seus pecados diante de Ti. Em vez disso, que eles sejam derrotados diante de Ti. Age contra eles no tempo da Tua ira.

Jeremiah 18:1

Esta é a palavra de Yahweh que veio a
Veja como em 1:1.

casa do oleiro
Um oleiro é aquele que faz vasos e outros objetos pequenos de argila ou barro. Tradução Alternativa (T.A.): "oficina do oleiro".

e eis
No original, a expressão idiomática chama a atenção para a próxima parte da história. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

em sua roda

O roda do oleiro é uma pequena mesa que gira. O oleiro usa para moldar vasos. T.A.: "em sua mesa" ou "moldando um vaso".

moldando

"formando" ou "modelando".

se estragou em suas mãos

T.A.: "desmontou-se em suas mãos".

então, ele mudou de ideia

T.A.: "então ele fez uma escolha diferente".

bom aos seus olhos

Os olhos representam o próprio oleiro. T.A.: "bom a ele".

Jeremiah 18:5

E a palavra de Yahweh veio
Veja como em 1:1.

Não poderia Eu agir contigo, ó casa de Israel, da mesma maneira que o oleiro?
Com essa pergunta, Yahweh enfatiza sua autoridade para fazer o que quiser com Israel. T.A.: "Eu posso agir como quiser com você, Israel, como o oleiro age com o barro".

Esta é a declaração de Yahweh
Veja como em 1:7.

Vede
A palavra "Vede" é usada para enfatizar a ideia que segue. T.A.: "De fato!".

Como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na Minha mão
Essa frase repete a ideia implícita na frase anterior.

Eu posso proclamar algo
T.A.: "talvez proclame algo" ou "por exemplo, proclame algo".

derrubar ou destruir
Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão destrutivo será o julgamento de Deus.

Me arrependerei
"Mudarei de ideia". T.A.: "Não farei".

Jeremiah 18:9

edificar ou plantar
Esses dois verbos basicamente significam a mesma coisa e enfatizam as bênçãos de Deus.

plantar
Essa frase compara a bênção de Deus a colocar uma planta no jardim cuidadosamente.

mal diante dos Meus olhos
Aqui "olhos" referem-se a Yahweh. T.A.: "coisas que Eu considero malignas" ou "perversidade de acordo Comigo".

por não ouvirem a Minha voz
T.A.: "não obedecerem Meus Mandamentos" ou "não prestarem atenção no que digo".

Jeremiah 18:11

Vede
T.A.: "Olhe", "Escute" ou "Presete atenção no que estou prestes a dizer".

planejando uma calamidade
Yahweh refere-se a calamidade como se fosse algo que uma pessoa molda com barro ou argila. T.A. "formando" ou "criando".

planejando
"pensando", "criando" ou "desenvolvendo".

mau caminho
T.A.: "vosso modo de viver".

vossos caminhos e práticas
As palavras "caminhos" e "práticas" significam a mesma coisa e basicamente enfatizam que todo o modo de viver deve mudar.

Mas eles dirão
A palavra "eles" refere-se aos habitantes de Judá e de Jerusalém.

Não há esperança
T.A.: "Não temos esperança".

o que deseja cada coração perverso e teimoso
O coração está sendo usado para representar a pessoa como um todo por ser a parte do corpo associada as emoções. T.A.: "seus desejos perversos".

Jeremiah 18:13

Perguntai às nações: quem, alguma vez, ouviu tal coisa?
Essa pergunta é retórica, podendo ser dita como uma afirmação. T.A.: "Em nenhum lugar da terra ouviu-se algo semelhante a isso".

A virgem de Israel
Era comum referir-se as nações como se fossem mulheres. Entretanto, "virgem" faz a pessoa pensar sobre uma mulher jovem que nunca se casou e nunca teve a oportunidade de ser fiel ao seu marido. Então, chamar Israel de virgem é uso de ironia T.A.: "Israel, que fingiu ser devota a Deus".

Por acaso, a neve do Líbano desaparece nas encostas dos montes rochosos?
Essa pergunta é retórica, podendo ser dita como uma afirmação. T.A.: "A neve do Líbano claramente nunca desaparece das encostas dos montes rochosos!".

Por acaso, os riachos das montanhas, que vêm de longe, perdem suas águas frias?
Essa pergunta é retórica, podendo ser dita como uma afirmação. T.A.: "Nada pode tirar as águas frias dos riachos das montanhas".

Jeremiah 18:15

tropeçar em seus caminhos
Aqui a palavra "seus" refere-se a "Meu povo".

se tornarão um terror

T.A.: "serão algo que aterrorizará os povos".

desprezo

Nessa época, uma forma de demonstrar desprezo era sibilar para o objeto, imitando o barulho de uma cobra.

passarem por ela

Aqui a palavra "ela" refere-se a "Suas terras".

os dispersarei diante de seus inimigos como o vento oriental

Yahweh se compara com o vento oriental que espalha poeira e escombros.

os dispersarei

A o verbo se refere ao povo.

Eu lhes mostrarei minhas costas e não minha face

Essa ação simboliza que Deus se recusará a ajudar o povo.

Jeremiah 18:18

façamos planos contra Jeremias

"planejemos modos de ferir Jeremias".

a lei dos sacerdotes, ou o conselho dos sábios, ou as palavras dos profetas, nunca se acabarão

T.A.: "os sacerdotes sempre terão a lei, e os sábios sempre darão conselhos, e os profetas sempre falarão".

o ataquemos com nossas palavras

"digamos coisas que irá feri-lo.

Atenta para mim

Aqui Jeremias começa a falar com Yahweh.

Será que a sua calamidade, realmente, será minha recompensa por ser bondoso para com eles?

Jeremias faz essa pergunta para enfatizar que boas ações não deve ser recompensada com coisas ruins.

T.A.: "Desastre vindo deles não deveria ser minha recompensa por ser bom a eles.

eles cavaram uma cova para mim

T.A.: "me cavaram uma armadilha para matar-me".

e fazer Tua fúria se desviar deles

T.A.: "para que Tu não os punísse com Tua ira".

Jeremiah 18:21

lhes entrega ao poder da espada

"Espada" representa guerra. T.A.: "que eles morram na guerra".

Que suas mulheres fiquem sem os filhos e se tornem viúvas

"Que os maridos e filhos das mulheres morram".

que seus homens e seus jovens sejam mortos pela espada na batalha

T.A.: "que pessoas matem seus homens, e que matem seus jovens com espadas".

que um grito de angústia seja ouvido

T.A.: "o povo escuta um grito de angústia".

Pois cavaram uma cova para me capturar e esconderam armadilhas para meus pés

Os inimigos de Jeremias estão tentando neutralizá-lo como se tentassem capturar um animal selvagem. Jeremias repete as ideias para dar ênfase.

Pois cavaram uma cova

Veja como em 18:18.

não apagues seus pecados diante de Ti

Essa frase significa o mesmo que a anterior.

que eles sejam derrotados diante de Ti

T.A.: "deixe que sejam derrubados na Tua presença".

Capítulo 19

¹ Disse Yahweh: "Vá e compra uma botija de barro do oleiro, e leva contigo os anciãos do povo e os sacerdotes. ² Então, vá até o vale de Ben-Hinom que está à entrada do portão dos Cacos e lá proclama as palavras que Eu te direi. ³ Assim dirás: 'Ouvi a palavra de Yahweh, reis de Judá e moradores de Jerusalém! Assim diz Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que Eu estou para trazer calamidade sobre este lugar, e os ouvidos de todos que ouvirem sobre isso irão formigar. ⁴ Eu farei isso porque eles têm Me abandonado e profanaram este lugar. Neste lugar, eles ofereceram sacrifícios para deuses que nunca conheceram. Eles e seus ancestrais e os reis de Judá também têm enchido este lugar com sangue inocente. ⁵ Eles construíram os lugares altos de Baal para queimarem seus filhos como um holocausto, algo que Eu nunca mandei, nem falei e nem me passou pela cabeça. ⁶ Portanto, eis que os dias estão chegando - isto é uma declaração de Yahweh - quando este lugar não será mais chamado de Tofete, nem o vale de Ben-Hinom, mas será vale da Matança. ⁷ Neste lugar, frustrarei os planos de Judá e Jerusalém; Eu os farei cair pela espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida. Então, darei seus cadáveres como comida para os pássaros dos céus e para as feras da terra. ⁸ E farei desta cidade uma ruína e um objeto de desprezo; todo aquele que passar por ela se espantará e zombará por causa de todas as suas pragas. ⁹ E os farei comer a carne dos seus filhos e filhas, cada homem consumirá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia provocados pelos seus inimigos, por aqueles que querem tirar-lhes a vida". ¹⁰ Então, quebrarás a botija na presença dos homens que foram contigo. ¹¹ Tu dirás a eles: 'Assim diz Yahweh dos Exércitos: Eu farei a mesma coisa com este povo e com esta cidade - esta é a declaração de Yahweh - assim como Jeremias despedaçou a botija de barro, de modo que ela não possa ser reparada novamente, o povo enterrará os mortos em Tofete, até que não haja mais lugar para enterrá-los. ¹² Isto é o que farei com este lugar e com os seus moradores; esta cidade será como Tofete - esta é a declaração de Yahweh. ¹³ As casas de Jerusalém e dos reis de Judá serão imundas como Tofete, assim como todas as casas daqueles que, nos terraços, adoram todas as estrelas dos céus e oferecem ofertas de bebida a outros deuses." ¹⁴ Então, Jeremias regressou de Tofete, lugar para onde Yahweh o havia enviado para profetizar. Pondo-se em pé no pátio da Casa de Yahweh, disse a todo o povo: ¹⁵ "Assim diz Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que, trarei sobre esta cidade e sobre todas as cidades, toda a calamidade que proclamei contra ela, pois endureceram seus pescoços e se recusaram a ouvir as minhas Palavras".

Jeremiah 19:1

vale de Ben-Hinom

Veja como foi traduzido em 7:31.

Eis que

Tradução Alternativa (T.A.): "Ouça" ou "Preste atenção no que estou para te dizer".

os ouvidos de todos que ouvirem sobre isso irão formigar

T.A.: "irá chocar a todos que ouvirem sobre isso".

Jeremiah 19:4

eles têm Me abandonado

Aqui a palavra "eles" se refere ao povo de Judá.

enchido este lugar com sangue inocente

T.A.: "mataram muitos inocentes nesse lugar".

algo que Eu nunca mandei

T.A.: "algo que Eu os proibi de fazer".

nem me passou pela cabeça

Aqui a palavra "cabeça" se refere aos pensamentos de Yahweh. T.A.: "nem Eu pensei sobre isso".

Jeremiah 19:6

eis que

T.A.: "ouça" ou "preste atenção no que estou para te dizer".

isto é uma declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

este lugar não será mais chamado

T.A.: "as pessoas não mais chamarão este lugar".

Tofete... vale de Ben-Hinom... vale da Matança

Veja como esses nomes foram traduzidos em 7:31.

Eu os farei cair pela espada diante de seus inimigos

T.A.: "Eu farei com que seus inimigos os matem com espadas".

pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida

Essa frase significa basicamente o mesmo que a anterior. T.A.: "Eu permitirei que aqueles que os querem matar os matem".

desprezo

Mostra forte reprovação.

E os farei comer

"Eu farei os habitantes de Jerusalém comerem".

Jeremiah 19:10

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

ela não possa ser reparada novamente

T.A.: "ninguém pode reparar de novo".

Jeremiah 19:12

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

e dos reis de Judá

T.A.: "e as casas dos reis de Judá".

Jeremiah 19:14

Eis que

T.A.: "Ouça" ou "Preste atenção no que estou para te dizer".

endureceram seus pescoços e se recusaram a ouvir

A frase "se recusaram a ouvir" significa basicamente o mesmo que "endureceram seus pescoços" e explica como as pessoas fizeram.

Capítulo 20

¹ Pasur, filho de Imer, o mais alto sacerdote da Casa de Yahweh, ouviu Jeremias profetizando essas palavras. ² Então, Pasur açoitou Jeremias, o profeta, e colocou-o no tronco que estava no portão superior de Benjamim, na Casa de Yahweh. ³ E aconteceu que, no dia seguinte, Passur tirou Jeremias do tronco. Então, Jeremias lhe disse: "Yahweh não o chama mais Pasur, mas tu és Magor-Missabibe. ⁴ Porque assim diz Yahweh: 'Eis que farei de ti um objeto de terror para ti e para todos os teus amigos; pois eles cairão pela espada de seus inimigos e teus olhos verão isso. Entregarei todo o Judá nas mãos do rei da Babilônia. Ele os levará cativos à Babilônia ou os matará à espada. ⁵ Eu entregarei toda a riqueza dessa cidade e todo o fruto do seu trabalho, tudo o que há de precioso e todos os tesouros dos reis de Judá. Tudo isso colocarei nas mãos de teus inimigos, eles te saquearão e tudo levarão para a Babilônia. ⁶ Mas tu, Pasur, e todos os moradores de tua casa ireis para o cativeiro. Tu irás para a Babilônia e ali morrerás. Tu e todos os teus amigos, para quem profetizastes falsamente, serão enterrados ali." ⁷ "Tu me enganaste, ó Yahweh, e enganado fiquei. Tu foste mais forte do que eu e prevaleceste. Tornei-me motivo de riso o dia inteiro; todos zombam de mim. ⁸ Pois sempre que eu falo, grito e proclamo: 'Violência e destruição', a palavra de Yahweh tem-se tornado para mim reprovação e zombaria, todos os dias. ⁹ Quando eu disse: 'Eu não me lembrarei mais de Yahweh, e não falarei mais o Seu nome', meu coração se tornou como o fogo, retido em meus ossos. Eu tenho me esforçado para contê-lo, mas não consigo. ¹⁰ Eu ouço rumores de terror vindo de muitas pessoas, por todos os lados: 'Denunciai! Nós devemos denunciá-lo!' Aqueles que estão próximos me observam, esperando a minha queda: 'Talvez ele possa ser enganado. Se assim for, poderemos dominá-lo e e nos vingarmos dele'. ¹¹ Mas Yahweh está comigo, como um poderoso guerreiro; por isso, os meus perseguidores serão confundidos. Eles não me derrotarão e ficarão muito envergonhados porque não tiveram sucesso. Eles sofrerão uma vergonha interminável, que nunca será esquecida. ¹² Mas Tu, Yahweh dos Exércitos, Tu que examinas os justos e vês os pensamentos e o coração, deixa-me ver Tua vingança sobre eles, pois apresentei a minha causa a Ti. ¹³ Cantai a Yahweh! Louvai a Yahweh! Porque Ele tem resgatado as vidas dos que são oprimidos pelas mãos dos malfeitores. ¹⁴ Maldito o dia em que nasci. Não seja bendito o dia em que minha mãe me deu à luz. ¹⁵ Que seja amaldiçoado o homem que contou a meu pai, dizendo: 'Um menino te nasceu', trazendo grande alegria. ¹⁶ Que esse homem seja como as cidades que Yahweh derrubou, quando Ele não tinha misericórdia. E ouça ele um clamor de ajuda ao amanhecer e um grito de guerra ao meio-dia, ¹⁷ porque Yahweh não me matou no ventre ou fez de minha mãe minha sepultura. Quem dera ela ficasse grávida eternamente. ¹⁸ Por que eu saí do ventre de minha mãe? Para ver sofrimentos e aflições, para que meus dias fossem cheios de vergonha?"

Jeremiah 20:1

Informação Geral:

Veja: e

o mais alto sacerdote

O sujeito oculto "ele" está se referindo a Pasur.

Pasur açoitou Jeremias

Possíveis significados são: 1) Pasur bateu em Jeremias ou 2) Pasur ordenou aos homens a baterem em Jeremias.

tronco

O tronco é uma estrutura de madeira com buracos onde as pessoas usavam para prender as mãos, pés e cabeça dos prisioneiros.

portão superior de Benjamim, na Casa de Yahweh

Esse portão é diferente do portão dos muros da cidade que tinham o mesmo nome.

Jeremiah 20:3

E aconteceu

Essa frase é usada para marcar quando a ação começa. Se na sua linguagem tiver uma maneira de usar essa frase considere usá-la.

mas tu és Magor-Missabibe

Esse nome significa "temor para todos os lados" ou "cercado de pavor".

Eis

Tradução Alternativa (T.A.): "Preste atenção naquilo que vou te dizer".

pois eles cairão pela espada de seus inimigos

T.A.: "seus inimigos irão matá-los a espada".

teus olhos verão isso

T.A.: "tu verás".

Entregarei todo o Judá nas mãos do rei da Babilônia

Aqui a palavra "mãos" se refere a poder. T.A.: "eu irei permitir que o rei da Babilônia conquiste Judá".

Jeremiah 20:5

Eu entregarei

Aqui a palavra subentendida "a ele" se refere ao rei da Babilônia.

toda a riqueza... todo o fruto... há de precioso e todos os tesouros

Aqui Yahweh repete a mesma ideia quatro vezes para dar mais ênfase. O reino da Babilônia irá tomar posse de todas as riquezas de Israel e de seus reis.

Tudo isso colocarei nas mãos de teus inimigos

Aqui a palavra "mãos" se refere à posse. T.A.: "Eu permitirei que teus inimigos tomem posse dessas coisas" ou "Eu darei essas coisas para seus inimigos".

Tu e todos os teus amigos, para quem profetizastes falsamente, serão enterrados ali.

T.A.: "Lá as pessoas irão enterrar vocês e todos os que você ama dos quais você profetizou falsas coisas".

Jeremiah 20:7

Informação Geral:

Jeremias fala a Yahweh.

enganado fiquei

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Tu me enganaste"

Tu me enganaste, ó Yahweh, e enganado fiquei.

Algumas versões modernas intepretam essa expressão hebraica como: "Tu me enganaste, Yahweh. Eu de fato fui enganado".

riso

Aqui a palavra riso se refere a uma pessoa da qual os outros zombam e dão risadas.

Tornei-me motivo de riso o dia inteiro; todos zombam de mim

Essa frase significa a mesma coisa que a frase anterior.

grito e proclamo

Essas duas frases basicamente significam a mesma coisa e enfatizam que ele proclamou a mensagem de Yahweh corajosamente. T.A.: "proclamou abertamente" ou "proclamou corajosamente".

a palavra de Yahweh tem-se tornado para mim reprovação e zombaria ,todos os dias

Aqui a "palavra" se refere a mensagem de Yahweh. T.A.: "as pessoas se aproximaram e zombavam de mim porque todos os dias eu proclamava a mensagem de Yahweh".

reprovação e zombaria

As palavras "reprovação" e "zombaria" têm o mesmo significado enfatizando que o povo ridicularizou Jeremias ao proclamar a mensagem de Yahweh. T.A.: "razão pela qual o povo me ridicularizava".

não falarei mais o Seu nome

Possíveis significados são: 1) "eu não irei falar nada sobre Ele" ou 2) "eu não falarei mais como Seu mensageiro".

meu coração se tornou como o fogo, retido em meus ossos

Jeremias fala a mensagem de Yahweh como se fosse um fogo não controlado. T.A.: "a palavra de Yahweh é como um fogo que queima dentro de mim".

Jeremiah 20:10

Denunciai! Nós devemos denunciá-lo

Os inimigos de Jeremias estão dizendo essas palavras.

Talvez ele possa ser enganado... nos vingarmos dele

Os inimigos de Jeremias estão dizendo essas palavras.

Talvez ele possa ser enganado

"Talvez nós podemos enganá-lo".

Yahweh está comigo, como um poderoso guerreiro

Yahweh é como um forte guerreiro que protege Jeremias e derrota seus inimigos.

nunca será esquecida

"o povo nunca irá esquecer".

Jeremiah 20:12

vês os pensamentos e o coração

T.A.: "quem saberá aquilo que o povo pensa e deseja".

resgatado as vidas dos que são oprimidos

T.A.: "resgatou o povo oprimido".

pelas mãos dos malfeitores

Aqui a palavra mãos se refere a poder. T.A.: "do poder dos malfeitores".

Jeremiah 20:14

Informação Geral:

Jeremias continua dirigindo-se a Yahweh

Não seja bendito

T.A.: "maldito o dia que nasci".

o dia em que minha mãe me deu à luz

T.A.: "não seja abençoado o dia que minha mãe me gerou".

Que seja amaldiçoado o homem que contou a meu pai
T.A.: "amaldiçoe ao homem que informou meu pai".

Jeremiah 20:16

esse homem

Se refere ao homem que informou o pai de Jeremias sobre seu nascimento.

as cidades que Yahweh derrubou

Se refere a Sodoma e Gomorra.

Ele não tinha misericórdia

Aqui a palavra "Ele" se refere a Yahweh.

ouça ele um clamor de ajuda

Aqui a palavra "ele" se refere "aquele homem".

fez de minha mãe minha sepultura

O ventre da mãe de Jeremias teria prendido seu corpo morto como os túmulos mantêm os corpos de pessoas mortas.

Por que eu saí do ventre de minha mãe? Para ver sofrimentos e aflições, para que meus dias fossem cheios de vergonha?

Jeremias usa essa pergunta para reclamar que não tinha nenhuma razão para ele nascer. T.A.: "não teria nenhuma razão para eu ter nascido apenas para ver sofrimentos e aflições... vergonha".

Para ver sofrimentos e aflições

As palavras "sofrimentos" e "aflições" têm significados parecidos enfatizando a seriedade do sofrimento. T.A.: "experimentar o grande sofrimento".

meus dias fossem cheios de vergonha

T.A.: "minha vida é cheia de vergonha".

Capítulo 21

¹ Esta é a palavra que veio de Yahweh para Jeremias, quando o rei Zedequias enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaseias, que lhe disseram: ² "Procura o conselho de Yahweh a nosso favor, pois Nabucodonosor, rei da Babilônia, está levantando guerra contra nós. Talvez Yahweh realize milagres por nós, como no passado, e faça com que ele se afaste de nós". ³ Então, Jeremias lhes disse: "Isto é o que deves dizer a Zedequias: ⁴ 'Yahweh, Deus de Israel, diz: Vede, estou prestes a voltar contra vós os instrumentos de guerra que estão em vossas mãos, com os quais estais lutando contra o rei da Babilônia e os caldeus que vos estão cercando do outro lado dos muros! Eu os reunirei no meio desta cidade. ⁵ Então, Eu mesmo lutarei contra vós, com a mão erguida e o braço forte e com indignação, fúria e grande ira. ⁶ Pois Eu atacarei os habitantes desta cidade, tanto homens como animais, e eles morrerão com uma praga severa. ⁷ Depois disso - esta é a declaração de Yahweh - Zedequias, rei de Judá, seus servos, o povo, e qualquer remanescente nesta cidade depois da praga, da espada e da fome, Eu entregarei todos nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de seus inimigos e daqueles que buscam tirar-lhes a vida. Então, ele os matará ao fio da espada. Ele não terá piedade, não os poupará ou terá compaixão.' ⁸ Então, para este povo deveis dizer: 'Assim diz Yahweh: Vede, Eu estou prestes a colocar diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte. ⁹ Qualquer um que permanecer nesta cidade morrerá pela espada, fome e praga; mas, qualquer um que sair e se ajoelhar diante dos babilônios que vos têm cercado, viverá. Este escapará com vida. ¹⁰ Pois eu estabeleci minha face contra esta cidade, em ordenança, para trazer desastre e não trazer o bem -esta é a declaração de Yahweh. Ela está sendo entregue nas mãos do rei da Babilônia, e ele a queimará.' ¹¹ Acerca da casa do rei de Judá, escutai a palavra de Yahweh: ¹² 'Casa de Davi', diz Yahweh, 'executa a justiça pela manhã e resgata os que foram roubados pelas mãos do opressor, ou Minha fúria virá como fogo e te queimará, pois não há ninguém que possa apagá-la, por causa da maldade de tuas práticas. ¹³ Vede, habitantes do vale, planalto rochoso, Eu estou contra vós - esta é a declaração de Yahweh - Eu estou contra qualquer um que está dizendo: "Quem subirá para nos atacar?" ou "Quem entrará em nossas casas?"' ¹⁴ Eu vos castigarei segundo o fruto de vossas práticas - esta é a declaração de Yahweh - e Eu acenderei nos arvoredos um fogo que consumirá tudo à sua volta."

Jeremiah 21:1

Informação Geral:

Pasur

Esse não é o mesmo Pasur que foi mencionado em 20:1.

Procura o conselho de Yahweh a nosso favor

Tradução Alternativa (T.A.): "Por favor, fale com Yahweh por nós. Pergunte se Ele vai nos ajudar".

como no passado

T.A.: "como Ele fez no passado".

faça com que ele se afaste de nós

T.A.: "faça com que ele vá embora".

Jeremiah 21:3

os instrumentos de guerra que estão em vossas mãos

T.A.: "os soldados que você comanda".

vos estão cercando

"que estão se aproximando de vocês".

com a mão erguida e o braço forte

Ambas as frases são expressões idiomáticas para se referir ao grande poder. T.A.: "com grande poder".

com indignação, fúria e grande ira

Todas essas palavras basicamente significam a mesma coisa. Juntas elas enfatizam a grande intensidade da sua ira. T.A.: "com ira extremamente grande".

Jeremiah 21:6

Informação Geral:

os habitantes desta cidade

T.A.: "aqueles que vivem em Jerusalém".

Jeremiah 21:8

este povo

T.A.: "o povo de Jerusalém".

Eu estou prestes a colocar diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte

Yahweh está oferecendo ao povo de Jerusalém a escolha que determinará se eles viverão ou morrerão.

se ajoelhar diante

T.A.: "se rendendo a".

vos têm cercado

T.A.: "atacado de todos os lados".

Eu estabeleci minha face contra

T.A.: "Eu decidi me opor" ou "Eu me virei contra".

Este escapará com vida

Aquele que se render aos babilônios escapará com vida, apesar de perder todas as suas posses.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 21:11

Acerca da casa do rei de Judá, escutai a palavra de Yahweh

T.A.: "Escutai o que Yahweh diz sobre o rei de Judá, sua família e seus servos".

executa a justiça pela manhã

T.A.: "sempre trate justamente as pessoas que governa".

mãos do opressor

T.A.: "o poder daquele que oprime".

Minha fúria virá como fogo e te queimará

T.A.: "Eu te punirei e destruirei rápida e completamente com Minha fúria".

Jeremiah 21:13

planalto rochoso, Eu estou contra vós

T.A.: "Eu me oponho a você, Jerusalém" ou "Eu vos punirei, povo de Jerusalém".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Quem subirá para nos atacar?... Quem entrará em nossas casas?

T.A.: "Ninguém nos atacará e ninguém entrará em nossas casas".

Eu vos castigarei segundo o fruto de vossas práticas

T.A.: "Eu os castigarei como merecem, por causa do que fizeram".

o fruto de vossas práticas

T.A.: "o resultado dos seus feitos".

Capítulo 22

¹ Assim diz Yahweh: "Descei à casa do rei de Judá e proclamai ali esta palavra. ² Dizei: 'Rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, ouve a palavra de Yahweh. Ouvi também vós, servos do rei, e vós, povo do rei, que passais por estes portões. ³ Assim diz Yahweh: 'Exerce a justiça e a retidão e resgata das mãos do opressor todo aquele que é explorado. Não maltrates nenhum estrangeiro, órfão ou viúva em tua terra. Não pratiques a violência, nem derrames sangue inocente neste lugar. ⁴ Pois se, verdadeiramente, fizeres o que digo, os reis que se assentam no trono de Davi entrarão pelas portas desta casa em carruagens e cavalos, acompanhados de seus servos e de seu povo! ⁵ Mas, se não ouvires as Minhas palavras, o que tenho anunciado - esta é a declaração de Yahweh - então, este palácio real se tornará em desolação. ⁶ Pois assim diz Yahweh acerca do palácio do rei de Judá: 'És para mim como Gileade ou como o alto da montanha do Líbano. Ainda assim, certamente, o transformarei em um deserto, em uma cidade desabitada. ⁷ Pois preparei destruidores para se levantarem contra ti! Homens com suas armas cortarão teus melhores cedros e os lançarão no fogo. ⁸ Então, muitas nações passarão por esta cidade e perguntarão umas às outras: 'Por que Yahweh agiu dessa maneira com esta grande cidade?' ⁹ Responderão: 'Porque abandonaram a aliança de Yahweh, seu Deus, e se prostraram e adoraram outros deuses.' ¹⁰ Não choreis pelo morto, nem lastimeis por ele, mas pranteai por todo aquele que for levado cativo, porque nunca mais retornará, nem verá novamente a terra em que nasceu. ¹¹ Pois assim diz Yahweh acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai: 'Ele partiu deste lugar e não mais voltará. ¹² Ele morrerá no lugar para onde o levaram cativo e nunca mais verá esta terra. ¹³ Ai daquele que edifica sua casa sem retidão, e seus aposentos com injustiça, que faz seu vizinho trabalhar para ele de graça. ¹⁴ Ai daquele que diz: 'Eu construirei para mim uma casa ampla, com cômodos espaçosos'. Então, abre-lhe largas janelas, cobre-a com cedro, e a pinta de vermelho. ¹⁵ Por acaso, é ter painéis de cedro que faz com que sejas um bom rei? Não foi teu pai que comeu e bebeu, e mesmo assim agiu com justiça e retidão? Por isso, as coisas iam bem para ele. ¹⁶ Ele julgou em favor do pobre e do necessitado; por isso, as coisas iam bem. Não é isso o que significa me conhecer? - essa é a declaração de Yahweh. ¹⁷ Mas não tens olhos ou coração para nada, exceto para o teu ganho desonesto e para derramar sangue inocente, para oprimir e esmagar os outros. ¹⁸ Portanto, assim diz Yahweh acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão com 'Ai, meu irmão!' ou 'Ai, minha irmã!' Nem o lamentarão com 'Ai, senhor!' ou 'Ai, majestade!' ¹⁹ Ele será sepultado como se sepulta um asno, será arrastado e jogado para fora das portas de Jerusalém. ²⁰ Subi aos montes do Líbano e clamai, levantai as vossas vozes em Basã. Clamai desde as montanhas de Abarim, pois todos os vossos amigos serão destruídos. ²¹ Eis que falei convosco em vossa prosperidade, mas dissestes: 'Não ouviremos'. Este tem sido o vosso comportamento desde a juventude, não ouvís a Minha voz. ²² O vento apascentará todos os vossos pastores, e vossos amigos irão para o cativeiro. Eis que, certamente, sereis envergonhados e humilhados por todos os vossos atos perversos. ²³ Ó tu, que habitas no Líbano, que fazes o teu ninho nos cedros, como terão pena de ti quando te vierem dores e aflições como as de uma mulher em trabalho de parto!' ²⁴ "Como eu vivo!", diz Yahweh, "ainda que tu, Joaquim, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosses o anel de selar em minha mão direita, eu te arrancaria. ²⁵ Pois te entreguei nas mãos daqueles que procuram tirar tua vida, e daqueles a quem temes: nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dos caldeus. ²⁶ Eu expulsarei a ti e à tua mãe, que te gerou, para outra terra, diferente da qual nasceste e ali morreréis. ²⁷ À terra para a qual eles desejavam voltar, não mais retornarão. ²⁸ É esse homem, Jeoaquim, um vaso inútil e quebrado? É esse homem um vaso que ninguém deseja? Por que o expulsaram, bem como sua descendência, e os lançaram em uma terra que não conheciam?' ²⁹ Terra, terra, terra! Ouve a palavra de Yahweh! ³⁰ Yahweh diz: 'Escreve sobre esse homem, Joaquim: 'ele não terá filhos, não prosperará nos seus dias, e nenhum de seus descendentes alcançará o sucesso ou se sentará novamente no trono de Davi e governará sobre Judá'.

Jeremiah 22:1

assentas no trono de Davi

Isso se refere a ter autoridade de rei, como Davi tinha. Tradução Alternativa

ouve a palavra de Yahweh

T.A.: "prestem atenção à Palavra de Yahweh".

vós, servos do rei, e vós, povo do rei

T.A.: "vós, servos do rei, e vós, povo do rei que vive nesse país".

que passais por estes portões

Esses são os portões do palácio do rei. T.A.: "que vem visitar o rei".

das mãos do opressor

A palavra "mãos" se refere ao poder ou controle de uma pessoa.

Não maltrates

Não tratar alguém de forma ruim.

órfão

Uma criança que não tem pais.

Não... derrames sangue inocente

T.A.: "Não... mate pessoas inocentes".

neste lugar

"neste lugar" se refere à Jerusalém ou até mesmo o país de Judá como um todo. Isso não implica dizer que seja bom assassinar pessoas em outros lugares.

Jeremiah 22:4

os reis que se assentam no trono de Davi

Isso se refere a ter autoridade de rei, como Davi tinha. T.A.: "reina como um rei, como Davi antes deles".

em carruagens e cavalos

Essa frase descreve os reis como poderosos e ricos.

de seus servos e de seu povo

Essa sentença lista todos que serão poderosos e ricos. T.A.: "seus servos e seu povo entrarão no palácio em carruagens e cavalos".

se não ouvires

T.A.: "se você não prestar atenção" (UDB) ou "se você não obedecer".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 22:6

palácio do rei de Judá

Isso também poderia ser traduzido como "casa do rei de Judá" e se refere à família e descendentes do rei de Judá".

És para mim como Gileade ou como o alto da montanha do Líbano.

Yahweh está descrevendo Seus bons sentimentos em relação à família e aos descendentes do rei de Judá.

o transformarei em um deserto

T.A.: "tornarei suas cidades vazias ou desabitadas".

Jeremiah 22:8

Então, muitas nações passarão por esta cidade

T.A.: "Então, muitas pessoas de várias nações passarão por essa cidade".

se prostraram e adoraram outros deuses

Essas duas frases significam a mesma coisa. A frase "se prostraram" descreve a postura que as pessoas costumavam adorar.

Jeremiah 22:10

Informação Geral:

O autor Yahweh passou a endereçar Suas palavras ao público geral e não mais ao rei de Judá.

verá novamente a terra em que nasceu

T.A.: "verá a terra de Israel de novo" ou "verá sua terra natal de novo".

Jeremiah 22:11

Josias

O nome em hebraico é "Shallum", mas ele é mais conhecido como Josias.

Jeremiah 22:13

casa

Casa é usado aqui para descrever Josias e sua família.

Jeremiah 22:15

Por acaso, é ter painéis de cedro que faz com que sejas um bom rei?

T.A.: "Ter painéis de cedro não te faz ser um bom rei".

Não foi teu pai que comeu e bebeu... com justiça e retidão?

T.A.: "Rei Josias aproveitou sua vida... com justiça e retidão".

Não é isso o que significa Me conhecer?

T.A.: "Isso é o que significa Me conhecer".

Jeremiah 22:17

não tens olhos ou coração para nada

"não tem pensamentos ou emoções para nada".

ganho desonesto

Isso significa ganhar dinheiro trapasseando ou usando meios injustos.

derramar sangue inocente,

"matar pessoas inocentes".

esmagar os outros

"violentar outras pessoas para conseguir dinheiro".

Ai, meu irmão!... Ai, minha irmã!... Ai, senhor!... 'Ai, majestade!
Yahweh usa a palavra "Ai" várias vezes para dar ênfase. Ele fala para várias pessoas que normalmente se entristeceriam com a morte de alguém.

Ele será sepultado como se sepulta um asno, será arrastado e jogado para fora
T.A.: "Eles o sepultarão da mesma forma que sepultam um asno; eles irão arrastá-lo e jogá-lo fora".

Jeremiah 22:20

levantai as vossas vozes
T.A.: "gritem em Basã".

montanhas de Abarim

Eis que falei convosco em vossa prosperidade
T.A.: "Eu falei com vocês quando estavam indo bem".

Este tem sido o vosso comportamento
"Esse tem sido o estilo de vida de vocês".

não ouvis a Minha voz
T.A.: "vocês não Me obedecem".

Jeremiah 22:22

O vento apascentará todos os vossos pastores
"Seus líderes serão tomados".

Ó tu, que habitas no Líbano, que fazes o teu ninho nos cedros
T.A.: "um palácio feito de cedros do Líbano".

como terão pena de ti quando te vierem dores e aflições como as de uma mulher em trabalho de parto
T.A.: "terão pena de você por causa da sua dor".

Jeremiah 22:24

Como eu vivo
T.A.: "Certamente".

ainda que tu, Joaquim... fosses o anel de selar em minha mão direita, eu te arrancaria
T.A.: "Mesmo que você Joaquim... fosse o anel de sela em minha mão direita, Eu te arrancaria da minha mão" ou "Joaquim... mesmo que você fosse o rei que Eu tivesse escolhido como uma expressão do Meu poder, ainda assim Te puniria".

Pois te entreguei nas mãos daqueles que procuram tirar tua vida
T.A.: "Eu fiz com que fosse possível para os que buscam sua vida, pudessem capturá-lo".

Jeremiah 22:27

À terra para a qual eles desejavam voltar
Refere-se à terra de Judá.

É esse homem, Jeoaquim, um vaso inútil e quebrado? É esse homem um vaso que ninguém deseja?
T.A.: "Joaquim é inútil e ninguém está feliz com ele".

Por que o expulsaram, bem como sua descendência, e os lançaram em uma terra que não conheciam?
T.A.: "As pessoas deveriam retirar Joaquim e sua família da terra".

Jeremiah 22:29

Terra, terra, terra
Yahweh fala Sua mensagem para todas as pessoas da terra chamando de onde elas moram.

Ouve a palavra de Yahweh
T.A.: "Obedeça as palavras de Yahweh".

Capítulo 23

¹ "Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do Meu pasto - Esta é a declaração de Yahweh." ² Por isso, Yahweh, o Deus de Israel, diz a respeito dos pastores que estão pastoreando seu povo: "Vós estais dispersando Meu rebanho e o afastando. Vós não vos importastes com eles. Eu vos punirei pelo mal de vossas práticas - Esta é a declaração de Yahweh. ³ Eu mesmo recolherei o remanescente do Meu rebanho de todas as terras para onde Eu os expulsei e os conduzirei de volta à sua pastagem, onde eles frutificarão e se multiplicarão. ⁴ Então, Eu levantarei pastores sobre eles, que irão pastoreá-los; assim, eles não temerão nem serão aniquilados. Nenhum deles será perdido - Esta é a declaração de Yahweh. ⁵ Vede, dias estão chegando quando Eu levantarei Davi, um Ramo Justo. Ele reinará como Rei; Ele agirá com sabedoria e executará justiça e retidão na terra - Esta é a declaração de Yahweh. ⁶ Em Seus dias, Judá será resgatada e Israel viverá em segurança. E este é o nome pelo qual Ele será chamado: Yahweh, Nossa Justiça. ⁷ Portanto, vede! Dias estão chegando quando eles já não dirão: 'Vive Yahweh, que fez o povo de Israel subir da terra do Egito'. ⁸ Em vez disso, eles dirão: "Vive Yahweh, que fez subir e trouxe de volta os descendentes da casa de Israel da terra do norte e de todas as terras onde eles haviam sido expulsos". E eles viverão em suas próprias terras" - Esta é a declaração de Yahweh. ⁹ Em relação aos profetas, meu coração está partido, e todos os meus ossos estremecem. Eu me tornei como um homem bêbado, como um homem ao qual o vinho tem dominado, por causa de Yahweh e Suas santas palavras. ¹⁰ Pois a terra está cheia de adúlteros. Por causa deles a terra secou. As campinas nos desertos secam. Os caminhos desses profetas são perversos; seu poder não é usado da maneira correta. ¹¹ "Pois ambos, os profetas e os sacerdotes, estão contaminados. Eu encontrei sua perversidade até em Minha casa! - Esta é a declaração de Yahweh. ¹² Portanto, seus caminhos serão como lugares escorregadios na escuridão. Eles serão empurrados e cairão nele. Pois Eu enviarei desgraça sobre eles no ano de seu castigo - Esta é a declaração de Yahweh. ¹³ Pois Eu vi os profetas de Samaria fazendo o que é repulsivo: eles profetizaram por Baal e desviaram Meu povo Israel dos caminhos corretos. ¹⁴ Entre os profetas em Jerusalém, Eu tenho visto coisas horríveis: eles cometem adultério e andam em engano; eles fortalecem as mãos dos malfetores; ninguém se converte de sua maldade; todos eles têm-se tornado como Sodoma para Mim, e seus habitantes, como Gomorra!" ¹⁵ Portanto, Yahweh dos Exércitos diz isso acerca dos profetas: "Vede, Eu estou prestes a fazê-los comer erva amarga e beber água envenenada, pois a contaminação tem saído dos profetas de Jerusalém para toda a terra." ¹⁶ Yahweh dos Exércitos diz isto: "Não deis ouvidos às palavras dos profetas que vos profetizam. Eles têm vos iludido! Eles estão anunciando visões de suas próprias mentes, não da boca de Yahweh. ¹⁷ Eles estão, constantemente, dizendo aos que me desonram: 'Yahweh declara que haverá paz para vós'. Pois todos os que andam na teimosia de seus próprios corações dizem: 'Desgraças não virão sobre vós'. ¹⁸ Quem esteve no conselho de Yahweh? Quem vê e ouve Sua palavra? Quem presta atenção em Sua palavra e a escuta? ¹⁹ Vede! Há uma tempestade vindo de Yahweh! Sua fúria está se movendo, e a tempestade está girando. Ela está girando sobre a cabeça dos perversos. ²⁰ A ira de Yahweh não retornará até que Ele a tenha executado e trazido à existência as intenções de Seu coração. No fim dos dias, vós compreendereis isto claramente. ²¹ Eu não enviei esses profetas. Eles apenas apareceram. Eu não proclamei nada a eles, mas eles ainda têm profetizado. ²² Pois se eles tivessem ficado em Meu conselho, eles teriam feito Meu povo ouvir Minha palavra; eles os teriam levado a se arrependerem do seu mau caminho, e da maldade das suas ações. ²³ Esta é a declaração de Yahweh - Sou Eu apenas Deus de perto e não também Deus de longe? ²⁴ Pode alguém se esconder em um lugar secreto de tal modo que Eu não possa vê-lo? - Esta é a declaração de Yahweh - E Não preencho Eu os Céus e a Terra? - Esta é a declaração de Yahweh. ²⁵ Eu tenho ouvido o que os profetas dizem, esses que estão profetizando engano em Meu nome. Eles disseram: 'Sonhei! Sonhei!' ²⁶ Por quanto tempo isto permanecerá, profetas que profetizam mentiras de suas mentes, e que profetizam do engano de seu coração? ²⁷ Eles estão planejando fazer Meu povo se esquecer do Meu nome com os sonhos que eles contam cada um ao seu companheiro; assim como seus antepassados se esqueceram do Meu nome por causa do nome de Baal. ²⁸ O profeta que teve um sonho, deixa que conte o sonho. Mas aquele a quem Eu tenho proclamado algo, que declare Minha palavra com verdade. O que tem em comum a palha com o grão? - Esta é a declaração de Yahweh. ²⁹ E minha palavra não é como o fogo? Não é como um martelo que despedaça uma rocha? - Esta é a declaração de Yahweh. ³⁰ Portanto, vede, Eu estou contra os profetas, contra qualquer um que rouba palavras de outra pessoa e diz que elas vêm de Mim - Esta é a declaração de Yahweh. ³¹ Vede! Eu estou contra os profetas, os que usam suas línguas para profetizar decretos - Esta é a declaração de Yahweh. ³² Vede, Eu estou contra os profetas que sonham enganosamente e proclamam os sonhos e, desta forma, corrompem o Meu povo com engano e vaidade - Esta é a declaração de Yahweh. Eu sou contra eles porque não os enviei nem lhes dei ordens. Então, eles,

certamente, não ajudarão esse povo – Esta é a declaração de Yahweh. ³³ Quando esse povo, ou um profeta, ou um sacerdote te perguntar: 'Qual é o fardo de Yahweh?' Então deverás dizer a eles: 'Tu és o fardo e Eu vou te desamparar' – Esta é a declaração de Yahweh. ³⁴ Quanto aos profetas, sacerdotes e ao povo que estão dizendo: 'Este é o fardo de Yahweh', a estes Eu punirei, a eles e à sua casa. ³⁵ Vós continuareis a dizer, cada um ao seu companheiro, e cada homem ao seu irmão: 'Qual foi a resposta de Yahweh?' e 'O que Yahweh declarou?' ³⁶ Mas não deveis continuar a falar sobre o 'fardo de Yahweh', porque o fardo é a palavra própria de cada homem, e vós distorceis as palavras do Deus vivo, Yahweh dos Exércitos, nosso Deus. ³⁷ Isto é o que tu dirás ao profeta: 'O que Yahweh te respondeu? ou 'O que Yahweh disse?' ³⁸ Mas se disseres: 'O fardo de Yahweh', assim diz o Senhor: Porque tu disseste estas palavras: 'O fardo de Yahweh', quando te enviei, dizendo: 'Não dirás: "O fardo do Senhor"'. ³⁹ Por isso, vede! Eu estou prestes a vos levantar e vos arrojarei para longe de Mim, juntamente com a cidade que dei a vós e aos vossos antepassados. ⁴⁰ Então, porei sobre vós eterna vergonha e insultos que jamais serão esquecidos."

Jeremiah 23:1

dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do Meu pasto
Yahweh refere-se a Israel como Seu pasto, o povo de Israel como Suas ovelhas e os líderes de Israel como pastores.

declaração de Yahweh
Veja como isto foi traduzido em 1:7.

estais dispersando Meu rebanho e o afastando
Essas duas frases têm significados similares. A segunda reforça o sentido da primeira.

vos punirei pelo mal de vossas práticas
Yahweh refere-se às más ações como uma dívida que foi feita e pode ser paga de volta. Tradução Alternativa (T.A.): "Me vingarei pelo mal de vossas práticas".

Jeremiah 23:3

Informação Geral:
Yahweh continua a falar sobre o povo de Israel como Suas ovelhas e Seus líderes como seus pastores.

à sua pastagem
T.A.: "a um lugar onde todas as suas necessidades serão supridas".

eles frutificarão e se multiplicarão
A palavra "multiplicarão" explica como eles "frutificarão". T.A.: "eles aumentarão muito em número".

eles não temerão nem serão aniquilados
O termo "serão aniquilados" significa que alguém os assustou e significa basicamente o mesmo que "temerão". T.A.: "ninguém os assustará novamente".

Nenhum deles
"Ninguém do Meu povo".

Jeremiah 23:5

dias estão chegando
Um tempo futuro é tratado como se fosse um objeto indo em direção ao emissor ou aos ouvintes. T.A.: "um tempo ocorrerá".

declaração de Yahweh
"aquilo que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse". Veja como foi traduzido em 1:7.

Ramo Justo
Esse futuro rei decendente descendente de Davi é dito como se fosse um ramo crescendo em uma árvore. T.A.: "Descendente Justo".

Ramo Justo
Algumas versões modernas traduzem como "Sucessor legítimo ao trono".

agirá com sabedoria e executará justiça e retidão na terra
"justiça" e "retidão" representam o povo agindo correta e justamente. T.A.: "fará com que o povo aja justamente e com retidão".

na terra
Aqui "terra" representa todas as pessoas da nação. T.A.: "em todo o povo da nação".

Judá será resgatada e Israel viverá em segurança
Essas duas frases têm significados similares.

Judá será resgatada
Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "Ele regatará Judá de seus inimigos".

Jeremiah 23:7

Vive Yahweh
Essa é uma frase usada em um juramento.

da terra do norte e de todas as terras onde eles haviam sido expulsos
Isso refere-se à forma com que as dez tribos de Israel foram capturadas e se espalharam entre os países ao redor.

Jeremiah 23:9

Informação Geral:

O locutor mudou, de Yahweh para Jeremias.

Em relação aos profetas, meu coração está partido, e todos os meus ossos estremeçam

O coração do profeta está partido e os ossos estão tremendo pois ele está com medo do julgamento que resultará das mentiras dos falsos profetas. T.A.: "Eu tenho muito medo do que acontecerá por causa dos falsos profetas".

meu coração está partido

As emoções do profeta são ditas como se fossem seu coração. T.A.: "estou muito triste".

todos os meus ossos estremeçam

Aqui a emoção do medo é dita como se os ossos do profeta estivessem tremendo. T.A.: "estou com muito medo".

Eu me tornei como um homem bêbado, como um homem ao qual o vinho tem dominado

Aqui estar muito triste e amedontado é dito como se o sofredor fosse como um homem bêbado. T.A.: "Estou como um bêbado; não consigo me controlar".

a terra está cheia de adúlteros

Essa é uma hipérbole usada para mostrar o nível a que chegou o pecado que estava presente no tempo de Jeremias.

adúlteros

Essa palavra aqui provavelmente representa tanto a ideia literal de que maioria dos homens da nação cometeram adultério contra suas esposas, quanto, como é comum em linguagem bíblica, a ideia que de eles abandonaram Yahweh para adorar ídolos.

a terra secou

Algumas versões modernas interpretam essa frase como "a terra sofre".

Jeremiah 23:11

Informação Geral:

O locutor muda, de Jeremias para Yahweh.

os sacerdotes estão contaminados

T.A.: "os sacerdotes são pecaminosos".

em Minha casa

Aqui o templo de Yahweh é comparado a uma casa, um lugar onde é dito que Yahweh vive o Seu povo.

declaração de Yahweh

"o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse".

como lugares escorregadios na escuridão

T.A.: "como lugares instáveis, perigosos".

no ano de seu castigo

T.A.: "quando chegar o tempo do castigo".

Jeremiah 23:13

andam em engano

"vivem desonestamente".

eles fortalecem as mãos dos malfetores

"eles fortalecem aqueles que fazem o mal".

ninguém se converte de sua maldade

"eles continuam em pecado".

todos eles têm-se tornado como Sodoma... como Gomorra!

"todos eles têm-se tornado muito maus".

Eu estou prestes a fazê-los comer erva amarga e beber água envenenada

A erva amarga era algo ardilento e desagradável de se comer. Essa frase descreve o castigo que Yahweh estava para aplicar nos maus profetas. Da mesma forma que a erva era amarga e a água venenosa, assim seria a punição de Yahweh sobre os maus profetas.

a contaminação tem saído dos profetas

"o mal vem dos profetas".

Jeremiah 23:16

Eles têm vos iludido!

T.A.: "Os profetas fizeram com que você acreditasse em algo que não é verdade!".

visões de suas próprias mentes

T.A.: "visões imaginadas".

não da boca de Yahweh

T.A.: "não de Yahweh".

Quem esteve no conselho de Yahweh? Quem vê e ouve Sua palavra? Quem presta atenção em Sua palavra e a escuta?

T.A.: "Ninguém pede conselhos a Yahweh. Ninguém entende o que Ele diz. Ninguém obedece Seus comandos".

Jeremiah 23:19

uma tempestade vindo

T.A.: "algo como uma grande tempestade vindo".

Elas está girando sobre a cabeça dos perversos

T.A.: "Está vindo em direção aos perversos".

até que Ele a tenha executado e trazido à existência as intenções de Seu coração

T.A.: "até que a ira de Yahweh traga a punição que Ele planejou".

Jeremiah 23:21

se eles tivessem ficado em Meu conselho

T.A.: "se eles realmente tivessem Me escutado".

Jeremiah 23:23

Sou Eu apenas Deus de perto e não também Deus de longe?

T.A.: "Eu sou Deus que está tanto perto quando distante".

Pode alguém se esconder em um lugar secreto de tal modo que Eu não possa vê-lo?

"Ninguém pode se esconder em um lugar secreto em que eu não possa ver".

E Não preencho Eu os Céus e a Terra?

"E Eu estou em todo lugar, assim no Céu como na Terra".

Jeremiah 23:25

Por quanto tempo isto permanecerá, profetas que profetizam mentiras de suas mentes, e que profetizam do engano de seu coração?

T.A.: "Isso não deve continuar, profetas que falam mentiras que eles mesmos inventaram".

planejando fazer Meu povo se esquecer do Meu nome... por causa do nome de Baal

"levando Meu povo a louvar Baal ao invés de Mim".

Jeremiah 23:28

O que tem em comum a palha com o grão?

T.A.: "Palha e grãos são coisas totalmente diferentes".

E minha palavra não é como o fogo? Não é como um martelo que despedaça uma rocha?

T.A.: "Minha palavra é como o fogo: consumidor e poderoso", diz Yahweh, "e como um martelo que despedaça uma rocha em pedaços".

como um martelo que despedaça uma rocha

"como um poderoso martelo que pode despedaçar uma rocha".

Jeremiah 23:31

sonham enganosamente

"alegam ter sonhos de Deus, mas não são de Deus".

Jeremiah 23:33

Qual é o fardo de Yahweh?

Essa pergunta deve fundionar como uma afirmação.
T.A.: "Não há fardo".

Jeremiah 23:35

e vós distorceis as palavras do Deus vivo

T.A.: "e vocês distorceram as palavras de Deus para dizer o que eles mesmos queriam dizer".

Jeremiah 23:37

Informação Geral:

O que Yahweh disse?

T.A.: "O que Yahweh declarou?".

Por isso, vede!

T.A.: "Então prestem atenção".

Eu estou prestes a vos levantar e vos arrojarei para longe de Mim

T.A.: "Estou prestes a vos separar de Mim".

jamais serão esquecidos

T.A.: "durarão para sempre".

Capítulo 24

¹ Yahweh mostrou-me duas cestas de figos que estavam diante do templo de Yahweh. (Esta visão aconteceu depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou para exílio Joaquim, filho de Jeoaquim, rei de Judá, os oficiais de Judá, o artesão e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia). ² Uma das cestas de figos era muito boa, como os primeiros figos maduros, mas na outra cesta os figos eram tão ruins que eles não podiam ser comidos. ³ Yahweh me disse: "O que vês, Jeremias?" Eu respondi: "Figos. Figos que estão muito bons e figos que estão tão ruins que não podem ser comidos." ⁴ Então a palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: ⁵ "Yahweh, Deus de Israel, diz isto: Eu olharei para os exilados de Judá, para o benefício deles, justamente como estes bons figos, os exilados que mandei para fora deste lugar, para a terra dos babilônios. ⁶ Eu colocarei neles os Meus olhos para o bem e os restaurarei a esta terra. Eu os edificarei, e não os derrubarei. Eu os plantarei e não os arrancarei. ⁷ Então, Eu lhes darei um coração para Me conhecer, pois Eu sou Yahweh. Eles serão Meu povo e Eu serei seu Deus. Eles se voltarão a Mim com todo o seu coração. ⁸ Mas como os figos ruins, que estão tão ruins que não podem ser comidos, isso é o que Yahweh diz: 'Eu agirei desta maneira com Zedequias, rei de Judá, com seus oficiais e o resto de Jerusalém que restar nesta terra ou que ficar na terra do Egito. ⁹ Eu os transformarei em algo assustador, um desastre à vista de todos os reinos da terra, uma desgraça e assunto para provérbios, provocações e maldições em todos os lugares onde Eu os levar. ¹⁰ Eu enviarei a espada, a fome e a praga contra eles, até que sejam destruídos da terra que dei a eles e aos seus antepassados."

Jeremiah 24:1

mostrou-me

O termo "mostrou-me" aqui mostra que Jeremias viu algo interessante.

Essa visão aconteceu... à Babilônia

Essa parte da história é usada para prover informação histórica para esclarecer quando os eventos ocorreram.

o artesão

Pessoa habilidosa em construir coisas.

ferreiros

Pessoas habilidosas em construir coisas com metal.

Jeremiah 24:4

a palavra de Yahweh veio a mim

Veja como isso foi traduzido em 1:1.

justamente como estes bons figos

Os bons figos são aqueles judeus exilados na terra da Caldeia.

Eu colocarei neles os Meus olhos para o bem

Tradução Alternativa

Eu os edificarei, e não os derrubarei. Eu os plantarei e não os arrancarei

Essas duas sentenças têm significados similares. A segunda reforça o sentido da primeira. T.A.: "Eu os ajudarei a prosperar na Caldeia".

Eu os edificarei, e não os derrubarei

Essa expressão compara os exilados a uma construção que Yahweh levantará e não destruirá. T.A.: "Eu os ajudarei a florescer na terra, e não os arruinarei".

Eu os plantarei e não os arrancarei

T.A.: "Eu os estabelecerei na terra, e não os retirarei".

Eles se voltarão a Mim com todo o seu coração

T.A.: "Eles se voltarão a Mim com todo seu ser".

Jeremiah 24:8

Mas como os figos ruins, que estão tão ruins que não podem ser comidos

Essa expressão compara figos ruins com pessoas ruins. Figos ruins são figos que não podem ser comidos e são inúteis. Pessoas ruins não seguem Yahweh e também são inúteis.

Eu os transformarei em algo assustador, um desastre

Yahweh compara a chegada do julgamento sobre o povo de Jerusalém a algo que os assustará quando virem.

Eu enviarei a espada, a fome e a praga contra eles

T.A.: "Eu os dizimarei com guerra, fome e doenças".

Eu enviarei a espada

T.A.: "Eu enviarei exércitos inimigos".

Capítulo 25

¹ Esta é a palavra que veio a Jeremias sobre todo o povo de Judá. Veio no quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá. Este foi o primeiro ano de Nabucodonosor, rei da Babilônia. ² Jeremias, o profeta, proclamou isto a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém. ³ Ele disse: "Por vinte e três anos, desde o décimo terceiro ano de Josias, filho de Amom, rei de Judá até este dia, as palavras de Yahweh têm vindo a mim, e eu as tenho falado continuamente, mas vós não escutastes. ⁴ Yahweh vos enviou todos os Seus servos, os profetas, de novo e de novo, mas vós não ouvistes nem prestastes atenção. ⁵ Esses profetas disseram: 'Deixai que cada homem volte de seu caminho ímpio e da corrupção de suas práticas e retorne à terra que Yahweh deu, em tempos antigos, a vossos antepassados e a vós, como um presente permanente. ⁶ Assim, não andeis após outros deuses para adorá-los ou curvarem-se a eles, e não Me provoqueis com a obra de vossas mãos; deste modo, não vos farei mal algum. ⁷ Mas não Me ouvistes e Me provocastes com o trabalho de vossas mãos. Então, Eu os punirei – Esta é a declaração de Yahweh. ⁸ Yahweh dos Exércitos diz isto: 'Porque não ouvistes Minhas palavras, ⁹ vede, estou prestes a enviar uma ordem para mandar buscar todas as pessoas do norte, como também Nabucodonosor, Meu servo, rei da Babilônia, e trazê-los contra esta terra e contra seus habitantes, e contra todas as nações ao redor. Pois vou separá-las para destruição. Eu as transformarei em horror, um objeto de zombaria e interminável desolação – Esta é a declaração de Yahweh. ¹⁰ Os sons de alegria e celebração, as vozes do noivo e da noiva, o som das pedras de moinho e da luz das lamparinas, Eu farei todas essas coisas desaparecerem. ¹¹ Depois, toda esta terra se tornará desolação e horror, e estas nações servirão ao rei da Babilônia por setenta anos. ¹² Então, acontecerá que, quando os setenta anos se completarem, Eu punirei o rei da Babilônia e aquela nação, a terra dos babilônios, por sua iniquidade, e farei deles uma eterna desolação – Esta é a declaração de Yahweh. ¹³ E executarei contra a terra todas as palavras que falei, tudo o que está escrito neste livro que Jeremias profetizou contra as nações. ¹⁴ Porque também muitas outras nações e grandes reis farão deles escravos. Eu lhes retribuirei por conta de seus atos e pela obra de suas mãos." ¹⁵ Pois Yahweh, Deus de Israel, disse a mim: "Pega esta taça de vinho de fúria de Minhas mãos e faze com que todas as nações às quais estou te mandando bebam-na. ¹⁶ Beberão e tropeçarão, reclamando loucamente diante da espada que estou enviando contra eles." ¹⁷ Então, peguei a taça da mão de Yahweh e fiz com que todas as nações, às quais Yahweh mandou-me, bebessem o vinho. ¹⁸ Jerusalém, as cidades de Judá e seus reis e oficiais, para transformá-los em ruínas e algo terrível, em objetos de zombaria e maldição, assim como o são nos dias atuais. ¹⁹ Outras nações também tiveram que beber do vinho: Faraó, rei do Egito, e seus servos; seus oficiais e todo o seu povo; ²⁰ todo o povo de herança mista e todos os reis da terra de Uz; todos os reis da terra dos filisteus, Asquelom, Gaza, Ecrom e o remanescente de Asdode; ²¹ Edom, Moabe e os amonitas. ²² Os reis de Tiro e Sidom, os reis das costas do outro lado do mar, ²³ Dedã, Temá e Buz com todos aqueles que cortam os cabelos nos lados de suas cabeças. ²⁴ Estes povos também tiveram que beber do vinho: todos os reis da Arábia e todos os reis do povo de herança mista que vivem no deserto; ²⁵ todos os reis de Zinri, todos os reis de Elão, e todos os reis da Média; ²⁶ todos os reis do norte, aqueles que estão perto e os que estão longe, todos com seus irmãos e todos os reinos do mundo que estão na superfície da terra. Finalmente, o rei da Babilônia beberá o vinho, após todos estes. ²⁷ Yahweh disse a mim: "Agora, tu precisas dizer a eles: 'Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz isto: Bebei e embebedai-vos e vomitai, caí e e não torneis a levantar-vos diante da espada que estou enviando contra vós'. ²⁸ Então, acontecerá que se eles recusarem-se a pegar a taça de tuas mãos e beberem, tu dirás a eles: 'Yahweh dos Exércitos diz isto: Tu, certamente, debes bebê-lo. ²⁹ Pois, vede, estou prestes a trazer desastre na cidade que é chamada pelo Meu nome, e vós deveis ficar livres de punição? Vós não sereis livres, pois eu estou enviando uma espada contra todos os habitantes da terra! – Esta é a declaração de Yahweh dos Exércitos.' ³⁰ Tu debes profetizar a eles todas estas palavras e dizer: 'Yahweh rugirá das alturas e gritará com Sua voz da Sua santa morada, e rugirá poderosamente contra o Seu rebanho; e Ele gritará, como os que pisam as uvas, contra todos os que vivem na terra. ³¹ O barulho da batalha vai ressoar até os confins da terra, pois Yahweh está trazendo acusações contra as nações, e Ele irá trazer juízo à toda carne. Ele entregará os ímpios à espada – Esta é a declaração de Yahweh.' ³² Yahweh dos Exércitos diz isto: 'Vede! O desastre está indo de nação a nação, e uma grande tempestade se levanta dos confins da terra. ³³ Então, naquele dia, aqueles que foram mortos por Yahweh se estenderão de uma extremidade da terra à outra; eles não serão pranteados, recolhidos ou enterrados. Eles serão como esterco no chão. ³⁴ Lamentai, pastores, e gritai por socorro! Rolai na poeira, vós líderes do rebanho, pois o dia de serdes abatidos chegou. Vós sereis dispersos quando cairdes como um vaso precioso. ³⁵ O refúgio para os pastores se foi. Não há escapatória para os líderes do rebanho. ³⁶ Ouvi os gritos dos pastores e os lamentos dos líderes do rebanho, porque Yahweh está destruindo os seus pastos.

³⁷ Assim, as pastagens pacíficas serão devastadas por causa da ira feroz de Yahweh. ³⁸ Como um jovem leão, deixou sua morada, pois a terra deles se tornará um horror por causa da ira do opressor, por causa da ira feroz de Yahweh."

Jeremiah 25:1

no quarto... o primeiro

todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém
Esses eram os últimos dos israelitas. O reino do norte já havia caído.

Jeremiah 25:3

Amom

até este dia

Veja como isso foi traduzido em 7:24.

as palavras de Yahweh têm vindo a mim
Tradução Alternativa (T.A.): "Yahweh me deu essas palavras para proclamá-las a vós".

enviou todos os Seus servos, os profetas,
T.A.: "Ele estava ansioso por dividir a Palavra de Deus com vocês".

não ouvistes nem prestastes atenção
Veja como isso foi traduzido em 11:6.

Jeremiah 25:5

seu caminho ímpio e da corrupção de suas práticas
Os termos "caminho ímpio" e "corrupção de suas práticas" significam a mesma coisa e referem-se a cada ato pecaminoso que eles fazem.

e retorne à terra que Yahweh deu, em tempos antigos, a vossos antepassados e a vós, como um presente permanente
T.A.: "para que você possa retornar à terra que Yahweh te prometeu e lá viver para sempre".

não Me provoqueis com a obra de vossas mãos; deste modo, não vos farei mal algum
T.A.: "não faça com que Yahweh se enfureça com suas maldades, pois Ele te punirá".

Jeremiah 25:7

não Me ouvistes
T.A.: "vocês não Me obedeceram".

e trazê-los contra esta terra
Deus planeja usar Nabucodonosor e seu exército para punir Israel e nações ao redor por sua revolta contra Yahweh.

vede
Veja como isso foi traduzido em 1:17.

zombaria

Veja como isso foi traduzido em 18:15.

Jeremiah 25:10

pedras de moinho
Duas enormes pedras redondas usadas para moer grãos.

Eu farei todas essas coisas desaparecerem
Isso é uma referência à destruição das nações.

estas nações servirão ao rei da Babilônia
Serão forçadas a pagar tributo e escravizadas.

Jeremiah 25:12

quando os setenta anos se completarem
T.A.: "quando sua punição se completar".

farei deles uma eterna desolação
Deus promete transformar a Babilônia em um deserto.

Eu lhes retribuirei por conta de seus atos e pela obra de suas mãos
Deus fará com que sofram a mesma punição que eles inflingiram sobre as nações que conquistaram.

seus atos e pela obra de suas mãos
Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Yahweh está se referindo a tudo que eles fizeram a outras nações. T.A.: "tudo que eles fizeram".

Jeremiah 25:15

esta taça de vinho de fúria de Minhas mãos e faz com que todas as nações às quais estou te mandando bebam-na
Yahweh está ordenando o começo da punição.

faze com que todas as nações às quais estou te mandando bebam-na
T.A.: "faça com que as nações provem disso".

Beberão e tropeçarão, reclamando loucamente diante da espada que estou enviando contra eles
Aqueles sofrendo as consequências da severa punição de Yahweh agirão como loucos.

Jeremiah 25:17

Informação Geral:
Essa passagem continua a metáfora da ira de Yahweh como uma bebida.

fiz com que todas as nações, às quais Yahweh mandou-me, bebessem o vinho
A ação de beber da taça de vinho simboliza o julgamento de Deus.

transformá-los em ruínas e algo terrível
T.A.: "destruí-los".

em objetos de zombaria e maldição
T.A.: "para serem zombados e amaldiçoados".

assim como o são nos dias atuais
Havia, aparentemente, um período de tempo entre quando foi escrito e quando realmente aconteceu.

Jeremiah 25:19

Informação Geral:
Jeremias lista todas as nações que estavam para ser julgadas.

povo de herança mista
Isso é uma referência a pessoas com pais de nações diferentes. T.A.: "povo mestiço".

Jeremiah 25:22

Informação Geral:
Jeremias continua a listar todas as nações que estavam sob o juízo de Deus.

do mar
Essa é uma referência ao Mar Mediterrâneo.

aqueles que cortam os cabelos nos lados de suas cabeças
Essa provavelmente é uma referência aos árabes que viviam no deserto, um povo que cortava seus cabelos curtos para honrar um deus pagão.

Jeremiah 25:24

beber do vinho
Isso refere-se à taça de vinho na visão de Jeremias que simboliza o julgamento de Deus.

Zinri

os reis do norte
T.A.: "os que reinam no norte".

Jeremiah 25:27

Informação Geral:
A visão dada por Deus ao profeta Jeremias continua.

Bebei e embebedai-vos diante da espada que estou enviando contra vós
Isso mostra a inevitabilidade do julgamento vindouro e a futilidade de tentar escapar dele.

a taça de tuas mãos e beberem
T.A.: "seu julgamento".

Tu, certamente, deves bebê-lo
Isso não é uma taça da qual as nações podem se recusar a beber. Nações não podem recusar os julgamentos de Deus de guerra e desastres naturais.

bebê-lo
T.A.: "ser punido".

na cidade que é chamada pelo Meu nome
T.A.: "em Jerusalém".

e vós deveis ficar livres da punição?
T.A.: "e vós deveis ser punidos".

estou enviando uma espada contra todos os habitantes da terra
T.A.: "estou punindo todos aqueles que vivem na terra".

Jeremiah 25:30

trazendo acusações
T.A.: "condenando" ou "julgando e punindo".

Ele irá trazer juízo à toda carne
Todas as nações conhecidas experimentarão o julgamento de Deus.

à toda carne
T.A.: "a toda humanidade" ou "a todos os povos".

entregará os ímpios à espada
T.A.: "matará os maus".

Jeremiah 25:32

Vede
T.A.: "Prestem atenção". Veja como foi traduzido em 5:14.

uma grande tempestade se levanta dos confins da terra
T.A.: "destruição está vindo".

se levanta dos confins da terra
T.A.: "cobrirá toda a face da terra".

Eles serão como esterco no chão
Possíveis significados são: 1) há pouca ou nenhuma pessoa para enterrar aqueles mortos por Yahweh; ou 2) havia total falta de preocupação com os cadáveres.

Jeremiah 25:34

pastores
Isso é uma referência aos líderes de Israel.

Rolai na poeira
Isso é um sinal de luto, tristeza e angústia.

pois o dia de serdes abatidos

T.A.: "pois o momento de serdes abatidos" ou "pois a hora de serdes abatidos".

quando cairdes como um vaso precioso

T.A.: "quando forem facilmente destruídos".

O refúgio para os pastores se foi

Não haverá onde se esconder para escapar desse julgamento e destruição.

Yahweh está destruindo seus pastos

O julgamento de Deus é tanto sobre os líderes quanto sobre as pessoas. Ninguém será poupado.

Jeremiah 25:37

as pastagens pacíficas serão devastadas

Aqui "pastagens" representa a nação inteira.

as pastagens pacíficas serão devastadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele devastará toda a nação". (Veja: tigs_activepassive)

ira feroz

O fato de que a ira de Yahweh é dita como se fosse um objeto. T.A.: "fúria".

Como um jovem leão, deixou sua morada, pois a terra deles se tornará um horror

Diferente de outras referências em que Deus é visto como um leão que protege Israel, nessa passagem Deus age como um leão para punir Israel. T.A.: "Yahweh está vindo como um jovem leão para tornar a terra do Seu povo um horror".

a terra deles se tornará um horror

Aqui "horror" representa um adjetivo. T.A.: "a terra deles se tornará horrível" ou "a terra deles se tornará horrível de se ver".

ira do opressor

Isso refere-se à ira dos inimigos de Israel.

Capítulo 26

¹ No começo do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, esta palavra veio de Yahweh. ² Assim diz Yahweh: "Coloca-te de pé no pátio da Minha casa e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar em Minha casa. Proclama todas as palavras que te ordenei falar a eles. Não omitas nenhuma palavra!" ³ Pode ser que eles escutem e que cada homem abandone seus caminhos maus; então, Eu me compadecerei com relação ao desastre que estou planejando trazer sobre eles, por causa da maldade das suas práticas. ⁴ Dirás a eles: 'Assim diz Yahweh: Se não Me ouvirdes para andardes de acordo com a Minha lei, que coloquei diante de vós; ⁵ se não ouvirdes as palavras dos Meus servos, os profetas, que Eu envio persistentemente - mas não ouvistes - ⁶ então, Eu farei a esta casa igual à Siló; tornarei esta cidade em uma maldição perante todas as nações da terra.'" ⁷ Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviu Jeremias anunciando estas palavras na Casa de Yahweh. ⁸ Então, ocorreu que, quando Jeremias terminou de anunciar tudo o que Yahweh o havia mandado dizer a todo o povo, os sacerdotes, os profetas e todo o povo o agarraram e disseram: "Certamente morrerás!" ⁹ Por que profetizastes em nome de Yahweh e dissestes que esta casa será como Siló, e esta cidade ficará em ruínas e sem habitantes?" Todo o povo juntou-se contra Jeremias na Casa de Yahweh. ¹⁰ Ao ouvirem estas palavras, oficiais de Judá subiram da casa do rei para a Casa de Yahweh, e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa de Yahweh. ¹¹ Os sacerdotes e os profetas falaram aos oficiais e a todo o povo, dizendo: "É correto que este homem morra, visto que profetizou contra esta cidade, como ouvistes com vossos próprios ouvidos!" ¹² Então, Jeremias falou a todos os oficiais e a todo o povo, dizendo: "Yahweh me mandou para profetizar contra esta casa e esta cidade, para proferir todas as palavras que ouvistes. ¹³ Portanto, agora, endireitai os vossos caminhos e práticas, e ouvi a voz de Yahweh, vosso Deus, a fim de que Ele se compadeça com relação ao desastre que proclamou contra vós. ¹⁴ Eu mesmo - olhai para mim! - estou em vossas mãos. Fazei comigo o que é bom e correto aos vossos olhos. ¹⁵ Mas estais plenamente cientes de que se matardes a mim, estareis trazendo sangue inocente sobre vós, esta cidade e seus habitantes, pois, de fato, Yahweh me enviou para proclamar todas estas palavras aos vossos ouvidos." ¹⁶ Então, os oficiais e todo o povo falaram aos sacerdotes e profetas: "Não é correto que este homem morra, pois nos proclamou coisas em nome de Yahweh, nosso Deus". ¹⁷ Logo, alguns homens dentre os anciãos da terra se levantaram e falaram a toda a assembleia do povo. ¹⁸ Eles disseram: "Miqueias, de Moresete, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá. Ele falou a todo o povo de Judá, dizendo: 'Assim diz Yahweh dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará um amontoado de entulho e o monte do templo se tornará uma colina coberta de matagais. ¹⁹ Por acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o povo o matou? Por acaso, ele não temia Yahweh e intercedia, clamando que Yahweh tivesse misericórdia? Faremos nós, então, mal maior contra as nossas próprias vidas?" ²⁰ Enquanto isso, havia outro homem profetizando em nome de Yahweh: Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim. Ele também profetizou contra essa cidade e essa terra, em concordância com as palavras de Jeremias. ²¹ Quando o rei Jeoaquim e todos os seus soldados e oficiais ouviram suas palavras, o rei tentou matá-lo, mas, ouvindo isso, Urias afligiu-se e fugiu para o Egito. ²² O rei Jeoaquim enviou ao Egito Elnatá, filho de Acbor, e alguns outros homens com ele. ²³ Eles tiraram Urias do Egito e o levaram ao rei Jeoaquim, que o matou à espada, e lançou seu corpo nas sepulturas das pessoas comuns. ²⁴ Mas Aicã, filho de Safã, protegeu Jeremias, para que não caísse nas mãos do povo e fosse morto.

Jeremiah 26:1

idades de Judá

Tradução Alternativa (T.A.): "pessoas das cidades de Judá".

Não omitas nenhuma palavra!

T.A.: "Não deixes de falar nada do que te falei!".

então, Eu me compadecerei com relação ao desastre

Essa é uma destruição condicional. Se Judá se arrepender, Deus não os destruirá, mas curará.

Jeremiah 26:4

Se não Me ouvirdes para andardes de acordo com a Minha lei, que coloquei diante de vós

T.A.: "Se não obedeceres a Mim e à lei que Eu vos dei".

então, Eu farei a esta casa igual à Siló
"então, destruirei o templo".

tornarei esta cidade em uma maldição

Refere-se à punição que Yahweh causará a Jerusalém.

perante todas as nações da terra
T.A.: "para que todas as nações vejam".

Jeremiah 26:7

Casa de Yahweh
"o templo".

os sacerdotes, os profetas e todo o povo o agarraram e disseram: "Certamente morrerás!"
Possíveis significados são: 1) As pessoas escolheram acreditar na mentira da falsa paz e não queriam ser confrontadas com a verdade; ou 2) as pessoas acreditavam nos outros profetas, que proclamavam paz, e viram Jeremias como um falso profeta, que deveria ser apedrejado por desviar o povo.

Por que profetizastes em nome de Yahweh e dissestes que esta casa será como Siló, e esta cidade ficará em ruínas e sem habitantes?
Isso é uma repreensão. T.A.: "Você não deveria ter profetizado no nome de Yahweh que o Seu templo seria destruído".

Jeremiah 26:10

oficiais
Um oficial é uma pessoa que tem posição de autoridade.

Porta Nova
Era uma estrada específica do templo.

ouvistes com vossos próprios ouvidos
T.A.: "ouvistes".

esta casa e esta cidade
"as pessoas no templo de Yahweh e a cidade de Jerusalém".

Jeremiah 26:13

endireitai os vossos caminhos e práticas
As pessoas passaram a oferecer sacrifícios a Yahweh para acalmá-Lo, mas eles não estavam interessados em seguir as leis de Yahweh ou em conhecê-Lo.

ouvi a voz de Yahweh
T.A.: "obedecei a Yahweh".

Fazei comigo o que é bom e correto aos vossos olhos
As palavras "bom" e "correto" têm o mesmo significado. T.A.: "Fazei comigo o que achais que é o correto a ser feito".

aos vossos ouvidos
T.A.: "para que ouvísseis".

Jeremiah 26:16

Não é correto que este homem morra
Os anciãos reconhecem que a mensagem de Jeremias veio de Deus e agiram adequadamente.

em nome de Yahweh, nosso Deus
"com a autoridade de Yahweh, nosso Deus".

Jeremiah 26:18

Informação Geral:
Veja:

Sião será lavrada como um campo
T.A.: "Sião será destruída".

monte do templo
Isto é uma referência à montanha na qual o templo se localiza.

matagais
Esse termo refere-se a grupos de arbustos ou árvores pequenas crescendo muito próximos.

Ezequias, rei de Judá, e todo o povo o matou?
T.A.: "Ezequias, rei de Judá, e todo o povo não matou Miqueias".

ele não temia Yahweh e intercedia, clamando que Yahweh tivesse misericórdia?
T.A.: "ele temia Yahweh e O acalmou de forma que Yahweh mudasse de ideia sobre o desastre que Ele traria".

intercedia
T.A.: "diminuía a ira de Yahweh".

Faremos nós, então, mal maior contra as nossas próprias vidas?
T.A.: "Se matarmos Jeremias, traremos mal maior sobre nós mesmos".

Jeremiah 26:20

Informação Geral:
Um segundo profeta, Urias, confirma as palavras de Jeremias.

em nome de Yahweh
Veja como foi traduzido em 26:16.

ouviram suas palavras
T.A.: "ouviram o que Urias disse".

Jeremiah 26:22

Informação Geral:
Urias sofre a morte de um profeta em Jerusalém.

corpo
"corpo morto".

Aicã

Aicã apoiou Jeremias e o protegeu.

para que não caísse nas mãos do povo e fosse morto
"para que o povo não pudesse matá-lo".

Elnatá, filho de Achbor... Aicã, filho de Safã
Estes são nomes de homens.

Capítulo 27

¹ No início do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, esta palavra veio de Yahweh a Jeremias. ² Isto é o que Yahweh me disse: "Faze para ti grilhões e jugos, e coloca-os em teu pescoço. ³ E manda também grilhões e jugos para o rei de Edom, para o rei de Moabe, para o rei de Amom, para o rei de Tiro e para o rei de Sidom. Envia-os através das mãos dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá. ⁴ Ordena-lhes que falem aos seus senhores, dizendo: Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz: Assim direis aos vossos senhores: ⁵ Eu fiz a terra com Meu grande poder e com o Meu braço estendido. Também fiz as pessoas e os animais sobre a terra, e os dou a quem me apraz. ⁶ E, agora, entrego todas estas terras nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo. Também lhe dou os seres vivos dos campos para servi-lo. ⁷ Todas as nações servirão a ele, a seu filho e a seus netos até o tempo final de sua terra, quando muitas nações e poderosos reis o subjugarão. ⁸ Se alguma nação e reino não servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não se submeterem ao rei da Babilônia, eu os castigarei com espada, fome e praga — esta é a declaração de Yahweh — até que Eu, pelas suas mãos, a destrua. ⁹ E vós, não mais escuteis vossos profetas, vossos adivinhos, vossos videntes, intérpretes de sonhos e feiticeiros que vos falam: 'Não sirvais o rei da Babilônia'. ¹⁰ Eles profetizam mentiras a fim de enviar-vos para longe de vossas terras, para que Eu vos expulse e, assim, pereçais. ¹¹ Mas a nação que se submeter ao rei da Babilônia e o servir, permitirei que descansem na sua terra — esta é a declaração de Yahweh — e eles a cultivarão e nela farão moradias." ¹² Então, falei com Zedequias, rei de Judá, e lhe entreguei esta mensagem: "Submete-te ao jugo do rei da Babilônia, serve a ele e ao seu povo e viverás. ¹³ Por que morreríeis — tu e teu povo — pela espada, fome e praga, como declarou Yahweh a respeito da nação que se recusar a submeter-se ao rei da Babilônia? ¹⁴ Não deis ouvidos às palavras dos profetas que vos dizem: 'Não sirvais ao rei da Babilônia', pois eles estão profetizando mentiras. ¹⁵ Porque não os envie — esta é a declaração de Yahweh — eles profetizam mentiras em Meu nome, para que Eu vos expulse e pereçais, vós e os profetas que vos profetizam. ¹⁶ Proclamei aos sacerdotes e a todo povo dizendo: "Yahweh diz: não deis ouvidos às palavras de vossos profetas que dizem: 'Vede! Os objetos pertencentes à Casa de Yahweh estão voltando da Babilônia agora!' Eles vos profetizam mentiras. ¹⁷ Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis. Por que trazer ruína à cidade? ¹⁸ Se eles são profetas e se, de fato, a palavra de Yahweh está com eles, que intercedam a Yahweh dos Exércitos, para que não sejam levados à Babilônia os objetos que ainda estão em sua casa, na casa do rei de Judá e em Jerusalém. ¹⁹ Assim diz Yahweh dos Exércitos sobre as colunas, o tanque, os suportes e o que sobrou dos utensílios nesta cidade, ²⁰ os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não tomou quando levou cativo Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, de Jerusalém para a Babilônia com todos os nobres de Judá e de Jerusalém. ²¹ Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz a respeito dos utensílios que permaneceram na Casa de Yahweh, na casa do rei de Judá e em Jerusalém: ²² 'Eles serão trazidos para Babilônia, e ali ficarão até o dia em que Eu determinar — esta é a declaração de Yahweh — então, Eu os trarei e os devolvarei a este lugar."

Jeremiah 27:1

grilhões

Isso é algo que impede os movimentos de uma pessoa.

E manda também

Foi ordenado a Jeremias enviar um par de grilhões e jugos para cada rei listado.

Envia-os através das mãos dos mensageiros

Aqui "mãos" significa a representação dos rei pelos mensageiros.

Ordena-lhes que falem aos seus senhores

Jeremias foi instruído a entregar a cada mensageiro um par de grilhões e jugos e também uma

mensagem para cada rei a respeito dos grilhões e dos jugos.

Jeremiah 27:5

com Meu grande poder e com o Meu braço estendido

A frase "braço estendido" se refere ao "grande poder" e intensifica a primeira frase. Tradução Alternativa

os dou a quem me apraz

"os dou a qualquer um que eu quiser".

o subjugarão

Ficarão mais poderosos e derrotarão a Babilônia.

Jeremiah 27:8

não se submeterem ao rei

Aqueles que não jurarem lealdade ao rei Nabucodonosor e pagarem tributos ou impostos ao rei.

com as suas mãos

Essa frase se refere a Nabucodonosor e seu exército.

esta é a declaração de Yahweh

T.A.: "isso é o que Yahweh diz que acontecerá".

Jeremiah 27:9

Informação Geral:

Yahweh continua a falar, através de Jeremias, ao povo de Judá.

intérpretes de sonhos

Um intérprete de sonhos é alguém que faz predições sobre o futuro.

Mas a nação que se submeter ao rei

T.A.: "Mas a nação que serve ao rei".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

cultivarão

Isso significa a preparação e o uso da terra para o plantio.

nela farão moradias

T.A.: "na Babilônia farão moradia".

Jeremiah 27:12

Informação Geral:

Yahweh continua a falar, através de Jeremias, ao rei de Judá.

Submete-te ao rei da Babilônia

Deus ordena ao povo de Judá que se submeta e sirva à Babilônia como se ela fosse seu rei.

Por que morreríeis — tu e teu povo — pela espada, fome e praga, como declarou Yahweh a respeito da nação que se recusar a servir ao rei da Babilônia?

T.A.: "Tu morrerás — tu e teu povo — pela espada, fome e praga, como Eu declarei, se recusares a servir ao rei da Babilônia".

Jeremiah 27:14

Informação Geral:

Yahweh continua a falar, através de Jeremias, ao rei e ao povo de Judá.

Não deis ouvidos às palavras

Yahweh está alertando ao povo sobre todos os falsos profetas que Ele não enviou e que estão mentindo. Dar ouvidos aqui significa não escutar. T.A.: "Não escutem as palavras".

Porque não os enviei

"Porque eles não foram enviados por Mim".

em Meu nome

Essa frase significa falar com o poder ou com a autoridade de Yahweh, como seu representante.

Eu vos expulse

"Eu vos mandarei para longe de sua terra natal".

Jeremiah 27:16

Informação Geral:

Jeremias continua a falar as palavras de Yahweh.

Os objetos pertencentes à casa de Yahweh estão voltando da Babilônia agora!

"o povo da Babilônia está devolvendo todos os objetos de ouro que levaram do templo de Yahweh!".

Por que trazer ruína à cidade?

"Essa cidade inteira será destruída".

Se eles são profetas

Se o que dizem é verdade, então eles devem orar para que Minhas palavras não aconteçam e que os objetos do templo e os líderes permaneçam em Jerusalém.

Jeremiah 27:19

Informação Geral:

Jeremias continua a falar a mensagem de Yahweh.

as colunas, o tanque, os suportes

Esses são objetos que ficavam no templo.

Jeconias

O texto em hebraico possui a palavra "Jeconias" que é uma variante do nome "Joaquim". Muitas versões mais modernas usam o nome "Joaquim".

Jeremiah 27:21

Informação Geral:

Jeremias continua a falar as palavras de Yahweh.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Capítulo 28

¹ Aconteceu que, no início do reinado de Zedequias, rei de Judá, no quinto mês do quarto ano, o profeta Hananias, filho de Azur, que era de Gibeão, falou-me na Casa de Yahweh, na presença dos sacerdotes e de todo povo, dizendo: ² "Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: Eu tenho quebrado o jugo imposto pelo rei da Babilônia. ³ Dentro de dois anos, Eu trarei de volta a este lugar todos os utensílios pertencentes à Casa de Yahweh, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou para Babilônia. ⁴ Então, trarei de volta a este lugar Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e todos os exilados de Judá que foram levados para Babilônia — esta é a declaração de Yahweh — pois quebrarei o jugo do rei da Babilônia." ⁵ Então, Jeremias, o profeta, respondeu ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e de todo o povo que estava na Casa de Yahweh. ⁶ Jeremias, o profeta, disse: "Que Yahweh faça isto: que Yahweh confirme as palavras que tens profetizado e traga de volta a este lugar os utensílios pertencentes à Casa de Yahweh, e todos os exilados da Babilônia. ⁷ Contudo, ouve as palavras que proclamo a ti e a todo o povo. ⁸ Os profetas que existiram antes de mim e de ti, desde a antiguidade, também profetizaram sobre muitas nações e contra poderosos reinos, sobre guerras, fome e praga. ⁹ Então, o profeta que profetizar que haverá paz, se sua palavra se cumprir, saberá que, de fato, ele é um profeta enviado por Yahweh." ¹⁰ Mas o profeta Hananias pegou o jugo do pescoço de Jeremias, o profeta, e o quebrou. ¹¹ Então, Hananias disse na presença do povo: "Yahweh diz isto: Deste modo, em dois anos, Eu quebrarei o jugo do pescoço de toda a nação, imposto por Nabucodonosor, rei da Babilônia." Então, Jeremias, o profeta, seguiu o seu caminho. ¹² Depois que o profeta Hananias quebrou o jugo do pescoço de Jeremias, o profeta, a palavra de Yahweh veio até Jeremias, dizendo: ¹³ "Vai e fala a Hananias: Yahweh diz isto: Tu quebraste um jugo de madeira; porém, Eu farei um jugo de ferro. ¹⁴ Pois Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz: Eu tenho colocado um jugo de ferro no pescoço de todas as nações para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e elas o servirão. Eu também lhe dei os animais do campo, para que governe sobre eles." ¹⁵ Depois, Jeremias, o profeta, disse ao profeta Hananias: "Ouve, Hananias! Yahweh não te enviou, mas fizeste este povo acreditar em mentiras. ¹⁶ Então, Yahweh diz isto: 'Vê que estou te mandando para fora da Terra. Tu morrerás neste ano, porque proclamastes rebelião contra Yahweh.'" ¹⁷ E o profeta Hananias morreu naquele ano, no sétimo mês.

Jeremiah 28:1

Informação Geral:

Hananias reivindica falar por Deus.

no quinto mês do quarto ano

Este é o quinto mês do calendário hebraico. É durante a estação seca. É durante a última parte de Julho e a primeira parte de Agosto nos caledários ocidentais.Tradução Alternativa

Azur

Eu tenho quebrado o jugo imposto pelo rei da Babilônia.

T.A.: "Eu parei o controle do rei da Babilônia".

Jeremiah 28:3

Informação Geral:

Hananias continua falando.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeconias

O texto hebraico tem "Jeconias", que é uma variação do nome "Jeoquim". Muitas versões modernas tem "Jeoquim".

Jeremiah 28:8

Os profetas que existiram antes de mim e de ti

T.A.: "Os profetas que viveram antes de mim e de ti há muito tempo atrás".

saberá que, de fato, ele é um profeta enviado por Yahweh.

T.A.: "então, você saberá que ele é um verdadeiro profeta de Yahweh".

Jeremiah 28:12

a palavra de Yahweh veio até

Veja como foi traduzido em 1:1.

Tu quebraste um jugo de madeira; porém, Eu farei um jugo de ferro

T.A.: "Você quebrou um jugo frágil, mas Eu farei um jugo que não pode ser quebrado".

Jeremiah 28:15

no sétimo mês

Isso é no sétimo mês do calendário hebraico. É durante a última parte de setembro e a primeira parte de outubro nos calendários ocidentais.

Capítulo 29

¹ Estas são as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém para os anciãos remanescentes entre os cativos, aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor exilou de Jerusalém para a Babilônia. ² Isso aconteceu após o rei Jeconias, a rainha mãe, os altos oficiais, os príncipes de Judá e de Jerusalém, os carpinteiros e os ferreiros terem saído de Jerusalém. ³ Ele enviou essa carta pelas mãos de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado a Nabucodonosor rei da Babilônia. ⁴ A carta dizia: "Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz a todos os cativos, os quais exilei de Jerusalém para a Babilônia: ⁵ 'Construí casas e vivei nelas, plantai jardins e comei seus frutos. ⁶ Tomai mulheres e gerai filhos e filhas. Tomai mulheres para vossos filhos e dai vossas filhas em casamento. Deixai-os gerar filhos e filhas, e multiplicai para que não sejais poucos. ⁷ Buscai a paz na cidade para onde vos deportei, e orai a Mim, para que tenhais paz, na medida em que ela estiver em paz.' ⁸ Pois Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz: 'Não deixeis que vossos profetas, que estão no meio de vós, e vossos adivinhos vos enganem, e não deis importância aos sonhos que vós mesmos estais tendo. ⁹ Pois estão profetizando enganos para vós em Meu nome. Eu não os enviei' — esta é a declaração de Yahweh. ¹⁰ Pois assim diz Yahweh: 'Quando se completarem os setenta anos designados para a Babilônia, Eu vos ajudarei e cumprirei Minha boa palavra para convosco, trazendo-vos de volta a este lugar. ¹¹ Pois Eu bem sei os pensamentos que tenho a vosso respeito — esta é a declaração de Yahweh — pensamentos de paz e não de desgraça, para vos dar um futuro e esperança. ¹² Então, vós Me invocareis e orareis, e Eu vos ouvirei. ¹³ E Me buscareis e Me achareis, quando Me buscardes de todo o vosso coração. ¹⁴ Então, serei achado por vós — esta é a declaração de Yahweh. Eu trarei de volta a vossa sorte, e vos reunirei dentre todas as nações e lugares para onde vos espalhei — esta é a declaração de Yahweh. Pois, vos trarei de volta do lugar de onde vos exilei.' ¹⁵ Vós dizeis que Yahweh levantou profetas para nós, na Babilônia; ¹⁶ todavia, Yahweh diz para o rei que se assenta no trono de Davi, e para todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos que não foram levados ao cativeiro; ¹⁷ assim diz Yahweh dos Exércitos: 'Eu lhes mandarei espada, fome e peste; Eu lhes farei como figos podres que não podem ser comidos. ¹⁸ Eu lhes perseguirei com espada, fome e peste, e eles serão uma visão terrível aos olhos de todos os reinos da terra. Eles serão objeto de horror, maldição, ofensa e vergonha dentre todas as nações por onde Eu os espalhar. ¹⁹ Isto porque não ouviram as Minhas palavras — assim diz Yahweh — as quais lhes enviei através de Meus servos, os profetas. Eu as enviei repetidamente, mas vós não ouvistes — assim diz Yahweh. ²⁰ Então, escutai a palavra de Yahweh, vós todos os que fostes exilados de Jerusalém para a Babilônia: ²¹ 'Eu, Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, vos digo acerca de Acabe, filho de Colaías, e Zedequias, filho de Maaseias, que a vós profetizaram mentiras em Meu nome: Vede, estou prestes a vos entregar nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia. Ele vos matará diante de vossos olhos. ²² Uma maldição será lançada, por causa dessas pessoas, a todos os cativos de Judá na Babilônia, dizendo: 'Que Yahweh vos faça como a Zedequias, e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia queimou no fogo.' ²³ Isto acontecerá por causa das coisas terríveis que fizestes a Israel, quando cometestes adultério com as esposas de vossos vizinhos, e declarastes falsas palavras em Meu nome, coisas que não vos mandei dizer. Pois Eu sou Aquele que sabe, Eu sou a testemunha — esta é a declaração de Yahweh. ²⁴ Sobre Semaías, o neelamita, dizei: ²⁵ Assim diz Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel: Porque enviaste cartas em teu próprio nome a todo o povo em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes dizendo: ²⁶ 'Yahweh o fez sacerdote no lugar de Jeoiada, o sacerdote, para que fosse responsável pela Casa de Yahweh.' Deveis controlar todas as pessoas que deliram e se fazem de profetas. Deveis prendê-los com correntes no pescoço. ²⁷ Então, por que não repreendestes Jeremias de Anatote, que se nomeou profeta entre vós? ²⁸ Pois ele nos enviou à Babilônia, e disse: "Será um longo tempo; construí casas e vivei nelas, plantai jardins e comei seus frutos." ²⁹ Sofonias, o sacerdote, leu essa carta para Jeremias, o profeta. ³⁰ Então, a palavra de Yahweh veio a Jeremias dizendo: ³¹ "Envia a Palavra a todos os exilados e dize: 'Assim diz Yahweh sobre Semaías, o neelamita: Porque Semaías profetizou a vós, quando Eu mesmo não o enviei, levando-vos a crer em mentiras, ³² porém, assim diz Yahweh: Vede, estou para castigar Semaías, o neelamita, e seus descendentes. Não haverá em sua família nenhum homem que habitará entre este povo, nem verá o bem que farei pelo Meu povo — essa é a declaração de Yahweh — pois ele proclamou rebeldia contra Yahweh."

Jeremiah 29:1

enviou de Jerusalém

Tradução Alternativa (T.A.): "proclamou de Jerusalém".

Jeconias

O texto hebraico tem escrito "Jeconia", que é uma variação de "Joaquim". Muitas versões modernas escrevem "Joaquim" para deixar claro que o mesmo rei está sendo referido.

a rainha mãe

Esse título é comumente usado para a mãe do rei.

altos oficiais

T.A.: "oficiais muito importantes".

Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias

Esses são nomes de homens.

Jeremiah 29:4

os quais exilei

T.A.: "a quem Eu fiz com que fossem exilados" ou "a quem Yahweh fez com que fossem exilados".

Construí casas e vivei nelas, plantai jardins e comei seus frutos

Yahweh está falando que eles ficarão lá por muito tempo.

Jeremiah 29:6

Tomai mulheres para vossos filhos

T.A.: "faça com que seus filhos se casem".

dai vossas filhas em casamento

T.A.: "permita que suas filhas se casem".

tenhais... ela

Isso se refere a cidade da Babilônia.

Buscai a paz na cidade

Busque viver pacificamente com todas as pessoas. Implica em não causar problema ou se rebelar contra a autoridade.

Jeremiah 29:8

Informação Geral:

Yahweh continua falando com os israelitas cativos.

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 29:10

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá com os cativos de Israel.

vos

Se refere aos israelitas cativos.

setenta anos

T.A.: "70 anos".

Jeremiah 29:12

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá com os cativos de Israel.

Me invocareis... orareis

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que Yahweh irá responder as suas orações. T.A.: "ore a Mim".

Eu vos ouvirei

Isso implica que Yahweh dará a eles o que eles querem.

Eu trarei de volta a vossa sorte

T.A.: "Eu farei com que as coisas sejam boas para vocês novamente".

Jeremiah 29:15

Informação Geral:

Jeremias fala com os israelitas cativos.

que se assenta no trono de Davi

Essa é uma referência ao rei de Judá que é um dos descendentes de Davi.

Eu lhes mandarei espada, fome e peste

"espada" representa guerra. T.A.: "Eu irei puni-los".

Eu lhes farei como figos podres que não podem ser comidos

T.A.: "Eu os punirei duramente" ou "Eu tornarei as suas vidas muito ruins".

Jeremiah 29:18

objeto de horror, maldição, ofensa e vergonha

Todas essas palavras compartilham de um mesmo significado e descrevem como as pessoas de outras nações irão reagir quando eles virem o que Yahweh fez com o povo de Judá.

maldição, ofensa

O termo "ofensa" se referem a uma palavra de forte desaprovação que as pessoas fazem quando dizem coisas ruins sobre outros. A frase tem basicamente o mesmo significado que "maldições".

ouvistes

T.A.: "obedeçam".

Jeremiah 29:20

Colaías... Maaseias

Esses são nomes de homens.

Vede

T.A.: "Olhem" ou "Ouçam" ou "Prestem atenção no que direi a vocês".

estou prestes a vos entregar nas mãos de Nabucodonosor

T.A.: "Eu permitirei que Nabucodonosor os conquiste".

Jeremiah 29:22

Uma maldição será lançada, por causa dessas pessoas
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os cativos de Judá receberão uma maldição".

queimou no fogo

T.A.: "queimado até a morte".

Pois Eu sou Aquele que sabe, Eu sou a testemunha
Essas duas frases significam a mesma coisa, e Yahweh as repete para dar ênfase.

Jeremiah 29:24

Semaías... Maaseias... Jeoiada
Estes são nomes de homens.

neelamita

Este é o nome de um grupo de pessoas.

em teu próprio nome

"Nome" se refere a autoridade e reputação de uma pessoa. T.A.: "baseado em Sua própria autoridade e reputação".

Jeremiah 29:27

Informação Geral:

Isto termina a carta de Semaías que ele enviou para povo em Jerusalém.

por que não repreendestes Jeremias de Anatote, que se nomeou profeta entre vós?

T.A.: "você deveriam ter repreendido Jeremias de Anatote, quem fez a si mesmo de profeta e está falando contra vós".

construí casas e vivei nelas, plantai jardins e comei seus frutos

Veja como foi traduzido em 29:4.

Jeremiah 29:30

Semaías, o neelamita

Veja como foi traduzido em 29:24.

a palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Capítulo 30

¹ Esta é a palavra que de Yahweh veio a Jeremias, dizendo: ² "Isto é o que Yahweh, o Deus de Israel, diz: Escreve para ti, em um livro, as palavras que te declarei. ³ Vede! Dias virão – esta é a declaração de Yahweh – quando Eu mudarei o destino do Meu povo, Israel e Judá. Eu, Yahweh, já disse isso. Pois os trarei de volta à terra que dei aos vossos antepassados, e eles a possuirão." ⁴ Estas são as palavras que Yahweh declarou acerca de Israel e de Judá: ⁵ "Pois Yahweh diz isto: Ouvimos uma voz trêmula de pavor, não de paz. ⁶ Perguntai e observai se um homem pode dar à luz uma criança. Por que eu vejo todos os homens jovens com as mãos no ventre, como uma mulher em trabalho de parto? Por que todos os seus rostos ficaram pálidos? ⁷ Ah! Como aquele dia será grandioso, como nenhum igual. Será um tempo de angústia para Jacó, mas ele será livre dela. ⁸ Porque será naquele dia, esta é a declaração de Yahweh dos Exércitos, que quebrarei o jugo sobre o teu pescoço, e quebrarei tuas correntes, para que estrangeiros não os escravizem mais. ⁹ Mas irão adorar a Yahweh, seu Deus, e servir a Davi, a quem Eu levantarei como rei sobre eles. ¹⁰ Portanto, tu, meu servo Jacó, não temas, esta é a declaração de Yahweh, e não te espantes, Israel. Pois eu vos trarei de volta de terras distantes, e vossos descendentes, da terra dos cativos. Jacó retornará e estará em paz; ele estará seguro, e não haverá mais terror. ¹¹ Pois Eu estou convosco – esta é a declaração de Yahweh – para vos salvar. Destruirei totalmente todas as nações onde Eu vos espalhei. Mas, certamente, não darei fim a vós, mas vos disciplinarei de maneira justa; certamente, não vos deixarei impunes. ¹² Pois Yahweh diz isto: "Tua injúria é incurável, tua ferida está infectada. ¹³ Não há ninguém para defender o teu caso; não há quem possa curá-lo, não tem remédio para a tua ferida. ¹⁴ Todos os teus amantes se esqueceram de ti. Eles não te procurarão, pois Eu te feri com a ferida de um inimigo e a disciplina de um mestre cruel, por causa das tuas muitas iniquidades e incontáveis pecados. ¹⁵ Por que gritas de dor? Tua ferida é incurável. Por causa de tuas muitas iniquidades, teus incontáveis pecados, Eu fiz estas coisas a ti. ¹⁶ Então, todos os que te consumirem serão consumidos, e todos os teus adversários irão para o cativeiro. E os que te despojam, serão despojados. Todos os que te saqueiam, entregarei para o saque. ¹⁷ Pois restaurarei a ti; Eu curarei as tuas feridas – esta é a declaração de Yahweh – Eu farei isto porque eles chamaram-te: Rejeitada. Ninguém se importa com Sião." ¹⁸ Yahweh diz isto: "Vede! Estou prestes a mudar o destino das tendas de Jacó e de ter compaixão de seus lares. Então, uma cidade será construída sobre um monte de ruínas, e um palácio no seu devido lugar. ¹⁹ Uma canção de louvor e um som de alegria sairão deles, porque Eu os multiplicarei e não serão diminuídos; Eu os honrarei para que não sejam humilhados. ²⁰ Então, seu povo será como antes, e sua comunidade será estabelecida diante de mim, quando Eu punir todos aqueles que, agora, os atormentam. ²¹ Seu príncipe procederá deles. Ele virá do meio deles, e o farei aproximar-se, e ele se chegará a Mim; se Eu não fizer isto, quem se atreverá a chegar perto de Mim? – Esta é a declaração de Yahweh. ²² E vós sereis Meu povo, e Eu serei vosso Deus. ²³ Vede! A tempestade de Yahweh, sua fúria, já foi liberada. É uma tempestade contínua, e isso cairá na cabeça dos ímpios. ²⁴ A ira de Yahweh não retornará até que tenham se cumprido todos os propósitos de Seu coração. Nos últimos dias, entenderéis isto."

Jeremiah 30:1

Escreve para ti, em um livro, as palavras que te declarei
"Escreve em um pergaminho a mensagem que Eu lhe disse".

Vede

"Escute atentamente". Esta frase chama atenção para o que Yahweh dirá a seguir.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Eu mudarei o destino do Meu povo

"Eu farei com que coisas boas aconteçam com Meu povo novamente".

Jeremiah 30:4

Ouvimos

A palavra "ouvimos" se refere a Yahweh. Ele frequentemente refere a si mesmo na terceira pessoa do plural.

voz trêmula de pavor, não de paz.

Tradução Alternativa (T.A.): Possíveis significados são: 1) "pessoas choram com medo pois não havia paz" ou 2) "vocês choram... paz".

Jeremiah 30:6

Perguntai e observai se um homem pode dar à luz uma criança.

T.A.: "Nenhum homem jamais deu a luz uma criança".

Por que eu vejo todos os homens jovens com as mãos no ventre, como uma mulher em trabalho de parto? Por que todos os seus rostos ficaram pálidos?

Yahweh usa estas perguntas para enfatizar o quão medrosos os homens são. T.A.: "Ainda, os homens jovens estão apertando a barriga como uma mulher dando a luz; todos eles parecem doentes, pois estão amedrontados".

para Jacó, mas ele será livre dela.

T.A.: "para os descendentes de Jacó, mas Eu irei resgatá-los dela".

Jeremiah 30:8

Informação Geral:

Yahweh continua a falar para os israelitas.

quebrarei o jugo sobre o teu pescoço, e quebrarei tuas correntes

Estas duas frases se referem a Yahweh libertando o Seu povo de Israel da escravidão.

irão adorar a Yahweh

A palavra "irão" se refere aos descendentes de Jacó. T.A.: "você adorará a Yahweh".

e servir a Davi

Se refere a um dos descendentes de Davi.

Jeremiah 30:10

Informação Geral:

Yahweh continua a falar para o povo de Israel.

meu servo Jacó, não temas... e não te espantes, Israel

Essas duas frases tem um mesmo significado. A segunda reforça a primeira.

e não te espantes

"não se preocupem".

eu vos trarei de volta de terras distantes, e vossos descendentes, da terra dos cativos

Essas duas frases têm o mesmo significado. A segunda reforça a primeira.

da terra dos cativos

"do lugar onde vocês eram mantidos cativos".

Jacó retornará

"o povo retornará para sua própria terra".

ele estará seguro

"o povo estará seguro".

onde Eu vos espalhei

"onde Eu vos enviei".

Mas, certamente, não darei fim a vós

"Mas Eu não te destruirei completamente".

certamente, não vos deixarei impunes

"e Eu certamente os punirei".

Jeremiah 30:12

Informação Geral:

Jeremias está falando a mensagem de Yahweh para o povo de Israel.

Tua injúria é incurável... não tem remédio para a tua ferida

Isso significa que Yahweh os puniu tão severamente que não há ninguém que possa ajudá-los.

Não há ninguém para defender o teu caso

"Não há ninguém que Me peça para ser misericordioso com vocês".

Jeremiah 30:14

Informação Geral:

Yahweh continua falando para o povo de Israel.

Todos os teus amantes

Yahweh descreve o povo de Israel como uma esposa infiel que tem outros amantes além do seu marido. Aqui "amantes" se refere as outras nações. Os israelitas se aliançaram com eles e adoraram os seus deuses em vez de confiarem em Yahweh.

Eles não te procurarão

"Eles não vão querer mais ser seus amigos".

Eu te feri com a ferida de um inimigo

Isso significa que Yahweh lidou com o Seu povo como se Ele fosse seu inimigo.

Por que gritas de dor?

Yahweh faz essa pergunta para fazer com que o povo pense sobre a razão deles estarem pedindo a Sua ajuda agora. T.A.: "Não clame por ajuda para as suas feridas".

teus incontáveis pecados

"seus pecados, os quais são muitos para serem contados".

Jeremiah 30:16

Então, todos os que te consumirem serão consumidos, e todos os teus adversários irão para o cativoiro

Essas duas frases tem significados parecidos. A segunda fortalece a ideia da primeira. T.A.: "Todas as nações que fizeram de vocês escravos serão feitas escravas".

Então, todos os que te consumirem serão consumidos

T.A.: "Então, aqueles que te destruíram, os próprios inimigos os destruirão".

E os que te despojam, serão despojados. Todos os que te saqueiam, entregarei para o saque

Essas duas frases têm significados parecidos. A segunda fortalece o pensamento da primeira. T.A.: "Eu farei com que os inimigos daqueles que roubaram coisas de vocês na guerra, roubem coisas deles".

eles chamaram-te: Rejeitada

Um rejeitado é uma pessoa cujo os outros não aceitam ou permitem que ele se associe com eles. T.A.: "eles te chamam: 'Rejeitada'" ou "eles dizem: 'ninguém te quer'".

Ninguém se importa com Sião

T.A.: "Ninguém se importa sobre o povo de Sião".

Jeremiah 30:18

Informação Geral:

Yahweh continua falando para o povo de Israel.

Vede

"Escute com atenção".

Estou prestes a mudar o destino das tendas de Jacó e de ter compaixão de seus lares.

T.A.: "Estou prestes a fazer com que os descendentes de Jacó prosperem, e terei compaixão deles".

Então, uma cidade será construída sobre um monte de ruínas

T.A.: "Então eles irão reconstruir Jerusalém das ruínas".

Uma canção de louvor e um som de alegria sairão deles

"Então eles cantarão canções de louvor e alegria".

porque Eu os multiplicarei e não serão diminuídos

Estas duas frases significam que Deus fará com que o número de israelitas aumente.

para que não sejam humilhados.

T.A.: "Para que então ninguém os humilhe".

Jeremiah 30:20

Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

sua comunidade será estabelecida diante de mim

T.A.: "Eu os estabalecerei como um povo diante de Mim".

Seu príncipe procederá deles. Ele virá do meio deles

Essas duas frases tem significados parecidos. A segunda fortalece o pensamento da primeira. T.A.: "O seu líder será escolhido do povo".

quem se atreverá a chegar perto de Mim?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que ninguém terá coragem para chegar perto Dele, a não ser que Yahweh o convide.

Jeremiah 30:23

Vede! A tempestade de Yahweh, sua fúria, já foi liberada

Isso compara a ira de Deus e a Sua punição com uma tempestade. Isso enfatiza Seu poder e a Sua habilidade de destruir as pessoas corruptas.

Capítulo 31

¹ Esta é a declaração de Yahweh: "Naquele tempo, Eu serei o Deus de todas as famílias de Israel e eles serão Meu povo." ² Assim diz Yahweh: "O povo que sobreviveu à espada, achou favor no deserto; Eu darei descanso a Israel." ³ Yahweh me apareceu no passado e disse: "Eu te amei, Israel, com amor eterno. Por isso te atraí a Mim com amor leal." ⁴ Edificarei novamente a ti e serás edificada, ó virgem Israel! Ainda pregarás teus tamborins e sairás com danças alegres. ⁵ Plantarás vinhas novamente nas montanhas de Samaria; os agricultores plantarão e colherão os frutos. ⁶ Porque virá o dia em que as sentinelas, nas montanhas de Efraim, proclamarão: 'Levantai-vos, subamos à Sião para Yahweh, nosso Deus.' ⁷ Pois, Yahweh diz isto: "Exultai de alegria por Jacó! Exultai por causa da cabeça das nações! Que seja ouvido o louvor! Dizei: 'Yahweh tem salvado Seu povo, o remanescente de Israel.'" ⁸ Vede, estou prestes a trazê-los das terras do norte. Eu os ajuntarei das partes mais distantes da Terra. Os cegos e os aleijados estarão entre eles; mulheres grávidas e as que estão prestes a dar à luz também. Uma grande multidão retornará aqui. ⁹ Eles virão chorando, e os conduzirei enquanto fazem suas súplicas. Eu vou guiá-los aos ribeiros de águas, por um caminho reto em que não tropeçarão, pois serei um pai para Israel, e Efraim será meu primogênito." ¹⁰ "Escutai, nações, a palavra de Yahweh! E anunciai nas ilhas distantes. Vós, nações, deveis dizer: 'Aquele que espalhou Israel o reunirá e o guardará, como um pastor que guarda suas ovelhas.'" ¹¹ Porque Yahweh resgatou Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele. ¹² Então, eles virão e se regozijarão nas alturas de Sião. Seus rostos brilharão por causa da bondade de Yahweh; por causa do trigo e do vinho novo, do óleo e da cria de cordeiros e bezerros. Pois suas vidas se tornarão como um jardim regado, e eles nunca mais sentirão tristeza. ¹³ Então, as virgens se alegrarão com danças e os jovens e velhos ficarão juntos, porque tornarei o luto deles em celebração. Terei compaixão deles e os farei regozijarem-se, ao invés de se lamentarem. ¹⁴ Então, saciarei a vida dos sacerdotes com fartura. Meu povo se satisfará com a Minha bondade – esta é a declaração de Yahweh." ¹⁵ Assim diz Yahweh: "Uma voz é ouvida em Ramá, lamento e choro amargo: Raquel está chorando por seus filhos e se recusa a ser consolada sobre eles, pois não vivem mais." ¹⁶ Assim diz Yahweh: "Reprime tua voz de choro e teus olhos das lágrimas, porque há uma recompensa para o teu sofrimento— esta é a declaração de Yahweh— teus filhos retornarão da terra do inimigo. ¹⁷ Há esperança para o teu futuro— esta é a declaração de Yahweh— teus filhos retornarão para os seus territórios." ¹⁸ "Eu, certamente, ouvi Efraim lamentando: 'Tu me castigaste e fui punido. Traze-me de volta como um novinho não domado e voltarei, pois Tu és Yahweh, meu Deus.' ¹⁹ Porque, depois que me voltei para Ti, me arrependi; depois de ser domado, bati em minha coxa com pesar. Eu estava envergonhado e humilhado por carregar a culpa da minha juventude.'" ²⁰ Não é Efraim Meu filho precioso? Não é ele Meu filho querido e agradável? Pois quando falo contra ele, certamente, ainda Me lembro com amor. Assim, Meu coração lhe deseja. Eu, certamente, terei compaixão dele — esta é a declaração de Yahweh." ²¹ Coloca marcos e põe sinais que te guiem; coloca a tua mente no caminho pelo qual andaste. Volta, virgem de Israel! Volta para as tuas cidades! ²² Por quanto tempo continuarás a fraquejar, filha rebelde? Pois, Yahweh criou algo novo na terra: uma mulher cercará um homem. ²³ Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz: "Quando Eu trouxer de volta o povo para sua terra, dirão isto na terra de Judá e nas suas cidades: 'Que Yahweh te abençoe, ó morada da justiça, ó monte santo!'" ²⁴ Pois Judá e todas as suas cidades viverão juntas ali, assim como os lavradores e pastores com seus rebanhos. ²⁵ Pois, Eu darei aos cansados água para beber, e vou saciar todos os que sofrem de sede." ²⁶ Depois disto, acordei e percebi que meu sono havia sido agradável. ²⁷ Eis que, dias virão – esta é a declaração de Yahweh – quando Eu semearei as casas de Israel e de Judá, com semente de homens e de animais. ²⁸ No passado, Eu os mantive sob vigilância, a fim de arrancá-los, derrubá-los, demoli-los, destruí-los e prejudicá-los. Mas nos dias que virão, Eu os vigiarei, a fim de edificá-los e plantá-los – esta é a declaração de Yahweh. ²⁹ Naqueles dias ninguém mais dirá: 'Os pais comeram uvas verdes e os dentes dos filhos ficaram opacos.'" ³⁰ Pois, cada homem morrerá em sua própria iniquidade; todos os que comerem uvas verdes, terão seus dentes opacos. ³¹ Eis que virão dias – esta é a declaração de Yahweh – quando estabelecerei uma nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá. ³² Não será como a aliança que Eu estabeleci com seus pais, nos dias em que os tomei pela mão, para trazê-los para fora da terra do Egito. Aqueles foram dias em que quebraram minha aliança; embora Eu fosse o Senhor deles — esta é a declaração de Yahweh. ³³ Mas esta é a aliança que estabelecerei com a casa de Israel depois desses dias, esta é a declaração de Yahweh: 'Eu colocarei a Minha lei no meio deles e a escreverei em seus corações, pois Eu serei o seu Deus e eles serão o Meu povo.' ³⁴ Então, cada homem não ensinará mais ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: 'Conhece a Yahweh!' Pois todos eles, do menor até o maior, conhecerão quem Eu sou – esta é a declaração de Yahweh – pois Eu perdoo a sua iniquidade e não Me lembrarei mais dos seus pecados." ³⁵ Yahweh diz isto – Yahweh, Aquele que faz o sol

brilhar durante o dia, e organiza a lua e as estrelas para brilharem à noite. Ele é quem coloca o mar em movimento para que suas ondas rujam. Yahweh dos Exércitos é o Seu nome. Ele diz: ³⁶ "Somente se estas coisas permanentes desaparecerem da minha vista – esta é a declaração de Yahweh – os descendentes de Israel deixarão de ser, para sempre, uma nação perante Mim." ³⁷ Assim diz Yahweh: "Somente se os mais altos céus puderem ser medidos, e a fundação da Terra puder ser descoberta, rejeitarei todos os descendentes de Israel, por causa de tudo o que eles fizeram – esta é a declaração de Yahweh." ³⁸ "Eis que dias virão – esta é a declaração de Yahweh – quando a cidade será reconstruída para Mim, da torre de Hananel até o portão da Esquina. ³⁹ Então, a corda de medir será estendida até a colina de Garebe, e contornará Goa. ⁴⁰ Todo o vale de cadáveres e de cinzas, todos os campos, passando pelo vale de Cedrom até a esquina do portão dos Cavalos, no oriente, serão consagrados a Mim, Yahweh. A cidade nunca mais será arrancada ou destruída novamente."

Jeremiah 31:1

Naquele tempo

Isso se refere ao tempo em que Deus puniu os corruptos.

Esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Yahweh me apareceu

Aqui "me" se refere ao povo de Israel.

Jeremiah 31:4

Informação Geral:

Yahweh continua falando para o povo de Israel.

Edificarei novamente a ti e serás edificada

Tradução Alternativa

virgem Israel

Veja como foi traduzido em 18:13.

tamborins

Instrumentos musicais com a parte de cima como um tambor que pode ser batido e com pedaços de metal ao redor de seus lados que soam quando os instrumentos são agitados.

Jeremiah 31:7

Que seja ouvido o louvor

T.A.: "Deixe que todos ouçam os seus louvores".

o remanescente de Israel

"o povo que ainda está vivo". (UDB)

Jeremiah 31:8

Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

Vede

"escute" ou "preste atenção".

a trazê-los

Aqui "los" se refere ao povo israelita.

serei um pai para Israel, e Efraim será meu primogênito

Aqui "Efraim" é um outro nome para "Israel". T.A.:

"Eu serei com um Pai para o povo de Israel, e eles são como o meu primeiro filho".

meu primogênito

O primogênito tem honras e responsabilidades especiais.

Jeremiah 31:10

Aquele que espalhou Israel o reunirá

T.A.: "Eu fiz com que o Meu povo fosse espalhado entre as nações, mas agora Eu estou trazendo-os para casa".

como um pastor que guarda suas ovelhas

Isso significa que Deus tem cuidado e protege o Seu povo como um pastor faz com suas ovelhas.

Porque Yahweh resgatou Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que foi Yahweh quem resgatou o povo de Israel. T.A.: "Pois Yahweh resgatou o povo de Israel dos seus inimigos que eram muito fortes para eles".

Jeremiah 31:12

como um jardim regado

Isso significa que eles serão fortes e saudáveis, e prosperarão.

eles nunca mais sentirão tristeza

Este é um exagero da alegria que Israel terá.

Jeremiah 31:13

porque tornarei

Aqui "tornarei" se refere a Yahweh.

Meu povo se satisfará com a Minha bondade

"Minha bondade satisfará o Meu povo".

Jeremiah 31:15

Uma voz é ouvida em Ramá

T.A.: "Eu ouço uma voz em Ramá".

Raquel está chorando por seus filhos

Aqui "Raquel" se refere às mulheres de Israel que estão chorando por seus filhos.

se recusa a ser consolada sobre eles, pois não vivem mais

T.A.: "Ela não deixará ninguém consolá-la, pois seus filhos estão mortos"

Jeremiah 31:18

Tu me castigaste e fui punido

A repetição da frase indica ou a gravidade do castigo de Yahweh ou a sua eficácia. T.A.: "Tu me punistes severamente"

Traze-me de volta como um novilho não domado

Efraim está pedindo a Deus que o faça ensinável como um novilho não treinado.

Eu estava envergonhado e humilhado

As palavras "envergonhado" e "humilhado" significam basicamente a mesma coisa e intensificam a ideia de vergonha. T.A.: "Eu estava completamente envergonhado".

Não é Efraim Meu filho precioso? Não é ele Meu filho querido e agradável?

T.A.: "Efraim é Meu filho precioso. Ele é meu filho querido e agradável".

Jeremiah 31:21

Informação Geral:

Deus continua falando, desde o versículo 7.

Coloca marcos... põe sinais... coloca a tua mente... Volta

Esses comandos são endereçados à "virgem de Israel".

coloca a tua mente no caminho pelo qual andaste

T.A.: "Tente se lembrar do caminho que você percorreu quando você foi levada para o cativeiro".

Volta, virgem de Israel!

Deus está se referindo a uma Israel transformada.

Por quanto tempo continuarás a fraquejar, filha rebelde?

Deus está perguntando até quando o Seu povo irá desobedecê-lo. T.A.: "Não hesite em começar a me obedecer".

Jeremiah 31:23

o povo

Isto se refere ao povo de Judá.

Que Yahweh te abençoe, ó morada da justiça, ó monte santo

Jerusalém fica no topo de uma colina, e o templo foi construído no ponto mais alto de Jerusalém. T.A.: "Que o Senhor abençoe os que vivem em Jerusalém com Yahweh, onde está o Seu templo."

Jeremiah 31:27

Eu sementarei as casas de Israel e de Judá, com semente de homens e de animais

"Eu farei aumentar os homens e os animais como um fazendeiro planta as safras" ou "Eu aumentarei as populações de pessoas e animais nos reinos de Israel e Judá".

Eu os mantive sob vigilância, a fim de arrancá-los

"procurei maneiras de arrancá-los".

arrancá-los... derrubá-los.... demoli-los... destruí-los... prejudicá-los

Veja como essas ideias fora traduzidas em 1:9.

Jeremiah 31:31

Eis que

"Escute" ou "preste atenção no que Eu irei falar a vocês".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 31:33

Eu colocarei a Minha lei no meio deles e a escreverei em seus corações

Estas duas frases têm significados parecidos e enfatizam que a lei de Yahweh se tornará parte deles, em vez de meramente escrita em pedra. Aqui "coração" representa "emoções" ou "mente". T.A.: "Minha lei será parte dos seus pensamentos e emoções."

do menor até o maior

Essa frase se refere a todas as pessoas, sem se importar com a sua importância na sociedade. T.A.: "todos, sem exceção".

Jeremiah 31:37

os mais altos céus... fundação da Terra

Essas frases se referem a toda a criação.

Jeremiah 31:38

Eis que dias virão

"Preste atenção! O que Eu falarei agora logo acontecerá".

torre de Hananel... portão da Esquina... colina de Garebe... Goa... vale de Cedrom... portão dos Cavalos
Esses são nomes de lugares.

consagrados
"feitos santos".

Capítulo 32

¹ Esta é a palavra que veio de Yahweh a Jeremias no décimo ano de Zedequias, rei de Judá, no décimo oitavo ano de Nabucodonosor. ² Naquele tempo, o exército do rei da Babilônia estava sitiando Jerusalém, e Jeremias, o profeta, estava preso no pátio da guarda, na casa do rei de Judá. ³ Zedequias, rei de Judá, o prendeu, dizendo: "Por que profetizas e dizes: 'Yahweh diz: Eu estou prestes a entregar esta cidade nas mãos do rei da Babilônia e ele a conquistará.' ⁴ Zedequias, rei de Judá, não escapará das mãos dos babilônios, mas certamente será entregue na mãos do rei da Babilônia. Sua boca falará à boca do rei, e seus olhos verão os olhos do rei. ⁵ Ele levará Zedequias para a Babilônia e ficará lá, até que Eu cuide dele – essa é a declaração de Yahweh – ainda que lutes contra os babilônios, tu não serás bem sucedido." ⁶ Jeremias disse: "A palavra de Yahweh veio a mim, dizendo: ⁷ 'Eis que Hanameel, filho de teu tio Salum, está vindo a ti e dirá: "Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti pertence o direito de comprá-lo." ⁸ Então, como Yahweh declarou, Hanameel, filho do meu tio, veio a mim no pátio da guarda e me disse: "Compra meu campo que está em Ananote, na terra de Benjamim, pois o direito de herança é teu. Compra-o para ti." Então, eu soube que esta era a palavra de Yahweh. ⁹ Eu comprei de Hanameel, o filho do meu tio, o campo em Ananote, e pesei para ele dezessete siclos de prata. ¹⁰ Assinei a escritura, a selei, e chamei testemunhas para conferirem. Então pesei a prata numa balança. ¹¹ Depois, peguei a escritura da compra que estava selada, seguindo os termos e estatutos, bem como a escritura aberta. ¹² Entreguei a escritura selada a Baruke, filho de Nérias, filho de Maseias, na frente de Hanameel, filho do meu tio, e das testemunhas que assinaram na escritura selada, e diante de todos os judeus que estavam sentados no pátio da guarda. ¹³ Então, ordenei a Baruke diante deles, dizendo: ¹⁴ "Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: 'Pegue estes documentos com a escritura de compra, tanto a selada como a aberta, os ponha em um jarro de barro, para que durem por muito tempo.' ¹⁵ Porque Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz: "Casas, campos e vinhas serão comprados novamente nesta terra." ¹⁶ Depois de entregar a escritura de compra a Baruke, filho de Nérias, eu orei a Yahweh e disse: ¹⁷ "Ah, Senhor Yahweh! Vê! Tu sozinho fizeste os céus e a terra pelo Teu grande poder e com Teu braço estendido. Nada que digas é difícil demais para que faças. ¹⁸ Tu demonstras misericórdia a milhares e retribuís a iniquidade dos pais nos filhos. Tu és o Grande e Poderoso Deus, Yahweh dos Exércitos é o Teu nome! ¹⁹ Tu és grande em sabedoria e poderoso em obras, pois Teus olhos estão abertos para todas as pessoas, para dar a cada homem aquilo que ele merece, segundo a sua conduta. ²⁰ Tu fizeste sinais e maravilhas na terra do Egito, até o dia de hoje; aqui em Israel e entre toda a humanidade, fizeste Teu nome conhecido. ²¹ Pois trouxeste o teu povo, Israel, para fora do Egito com sinais e maravilhas, com mão forte, com braço estendido e com grande terror. ²² Então, deste a eles esta terra, a qual jurou que daria aos antepassados deles, uma terra que jorra leite e mel. ²³ E entraram e tomaram posse dela; mas eles não obedeceram à Tua voz, nem viveram em obediência à Tua lei. Eles não fizeram nada daquilo que ordenaste que fizessem, então trouxeste toda essa desgraça sobre eles. ²⁴ Olhai! Os cercos chegaram à cidade para conquistá-la. Pois pela espada, fome e peste a cidade foi entregue nas mãos dos babilônios, que lutam contra ela. Pois o que disseste que aconteceria, está acontecendo; e vede, Tu mesmo o vês. ²⁵ E Tu me disseste: "Compre um campo para ti com prata, e tenha testemunhas, mesmo que a cidade esteja sendo entregue nas mãos dos babilônios." ²⁶ Esta é a palavra de Yahweh que veio a Jeremias, dizendo: ²⁷ "Olhai! Eu sou Yahweh, Deus de toda a humanidade. Existe algo que seja difícil demais para mim?" ²⁸ Portanto, Yahweh diz isto: "Vede, vou entregar esta cidade nas mãos dos babilônios, e Nabucodonosor, rei da Babilônia, a conquistará. ²⁹ Os babilônios que estão lutando contra esta cidade, entrarão e a incendiarão. Eles a queimarão, junto com as casas em cujos telhados as pessoas adoravam Baal e derramavam ofertas de bebidas a outros deuses, para Me provocarem. ³⁰ Pois o povo de Israel e de Judá, certamente, tem sido um povo que, desde a sua juventude, faz o que é mau diante dos Meus olhos. O povo de Israel, certamente, Me ofendeu com as práticas de suas mãos – esta é a declaração de Yahweh. ³¹ Pois esta cidade tem sido uma provocação à Minha ira e fúria desde o dia em que eles a construíram. E tem sido assim até o dia de hoje. Então, Eu a removerei de diante de Mim, ³² por causa de toda a maldade do povo de Israel e Judá, das coisas que eles fizeram para Me provocar; eles, seus reis, príncipes, sacerdotes, profetas e todos os habitantes de Judá e de Jerusalém. ³³ Eles voltaram suas costas para Mim, ao invés de suas faces, mesmo que zelosamente os ensinasse. Eu tentei ensiná-los, mas nenhum deles escutou para receber instrução. ³⁴ Eles colocaram seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo Meu nome, para contaminá-la. ³⁵ Depois, edificaram os altos de Baal no vale de Ben-Hinom, para sacrificar seus filhos e filhas a Moloque, algo que Eu não lhes ordenei, nem me passou pela mente que fizessem tal abominação, para fazerem Judá pecar." ³⁶ Portanto, Eu, Yahweh, o Deus de Israel, digo isto a respeito desta cidade, a

cidade da qual vós falais: 'Está entregue nas mãos do rei da Babilônia pela espada, fome e peste.' ³⁷ Vede, Eu estou prestes a reuni-los de todas as terras de onde os dispersei na Minha ira, fúria e grande raiva. Certamente, os trarei de volta a este lugar e permitirei que vivam em segurança. ³⁸ E eles serão o Meu povo, e Eu serei o seu Deus. ³⁹ Eu lhes darei um só coração e uma só forma de Me honrarem todos os dias, para o seu bem e o bem de seus filhos. ⁴⁰ E Eu estabalecerei uma aliança eterna com eles, não deixarei de fazer-lhes o bem. Porei o Meu temor no seu coração, e eles nunca mais se afastarão de Mim. ⁴¹ E Me regozijarei, fazendo o bem a eles. Eu os plantarei firmemente nesta terra com todo o Meu coração e toda a Minha vida. ⁴² Pois Yahweh diz isto: 'Assim como Eu trouxe essa grande desgraça sobre este povo, trarei sobre eles todo o bem que lhes tenho prometido. ⁴³ Então, campos serão comprados nesta terra, sobre a qual dizeis: "Esta é uma terra arruinada, que não tem nem homens, nem animais. Ela foi entregue nas mãos dos babilônios." ⁴⁴ Eles comprarão campos com prata; escrituras serão assinadas e seladas. Eles chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos lugares ao redor de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do sul. Pois Eu mudarei o destino deles, esta é a declaração de Yahweh."

Jeremiah 32:1

Esta é a palavra que veio de Yahweh a Jeremias
"Isto é o que Yahweh falou a Jeremias".

estava preso no pátio da guarda
"Eles o imprisonaram, no pátio da guarda".

no pátio da guarda, na casa do rei de Judá
Essa era uma área aberta anexada ao palácio do rei.

Jeremiah 32:3

Por que profetizas e dizes
Zedequias usa uma pergunta para repreender Jeremias. T.A.: "É errado para você continuar profetizando e dizendo".

nas mãos do rei da Babilônia e ele a conquistar
Aqui "mãos" se refere a poder ou controle. T.A.: "ao rei da Babilônia, e o seu exército o capturará".

certamente será entregue
T.A.: "que Eu com certeza o darei".

Sua boca falará à boca do rei, e seus olhos verão os olhos do rei
T.A.: "o próprio Zedequias verá e falará diretamente com Nabucodonosor".

essa é a declaração de Yahweh
Veja como foi traduzido em 1:7.

que lutes
Aqui "lutes" está no plural e se refere às pessoas em Jerusalém.

Jeremiah 32:6

A palavra de Yahweh veio a mim
Veja como foi traduzido em 1:1.

Hanameel... Salum
Esses são nomes de homens.

Anatote
Veja como foi traduzido em 1:1.

Jeremiah 32:8

Informação Geral:
Jeremias continua a falar.

dezessete siclos
"17 ciclos". Um ciclo é igual a 11 gramas.

Jeremiah 32:10

Informação Geral:
Jeremias continua a falar.

a escritura, a selei, e chamei testemunhas para conferirem
Isso se refere à escritura que uma pessoa assinaria para comprar terras. Outras pessoas seriam testemunhas para confirmar que eu havia adquirido essa terra.

chamei testemunhas para conferirem
"haveria testemunhas ali para ver que eu adquiri a terra".

a selei
"que eu selei".

escritura aberta
"cópia aberta" ou "uma escritura que não tem um selo nela".

Baruque... Nerias... Maseias
Esses são nomes de homens.

no pátio da guarda
Veja como foi traduzido em 32:1.

Jeremiah 32:13

Informação Geral:

Jeremias continua a falar.

diante deles

Aqui "deles" se refere a Hanameel, às testemunhas e os judeus.

Pegue estes documentos com a escritura de compra, tanto a selada como a aberta

"Pegue o pergaminho selado e o não selado".

Casas, campos e vinhas serão comprados novamente nesta terra

T.A.: "O povo de Israel comprará casas, vinhas e campos nessa terra novamente".

Jeremiah 32:16

Informação Geral:

Jeremias continua a falar.

a escritura de compra

Isso significa o pergaminho selado e o não selado.

Ah

"Ai de mim".

pelo Teu grande poder e com Teu braço estendido

A frase "braço estendido" é uma expressão idiomática que se refere à força. As duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza do poder de Yahweh. T.A.: "pelo Teu grande poder".

Tu demonstras misericórdia

"Tu manténs as Tuas promessas e mostra o Teu amor fiel".

e retribuis a iniquidade dos pais nos filhos

"e Tu punes os filhos pelos pecados dos pais".

Jeremiah 32:19

Informação Geral:

Jeremias continua orando a Yahweh.

pois Teus olhos estão abertos para todas as pessoas

T.A.: "Tu vê tudo o que as pessoas fazem".

para dar a cada homem aquilo que ele merece, segundo a sua conduta

"e recompensará a todos de acordo com as coisas que eles fazem".

Tu fizeste sinais e maravilhas na terra do Egito

Isso se refere a um acontecimento no passado quando Deus usou o Seu poder para libertar o povo de Israel da escravidão no Egito.

até o dia de hoje

"até hoje".

e entre toda a humanidade

"entre todas as pessoas".

fizeste Teu nome conhecido

Aqui "nome" se refere à reputação de Deus. T.A.: "tens feito o Teu nome famoso".

com mão forte, com braço estendido

Ambas as frases são expressões idiomáticas que se referem a força. Juntas, as frases enfatizam a grandeza do poder de Yahweh. T.A.: "com Teu grande poder".

Jeremiah 32:22

Informação Geral:

Jeremias continua orando a Yahweh.

daria

"daria ao povo de Israel".

uma terra que jorra leite e mel

Veja como foi traduzido em 11:3.

mas eles não obedeceram à Tua voz

T.A.: "mas eles não obedeceram o que Tu disseste".

Jeremiah 32:24

Informação Geral:

Jeremias continua orando a Yahweh.

para conquistá-la

"para que o exército inimigo possa capturá-la".

Pois pela espada

Aqui "espada" significa guerra ou luta.

cidade foi entregue nas mãos dos babilônios

Aqui "mãos" significam poder ou controle. T.A.: "Tu entregaste Jerusalém para o exército caldeu".

e tenha testemunhas

"e deixe que outras pessoas testemunhem isso".

a cidade esteja sendo entregue

T.A.: "Eu estou entregando essa cidade".

Jeremiah 32:26

Esta é a palavra de Yahweh que veio a Jeremias, dizendo

"Isto foi o que Yahweh disse para Jeremias".

Existe algo que seja difícil demais para mim?

Yahweh usa uma pergunta para enfatizar que Ele pode fazer qualquer coisa.

nas mãos dos babilônios

Aqui "mãos" se refere a poder ou controle. T.A.: "para os babilônios".

Jeremiah 32:29

Informação Geral:

Yahweh continua falando para Jeremias.

para Me provocarem.

"o que Me deixou irado".

o que é mau diante dos Meus olhos

T.A.: "fazendo o que Eu considero mau".

desde a sua juventude

"a partir do momento que eles viraram uma nação".
(UDB)

práticas de suas mãos

T.A.: "as coisas más que eles têm feito".

Jeremiah 32:31

Conexão com o Texto:

Este versículo é uma continuação do anterior.

Pois esta cidade tem sido uma provocação à Minha ira e fúria desde o dia em que eles a construíram.

As palavras "ira" e "fúria" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da ira de Deus. T.A.: "o povo de Jerusalém tem Me irado desde o dia em que construíram a sua cidade".

E tem sido assim até o dia de hoje.

T.A.: "Eles continuam Me irando até hoje".

diante de Mim

T.A.: "da Minha presença" ou "completamente".

Jeremiah 32:33

Informação Geral:

Yahweh continua falando para Jeremias.

Eles voltaram suas costas para Mim, ao invés de suas faces.

T.A.: "Meu povo Me ignorou".

para receber instrução.

"para aprender de Mim".

tal abominação

"seus ídolos que Eu odeio".

casa que se chama pelo Meu nome

T.A.: "a casa que pertence a Mim".

vale de Ben-Hinom

Veja como foi traduzido em 7:31.

nem me passou pela mente

Aqui "mente" se refere aos pensamentos de Yahweh. T.A.: "Algo que Eu nunca imaginei que fariam".

Jeremiah 32:36

da qual vós falais

Aqui "vós" é plural. Possíveis significados são 1) se refere a Jeremias e aos que estão com ele, ou 2) se refere a todo o povo.

entregue nas mãos do rei da Babilônia

Aqui "mãos" significa poder ou controle. T.A.: "Yahweh os tem dado para o rei da Babilônia".

reuni-los

"para reunir o Meu povo".

ira, fúria e grande raiva

Todas as três palavras significam a mesma coisa e enfatizam a intensidade da ira de Deus. T.A.: "muito irado".

Jeremiah 32:38

Informação Geral:

Yahweh continua falando.

um só coração e uma só forma de Me honrarem

Isso significa que haverá unidade entre o povo de Israel e eles adorarão somente a Yahweh.

aliança eterna

"um acordo eterno".

não deixarei de fazer-lhes o bem

T.A.: "Eu sempre farei o bem para com eles".

eles nunca mais se afastarão de Mim.

T.A.: "Então eles irão Me obedecer e Me adorar para sempre".

Jeremiah 32:41

Informação Geral:

Yahweh continua falando.

fazendo o bem a eles

Aqui "eles" se refere ao povo de Israel.

Eu os plantarei firmemente nesta terra

T.A.: "Eu estabalecerei permanentemente os israelitas nesta terra".

com todo o Meu coração e toda a Minha vida

Juntas, essas duas frases formam uma expressão idiomática que se refere à pessoa como um todo. T.A.: "com todo o meu ser" ou "totalmente".

Jeremiah 32:43

Então, campos serão comprados nesta terra

T.A.: "Então pessoas comprarão campos nesta terra".

a qual dizeis:

Aqui "vós" se refere ao povo de Israel.

Ela foi entregue nas mãos dos babilônios

Aqui "mãos" significa poder ou controle. T.A.:
"Yahweh os deu para os babilônios".

escrituras serão assinadas e seladas. Eles chamarão testemunhas

Isto se refere ao contrato que uma pessoa assinaria para comprar a terra. Outras pessoas poderiam ser testemunhas para confirmar a compra.

Eu mudarei o destino deles

"Então Eu farei que prosperem novamente".

Capítulo 33

¹ Então, a palavra de Yahweh veio a Jeremias, pela segunda vez, enquanto ele ainda estava preso no pátio da guarda, dizendo: ² "Yahweh, o Criador que faz estas coisas, que as forma a fim de estabelecê-las, Yahweh é o Seu nome, diz isto: ³ 'Clama a Mim e te responderei; revelarei coisas grandes para ti, mistérios que não conheces.' ⁴ Pois Yahweh, o Deus de Israel, diz isto acerca das casas desta cidade, e das casas dos reis de Judá, que foram derrubadas para a defesa contra as rampas de cercos e a espada. ⁵ Os babilônios estão chegando para lutar e para encher as casas com cadáveres, a quem Eu matarei com Minha ira e fúria, porque escondi Minha face desta cidade, por causa de todas as suas maldades. ⁶ Mas, vede, Eu estou prestes a trazer saúde e cura, pois Eu irei curá-los e lhes trarei abundância, paz e fidelidade. ⁷ Eu trarei de volta a sorte de Judá e Israel, e os reedificarei como no princípio. ⁸ Então, os purificarei de toda maldade que eles cometeram contra Mim; perdoarei todas as iniquidades que praticaram, e todas as maneiras pelas quais se rebelaram contra Mim. ⁹ Então, esta cidade se tornará para Mim um objeto de alegria, uma canção de louvor e honra diante das nações da terra, que ouvirão todas as coisas boas que Eu farei para ela. Então, elas tremarão espantadas por causa de todo o bem e da paz que lhes darei. ¹⁰ Yahweh diz isto: "Neste lugar sobre o qual agora vós estais dizendo: 'É uma desolação. Não existe nenhum homem, nem animal nas cidades de Judá; e as ruas de Jerusalém são inabitáveis, sem nenhum homem ou animal.' ¹¹ Novamente, serão ouvidos os sons de alegria e celebração, sons de noivos e noivas, sons das vozes de pessoas que fazem ofertas de agradecimento à Casa de Yahweh: "Dai graças a Yahweh dos Exércitos, porque Ele é bom, o Seu amor leal não tem fim". Pois mudarei o destino desta terra, tornando-a como era no princípio", diz Yahweh. ¹² Assim diz Yahweh dos Exércitos: "Neste lugar desolado, onde agora não existe homem nem animal, haverá novamente, em todas as cidades, pastos onde os pastores poderão repousar seus rebanhos. ¹³ Nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies, nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, nas vilas ao redor de Jerusalém e nas cidades de Judá ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte", diz Yahweh. ¹⁴ Olhai! Eis que vêm dias – esta é a declaração de Yahweh – quando Eu farei o que prometi à casa de Israel e à casa de Judá. ¹⁵ Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar de Davi um Renovo Justo, e ele fará justiça e retidão na terra. ¹⁶ Naqueles dias, Judá será salva e Jerusalém viverá em segurança, pois este é o nome pela qual será chamada: "Yahweh é a nossa justiça." ¹⁷ Pois assim diz Yahweh: "Nunca faltará um homem da linhagem de Davi para assentar-se no trono da casa de Israel, ¹⁸ nem faltará um homem dos sacerdotes levitas, diante de Mim, para levantar holocaustos, para queimar ofertas de alimentos, e realizar ofertas de cereais em todo o tempo." ¹⁹ A palavra de Yahweh veio a Jeremias, dizendo: ²⁰ "Assim diz Yahweh: Se puderdes quebrar Minha aliança com o dia e com a noite, de modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo, ²¹ então, vós também quebrareis Meu pacto com Davi, Meu servo, para que ele não tenha um filho para reinar em seu trono; como também o Meu pacto com os pastores levitas, Meus servos. ²² Como as estrelas do céu não podem ser contadas, e como a areia do mar não pode ser medida, assim aumentarei os descendentes de Davi, Meu servo, e dos levitas que Me servem." ²³ A palavra de Yahweh veio a Jeremias, dizendo: ²⁴ "Não tens considerado o que este povo tem declarado quando dizem: 'As duas famílias que Yahweh escolheu, agora Ele tem rejeitado?' Assim, desprezam Meu povo, dizendo que eles não são mais uma nação. ²⁵ Eu, Yahweh, digo isto: 'Se a minha aliança com o dia e a noite não vale mais, e se Eu não manter a harmonia do céu e terra, ²⁶ então, Eu rejeitarei os descendentes de Jacó e Davi, Meu servo, e não trarei uma pessoa para governar sobre os descendentes de Abraão, Isaque e Jacó. Porque lhes restaurarei a sorte e lhes mostrarei misericórdia."

Jeremiah 33:1

Informação Geral:

Jeremiah 33:4

Minha ira e fúria

As palavras "ira" e "fúria" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da Sua ira. Tradução Alternativa

escondi Minha face

Esta expressão demonstra o desprazer de Yahweh com a cidade. T.A.: "Eu me afastei de vós" ou "Eu não Me preocupo mais convosco".

Jeremiah 33:6

trarei de volta a sorte

T.A.: "trarei de volta sua prosperidade".

Jeremiah 33:10

Não existe nenhum homem, nem animal nas cidades de Judá; e as ruas de Jerusalém são inabitáveis, sem nenhum homem ou animal

Estas duas frases têm significados similares e enfatizam que Judá ficou desolada.

Casa de Yahweh

O templo em Jerusalém.

destino

T.A.: "prosperidade".

Jeremiah 33:12

pastos

T.A.: "campos para alimentar seus rebanhos".

Jeremiah 33:14

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Naqueles dias e naquele tempo

A expressão "naquele tempo" significa o mesmo que "naqueles dias" e intensifica a ideia. T.A.: "Naqueles mesmos dias" ou "Naquele mesmo tempo".

farei brotar de Davi um Renovo Justo

Um homem justo, descendente de Davi. T.A.: "um homem justo virá da linhagem de Davi como um galho brota de uma árvore".

na terra

Na terra de Israel.

Jeremiah 33:17

um homem da linhagem de Davi

T.A.: "Um homem descendente do rei Davi".

Jeremiah 33:19

A palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

Minha aliança com o dia e com a noite... Meu pacto com Davi

Yahweh compara Seu pacto com Davi com o pacto entre dia e noite. Como humanos não podem mudar dia e noite, também não podem mudar a aliança de Deus com Davi.

para reinar em seu trono

"para governar o reino dado a ele".

Como as estrelas do céu não podem ser contadas, e como a areia do mar não pode ser medida, assim aumentarei os descendentes de Davi, Meu servo, e dos levitas que Me servem

Estas duas frases estão dizendo essencialmente a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar a ideia. T.A.: "Assim como ninguém consegue contar as estrelas do céu e a areia do mar, da mesma forma ninguém conseguirá contar os descendentes de Davi e de Levi, que servem Yahweh".

Jeremiah 33:23

A palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

Não tens considerado o que este povo tem declarado quando dizem: 'As duas famílias que Yahweh escolheu, agora Ele tem rejeitado?'

Essa pergunta é feita para dar ênfase. T.A.: "Tu deverias ter percebido que as pessoas estão dizendo que Eu rejeitei os dois clãs que escolhi".

Capítulo 34

¹ Esta é a palavra que veio de Yahweh a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia e todo o seu exército, juntamente com todos os reinos da terra, os domínios sob o seu poder, e todo o seu povo que atacavam Jerusalém e todas as suas cidades, dizendo: ² "Yahweh, o Deus de Israel, diz assim: 'Vai, fala com Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz Yahweh: 'Olhai, Eu estou prestes a entregar esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e Ele a queimará. ³ Tu não escaparás da mão dele, pois, certamente, serás capturado e entregue em suas mãos. Teus olhos verão o rei da Babilônia; ele falará diretamente contigo. E irás para a Babilônia." ⁴ Ouve a palavra de Yahweh, Zedequias, rei de Judá! Yahweh diz isto a respeito de ti: "Tu não morrerás pela espada. ⁵ Tu morrerás em paz. Assim como queimavam seus antepassados, os reis antes de ti, em funerais, eles queimarão seu corpo. E dirão: "Ah, mestre!" Eles lamentarão por ti. Pois eu falei isto - essa é a declaração de Yahweh." ⁶ Então, Jeremias, o profeta, proclamou para Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras em Jerusalém. ⁷ Quando o exército do rei da Babilônia guerreava contra Jerusalém e contra as cidades remanescentes de Judá: Laquis e Azeca, cidades fortificadas, haviam permanecido. ⁸ Esta é a palavra que veio de Yahweh a Jeremias, depois que o rei Zedequias havia estabelecido um acordo com todo o povo de Jerusalém para proclamar liberdade: ⁹ Que cada homem libertasse seus escravos hebreus, tanto homens quanto mulheres. Ninguém mais deve escravizar um judeu, que era seu irmão. ¹⁰ Então, todos os líderes e pessoas que assinaram o acordo obedeceram. Cada pessoa libertaria seu escravo, homem e mulher e não mais os escravizaria. Eles ouviram e os mandaram embora. ¹¹ Mas depois disso, mudaram de idéia. Eles trouxeram de volta os escravos que haviam libertado e os forçaram a se tornarem escravos novamente. ¹² Então, a palavra de Yahweh veio a Jeremias, dizendo: ¹³ "Yahweh, o Deus de Israel, diz isto: Eu mesmo estabeleci uma aliança com vossos antepassados no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da escravidão, dizendo: ¹⁴ 'Ao final de sete anos, cada homem deve mandar embora seu irmão, seu companheiro hebreu que se vendeu a ti, e te serviu por seis anos. Manda-o embora em liberdade'. Mas vossos antepassados não Me ouviram, nem prestaram atenção. ¹⁵ Agora, vós mesmos estais arrependidos e começais a fazer o que é certo perante Meus olhos. Proclamastes liberdade, cada homem ao seu vizinho. E vós estabelecestes um acordo perante Mim, na casa que é chamada pelo Meu nome. ¹⁶ Mas profanastes Meu nome e voltastes atrás; fizestes cada homem trazer de volta seu escravo, homem e mulher, os que mandaram embora, para irem onde desejassem. Vós os forçastes a vos servirem novamente." ¹⁷ Portanto, Yahweh diz isto: 'Vós mesmos não têm Me escutado. Deverias ter proclamado liberdade, cada um de vós, a teus irmãos e companheiros israelitas. Olhai! Estou prestes a proclamar liberdade, esta é a declaração de Yahweh; liberdade pela espada, pela peste e pela fome; pois Eu farei de vós uma coisa horrível aos olhos de todos os reinos da terra. ¹⁸ Então, eu lidarei com as pessoas que transgrediram Minha aliança, que não mantiveram as palavras do acordo que estabeleceram diante de Mim, quando cortaram um bezerro em dois, e andaram entre suas partes, ¹⁹ isto é, os líderes de Judá e Jerusalém, os oficiais e os sacerdotes, e todo o povo da terra que andaram entre as partes do bezerro. ²⁰ Eu os entregarei nas mãos dos seus inimigos e dos que querem suas vidas. Seus corpos serão alimento para os pássaros dos céus e para as feras da terra. ²¹ Então, entregarei Zedequias, rei de Judá, e os seus líderes nas mãos dos seus inimigos, e daqueles que procuram matá-los, e na mão do exército do rei da Babilônia, que tem-se levantado contra vós. ²² Olhai, estou prestes a dar-lhes uma ordem - esta é a declaração de Yahweh - e os trarei de volta a esta cidade para guerrear contra vós, tomá-los, e queimá-los. Porque tornarei as cidades de Judá em ruínas, onde não haverá habitantes."

Jeremiah 34:1

a palavra que veio de Yahweh a Jeremias
Tradução Alternativa

atacavam
T.A.: "lutavam contra".

e todas as suas cidades
Isso refere-se a todas as cidade em volta de Jerusalém.

entregar esta cidade
Veja como em 32:26.

nas mãos do rei da Babilônia
Aqui "mãos" refere-se a controle. T.A.: "Não escapará de seu controle".

Tu não escaparás da mão dele
"Tu não escaparás do controle dele".

Teus olhos verão o rei da Babilônia; ele falará diretamente contigo. E irás para a Babilônia
Essas duas expressões significam a mesma coisa, que ele irá ver o rei da Babilônia em pessoa.

Jeremiah 34:4

Tu não morrerás pela espada. Tu morrerás em paz
T.A.: "Tu não morrerás lutando, mas morrerás pacificamente.

essa é a declaração de Yahweh
Veja como em 1:7.

Jeremiah 34:6

Laquis e Azeca
Esses são nomes de cidades.

as cidades remanescentes de Judá: Laquis e Azeca, cidades fortificadas, haviam permanecido
T.A.: "as únicas cidades fortificadas de Judá ainda não capturadas".

Jeremiah 34:8

Esta é a palavra que veio de Yahweh a Jeremias
Depois dessa frase, o leitor deve esperar ver o conteúdo da mensagem de Yahweh. Entretanto, a verdadeira mensagem não começa até 34:12.

palavra
"mensagem".

Jeremiah 34:12

a palavra de Yahweh veio a
Veja como em 1:1.

cada homem deve mandar embora seu irmão, seu companheiro hebreu que se vendeu a ti, e te serviu por seis anos
T.A.: "cada um de vocês deve libertar seus servos Hebreus que se venderam a vocês como escravos".

Manda-o embora em liberdade
T.A.: "Vocês devem libertá-los do serviço".

Mas vossos antepassados não Me ouviram, nem prestaram atenção
Ouvir e prestar atenção são usados com o mesmo objetivo e são combinados para dar ênfase.

Jeremiah 34:15

certo perante Meus olhos
"correto" ou "aceitável".

Mas profanastes Meu nome e voltastes atrás
T.A.: "pararam de fazer o que era certo e fizeram coisas más, fazendo outros pensarem que Eu sou perverso".

Jeremiah 34:17

Olhai! Estou prestes a proclamar liberdade, esta é a declaração de Yahweh; liberdade pela espada, pela peste e pela fome
T.A.: "Então, porque não Me obedeceram, permitirei que sejam punidos pela espada, pela peste e pela fome".

Olhai!
"Escute!" ou "Preste atenção nas importantes coisas que irei dizer agora!".

que estabeleceram diante de Mim
T.A.: "que tinham Comigo".

Jeremiah 34:20

que querem suas vidas
T.A.: "buscam matá-los".

esta é a declaração de Yahweh
Veja como em 1:7.

tem-se levantado contra vós
"vieram para batalhar conosco".

e os trarei de volta
Aqui "os" refere-se aos exércitos da nação da Babilônia. T.A.: "e trarei novamente os exércitos da Babilônia".

Capítulo 35

¹ A palavra veio a Jeremias, da parte de Yahweh, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo: ² "Vai à família dos recabitas e fala com eles. Então, leva-os à Minha casa, até uma das salas e dá vinho para que bebam." ³ Então, eu trouxe Jazánias, filho de Jeremias, filho de Habazínias, e seus irmãos, todos os seus filhos, e toda a família dos recabitas. ⁴ Eu os levei à Casa de Yahweh, à sala dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus. Essa sala ficava ao lado da sala dos líderes, que ficava acima da sala de Maaseias, filho do porteiro Salum. ⁵ Então, eu coloquei jarras e cálices cheios de vinho perante os recabitas e lhes disse: "Bebam um pouco de vinho." ⁶ Mas eles disseram: "Nós não beberemos vinho algum, pois nosso antepassado, Jonadabe, filho de Recabe, nos ordenou: 'Jamais bebereis vinho, nem vós, nem vossos descendentes.' ⁷ Também não construireis casas, semeareis semente alguma ou plantareis vinhas; isto não é para vós. Pois deveis viver em tendas por todos os vossos dias; assim, vivereis muitos dias na terra onde permaneceréis como estrangeiros." ⁸ Nós obedecemos à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso antepassado, em tudo o que ele nos ordenou: para não bebermos vinho em todos os nossos dias; nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos e nem nossas filhas. ⁹ E nós nunca construiremos casas para morar, e nunca haverá vinha, campo ou semente em nossa posse. ¹⁰ Nós temos vivido em tendas, ouvido e feito tudo aquilo que Jonadabe, nosso antepassado, nos ordenou. ¹¹ Mas quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, atacou a terra, nós dissemos: 'Vinde, vamos a Jerusalém para escaparmos dos exércitos dos babilônios e dos sírios.' Então, estamos vivendo em Jerusalém." ¹² Então, veio a palavra de Yahweh a Jeremias, dizendo: ¹³ "Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: 'Vai, diz aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém: "Não recebereis Minha correção e não ouvireis Minhas palavras? - Esta é a declaração de Yahweh. ¹⁴ As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ele deu ordem a seus filhos para não beberem vinho, foram acatadas até os dias de hoje. Eles obedeceram à ordem de seu antepassado. Mas, quanto a Mim, Eu vos tenho falado insistentemente, mas não ouvistes. ¹⁵ Eu vos enviei todos os Meus servos, os profetas. Eu fui persistente ao enviá-los para dizer: 'Cada um se afaste do seu mau caminho e faça boas obras; ninguém mais siga e adore outros deuses. Assim, ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos antepassados'. Ainda assim, não ouvistes ou prestastes atenção em Mim. ¹⁶ Porque os descendentes de Jonadabe, filho de Recabe, observaram as ordens que seus antepassados lhes deram, mas este povo se recusa a Me ouvir." ¹⁷ Então, Yahweh, o Deus dos Exércitos e Deus de Israel, diz: 'Olhai, trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todos os desastres que proclamei contra eles; porque lhes falei, mas se recusaram a ouvir. Eu os chamei, mas não responderam." ¹⁸ Jeremias disse à família dos recabitas: "Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: Vós ouvistes os mandamentos de Jonadabe, vosso antepassado, e os guardastes; vós obedecestes a tudo o que ele vos ordenou, ¹⁹ então, Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: Sempre haverá alguém da linhagem de Jonadabe, filho de Recabe, para Me servir."

Jeremiah 35:1

recabitas

Este é um grupo de pessoas.

Minha casa

Esta se refere ao templo de Yahweh.

Jeremiah 35:3

Jazánias... Habazínias... Hanã... Jigdalias... Maaseias... Salum

Estes são nomes de homens.

Jeremiah 35:5

recabitas

Veja como foi traduzido em 35:1.

Jonadabe... Recabe

Estes são nomes de homens.

vivereis muitos dias na terra

Os "dias" se referem ao período do tempo.

Jeremiah 35:8

à voz de Jonadabe

A palavra "voz" se refere à "ordenança". T.A.: "A ordenança de Jonadabe.

em todos os nossos dias

Os "dias" se referem ao período do tempo.

Jeremiah 35:12

veio a palavra de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:1. "Yahweh falou para".

Não recebereis Minha correção e não ouvireis Minhas palavras?

Este questionamento é feito para repreender Israel.
T.A.: "Não receberão correção e não ouvirão minhas palavras".

Jonadabe... Recabe

Estes são nomes de homens.

As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ele deu ordem a seus filhos para não beberem vinho, foram acatadas

T.A.: "Os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, observaram as ordenanças de seu pai, de não beber vinho".

Jeremiah 35:15

se afaste do seu mau caminho e faça boas obras

Essas duas frases possuem significados similares e são combinadas para dar ênfase.

siga e adore outros deuses

Essas duas frases possuem significados similares e são combinadas para dar ênfase.

não ouvistes ou prestastes atenção em Mim

Essas duas frases possuem significados similares e são combinadas para dar ênfase.

Jeremiah 35:17

Olhai

Essa palavra indica que se deve prestar bastante atenção ao que segue.

Jeremiah 35:18

recabitas

Este é o nome do grupo. Veja como foi traduzido em 35:1.

Jonadabe... Recabe

Estes são nomes de homens. Veja como foi traduzido em 35:5.

Capítulo 36

¹ No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra de Yahweh a Jeremias: ² "Pegue um rolo para ti e escrevas nele todas as palavras que Eu te falei sobre Israel e Judá, e sobre todas as nações. Tudo o que Eu tenho dito, desde os dias de Josias até o dia de hoje. ³ Talvez, quando o povo de Judá ouvir sobre todos os desastres que pretendo trazer sobre eles, cada um se desvie do mau caminho, e assim Eu possa perdoar a sua iniquidade e seu pecado." ⁴ Então, Jeremias chamou Baruque, filho de Nérias; e Baruque escreveu no rolo, todas as palavras ditadas por Jeremias, que Yahweh lhe havia falado. ⁵ Em seguida, Jeremias ordenou a Baruque dizendo: "Estou proibido de ir à Casa de Yahweh. ⁶ Assim, tu deves ir e ler o rolo que escreveste pela minha ordem. No dia do jejum, tu deverás ler as palavras de Yahweh perante o povo, na Casa de Yahweh, e também as lerás perante todos de Judá, que vêm das suas cidades. Proclame essas palavras para eles. ⁷ Talvez seus pedidos de misericórdia cheguem perante Yahweh, e cada pessoa se desvie do seu mau caminho, uma vez que a ira que Yahweh proclamou contra este povo é severa." ⁸ Assim, Baruque, filho de Nérias, fez tudo o que o profeta Jeremias havia ordenado. Ele leu em voz alta as palavras de Yahweh na Casa de Yahweh. ⁹ Sucedeu que, no quinto ano, no nono mês, de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, todas as pessoas em Jerusalém e as pessoas que vieram para Jerusalém das cidades de Judá, proclamaram um jejum em honra a Yahweh. ¹⁰ Baruque leu em voz alta as palavras de Jeremias na Casa de Yahweh, na sala de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no pátio superior, junto ao portão de entrada da Casa de Yahweh. ¹¹ Quando Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, ouviu todas as palavras de Yahweh que estavam no rolo, ¹² desceu para a casa do rei, para a sala do escriba. Eis que, todos os oficiais estavam sentados ali: Elisama, o escriba, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Achor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os oficiais. ¹³ Então, Micaías relatou a eles todas as palavras que ouvira quando Baruque leu em voz alta para o povo. ¹⁴ Assim, todos os oficiais enviaram Jeúdi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cuxe, à Baruque. Jeúdi disse a Baruque: "Pegue o rolo em tuas mãos, o rolo que tu estavas lendo ao povo e venha." Então, Baruque, filho de Nérias, pegou o rolo em suas mãos e foi até os oficiais. ¹⁵ E eles disseram: "Senta-te e lê o rolo para nós." Então, Baruque leu o rolo. ¹⁶ Aconteceu que, quando eles ouviram todas aquelas palavras, entreolharam-se com medo e disseram para Baruque: "Nós, certamente, precisamos relatar todas essas palavras ao rei." ¹⁷ Eles perguntaram a Baruque: "Diga-nos, como escreveste todas essas palavras, Jeremias as ditou?" ¹⁸ Baruque disse: "Ele ditou todas estas palavras para mim, e eu as escrevi com tinta neste rol." ¹⁹ Então, os oficiais disseram a Baruque: "Vai, esconde-te, e Jeremias também. Não deixeis ninguém saber onde estais." ²⁰ Colocaram o rolo na sala de Elisama, o escriba. Depois, foram para ao pátio do palácio, e relataram tudo ao rei. ²¹ Então, o rei enviou Jeúdi para buscar o rolo. Jeúdi o trouxe da sala de Elisama, o escriba, e o leu em voz alta para o rei e para todos os oficiais que estavam em pé ao lado dele. ²² Naquele momento, o rei estava em sua casa de inverno, pois era mês nono, e um braseiro estava queimando diante dele. ²³ Aconteceu que, conforme Jeúdi lia três ou quatro colunas, o rei as cortava com uma faca e as atirava dentro do fogo no braseiro, até que todo o rolo foi destruído. ²⁴ Porém, nem o rei e nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras ficaram assustados, nem rasgaram suas roupas. ²⁵ Ainda que Elnatã, Delaías e Gemanias tivessem pedido ao rei que não queimasse o rolo, ele não os ouviu. ²⁶ O rei ordenou a Jerameel, seu filho, Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem Baruque, o escriba, e Jeremias, o profeta, mas Yahweh os havia escondido. ²⁷ Então, a palavra de Yahweh veio a Jeremias, depois que o rei queimara o rolo e as palavras que Baruque escrevera, ditadas por Jeremias, dizendo: ²⁸ "Volta, pega outro rolo para ti, e escreve nele todas as palavras que estavam no rolo original que Jeoaquim, rei de Judá, queimou. ²⁹ Dirás isto para Jeoaquim, rei de Judá: 'Tu queimaste aquele rolo e disseste: Por que tens escrito que o rei da Babilônia, certamente, virá e destruirá esta terra? Por que ele acabará com os homens e os animais dela?'" ³⁰ Portanto, Yahweh diz isto em relação a ti, Jeoaquim, rei de Judá: "Nenhum descendente teu sentará no trono de Davi. Quanto a ti, teu cadáver será jogado fora no calor do dia e na geada da noite. ³¹ Punirei a ti, teus descendentes e teus servos, por causa da maldade de todos vós. Trarei sobre vós, sobre todos os habitantes de Jerusalém, e sobre todos os habitantes de Judá os desastres que tenho falado e não ouviram." ³² Assim, Jeremias pegou outro rolo e deu a Baruque, filho de Nérias, o escriba. E Baruque escreveu nele todas as palavras ditadas por Jeremias que estavam no rolo queimado por Jeoaquim, rei de Judá. Além disso, muitas outras palavras semelhantes foram acrescentadas a este rolo.

Jeremiah 36:1

Informação Geral:

No quarto ano de Jeoaquim

"Isto aconteceu". Essa frase é usada para marcar o início de uma nova parte da história. Se sua língua tem uma forma de fazer isso, você poderia considerar usá-la aqui.

No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá
Veja como foi traduzido em 25:1.

veio esta palavra

A frase "esta palavra" refere-se à mensagem que vem adiante.

todas as nações

"todos os povos".

Eu tenho dito

"Eu tenho dito a ti".

desde os dias de Josias até o dia de hoje

Tradução Alternativa

Talvez, quando o povo de Judá

"Talvez, o povo de Judá".

que pretendo trazer sobre eles

"Eu planejo trazer sobre eles".

cada um

"para que cada pessoa".

do mau caminho

Veja como foi traduzido em 18:11.

Jeremiah 36:4

Baruque escreveu no rolo, todas as palavras ditadas por Jeremias, que Yahweh lhe havia falado

"Enquanto Jeremias falava, Baruque escreveu num rolo todas as palavras ditas por Yahweh através Jeremias".

ler o rolo

"ler em voz alta os rolos" ou "proclamar o conteúdo do rolo".

pela minha ordem

"de acordo com o que eu disse".

deverás ler

"deve ler em voz alta" ou "deve proclamar".

perante o povo, na Casa de Yahweh

"para que o povo na casa de Yahweh possa escutá-los".

perante todos de Judá, que vêm das suas cidades

"para que todo o povo de Judá, que vieram de suas cidades, possam escutá-los".

Jeremiah 36:7

Informação Geral:

Jeremias continua dando instruções a Baruque.

Talvez

"Decerto".

seus pedidos de misericórdia

A palavra "seus" refere-se ao povo na casa de Yahweh e ao povo de Judá que foram à casa Yahweh vindo de suas cidades.

seus pedidos de misericórdia cheguem perante Yahweh

T.A.: "Yahweh prestará atenção aos pedidos deles por misericórdia".

cada pessoa se desvie do seu mau caminho

"talvez eles se arrependerão, cada um de seu mau caminho".

seu mau caminho

Veja como foi traduzido "do seu mau caminho" em 18:11.

ira

"a fúria".

Jeremiah 36:9

Sucedeu que

Veja como traduzido em 36:1.

no quinto ano, no nono mês

Esse é o nono mês do calendário hebraico. É durante o fim de novembro e o início de dezembro nos calendários do ocidente. T.A.: "no nono mês do quinto ano".

de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá

Veja como foi traduzido em 25:1.

proclamaram um jejum

"convidaram a todos a participar de um jejum".

Gemarias, filho de Safã

Esse é o nome de uma pessoa.

o escriba

"que era o escriba".

junto ao portão de entrada da Casa de Yahweh

"na entrada do novo portão da Casa de Yahweh".

Baruque leu em voz alta

Ele leu em voz alta as palavras de Jeremias.

em voz alta

Para todos do povo ouvirem.

Jeremiah 36:11

Micaías

Esse é o nome de uma pessoa.

Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã

"Micaías, que era filho de Gemarias, que era filho de Safã".

para a sala do escriba

"para o quarto do escriba".

Eis que

As palavras "eis que" dão ênfase ao que se segue.

Elisama... Delaías

Esses são nomes de pessoas.

Semaías

Veja como foi traduzido em 26:20.

Elnatã, filho de Achbor

Veja como foi traduzido em 26:22.

Gemarias, filho de Safã

Veja como foi traduzido em 36:9.

Zedequias

Veja como foi traduzido em 1:1.

Hanania

Veja como foi traduzido em 28:1.

todos os oficiais

"e todos os outros oficiais".

Jeremiah 36:13

Micaías

Veja como foi traduzido em 36:11.

relatou a eles

A palavra "eles" refere-se aos oficiais em 36:11.

para o povo

"para que o povo pudesse ouvir".

Jeúdi... Netanias... Selemias... Cuxe

Esses são nomes de pessoas.

leu em voz alta

"leu o rolo em voz alta".

Jeremiah 36:16

Aconteceu que

Essa frase é usada para marcar um importante acontecimento na história. Se sua língua tem uma forma de fazer isso, considere usá-la aqui.

quando eles ouviram

A palavra "eles" refere-se aos oficiais.

todas aquelas palavras

As palavras do rolo que Baruque leu em voz alta.

como escreveste

"como você escreveu".

Jeremias as ditou

Veja como foi traduzido em 36:4.

ditou

Jeremias falou em voz alta para que Baruque pudesse escrever suas palavras.

escrevi com tinta

"usou tinta para escrevê-las".

tinta

Um corante escuro usado para escrever.

e Jeremias também

T.A.: "e Jeremias deveria se esconder também".

onde estais

O sujeito oculto "vós" refere-se a Baruque e a Jeremias.

Jeremiah 36:20

Colocaram

A palavra "Colocaram" refere-se aos oficiais.

Colocaram o rolo na sala de Elisama

"Colocaram o rolo, em segurança, na sala de Elisama".

Elisama, o escriba

Veja como foi traduzido em "Elisama, o escriba" em 36:11.

o leu

Aqui "o leu" se refere às palavras do rolo que Jeremias ditou a Baruque.

Jeúdi

Veja como traduzido em 36:14.

mês nono

Este é o nono mês do calendário hebraico. É no fim da estação da colheita e início do inverno. Aconte no fim de novembro e início de dezembro nos calendários ocidentais.

e um braseiro estava queimando diante dele

"e o braseiro estava diante dele com um fogo incandescente".

braseiro

Uma fogueira que as pessoas podem mover.

Jeremiah 36:23

Aconteceu que

Essa frase é usada para marcar um evento importante na história. Se sua língua tem uma forma de fazer isso, considere usá-la aqui.

Jeúdi

Veja como traduzido em 36:14.

colunas

Essas são as colunas de palavras no rolo.

as cortava

"cortava aquela parte fora".

com uma faca

"usando a faca de um escriba" ou "usando o tipo de faca que os escribas usam".

brazeiro

Veja como foi traduzido em 36:20.

até que todo o rolo foi destruído

"até que todo o rolo tivesse queimado completamente".

aquelas palavras

Aquelas palavras do rolo que Baruque escreveu quando Jeremias as ditou.

nem rasgaram suas roupas

Pessoas rasgavam suas roupas quando estavam extremamente tristes. T.A.: "nem lamentaram rasgando suas roupas".

Jeremiah 36:25

Elnatã, Delaías e Gemanias

Veja como foi traduzido a partir de 36:11.

pedido ao rei

"pediram ao rei" ou "suplicou ao rei".

Jerameel... Searías... Azriel... Selemias... Abdeel

Esses são nomes de homens.

seu filho

"o filho do rei".

Jeremiah 36:27

Então, a palavra de Yahweh veio

Veja como foi traduzido em 1:1.

ditadas por Jeremias

Veja como foi traduzido em 36:4.

Volta, pega outro rolo para ti

"Pega outro rolo para ti novamente".

rolo original

"o primeiro rolo".

Por que tens escrito que

Jeoquim faz essa pergunta para enfatizar que Jeremias não deveria ter escrito que o rei da Babilônia viria atacá-los. T.A.: "Você não deveria ter escrito" ou "Você errou ao escrever".

Por que ele acabará

"E ele destruirá".

Jeremiah 36:30

sentará no trono de Davi

T.A.: "nunca governará como o herdeiro de Davi".
Veja como foi traduzido "assenta no trono de Davi" em 29:16.

teu cadáver será jogado fora

T.A.: "o povo jogará teu corpo fora".

teu cadáver

"teu corpo morto".

fora no calor do dia

"para que fique exposto à secura do dia".

de todos vós

"de todos vocês".

Jeremiah 36:32

ditadas por Jeremias

Veja como foi traduzido em 36:4.

queimado por Jeoaquim, rei de Judá

"que Jeoaquim, rei de Judá, queimou no fogo".

Além disso, muitas outras palavras semelhantes foram acrescentadas a este rolo

T.A.: "Além disso, Jeremias e Baruque acrescentaram muitas palavras similares às palavras que foram escritas no primeiro rolo".

Capítulo 37

¹ Ora, Zedequias, filho de Josias, reinou no lugar de Joaquim, filho de Jeoaquim. Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez Zedequias rei sob a terra de Judá. ² Mas Zedequias, seus servos, e o povo da terra não escutaram as palavras de Yahweh, que foram proclamadas pelas mãos do profeta Jeremias. ³ Assim, o rei Zedequias enviou Jeucal, filho de Selemias e Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: "Ore em nosso favor para Yahweh, nosso Deus". ⁴ Jeremias estava indo e vindo entre as pessoas, pois não havia sido preso ainda. ⁵ O exército do Faraó saíra do Egito, e quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram a notícia sobre eles, deixaram a cidade. ⁶ Então, veio a palavra de Yahweh a Jeremias, o profeta, dizendo: ⁷ "Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Isto é o que tu dirás ao rei de Judá, porque ele te enviou para buscar Meu conselho: Vê, o exército do Faraó, que veio para te ajudar, está prestes a voltar para o Egito, a sua própria terra. ⁸ Os caldeus irão retornar, lutarão contra essa cidade, a conquistarão e a queimarão.' ⁹ Yahweh diz isto: Não se enganem dizendo: 'Os caldeus com certeza estão nos deixando'. Porque eles, certamente, não irão embora. ¹⁰ Mesmo que derrotásseis todo o exército babilônico, que luta contra vós, até que só homens feridos sejam deixados em suas tendas, eles se levantariam e queimariam esta cidade." ¹¹ Foi então que o exército babilônico deixou Jerusalém enquanto o exército do Faraó estava vindo; ¹² então, Jeremias saiu de Jerusalém para ir à terra de Benjamim. Ele queria tomar posse de um pedaço de terra lá entre seu povo. ¹³ Enquanto ele estava no Portão de Benjamim, um capitão da guarda que estava lá - seu nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias - agarrou o profeta Jeremias e disse: "Tu estás fugindo para o lado dos babilônios." ¹⁴ Mas Jeremias disse: "Isso não é verdade. Eu não estou fugindo para o lado dos babilônios". Mas Jerias não o escutou. Prendeu Jeremias e o levou aos oficiais. ¹⁵ Os oficiais estavam bravos com Jeremias. Eles o açoitaram e o colocaram na casa de Jônatas, o escriba, que havia sido transformada em uma prisão. ¹⁶ Jeremias foi colocado numa cela subterrânea, onde ficou por muitos dias. ¹⁷ Então, o rei Zedequias mandou alguém trazê-lo ao palácio. Em sua casa, o rei perguntou-lhe secretamente: "Há alguma palavra de Yahweh?" Jeremias respondeu: "Há uma palavra: Tu serás entregue na mão do rei da Babilônia." ¹⁸ Então, Jeremias disse ao rei Zedequias: "Qual foi meu pecado contra ti, contra teus servos ou contra este povo para que me pusesses na prisão? ¹⁹ Onde estão os teus profetas, aqueles que profetizaram para ti e disseram que o rei da Babilônia não atacará a vós, nem a esta terra? ²⁰ Mas, agora, escute, meu senhor, ó rei! Deixo meu pedido diante de ti. Não me coloques novamente na casa de Jônatas, o escriba, senão morrerei lá." ²¹ Então, o rei Zedequias deu uma ordem. Seus servos confinaram Jeremias no pátio da guarda. Um pedaço de pão era entregue a ele todos os dias, da rua dos padeiros, até que todo o pão da cidade acabasse. E Jeremias permaneceu no pátio da guarda.

Jeremiah 37:1

Joaquim, filho de Jeoaquim

Em muitas traduções, os nomes desses dois reis é alternado. Isso ocorre porque os dois tinham o mesmo nome, e cada tradução muda a forma de escrever o nome para poder diferenciar o pai do filho. No contexto, Joaquim foi o 19º rei de Judá, e governou por apenas 3 meses e 10 dias quando foi levado cativo para a Babilônia. Zedequias, tio de Joaquim, assume o trono e é o último rei de Judá.

sob a terra

"na terra de Judá".

proclamadas

"Yahweh proclamou".

pelas mãos do profeta Jeremias

Tradução Alternativa

Jeremiah 37:3

Jeucal

Esse é o nome de uma pessoa.

Selemias

Veja como isso foi traduzido em 36:13.

Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote

Veja como isso foi traduzido em 21:1.

em nosso favor

"para nós" ou "para nosso benefício". A palavra "nosso" refere-se ao Rei Zedequias e ao resto do povo de Judá.

Jeremias estava indo e vindo entre as pessoas

T.A.: "Jeremias podia andar livre no meio do povo".

pois não havia sido preso ainda

"porque ninguém o aprisionou ainda".

saíra do
"veio do".

sitiavam
Veja como isso foi traduzido em 32:1.

Jeremiah 37:6

veio a palavra de Yahweh
Veja como isso foi traduzido em 1:1.

tu dirás
A palavra "tu" refere-se aos dois homens que o rei Zedequias manteve para Jeremias, Jeucal, filho de Selemias e Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote.

para buscar Meu conselho
A palavra "Meu" refere-se a Yahweh.

Vê
Essa palavra acrescenta ênfase ao que se seguirá.
T.A.: "Escutem!" ou "Prestem atenção!".

Os caldeus irão retornar, lutarão contra essa cidade, a conquistarão e a queimarão
Veja como isso foi traduzido em 34:20.

Jeremiah 37:9

Não se enganem dizendo
O termo "se" refere-se ao rei Zedequias e ao resto do povo de Judá.

Os caldeus com certeza estão nos deixando
O povo de Judá pensa que estão seguros porque os caldeus saíram. T.A.: "Certamente o caldeus estão nos deixando, agora estaremos seguros".

se levantariam
"os feridos se levantariam".

Jeremiah 37:11

Foi então que
Essa frase é usada para marcar o início de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usar isso aqui.

pedaço de terra
"porção de terra" ou "alguma terra".

entre seu povo
"na sua família". Jeremias era da cidade de Anatote na terra de Benjamin. (Veja: 1:1)

Portão de Benjamim
Esse é o nome do portão.

Jerias
Esse é o nome de uma pessoa.

Selemias
Veja como isso foi traduzido em 36:13.

Hananiah
Veja como isso foi traduzido em 28:1.

fugindo para o lado dos babilônios
"escapando para ficar com os babilônios".

Jeremiah 37:14

Isso não é verdade
"Isso é mentira".

não estou fugindo
"não estou escapando".

Jerias
Veja como isso foi traduzido em 37:11.

oficiais
Veja como isso foi traduzido em 1:17.

estavam bravos
"estavam furiosos" ou "estavam extremamente bravos".

Jônatas, o escriba
Jônatas, que era escriba". Esse é o nome de uma pessoa, juntamente com sua profissão.

Jeremiah 37:16

Jeremias foi colocado numa cela subterrânea
T.A.: "os oficiais colocaram Jeremias em uma sala abaixo da terra".

trazê-lo
"trazer Jeremias".

sua casa
"o palácio do rei Zedequias".

Tu serás entregue
A palavra "Tu" refere-se ao rei Zedequias e seu povo.

entregue na mão do rei da Babilônia
Veja como isso foi traduzido em 32:3.

Jeremiah 37:18

Qual foi meu pecado contra ti... prisão?
Jeremias usava essa pergunta para enfatizar que ele não tinha feito nada de errado. T.A.: "Eu não fiz nada contra ti... prisão".

este povo
O povo do reino de Judá.

que me pusesses
"que me colocastes".

Onde estão os teus profetas, aqueles que profetizaram... nem a esta terra?

Jeremias usa essa pergunta para enfatizar que os outros profetas estavam mentindo mas que ele não fez nada de errado porque estava dizendo a verdade. T.A.: "Seus profetas que profetizaram... nem essa terra, estavam obviamente errados, mas agora está claro que eu dizia a verdade".

teus profetas

A palavra "teus" refere-se ao rei Zedequias e ao povo no reino de Judá.

não atacará a vós, nem a esta terra

"não atacará vocês ou sua terra".

meu pedido diante de ti

Veja como isso foi traduzido em 36:7.

Jônatas, o escriba

Veja como isso foi traduzido 37:14.

Jeremiah 37:21

da guarda

"das pessoas que eram guardas".

Um pedaço de pão era entregue a ele

"Seus servos davam a Jeremias um pedaço de pão".

da rua dos padeiros

"da rua onde trabalhavam os padeiros".

Capítulo 38

¹ Sefatias, filho de Matã, Gedalias, filho de Pasur, Jeucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, ouviram as palavras que Jeremias estava declarando para todo o povo. Ele dizia: ² Assim diz Yahweh: "Quem permanecer nesta cidade será morto pela espada, fome e peste. Porém, quem for com os babilônios, sobreviverá. Ele escapará com sua própria vida e viverá." ³ Assim diz Yahweh: "Esta cidade será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia e ele a conquistará." ⁴ Então, os oficiais disseram ao rei: "Deixa este homem morrer, pois o que ele diz está enfraquecendo as mãos dos soldados que permanecem nesta cidade e de todo o povo. Ele está proclamando estas palavras, pois não está trabalhando pela segurança deste povo, mas, sim, para a destruição." ⁵ Então, o rei Zedequias disse: "Olhai, ele está em vossas mãos, pois não há rei capaz de resistir a vós." ⁶ Então, pegaram Jeremias e o jogaram dentro da cisterna de Malquias, filho do rei. A cisterna ficava no pátio da guarda. Eles desceram Jeremias com cordas. Não havia água na cisterna, mas lama, e ele afundou nela. ⁷ Ora, Ebete-Meleque, o etíope, que era um dos eunucos do palácio do rei, ouviu que eles tinham colocado Jeremias na cisterna. Quando o rei estava assentado no Portão de Benjamim, ⁸ Ebete-Meleque saiu do palácio e foi falar com ele. Ele disse: ⁹ "Ó rei, meu senhor, estes homens têm tratado mal o profeta Jeremias. Eles o lançaram numa cisterna para que morra de fome, pois não há mais comida na cidade." ¹⁰ Então, o rei deu uma ordem para Ebete-Meleque, o etíope. Ele disse: "Tome trinta homens daqui e tire o profeta Jeremias da cisterna antes que ele morra." ¹¹ Assim, Ebete-Meleque reuniu os homens e foi para a casa do rei, para um depósito de roupas debaixo da casa. De lá, pegaram trapos e roupas desgastadas, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas. ¹² Ebete-Meleque, o etíope, disse a Jeremias: "Ponha as roupas desgastadas e os trapos debaixo de seus braços e sobre as cordas." E Jeremias fez isso. ¹³ Então, eles puxaram Jeremias com as cordas, desta forma o tiraram da cisterna e o trouxeram para cima. E Jeremias permaneceu no pátio da guarda. ¹⁴ Em seguida, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada da Casa de Yahweh. O rei disse a Jeremias: "Quero perguntar-te algo. Não escondas a resposta de mim." ¹⁵ Jeremias disse a Zedequias: "Se eu te responder, certamente, não me matarás? Mas se eu te der conselhos, não me ouvirás." ¹⁶ Mas o rei Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: "Assim como Yahweh vive, aquele que nos criou, não te matarei, nem te entregarei nas mãos dos homens que estão buscando tua vida." ¹⁷ Jeremias disse a Zedequias: Yahweh, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel, diz assim: "Se te renderes aos oficiais do rei da Babilônia, então vivereis, e esta cidade não será queimada. Tu e tua família viverão. ¹⁸ Mas, se não te renderes aos oficiais do rei da Babilônia, então esta cidade será entregue nas mãos dos caldeus. Eles a queimarão e tu não escaparás das mãos deles." ¹⁹ O rei Zedequias disse a Jeremias: "Mas tenho medo do povo de Judá, que já se rendeu aos caldeus, porque se eu for entregue nas mãos deles, eles me maltratarão". ²⁰ Jeremias respondeu: "Eles não o entregarão. Obedeça à ordem de Yahweh que estou lhe dizendo, e tudo te irá bem e tu viverás. ²¹ Mas se não te renderes, isto é o que Yahweh tem me mostrado: ²² Olhai! Todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos oficiais do rei da Babilônia. E elas lhe dirão: 'Tens sido enganado por teus amigos; e eles têm te arruinado. Teus pés estão afundados na lama, e os teus amigos fugiram.' ²³ Pois todas as tuas esposas e filhos serão levados aos caldeus e não poderás escapar de suas mãos. Serás capturado pela mão do rei da Babilônia e esta cidade será queimada." ²⁴ Então, Zedequias disse a Jeremias: "Não contes a ninguém sobre estas palavras, para que não morras. ²⁵ Se os oficiais souberem que falei contigo, se eles vierem e te disserem: 'Conta-nos sobre o que conversaste com o rei. Não nos escondas nada ou te mataremos. E conta-nos o que o rei disse a ti', ²⁶ então, debes dizer a eles: 'Eu supliquei ao rei que não me deixasse voltar à casa de Jônatas, para não morrer ali.'" ²⁷ Então, todos os oficiais vieram a Jeremias e o interrogaram, e ele respondeu como o rei o instruíra. Assim, eles pararam de falar com ele, pois não haviam escutado a conversa entre Jeremias e o rei. ²⁸ E Jeremias permaneceu no pátio da guarda até o dia em que Jerusalém foi invadida.

Jeremiah 38:1

Sefatias... Malquias

Os nomes dessa lista são nomes de homens.

será morto pela espada, fome e peste
"morrerá pela espada, fome e peste".

Ele escapará com sua própria vida

Veja como isso foi traduzido em 21:8.

Esta cidade será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia

"Eu permitirei que o exército da Babilônia conquiste Jerusalém".

e ele a conquistará
"seu exército a conquistará".

Jeremiah 38:4

pois o que ele diz está enfraquecendo as mãos dos soldados que permanecem nesta cidade e de todo o povo
Tradução Alternativa

pois não está trabalhando pela segurança deste povo, mas, sim, para a destruição
T.A.: "pois Jeremias não está trabalhando para ajudar o povo, e sim para feri-los".

Olhai, ele está em vossas mãos
A palavra "Olhai" coloca ênfase no que segue. T.A.: "Veja, você tem poder sobre ele".

Jeremiah 38:6

jogaram dentro da cisterna
A "cisterna" é um buraco fundo no chão usado para coletar e armazenar água da chuva. T.A.: "colocaram dentro da cisterna".

Eles desceram Jeremias com corda
Isso explica como Jeremias foi jogado dentro da cisterna.

Jeremiah 38:7

Ebede-Meleque, o etíope
Esse é o nome de um homem da Etiópia.

Quando o rei
Essa expressão estabelece uma pausa na linha narrativa, mostrando o que o rei estava fazendo enquanto os eventos da narrativa principal ocorriam.

assentado no Portão de Benjamim
Zedequias estava, provavelmente, ouvindo e julgando os casos legais.

Portão de Benjamim
Essa era a entrada na cidade de Jerusalém que o povo nomeou depois de Benjamim, filho de Jacó.

Jeremiah 38:10

trinta homens
T.A.: "30 homens".

desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas
"usou cordas para baixá-lo na cisterna".

Jeremiah 38:12

sobre as cordas
"em volta das cordas".

puxaram Jeremias
Aqui refere-se a alguns dos trinta homens que estavam com Ebede-Meleque.

Jeremiah 38:14

Se eu te responder, certamente, não me matarás?
Jeremias usa essa pergunta para expressar que o rei certamente o mataria caso ele dissesse a verdade. T.A.: "Se eu te disser a verdade, você certamente me matará".

Assim como Yahweh vive, aquele que nos criou
O rei diz isso para enfatizar que o que ele dirá será verdade. T.A.: "Assim como é verdade que Yahweh, que nos criou, vive, é verdade que".

não te matarei, nem te entregarei nas mãos dos homens que estão buscando tua vida
Aqui a palavra "mão" refere-se ao controle e poder dos homens. T.A.: "Eu não irei... permitir que esses homens o capture".

estão buscando tua vida
T.A.: "estão tentando matá-lo".

Jeremiah 38:17

Deus de Israel
T.A.: "Deus do povo de Israel".

e esta cidade não será queimada
T.A.: "o exército da Babilônia não queimará esta cidade".

esta cidade será entregue nas mãos dos caldeus
T.A.: "eu permitirei que os caldeus conquistem essa cidade".

tu não escaparás das mãos deles
T.A.: "você não escapará do poder deles".

Jeremiah 38:19

se eu for entregue nas mãos deles
Aqui "mãos" significa "controle" ou "poder". T.A.: "se os caldeus me entregarem nas mão do povo de Judá".

eles me maltratarão
Aqui a palavra "eles" refere-se ao povo de Judá.

Jeremiah 38:20

Eles não o entregarão
"Os babilônios não o entregarão ao povo". Aqui "o" refere-se a Zedequias.

isto é o que Yahweh tem me mostrado
Aqui a palavra "isto" refere-se ao que Jeremias dirá em seguida.

Jeremiah 38:22

Informação Geral:

Jeremias continua falando ao rei Zedequias.

Olhai! Todas as mulheres... serão levadas aos oficiais do rei da Babilônia

T.A.: "Os soldados levarão todas as mulheres... para os oficiais do rei da Babilônia".

Tens sido enganado por teus amigos

T.A.: "Teus amigos te enganaram".

Teus pés estão afundados na lama

Isso significa que o rei está numa situação difícil.

Pois todas as tuas esposas e filhos serão levados aos caldeus

T.A.: "Os soldados levarão suas esposas e crianças para os babilônios".

não poderás escapar de suas mãos

T.A.: "não escapará de seu poder".

Serás capturado pela mão do rei da Babilônia e esta cidade será queimada

Aqui "mão" refere-se ao poder do rei e de seu exército. T.A.: "O exército do rei da Babilônia irá capturá-los e queimará a cidade".

Jeremiah 38:24

Jônatas

Veja como isso foi traduzido em 37:14.

Jeremiah 38:27

até o dia em que Jerusalém foi invadida

T.A.: "até o dia que o exército da Babilônia capturar Jerusalém".

Capítulo 39

¹ No nono ano, no décimo mês de Zedequias, rei de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio com todo o seu exército contra Jerusalém e a cercaram. ² No décimo primeiro ano e quarto mês de Zedequias, no nono dia do mês, a cidade foi invadida. ³ Então, todos os oficiais do rei da Babilônia vieram e se assentaram no Portão do Meio: Nergal-Sarezer de Sangar, Nebo-Sarsequim, um oficial importante. Nergal Sarezer, alto oficial, e com eles todos os outros oficiais do rei da Babilônia. ⁴ Aconteceu que, quando Zedequias, rei de Judá e todos os seus guerreiros os viram, fugiram. Eles saíram da cidade à noite, pelo caminho do jardim do rei, através do portão entre os dois muros. O rei saiu na direção da Arabá, ⁵ mas o exército dos caldeus perseguiu-os e alcançou Zedequias nas planícies do vale do rio Jordão, perto de Jericó. Eles o capturaram e o trouxeram até Nabucodonosor, rei da Babilônia, em Ribla, na terra de Hamate, onde Nabucodonosor o sentenciou. ⁶ O rei matou os filhos de Zedequias diante dele, em Ribla. Ele também matou todos os homens nobres de Judá. ⁷ Cegou os olhos de Zedequias e o prendeu com correntes de bronze para levá-lo à Babilônia. ⁸ Então, os babilônios queimaram a casa do rei e as casas do povo. Eles também derrubaram os muros de Jerusalém. ⁹ Nebuzaradã, capitão da guarda do rei, levou para o exílio o resto do povo que havia ficado na cidade. Isso incluía os que se renderam aos babilônios e o restante da população. ¹⁰ Mas Nebuzaradã, o capitão da guarda do rei, permitiu que as pessoas mais pobres, que não possuíam nada, permanecessem na terra de Judá. Deu-lhes vinhas e campos naquele mesmo dia. ¹¹ Nabucodonosor, o rei da Babilônia, havia dado uma ordem sobre Jeremias para Nebuzaradã, o capitão da guarda do rei. Ele dissera: ¹² "Leva-o e cuida bem dele. Não o machuque. Faça por ele tudo o que te disser." ¹³ Então, Nebuzaradã, capitão da guarda do rei, Nebusazbã, Rabe-Sáris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os oficiais mais importantes do rei da Babilônia ¹⁴ mandaram retirar Jeremias do pátio e o entregaram a Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, para que o levasse para casa; assim, Jeremias permaneceu entre o povo. ¹⁵ Ora, a palavra de Yahweh viera a Jeremias enquanto estava preso no pátio da guarda, dizendo: ¹⁶ "Fala com Ebede-Meleque, o etíope, e diz: Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz isto: Vede, Eu estou prestes a cumprir minhas palavras contra esta cidade, para o mal e não para o bem. Pois todas elas se cumprirão perante ti naquele dia. ¹⁷ Mas eu te resgatarei naquele dia, esta é a declaração de Yahweh, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes. ¹⁸ Pois Eu, certamente, te salvarei. Tu não cairás pela espada. Escaparás com vida, pois confias em Mim" - esta foi a declaração de Yahweh."

Jeremiah 39:1

No nono ano, no décimo mês de Zedequias, rei de Judá
Esse é o décimo mês do calendário hebraico. É durante a última parte de dezembro e a primeira parte de janeiro nos calendários ocidentais.
Tradução Alternativa

nono... décimo... décimo primeiro... quarto

No décimo primeiro ano e quarto mês de Zedequias, no nono dia do mês
Esse é o quarto mês do calendário hebraico. O décimo primeiro dia é perto do começo de julho nos calendários ocidentais. T.A.: "No nono dia do quarto mês do décimo primeiro ano que Zedequias foi rei".

Nergal-Sarezer de Sangar, Nebo-Sarsequim
Esses são nomes de homens.

no Portão do meio
"na entrada do meio da cidade". Era comum líderes se sentarem no portão da cidade para discutir assuntos importantes.

Jeremiah 39:4

Eles saíram da cidade a noite pelo caminho do jardim do rei
"Eles deixaram a cidade a noite saindo pelo caminho do jardim do rei".

nas planícies do vale do rio Jordão
Essa é a terra plana no extremo sul do vale.

em Ribla na terra de Hamate
Ribla foi uma cidade no território de Hamate. Encontram-se na Síria.

perseguiu-os e alcançou
"os seguiu e capturou".

o sentenciou
"decidiu como o punir".

Jeremiah 39:6

diante dele
T.A.: "enquanto ele os assistia".

Cegou os olhos de Zedequias

"Os homens do rei tornaram Zedequias cego" ou "O homens do rei cegaram Zedequias".

Jeremiah 39:8

Nebuzaradã

Esse é o nome de um homem.

da guarda do rei

"dos guardas de Nabucodonosor".

o resto do povo que havia ficado na cidade

"as pessoas restantes da cidade". (Veja:

Jeremiah 39:11

Nebuzaradã... Gedalias... Aicam... Safã

Esses são nomes de homens.

mandaram retirar

"mandaram pegar".

entre o povo

"entre o povo que restou em Judá".

Jeremiah 39:15

Informação Geral:

Esta história aconteceu antes dos eventos na primeira parte desse capítulo.

Ora

Isso marca uma nova seção da história.

a palavra de Yahweh viera a Jeremias... dizendo

"Yahweh falou a Jeremias... dizendo".

Ebede-Meleque, o etíope

Veja como foi esse nome foi traduzido em 38:7.

Eu estou prestes a cumprir minhas palavras contra esta cidade, para o mal e não para o bem

"Eu trarei desastre sobre essa cidade, assim como disse que traria".

Pois todas elas se cumprirão perante ti naquele dia

"Pois verás tudo acontecer naquele dia".

Jeremiah 39:17

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Jeremias.

naquele dia

Isso refere-se ao dia que os babilônios quebraram os muros de Jerusalem e destruíram a cidade.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes

Aqui "mãos" refere-se a poder ou controle. T.A.: "os homens a quem temes não o abalará".

Tu não cairás pela espada

T.A.: "Ninguém o matará com uma espada".

Escaparás com vida, pois confias em Mim

"Sua recompensa por confiar em Mim será não ser morto".

Capítulo 40

¹ Esta foi a palavra de Yahweh, que veio a Jeremias, depois que Nebuzaradã, o capitão da guarda do rei, o libertou em Ramá. Ele o encontrara acorrentado no meio dos exilados de Jerusalém e de Judá, que estavam sendo conduzidos para o exílio na Babilônia. ² O chefe da guarda levou Jeremias e lhe disse: "Yahweh, teu Deus, decretou este desastre contra este lugar. ³ Agora, Yahweh o trouxe, e fez como havia decretado. Portanto, tudo isso vos aconteceu porque pecastes contra Ele e não obedecestes à Sua voz. Esse é o motivo pelo qual essas coisas têm acontecido convosco. ⁴ Mas, agora vê! Eu te liberto hoje das correntes que estão em tuas mãos. Se for bom aos teus olhos que venhas comigo até a Babilônia, vem, e cuidarei de ti. Mas se não for bom aos teus olhos que venhas comigo para a Babilônia, então não venhas. Olha, toda a terra está diante de ti. Vá para onde for bom e direito aos teus olhos." ⁵ Mas, visto que Jeremias demorava a se decidir, Nebuzaradã lhe disse: "Volta a Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá. Habita com ele entre o povo, ou vai para onde for bom aos teus olhos." O comandante da guarda do rei deu a ele comida e um presente, e o deixou ir. ⁶ Então, Jeremias foi a Gedalias, filho de Aicam, em Mispá. Ele ficou com Gedalias entre o povo que foi deixado para trás na terra. ⁷ Quando alguns comandantes dos soldados de Judá que ainda estavam no campo, e seus homens, ouviram que o rei da Babilônia havia feito de Gedalias, filho de Aicam, governador da terra, e que lhe havia confiado homens, mulheres e crianças que eram os mais pobres da terra, que não haviam sido exilados na Babilônia, ⁸ foram até ele em Mispá. Eram eles: Ismael, filho de Netanias; Joanã e Jônatas, filhos de Careá; Seraías, filho de Tanumete; os filhos de Efai, o netofatita; e Jazanias, filho do Maacatita, todos eles e seus homens. ⁹ Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, jurou a eles e seus homens: "Não tendes medo de servir os oficiais babilônios. Vivei na terra e servi o rei da Babilônia, e isso será bom para vós. ¹⁰ E, vede, eu continuarei morando em Mispá para me encontrar com os babilônios que vierem a nós. Então, colhei as uvas para fazer vinho, frutas de verão e azeite, e armazenem em vossas vasilhas. Vivei nas cidades que vós tendes ocupado." ¹¹ Todos os judeus em Moabe, entre os amonitas, e em Edom, e em toda terra, ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um remanescente em Judá e que ele havia nomeado Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, como governador sobre eles. ¹² Então, todos os judeus retornaram dos lugares para onde eles haviam se dispersado. Voltaram à terra de Judá, para Gedalias, em Mispá, e colheram uvas para o vinho e frutas de verão em grande quantidade. ¹³ Joanã, filho de Careá, e todos os comandantes dos exércitos no campo, vieram a Gedalias, em Mispá. ¹⁴ Eles disseram-lhe: "Tu percebes que Baalis, rei dos amonitas, enviou Ismael, filho de Netanias para assassinar-te?" Mas Gedalias, filho de Aicam, não acreditou neles. ¹⁵ Então, Joanã, filho de Careá, falou em segredo a Gedalias, em Mispá, e disse: "Permita que eu vá matar Ismael, filho de Netanias. Ninguém suspeitará de mim. Por que deveria ele matar-te? Por que permitir que todos de Judá que têm estado junto a ti sejam dispersados e os remanescentes de Judá sejam destruídos?" ¹⁶ Mas Gedalias, filho de Aicam, disse a Joanã, filho de Careá: "Não faças isso, pois tu estás dizendo mentiras a respeito de Ismael."

Jeremiah 40:1

Esta foi a palavra de Yahweh, que veio a Jeremias
"Isso é o que Yahweh disse a Jeremias".

Nebuzaradã, o capitão da guarda do rei
Veja como foi traduzido em 30:8.

Ele o encontrara acorrentado no meio dos exilados de Jerusalém e de Judá
Tradução Alternativa

que estavam sendo conduzidos para o exílio na Babilônia
T.A.: "a quem os guerreiros levavam para a Babilônia".

Jeremiah 40:3

Yahweh o trouxe, e fez como havia decretado
T.A.: "Yahweh fez o que Ele disse que faria".

porque pecastes contra Ele e não obedecestes à Sua voz
T.A.: "porque vocês judeus pecaram contra Yahweh e não obedeceram às ordens Dele".

essas coisas têm acontecido convosco
"esse desastre tem acontecido com vocês".

Mas, agora vê!
Nebuzaradã disse isso para trazer a atenção de Jeremias até o presente momento.

Se for bom aos teus olhos que venhas
T.A.: "Se você quiser vir".

Jeremiah 40:5

Gedalias... Aicam... Safã

Veja como esses nomes foram traduzidos em 39:11.

entre o povo

"entre os judeus".

para onde for bom aos teus olhos

"para onde você quiser ir".

que foi deixado para trás na terra

"que ficou em Judá".

Jeremiah 40:7

Quando

Isso marca uma nova parte da história.

que não haviam sido exilados na Babilônia

"gente a quem os guerreiros inimigos não tinham levado para a Babilônia.

Ismael... e Jazania

Em 40:8 estes são nomes de homens.

filho do Maacatita

Isso se refere a uma pessoa da região de Maaca.

Jeremiah 40:9

jurou a eles

"jurou aos comandantes judeus".

frutas de verão

Isso se refere à colheita típica dessa época do ano.

Vivei nas cidades que vós tendes ocupado

"Habitem nas suas cidades".

Jeremiah 40:11

Todos os judeus

Veja como foi traduzido em 32:10.

entre os amonitas

T.A.: "todos os judeus que estão entre o povo de Amom".

um remanescente em Judá

"um remanescente do povo de Judá".

havia nomeado... governador sobre eles

"havia colocado... para governá-los".

Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã

Veja como foi traduzido em 39:11.

sobre eles

"sobre o povo de Judá".

para onde eles haviam se dispersado

"para onde eles haviam fugido" ou T.A.: "para onde os babilônios os haviam levado".

uvas para o vinho e frutas de verão em grande quantidade

"uma grande quantidade de uvas e frutas de verão".

frutas de verão

Veja como foi traduzido em 40:9.

Jeremiah 40:13

Joanã... Careá

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

Gedalias

Veja como esse nome foi traduzido em 39:11.

Tu percebes que Baalis, rei dos amonitas, enviou Ismael, filho de Netanias para assassinar-te?

"Com certeza, você deveria perceber que Baalis, rei do povo de Amom, enviou Ismael, filho de Netanias, para matar você!".

Baalis

Esse é o nome de um rei.

Ismael, filho de Netanias

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

Aicam

Veja como esse nome foi traduzido em 26:22.

Jeremiah 40:15

Joanã... Careá

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

falou em segredo a Gedalias

"falou com Gedalias sem que ninguém soubesse".

Gedalias

Veja como esse nome foi traduzido em 39:11.

Ismael, filho de Netanias

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

Ninguém suspeitará de mim

"Ninguém vai saber".

Por que deveria ele matar-te?

"Você não deveria permitir que ele mate você".

Por que permitir que todos de Judá

"Não permita que tantos do povo de Judá".

todos de Judá que têm estado junto a ti

"todos do povo de Judá que chegaram até você".

sejam dispersados

"fujam para muitas terras diferentes".

os remanescentes de Judá sejam destruídos
"e permitir que os remanescentes de Judá
pereçam".

os remanescentes de Judá
Veja como isso foi traduzido em 40:11.

Acaim
Veja como esse nome foi traduzido em 26:22.

Capítulo 41

¹ No sétimo mês, Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, da família real, e alguns oficiais do rei, vieram — dez homens estavam com ele — a Gedalias, filho de Aicam, em Mispá. Ali, eles comeram juntos.

² Mas Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele, levantaram-se e atacaram Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, com a espada. Ismael matou Gedalias, a quem o rei da Babilônia havia posto como responsável pela terra. ³ Então, Ismael matou todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispá, e os soldados caldeus encontrados lá. ⁴ Esse era o segundo dia, depois da morte de Gedalias, mas ninguém sabia. ⁵ Alguns homens vieram de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens que tinham raspado a barba, rasgado suas vestes e cortado a si mesmos, trazendo ofertas de alimento e incenso em suas mãos, para irem à Casa de Yahweh. ⁶ Ismael, filho de Netanias, saiu de Mispá para encontrá-los, chorando enquanto caminhava. Então, aconteceu que encontrando-os, disse a eles: "Venham a Gedalias, filho de Aicam!" ⁷ Quando eles entraram na cidade, Ismael, filho de Netanias, abateu-os e jogou-os dentro de uma cova, ele e os homens que estavam com ele. ⁸ Mas lá havia dez homens entre eles, os quais disseram para Ismael: "Não nos mate, pois existem mantimentos nossos em um campo: trigo e cevada, azeite e mel." Então, ele não os matou, com seus outros companheiros. ⁹ A cova onde Ismael jogou todos os corpos dos homens que ele matou, juntamente com o corpo de Gedalias, era uma cova larga que tinha sido cavada pelo Rei Asa, quando ele foi atacado pelo Rei Baasa, de Israel. Ismael, filho de Netanias, a encheu com aqueles que ele havia matado. ¹⁰ Depois, Ismael capturou todo o restante do povo, que estava em Mispá, as filhas do rei e todas as pessoas que foram deixadas em Mispá, que Nebuzaradã, chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicam. Então, Ismael, filho de Netanias, levou-os cativos e atravessou o território de Amom. ¹¹ Mas Joanã, filho de Careá, e os comandantes do exército que estavam com ele ouviram sobre todo o dano que Ismael, filho de Netanias, havia feito. ¹² Então, ele juntou os seus homens e foi lutar contra Ismael, filho de Netanias. E o encontraram no grande tanque de Gibeão. ¹³ E aconteceu que, quando todas as pessoas que estavam com Ismael viram Joanã, filho de Careá, e os comandantes do exército que estavam com ele, ficaram muito felizes. ¹⁴ Então, todos os que Ismael havia capturado em Mispá, viraram as costas e foram para o lado de Joanã, filho de Careá. ¹⁵ Mas Ismael, filho de Netanias, fugiu de Joanã com oito homens, e foi ao povo de Amom. ¹⁶ Joanã, filho de Careá e todos os comandantes do exército que estavam com ele levaram de Mispá todas as pessoas que haviam sido resgatadas de Ismael, filho de Netanias. Isto foi depois de Ismael ter matado Gedalias, filho de Aicam. Joanã e seus companheiros levaram os homens fortes, os homens de luta, as mulheres, as crianças e os eunucos que haviam sido resgatados em Gibeão. ¹⁷ Então, eles partiram e ficaram por um tempo em Gerute-Quimã — que fica perto de Belém — para, dali, entrarem no Egito ¹⁸ por causa dos caldeus. Estavam com medo deles desde que Ismael, filho de Netanias, matou Gedalias, filho de Aicam, a quem o rei da Babilônia havia posto como responsável pela terra.

Jeremiah 41:1

No sétimo mês

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

No sétimo mês

Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. É o equivalente ao final de Setembro e ao começo Outubro no calendário ocidental.

Ismael... Netanias... Elisama... Gedalias... Aicam
Esses são nomes de homens.

Jeremiah 41:4

oitenta homens
"80 homens".

em suas mãos

"mãos" representam os homens. Tradução Alternativa

Jeremiah 41:6

que encontrando-os

T.A.: "Ismael, ao se aproximar dos oitenta homens".

Quando

Aqui essa palavra é usada para marcar um importante evento na história. Se sua língua tem uma forma de fazer isso, considere usar isso aqui.

Ismael, filho de Netanias, abateu-os e jogou-os dentro de uma cova, ele e os homens que estavam com ele.
T.A.: "Ismael, filho de Netias, e os homens que estavam com ele, mataram a maioria dos oitenta homens e os jogaram em uma cova".

Jeremiah 41:8

dez homens entre eles

A palavra "eles" se refere aos oitenta homens.

mantimentos

Suprimentos a serem usados para prover uma necessidade futura.

Jeremiah 41:10

Ismael... Nebuzaradã... Gedalias... Aicam... Netanias
Esses são nomes de homens.

Jeremiah 41:11

Joanã... Careá

Esses são nomes de homens.

o encontraram

"eles encontraram Ismael e seus homens".

Jeremiah 41:13

E aconteceu que

Aqui essa palavra é usada para marcar um importante evento na história. Se sua língua tem uma forma de fazer isso, considere usar isso aqui.

Ismael... Joanã... Careá

Esses são nomes de homens.

Jeremiah 41:15

Ismael... Netanias... Gedalias... Aicam

Veja como foram traduzidos os nomes desses homens em 41:1.

Joanã... Careá

Veja como foram traduzidos os nomes desses homens em 41:11.

todas as pessoas que haviam sido resgatadas de Ismael

"ele e seu exército haviam sido resgatados de Ismael".

Isto foi depois de Ismael ter matado Gedalias, filho de Aicam

O autor interrompe a história para se referir a um evento anterior, assim a ordem dos eventos pode ser entendida.

Jeremiah 41:17

Gerute-Quimã

Nome de um lugar.

por causa dos caldeus

T.A.: "porque eles achavam que poderiam ser atacados pelos caldeus".

responsável pela terra

T.A.: "responsável pela terra de Judá".

Capítulo 42

¹ Então, todos os comandantes do exército e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até o maior, aproximaram-se de Jeremias, o profeta. ² Eles lhe disseram: "Deixa nossa súplica vir diante de ti. Ora por nós, para Yahweh teu Deus, por este povo que restou, pois, como podes ver, somos poucos em número. ³ Pergunta a Yahweh, teu Deus, para que nos diga o caminho que devemos ir e o que devemos fazer." ⁴ Então, Jeremias, o profeta, disse a eles: "Eu tenho vos ouvido. Vede, eu orarei a Yahweh, vosso Deus, assim como vós pedistes. O que Yahweh disser, eu vos direi; não vos ocultarei nada." ⁵ Eles disseram a Jeremias: "Que Yahweh seja uma testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não agirmos sob cada palavra que Yahweh, teu Deus, nos ordenar a fazer. ⁶ Quer seja boa ou má, obedeceremos à voz de Yahweh, nosso Deus, a quem te enviamos, para que tudo nos vá bem ao obedecermos à voz de Yahweh, nosso Deus." ⁷ Depois de dez dias, a palavra de Yahweh veio a Jeremias. ⁸ Então, Jeremias chamou Joanã, filho de Careá e todos os comandantes do exército com ele, e todo o povo, do menor ao maior. ⁹ E lhes disse: "Yahweh, o Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar vosso pedido diante dEle, diz: ¹⁰ Se voltardes e permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derrubarei; Eu vos plantarei e não vos arrancarei, pois Me arrependi do desastre que trouxe sobre vós. ¹¹ Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis. Não o temais – essa é a declaração de Yahweh – desde que estou convosco para vos salvar e vos resgatar da mão dele. ¹² Pois vos concederei misericórdia, terei compaixão e vos levarei de volta à vossa terra. ¹³ Mas, se disserdes: "Não ficaremos nesta terra", se não escutardes a Minha voz, a voz de Yahweh, vosso Deus, ¹⁴ se disserdes: "Não! Nós iremos para a terra do Egito, onde não veremos nenhuma guerra, onde não ouviremos o som da trombeta e não teremos fome de alimento. Nós viveremos ali", ¹⁵ Então, ouvi esta palavra de Yahweh, aos remanescentes de Judá. Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz: 'Se, realmente, vos preparardes para ir ao Egito e viverdes lá, ¹⁶ então, a espada que temeis vos atingirá na terra do Egito. A fome que vos preocupa vos perseguirá até o Egito, e ali morrereis. ¹⁷ Então, acontecerá que todos os homens que se prepararam para ir ao Egito, a fim de lá morarem, morrerão por espada, fome ou praga. Não haverá sobreviventes deles; nenhum escapará do desastre que lhes trarei. ¹⁸ Porque, assim diz Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel: Assim como a minha ira e a minha fúria foram derramadas sobre os habitantes de Jerusalém, da mesma maneira, minha fúria será derramada sobre vós, se fordes para o Egito. Vós vos tornareis um objeto de maldição e horror, um objeto de maldições e desgraça. E nunca mais vereis este lugar." ¹⁹ Então, Jeremias disse: "Yahweh tem falado a vosso respeito, ó remanescentes de Judá. Não entreis no Egito! Certamente, sabeis que hoje tenho sido testemunha contra vós. ²⁰ Pois enganastes a vós mesmos quando me enviastes a Yahweh, vosso Deus, e dissestes: 'Ora a Yahweh, nosso Deus, por nós. Tudo o que Yahweh, nosso Deus, te disser, dize-nos e nós faremos.' ²¹ Pois eu tenho falado a vós hoje, mas não obedecestes à voz de Yahweh, vosso Deus, em nada do que Ele me enviou para vos dizer. ²² Agora, certamente, sabeis que morrereis pela espada, fome e praga, no lugar onde desejais viver."

Jeremiah 42:1

Informação Geral:

Joanã... Careá... Jezanias... Hosaías
Esses são nomes de homens.

todo o povo, desde o menor até o maior
Essa é uma forma de se referir a pessoas de todas as classes sociais. Tradução Alternativa

Deixa nossa súplica vir diante de ti
T.A.: "Deixa-nos apresentar nosso pedido urgente a ti".

Jeremiah 42:4

Vede

T.A.: "Prestem atenção ao que estou prestes a dizer".

não vos ocultarei nada

TA.: "contarei a vocês tudo que Deus me contar".

verdadeira e fiel

Essas duas palavras têm significados similares nesse contexto. Elas descrevem Yahweh como uma testemunha que ninguém poderá desmentir. T.A.: "confiável".

Quer seja boa ou má

As pessoas mencionam ambos os extremos para enfatizar que obedecerão qualquer coisa que

Yahweh responder. T.A.: "O que quer que Ele responda".

à voz de Yahweh, nosso Deus

Yahweh é chamado daquilo que Ele usa para responder a seus questionamentos.

Jeremiah 42:7

a palavra de Yahweh veio

Veja como isso foi traduzido em 1:1.

todo o povo, do menor ao maior

Veja como isso foi traduzido em 42:1.

me enviastes para apresentar vosso pedido diante Dele
"eu apresentaria sua demanda urgente".

vos edificarei e não vos derrubarei

Yahweh refere-se ao povo de Israel como uma parede que pode ser construída ou derrubada. T.A.: "farei com que prosperem e não sejam destruídos".

vos plantarei e não vos arrancarei

Yahweh usa outro exemplo para expressar como ele fará como que o povo de Israel prosperará e não será destruído. Ele se refere a eles como uma planta da mesma forma com que se referiu a eles como uma parede.

Me arrependi do desastre que trouxe sobre vós

Um desastre aqui é dito como se fosse algo que uma pessoa traz para si mesma. T.A.: "Eu impedirei que o desastre que causei te ocorra".

Jeremiah 42:11

para vos salvar e vos resgatar da mão dele

As palavras "salvar" e "resgatar" significam a mesma coisa e enfatizam que Yahweh irá, de fato, salvar. T.A.: "para vos salvar completamente".

resgatar da mão dele

Aqui a palavra "mão" refere-se a poder e autoridade. T.A.: "resgatar do poder dele".

Jeremiah 42:13

se não escutardes a Minha voz, a voz de Yahweh, vosso Deus

Não obedecer é dito como não escutar o comando de Yahweh. T.A.: "se não obedecerdes Meu comando, mesmo Eu sendo Yahweh, vosso Deus".

onde não veremos nenhuma guerra, onde não ouviremos o som da trombeta

Ambas essas frases descrevem a guerra pela habilidade de vê-la ou ouvi-la. T.A.: "onde não provarão as dificuldades da guerra".

não teremos fome de alimento

Estar com fome de alimento é usado para descrever a inanição.

Jeremiah 42:15

a espada que temeis vos atingirá

T.A.: "vocês provarão os resultados da guerra".

A fome que vos preocupa vos perseguirá até o Egito

A fome é dita como algo que pode perseguir. T.A.: "Vocês se preocupam com a fome em Israel, mas se forem para o Egito, lá sofrerão com a fome".

todos os homens

Os homens aqui são usados para representar todas as pessoas porque são os chefes das famílias. T.A.: "todos".

Jeremiah 42:18

Minha ira e Minha fúria foram derramadas

T.A.: "despejei Minha ira e Minha fúria".

Minha ira e Minha fúria

As palavras "ira" e "fúria" significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas enfatizam a intensidade da fúria. T.A.: "Minha terrível fúria".

Minha fúria será derramada sobre vós

T.A.: "Eu derramarei Minha fúria sobre vocês".

um objeto de maldição e horror, um objeto de maldições e desgraça

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão mal as nações tratarão o povo de Judá depois de Yahweh puni-los. Veja como frases similares foram traduzidas em 25:17 e 29:18.

tenho sido testemunha contra vós

Yahweh é quem tem garantido que a punição recairá sobre o povo de Israel se ele não manter sua promessa de obedecer Yahweh.

Jeremiah 42:20

e nós faremos

T.A.: "realizaremos".

morrereis pela espada

A guerra é referida como a ferramenta usada para lutar. T.A.: "vocês morrerão em guerra".

no lugar onde desejais viver

T.A.: "no Egito, onde vocês pensaram que estariam seguros".

Capítulo 43

¹ Quando Jeremias terminou de proclamar ao povo todas as palavras que Yahweh, seu Deus, o mandou dizer, ² Azarias, filho de Hosaías, Joanã, filho de Careá, e todos os homens arrogantes disseram para Jeremias: "Tu estás dizendo mentiras. Yahweh, nosso Deus, não te enviou para dizer: 'Não entreis no Egito para viverdes lá.' ³ Mas é Baruque, filho de Nérias, que está te incitando contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, para que causem nossa morte e nos façam cativos na Babilônia." ⁴ Então, Joanã, filho de Careá, todos os príncipes do exército e todas as pessoas, desobedeceram à voz de Yahweh e habitaram na terra de Judá. ⁵ Joanã, filho de Careá e todos os comandantes dos exércitos tiraram todos os remanescentes de Judá, que retornaram das nações para onde eles foram dispersados, para viverem na terra de Judá. ⁶ Eles tiraram os homens e as mulheres, as crianças e as filhas do rei, e toda pessoa a quem Nebuzaradã, o capitão da guarda do rei, havia deixado permanecer com Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã. Eles também tiraram Jeremias, o profeta, e Baruque, filho de Nérias. ⁷ Eles foram à terra do Egito, à Tafnes, porque desobedeceram à voz de Yahweh. ⁸ Então, a palavra de Yahweh veio a Jeremias, em Tafnes, e disse: ⁹ "Pega algumas pedras largas em tuas mãos e, à vista do povo de Judá, esconda-as no pavimento de cimento, na entrada da casa de Faraó, em Tafnes. ¹⁰ Então, dize-lhes: 'Assim diz Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel: Vede, Eu estou prestes a enviar mensageiros e trazer Nabucodonosor, rei da Babilônia, Meu servo. Colocarei seu trono sobre essas pedras que tu, Jeremias, enterraste. Nabucodonosor colocará seu pavilhão real sobre elas. ¹¹ Pois ele virá e atacará a terra do Egito. Qualquer um que estiver destinado à morte, será entregue à morte. Qualquer um que estiver destinado ao cativeiro, será levado cativo. E qualquer um que estiver destinado à espada, será entregue à espada. ¹² Então, Eu colocarei fogo nos templos dos deuses do Egito. Nabucodonosor os queimará ou os capturará. Ele limpará a terra do Egito, assim como os pastores limpam os insetos de suas vestes. Ele sairá daquele lugar intacto. ¹³ Quebrará os pilares sagrados de Bete-Semes na terra do Egito. Ele queimará os templos dos deuses egípcios."

Jeremiah 43:1

Informação Geral:

Quando

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se a sua linguagem possui um maneiro de dizer isso, você pode considerar usá-lo aqui.

Azarias... Hosaías... Joanã... Nérias

Esses são nomes de homens.

incitando

Fazer com que alguém queira ferir a outros.

Jeremiah 43:4

desobedeceram à voz de Yahweh

"não obedeceram aos comandos de Yahweh".

onde eles foram dispersados

"onde Yahweh fez com que eles fossem para ser separados".

Nebuzaradã... Gedalias... Aicam... Safã

Esses são nomes de homens.

Tafnes

Esse é o nome de uma cidade.

Jeremiah 43:8

a palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

Colocarei seu trono sobre essas pedras.... seu pavilhão real sobre elas

As palavras "trono" e "pavilhão" são usadas para se referir à autoridade real do rei. Tradução Alternativa

pavilhão

Uma tenda muito grande.

Jeremiah 43:11

Informação Geral:

Yahweh continua a falar Sua mensagem.

ele virá

T.A.: "Nabucodonosor virá".

Qualquer um que estiver destinado à morte, será entregue à morte

T.A.: "Todos morrerão, daqueles que Eu decidi que vão morrer".

Qualquer um que estiver destinado ao cativeiro, será levado cativo

T.A.: "Os babilônios levarão cativos todos aqueles que Eu decidi que devem ir para o cativeiro".

E qualquer um que estiver destinado à espada, será entregue à espada

T.A.: "Morrerão em batalha todos aqueles que Eu decidi que devem morrer em batalha".

Ele limpará a terra do Egito, assim como os pastores limpam os insetos de suas vestes

"Ele tomará tudo o que é valioso do Egito, assim como um pastor é cuidadoso em tirar todos os insetos das suas roupas".

Bete-Semes

O nome de uma cidade, "Cidade do Sol".

Capítulo 44

¹ Esta é a palavra que veio a Jeremias, concernente aos judeus que viviam na terra do Egito, os que estavam em Migdol, Tafnes, Mênfis e na terra de Patros. ² Assim diz Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel: "Vós mesmos tendes visto todos os desastres que Eu trouxe sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá. Vede, elas hoje são ruínas. Não há ninguém que viva nelas. ³ Isto é por causa das coisas iníquas que eles fizeram para Me ofenderem, queimando incenso e adorando outros deuses. Esses eram deuses que nem eles mesmos, nem vós, nem os vossos antepassados conhecestes. ⁴ Então, repetidamente, enviei a eles todos os Meus servos, os profetas. Eu os enviei para dizer: 'Parem de fazer essas coisas abomináveis que Eu odeio.' ⁵ Mas eles não ouviram, recusaram-se a prestar atenção e não se converteram da sua iniquidade em queimar incenso a outros deuses. ⁶ Então, a Minha fúria e a Minha ira se derramaram, acendendo uma fogueira nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, tornando-as em ruínas e devastações até o dia de hoje." ⁷ Agora, assim diz Yahweh, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: "Por que estais cometendo grandes iniquidades contra vós mesmos? Por que estais causando a exterminação de Judá, homens e mulheres, crianças e bebês? Nenhum remanescente restará. ⁸ Pela vossa iniquidade tens Me ofendido com as obras de vossas mãos, ao queimardes incenso a outros deuses na terra do Egito, onde vivestes. Fostes para lá para serdes destruídos, então, sereis uma maldição e um opróbrio entre todas as nações da terra. ⁹ Esquecesteis das iniquidades cometidas por vossos antepassados e as iniquidades cometidas pelos reis de Judá e suas esposas? Esquecesteis das maldades cometidas por vós mesmos e vossas esposas nas terras de Judá e nas ruas de Jerusalém? ¹⁰ Até hoje, eles ainda não se humilharam. Eles não honraram a Minha lei e o decreto que Eu estabeleci diante deles e de seus antepassados, e também não andaram neles." ¹¹ Portanto, assim diz Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel: Vede, Eu estou a ponto de virar a Minha face contra vós e vos trazer desastre para destruir todos de Judá. ¹² Removerei o remanescente de Judá que decidiu ir à terra do Egito para viver lá. Eu farei isso, de modo que todos eles perecerão na terra do Egito. Eles cairão pela espada e pela fome. Do menor ao maior, eles perecerão pela espada e pela fome. Eles morrerão e se tornarão objeto de blasfêmia, maldição, opróbrio e uma coisa horrível. ¹³ Eu castigarei o povo que habita na terra do Egito, assim como Eu puni Jerusalém com a Minha espada, com a fome e com a praga. ¹⁴ Nenhum fugitivo ou sobrevivente dos remanescentes de Judá que foram viver na terra do Egito retornarão para a terra de Judá, mesmo que queiram voltar a viver lá. Nenhum deles retornará, com exceção dos poucos que escaparão." ¹⁵ Então, todos os homens que sabiam que suas esposas queimavam incenso a outros deuses, e todas as mulheres que estavam na grande assembleia, e todo o povo que estava vivendo na terra do Egito, em Patros, responderam a Jeremias, ¹⁶ dizendo: "Sobre a palavra que falaste em nome de Yahweh, nós não te ouviremos. ¹⁷ Certamente, faremos todas as coisas que dissemos que faríamos: queimar incenso para a Rainha dos Céus e derramar libações para ela, assim como os nossos antepassados, nossos reis e nossos líderes fizeram nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém. Então, seremos fartos com comida e prosperaremos, sem experimentar nenhum desastre. ¹⁸ Quando nos abstivemos de fazer estas coisas, de oferecer incenso à Rainha dos Céus e derramar ofertas de libações para ela, todos sofremos com a pobreza e estávamos morrendo pela espada e pela fome." ¹⁹ As mulheres disseram: "Quando estávamos ofertando incenso diante da Rainha dos Céus e derramando ofertas de libações para ela, acaso foi contra a vontade de nossos maridos que fizemos essas coisas, fazendo bolos à sua imagem e derramando oferendas de libações para ela?" ²⁰ Então, Jeremias disse a todo o povo, aos homens e às mulheres, e a todas as pessoas que lhe responderam, proclamando: ²¹ "Yahweh não se lembraria dos incensos que vós queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos antepassados, vossos reis, vossos líderes e o povo dessa terra? Pois o Senhor chama isso à memória e isso vem aos Seus pensamentos. ²² Ele não poderia mais suportar isso, por causa das vossas práticas iníquas e das abominações que cometestes. Por isso, a vossa terra tornou-se uma desolação, um horror, e uma maldição; por causa disso, não há nenhum habitante até os dias de hoje. ²³ Porque vós queimastes incenso, pecastes contra Yahweh e não quisestes ouvir à Sua voz, Sua lei, Seus estatutos e os decretos da Sua aliança. Este desastre tem acontecido contra vós, até os dias de hoje." ²⁴ Jeremias, disse a todo o povo e a todas as mulheres: "Ouvi a palavra de Yahweh, todos de Judá que estão na terra do Egito. ²⁵ Assim diz Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel: 'Vós e as vossas esposas falastes com as bocas e cumpristes com as mãos, dizendo: Certamente cumpriremos os votos que fizemos de adorar à Rainha dos Céus e derramar ofertas de libações a ela. Agora, fazei o que prometestes, cumpri os vossos votos. ²⁶ Agora, ouvi a palavra de Yahweh, todos de Judá que habitais na terra do Egito: Vede, Eu tenho jurado pelo Meu grande nome, diz Yahweh. Meu nome não será chamado pela boca de qualquer um dos homens de Judá em toda a terra do Egito, vós que agora dizeis: assim como o Senhor Yahweh vive. ²⁷ Vede, Eu estou vos vigiando para o desastre e não para o bem. Cada pessoa de Judá na terra do Egito perecerá pela espada e pela fome até que todos sejam

consumidos. ²⁸ Então, os sobreviventes da espada retornarão da terra do Egito para a terra de Judá, apenas um pequeno número deles. Todos os remanescentes de Judá que foram à terra do Egito para viverem lá saberão qual a palavra que se tornará realidade: a Minha ou a deles. ²⁹ Este será o sinal para vós - esta é a declaração de Yahweh - Eu vos castigarei neste lugar. Certamente, sabereis que as Minhas palavras virão contra vós com desastre. ³⁰ Assim diz Yahweh: Vede, Eu estou prestes a entregar Faraó Hofra, rei do Egito, nas mãos dos seus inimigos e daqueles que o perseguem. E será como Eu entreguei a Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, seu inimigo que procurava matá-lo."

Jeremiah 44:1

Informação Geral:

Esta é a palavra que veio a Jeremias

"Esta é a mensagem que Yahweh deu a Jeremias".

Migdol... Tafnes... Mênfis... Patros

São nomes de cidades.

Vós mesmos tendes visto

A palavra "mesmos" é usada para enfatizar e especificar o povo da Judeia que vivem na terra do Egito.

Vede

"Ouvi" ou "Prestai atenção" ou "Entendei isso:".

eles fizeram para Me ofenderem

"o povo de Jerusalém e de todas as cidades de Judá fizeram para Me ofenderem".

eles mesmos

"as pessoas das cidades destruídas".

Jeremiah 44:4

Então, repetidamente, envie

"Eu, Yahweh, enviei".

Minha fúria e a Minha ira se derramaram

Isso descreve a punição de Yahweh como algo que Ele pode armazenar como água em um recipiente, mas pode derramar quando Sua ira faz com que Ele comece a punir aqueles que O iram. Tradução Alternativa

Minha fúria e a Minha ira

As palavras "fúria" e "ira" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da Sua fúria. T.A.: "Minha fúria terrível".

tornando-as em ruínas e devastações até o dia de hoje

As palavras "ruínas" e "devastações" significam basicamente a mesma coisa. Juntas, elas enfatizam a devastação completa de Judá e de Jerusalém. T.A.: "tornando-as em devastações completas".

Jeremiah 44:7

Por que estais cometendo grandes iniquidades contra vós mesmos? Por que estais causando a exterminação de Judá, homens e mulheres, crianças e bebês?

Yahweh usa essas perguntas para expressar ao povo de Israel que eles deveriam parar de fazer coisas que os fariam serem punidos.

as obras de vossas mãos

As mãos, que são as partes do corpo usadas para acender incenso, referem-se às pessoas por inteiro. T.A.: "o que tendes feito".

para serdes destruídos

T.A.: "para fazer com que Eu vos destrua".

Jeremiah 44:9

Esqueceste das iniquidades cometidas por vossos antepassados e as iniquidades cometidas pelos reis de Judá e suas esposas?

Yahweh repreende o povo com essa pergunta. "Vós esqueceste das iniquidades cometidas por vossos antepassados! Vós esqueceste das iniquidades cometidas pelos reis de Judá e suas esposas".

Esqueceste das maldades cometidas por vós mesmos e vossas esposas... Jerusalém?

T.A.: "Vós esqueceste das maldades cometidas por vós mesmos e vossas esposas... Jerusalém".

nas ruas de Jerusalém

As ruas, que são a parte da cidade em que as pessoas andam, referem-se à cidade toda. Isso quer dizer que as pessoas faziam coisas ruins em lugares públicos. "em Jerusalém" ou "em lugares públicos de Jerusalém".

Jeremiah 44:11

virar a Minha face contra vós

Essa decisão é descrita como alguém não se movendo na direção em que está olhando. T.A.: "decidir ficar contra vós".

Eles cairão

É uma forma suave de dizer que alguém morrerá.

pela espada

A guerra é descrita pela arma usada pela maior parte dos soldados.

Do menor ao maior

Pessoas com o maior e com o menor respeito na sociedade são usadas para referir-se a todos.

Jeremiah 44:13

com a Minha espada, com a fome e com a praga
A palavra "espada" é usada para referir-se à guerra.

fugitivo ou sobrevivente

Ambas as palavras referem-se às mesmas pessoas.
Um fugitivo é alguém que escapa de outra pessoa que quer matá-lo ou prendê-lo.

Jeremiah 44:15

Patros

O nome de uma região do Egito.

Sobre a palavra que falaste em nome de Yahweh, nós não te ouviremos

T.A.: "Nós não obedeceremos à ordem que nos deste pela autoridade de Yahweh".

Rainha dos Céus

O nome ou título dado à Lua pelas pessoas de Judá no Egito que a adoravam como uma deusa.

Então, seremos fartos com comida e prosperaremos, sem experimentar nenhum desastre

T.A.: "Naqueles dias, tínhamos bastante comida, e prosperamos, e não experimentamos nenhum desastre".

seremos fartos com comida

"seremos bem alimentados".

Então, seremos fartos com comida e prosperaremos, sem experimentar nenhum desastre

As pessoas de Judá pensavam que prosperariam porque a Rainha dos Céus os abençoaria se eles a adorassem.

Jeremiah 44:18

Informação Geral:

O restante do povo vivendo no Egito continua a falar. No versículo 19, as mulheres começam a falar com Jeremias.

Rainha dos Céus

O nome ou título dado à Lua pelas pessoas de Judá no Egito que a adoravam como uma deusa. Veja como foi traduzido em 44:15.

foi contra a vontade de nossos maridos que fizemos essas coisas...?

As mulheres dizem serem inocentes porque seus maridos sabiam e apoiavam suas ações. T.A.: "nossos maridos sabiam o que estávamos fazendo".

Jeremiah 44:20

Yahweh não se lembraria...?

"Yahweh lembra-se".

chama isso à memória

Isso significa que Yahweh trouxe isso à Sua atenção e memória.

Jeremiah 44:22

Ele não poderia mais suportar isso

"Ele não poderia mais tolerar isso".

não há nenhum habitante até os dias de hoje

T.A.: "ninguém habita lá hoje assim como não habitava antes".

queimastes incenso

A razão de queimarem incenso pode ser dita claramente. T.A.: "queimastes um sacrifício para falsos deuses".

não quisestes ouvir à Sua voz

Aqui "voz" refere-se às ordens de Yahweh. T.A.: "não obedecerdes as Suas ordens".

Jeremiah 44:24

falastes com as bocas e cumpristes com as mãos

T.A.: "falaram e fizeram o que prometeram que fariam e fariam".

Rainha dos Céus

O nome ou título dado à Lua pelas pessoas de Judá no Egito que a adoravam como uma deusa. Veja como foi traduzido em 44:15.

Jeremiah 44:26

Vede, Eu tenho jurado pelo Meu grande nome, diz Yahweh

O "grande nome" de Yahweh refere-se a todo o Seu ser e Sua reputação.

Cada pessoa de Judá... perecerá

T.A.: "Muitíssimas pessoas do povo de Judá... perecerão".

pela espada e pela fome

A "espada" representa a guerra, e a "fome" representa a falta de comida. Ambas matarão o povo.

Jeremiah 44:29

Minhas palavras virão contra vós com desastre

T.A.: "o que Eu disse acontecerá e vós tereis um desastre".

**Eu estou prestes a entregar Faraó Hofra, rei do Egito,
nas mãos dos seus inimigos**
T.A.: "Eu permitirei que os inimigos do Faraó Hofra
o capturem".

Hofra
É o nome de um homem.
daqueles que o perseguem
T.A.: "daqueles que querem matá-lo".

Capítulo 45

¹ Esta é a palavra que Jeremias, o profeta, disse a Baruque, filho de Nérias, quando este escreveu no rolo as palavras de Jeremias — isto foi no quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá — ele disse: ² "Yahweh, Deus de Israel, diz isto para ti, Baruque: ³ Tu dissestes: 'Ai de mim, pois Yahweh acrescentou agonia à minha dor. Meu gemido me cansou; eu não encontro descanso.' ⁴ Isso é o que debes dizer: Yahweh diz isto: Vê, o que Eu construí, agora destruo. O que Eu plantei, agora arranco. Farei isto em toda a terra. ⁵ Mas esperas grandes coisas para ti mesmo? Não esperes por isso, pois vem desastre sobre toda a humanidade — esta é a declaração de Yahweh — mas Eu te dou a tua vida como teu despojo por onde quer que fores."

Jeremiah 45:1

Informação Geral:

Baruque... Nérias
Esses são nomes de homens.

palavras de Jeremias
Baruque escreveu as palavras que Jeremias falou.

no quarto ano de Jeoaquim
"enquanto Jeoaquim estava governando Judá pelo quarto ano".

disse
"Jeremias disse a Baruque".

acrescentou agonia à minha dor
"me causou grande dor".

Meu gemido me cansou
"Estou cansado de chorar".

Jeremiah 45:4

Isso é o que debes dizer
Yahweh está dizendo a Jeremias o que falar a Baruque.

Farei isto em toda a terra
Tradução alternativa (T.A.): "Isso acontecerá em toda a terra".

Mas esperas grandes coisas para ti mesmo?
T.A.: "Esperas por coisas grandes para ti mesmo".

pois
T.A.: "saiba que".

despojo
Algo roubado ou retirado a força.

te dou a tua vida como teu despojo
T.A.: "permitirei que vivas. Esse será o melhor que tu podes esperar".

Capítulo 46

¹ Esta é a palavra de Yahweh que veio a Jeremias, o profeta, a respeito das nações, ² para o Egito: "Isto é sobre o exército do Faraó Neco, rei do Egito, que estava em Carquêmis, junto ao rio Eufrates. Este era o exército que Nabucodonosor, rei da Babilônia, derrotou no quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá. ³ Preparai os pequenos e os grandes escudos, e ide adiante para lutar. ⁴ Colocai as selas nos cavalos e montai neles, vós cavaleiros. Tomai vossos lugares com capacetes nas cabeças. Afiai as lanças e colocai vossa armadura. ⁵ O que Eu estou vendo aqui? Eles estão cheios de terror e estão fugindo, pois seus soldados estão derrotados. Eles estão correndo por segurança e não estão olhando para trás. O terror está por toda parte — esta é a declaração de Yahweh — ⁶ o rápido não pode fugir, e os soldados não podem escapar. Eles tropeçam no norte e caem junto ao rio Eufrates. ⁷ Quem é este que sobe como o Nilo, quando as águas se agitam e caem como os rios? ⁸ O Egito sobe como o Nilo, e suas águas se agitam e caem como os rios. E o Egito diz: 'Eu subirei; eu cobrirei a terra; eu destruirei cidades e seus habitantes. ⁹ Avançai, cavalos. Ficai zangadas, carruagens. Que os soldados avancem, Etiópia e Líbia, homens habilidosos com o escudo; e Lídia, homens habilidosos em usar seus arcos.' ¹⁰ Esse dia será o Dia da Vingança do Senhor Yahweh dos Exércitos, e Ele Se vingará de Seus inimigos. A espada devorará e ficará satisfeita. Ela beberá do sangue deles. Pois haverá um sacrifício ao Senhor Yahweh dos Exércitos na terra do norte, junto ao rio Eufrates. ¹¹ Avança para Gileade e consegue remédios, filha virgem do Egito. É inútil colocar muito remédio em ti mesma. Não há cura para ti. ¹² As nações têm ouvido de tua vergonha. A terra está cheia com teus lamentos, pois tropeçam soldado contra soldado; ambos caem juntos." ¹³ Essa é a palavra que Yahweh disse a Jeremias, o profeta, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia veio e atacou a terra do Egito: ¹⁴ "Anuncia no Egito e proclama em Migdol, Mênfis, e Tafnes. Posiciona-te e prepara-te, pois a espada está devorando tudo à tua volta. ¹⁵ Por que teus poderosos estão de bruços no chão? Não resistirão, porque Eu, Yahweh, os abati. ¹⁶ Ele aumenta o número daqueles que tropeçam. Os soldados caem uns sobre os outros. Eles estão dizendo: 'Levantai-vos. Deixai-nos voltar para casa. Deixai-nos voltar para nosso próprio povo, para nossa terra nativa. Permite que deixemos esta espada que está nos abatendo.' ¹⁷ Ali, eles dirão: 'Faraó, o rei do Egito, só faz barulho; deixou passar a sua oportunidade.' ¹⁸ Como vivo Eu — declara o Rei, cujo nome é Yahweh dos Exércitos — alguém virá, que é como monte Tabor e Carmelo, pelo mar. ¹⁹ Estai prontos vós mesmos e vossas bagagens para o cativo, vós que viveis no Egito. Pois Mênfis se tornará uma desolação e uma destruição e, por isso, ninguém viverá lá. ²⁰ O Egito é uma bonita novilha, mas um inseto que machuca vem do norte. Ele está vindo. ²¹ Os soldados mercenários em seu meio estão como um touro engordado, mas eles também vão se afastar e fugir. Eles não ficarão juntos, pois o dia de seu desastre está vindo contra eles, o tempo de sua punição. ²² O Egito chia e rasteja como uma cobra, pois seus inimigos estão marchando contra ele. Eles estão indo em sua direção, como cortadores de lenha com machados. ²³ Eles cortarão as florestas, embora seja impenetrável — esta é a declaração de Yahweh. Pois os inimigos serão mais numerosos do que gafanhotos, incapazes de serem contados. ²⁴ A filha do Egito será envergonhada; será entregue nas mãos do povo do norte." ²⁵ Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz: "Vede, Eu estou a ponto de punir Amom, de Tebas, Egito e seus deuses; seus reis, os faraós, e aqueles que confiam neles. ²⁶ Eu estou entregando-lhes nas mãos dos que procuram suas vidas, e na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e seus servos. Então, depois disso, o Egito será habitado como nos dias anteriores — esta é a declaração de Yahweh. ²⁷ Mas tu, Meu servo Jacó, não temas. Não desanimes, Israel, pois vê, Eu estou a ponto de trazer-te de volta de tão longe, e tua descendência da terra de seus cativos. Então, Jacó retornará, encontrará paz, e estará seguro, e não haverá ninguém para aterrorizá-lo. ²⁸ Tu, Meu servo Jacó, não temas — esta é a declaração de Yahweh. Pois Eu sou contigo. Eu trarei completa destruição contra todas as nações de onde Eu te dispersei. Mas não te destruirei completamente. Ainda irei disciplinar-te justamente. É certo que não te deixarei impune."

Jeremiah 46:1

para o Egito

Essa frase indica que essa mensagem era direcionada à nação do Egito.

Carquêmis

Carquêmis é uma cidade na margem oeste do rio Eufrates.

selas

Isso significa preparar um cavalo para puxar uma carruagem: um vagão de guerra com duas rodas.

capacetes

Um capacete é uma armadura que protege a cabeça em batalhas.

Afiai as lanças

Essa frase significa também "polir" a lança.

Jeremiah 46:5

General Information:

A visão de Jeremias sobre o Egito continua.

O que Eu estou vendo aqui?

A palavra "Eu" refere-se a Yahweh. Yahweh faz essa pergunta sarcástica para enfatizar que o que Ele disse em relação à nação do Egito tornou-se realidade.

o rápido não pode fugir, e os soldados não podem escapar

Essas duas frases partilham de significados similares e enfatizam que ninguém, nem mesmo o mais forte e o mais rápido, consegue escapar. Tradução Alternativa

Jeremiah 46:7

Informação Geral:

Jeremias continua a citar a declaração de Yahweh à nação do Egito.

Quem é este que sobe como o Nilo

T.A.: "Egito sobe como o Nilo". Yahweh faz essa pergunta para atrair a atenção do ouvinte à nação do Egito.

O Egito sobe como o Nilo

O exército do Egito está sendo comparado à destruição causada pela inundação do rio Nilo.

o Egito diz

Aqui a nação do Egito está falando como uma pessoa.

'Eu subirei; eu cobrirei a terra. Destruirei cidades e seus habitantes.'

"Eu" é a nação do Egito que está orgulhosamente declarando que seu exército destruirá a terra como uma inundação.

Avançai, cavalos. Ficai zangados, carruagens

Yahweh dá ordens aos cavalos e às carruagens como se fossem pessoas. As palavras "cavalos" e "carruagens" referem-se a partes de carruagens em batalhas. Essas frases estão ordenando os condutores das carruagens a atacar em combate.

Etiópia... Líbia... Lídia

Estes também são nomes bílicos para esses países, respectivamente: Cuche, Pute e Lude.

habilidosos em usar seus arcos

Essa frase significa usar o arco puxando a corda com uma flecha.

Jeremiah 46:10

Informação Geral:

Jeremias continua a citar a declaração de Yahweh à nação do Egito.

Esse dia

Essa frase refere-se ao dia que os egípcios perderam a batalha contra os babilônios.

Seus inimigos

Essa palavra significa os adversários de Yahweh.

A espada devorará e ficará satisfeita. Ela beberá do sangue deles

Aqui a espada está devorando como uma pessoa devoraria. Essas frases estão dizendo coisas semelhantes e estão associadas para enfatizar que haverá completa destruição.

A espada devorará

A palavra "espada" representa o exército da nação da Babilônia.

haverá um sacrifício ao Senhor Yahweh

O "sacrifício" é a nação do Egito. T.A.: "Egito será um sacrifício para o Senhor Yahweh".

Jeremiah 46:11

Informação Geral:

Yahweh termina Sua declaração ao Egito.

filha virgem do Egito

T.A.: "povo intocável do Egito".

vergonha

Essa palavra significa uma condição de sentir-se envergonhado ou a perda do respeito.

A terra está cheia com teus lamentos

T.A.: "Todos podem escutar-te chorar".

Jeremiah 46:13

Migdol, Mênfis, e Tafnes

Essas são cidades militares importantes no Egito. Mênfis era a cidade gloriosa do Egito.

a espada está devorando tudo à tua volta

A palavra "espada" representa o exército da Babilônia. A frase "a espada está devorando" é "está causando destruição". T.A.: "o exército da Babilônia está causando destruição".

Jeremiah 46:15

Yahweh, os abati

T.A.: "Yahweh os abateu".

esta espada que está nos abatendo

Aqui "espada" refere-se ao exército da nação da Babilônia

Faraó, o rei do Egito, só faz barulho; deixou passar a sua oportunidade

Essas duas frases estão dizendo que a nação do Egito tem se tornado irrelevante. T.A.: "Faraó vangloria-se muito, mas não consegue fazer o que diz que consegue".

Jeremiah 46:18

alguém virá, que é como monte Tabor e Carmelo, pelo mar

Isso refere-se à nação da Babilônia que sobrepujará a nação do Egito, assim como esses dois montes fazem com as planícies que os cercam.

Estai prontos vós mesmos e vossas bagagens

T.A.: "preparem-se para viajar".

Jeremiah 46:20

O Egito é uma bonita novilha

A nação do Egito está sendo comparada a uma jovem vaca. É possível que essa comparação seja feita para que o Egito seja companheiro do deus-touro Apis. T.A.: "Egito é como uma bonita vaca jovem".

inseto que machuca

Isso refere-se ao exército da nação da Babilônia. Um inseto que machuca causa feridas doloridas, mas não causa feridas permanentes no animal que machucou.

soldados mercenários em seu meio estão como um touro engordado

O autor compara soldados ao "touro engordado" porque os soldados são bem cuidados e preparados para o massacre.

eles também vão se afastar e fugir

O autor está dizendo que os soldados não lutarão em unidade porque fugirão pensando apenas em si mesmos.

Egito chia e rasteja como uma cobra

O autor está dizendo que a nação do Egito é como cobras que não podem fazer nada além de chiar e rastejar com medo de que lenhadores perturbem seus ninhos.

Jeremiah 46:23

Eles cortarão as florestas

O exército invasor será como lenhadores que derrubam toda uma floresta. T.A.: "O exército babilônio derrubará todas as cidades do Egito".

Eles

Isso refere-se ao exército da nação da Babilônia invadindo o Egito.

esta é a declaração de Yahweh

T.A.: "isto é o que Yahweh disse". (Veja como foi traduzido em 1:7)

seja impenetrável

Este se refere ao grande número de cidades no Egito que são próximas umas as outras.

gafanhotos

É um tipo de inseto que viaja em grandes grupos e causa grande destruição ao devorar as colheitas.

filha... será envergonhada

Jeremias está dizendo que o povo do Egito se envergonhará diante das nações e especialmente porque as mulheres e meninas serão violadas pelos soldados babilônios.

nas mãos do povo do norte

Aqui essa frase significa "o poder da nação da Babilônia, que vem do norte".

Jeremiah 46:25

Amom, de Tebas

"Amom" é o rei dos deuses egípcios. "Tebas" é a capital do Egito, e representa todo o império egípcio. T.A.: "Amom, deus de todo o Egito".

Eu os estou dando nas mãos dos que procuram a vida deles, e na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e seus servos

Aqui Nabucodonosor representa toda a nação da Babilônia. e sua "mão" representa "controle". T.A.: "Yahweh está dando o controle do Egito à nação da Babilônia".

Então, depois disso, o Egito será habitado como nos dias anteriores

T.A.: "Depois da punição de Yahweh, a nação do Egito voltará a ser independente".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:9.

Jeremiah 46:27

Meu servo Jacó, não temas. Não desanimes, Israel

Essas duas frases significam a mesma coisa. Juntas, elas reforçam o encorajamento para que o povo de Judá não tema.

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

É certo que não te deixarei impune

"Certamente te punirei".

Capítulo 47

¹ Esta é a palavra de Yahweh que veio para Jeremias, o profeta, a respeito dos Filisteus. Esta palavra veio antes do ataque de Faraó a Gaza. ² Yahweh diz: "Vede! Dilúvios estão se levantando no norte. Eles serão como um rio transbordando! Eles inundarão a terra e tudo o que há nela, suas cidades e seus habitantes! Todos gritarão por socorro, e todos as habitantes lamentarão. ³ Ao som do estrondo dos cascos de fortes cavalos, ao rugido das suas carruagens e ao ruído de suas rodas, pais não ajudarão seus filhos por causa de suas próprias fraquezas. ⁴ Pois o dia está vindo em que devastará todos os Filisteus, para eliminar de Tiro e de Sidom todo sobrevivente que quiser ajudá-los. Pois Yahweh está devastando os Filisteus, aqueles que restam na ilha de Caftor. ⁵ Rasparão a cabeça em Gaza. Quanto a Asquelom, as pessoas que são deixadas em seu vale ficarão em silêncio. Até quando retalharás o próprio corpo? ⁶ Ah, espada de Yahweh! Quanto tempo será até que te silencies? Volta para a tua bainha. ⁷ Como podes ficar em silêncio? Pois Yahweh deu ordens a ti. Ele te enviou para atacar Asquelom e o litoral."

Jeremiah 47:1

Vede

A palavra "Vede" nos alerta para prestarmos atenção naquilo que é dito.

Dilúvios estão se levantando no norte. Eles serão como um rio transbordando!

Essas duas frases são similares e juntas dão mais ênfase. As palavras "água" e "rio" representam o exército vindo do norte

Eles serão como um rio transbordando

A palavra "eles" representa o exército vindo do norte.

Jeremiah 47:3

Ao som do estrondo dos cascos de fortes cavalos, ao rugido das suas carruagens e ao ruído de suas rodas
Isso representa o som da chegada do exército.

rugido das suas carruagens e ao ruído de suas rodas

Essas duas frases têm significados similares e juntas dão ênfase.

Caftor

Esse é o nome de uma ilha na região norte da Filístia.

Jeremiah 47:5

Rasparão a cabeça

Raspar a cabeça toda ou raspar partes dela é um sinal de grande tristeza praticadas em adoração aos deuses em nações como a da Filístia.

as pessoas... ficarão em silêncio.

Tradução Alternativa

Até quando retalharás o próprio corpo

Cortar a pele era uma prática feita por adoradores de deuses quando eles lamentavam os mortos.

espada de Yahweh

Essa frase se refere ao exército do norte do qual Yahweh está usando para punir os filisteus.

Como podes ficar em silêncio

O povo filisteu usou essa pergunta para expressar a frustração sobre a devastação causada por seus inimigos.

te

Isso se refere à espada de Yahweh como se fosse uma pessoa.

bainha

O objeto que protege a lâmina da espada.

Como podes ficar em silêncio? Pois Yahweh deu ordens a ti

Aqui o sujeito oculto "tu" se refere a "espada de Yahweh".

Capítulo 48

¹ Sobre Moabe, Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz: "Ai de Nebo, porque foi devastada. Quiriataim foi capturada e envergonhada. Sua fortaleza foi esmagada e desgraçada. ² A honra de Moabe não mais existe. Seus inimigos em Hesbom planejaram um desastre contra ela. Eles disseram: 'Vinde e vamos destruí-la como nação. Homens loucos também perecerão. Uma espada irá atrás de ti.' ³ Ouvi! Um som de grito vem de Horonaim, onde há ruína e grande destruição. ⁴ Moabe foi destruída e o choro de seus filhos foi ouvido. ⁵ Eles sobem a colina de Luíte chorando, pois no caminho de Horonaim gritos são ouvidos por causa da destruição. ⁶ Fugi! Salvai vossas vidas e vos torneis como árvores de zimbreno no deserto. ⁷ Por causa da confiança em vossas obras e riquezas, vós também sereis capturados. Então, Quemós sairá para o cativeiro junto com os seus sacerdotes e líderes. ⁸ Porque o destruidor virá a cada cidade e nenhuma delas escapará. O vale perecerá e a planície será devastada, como Yahweh disse. ⁹ Dai asas a Moabe, pois ela, certamente, sairá voando. Suas cidades se tornaram em terrenos baldios, onde não há ninguém para viver. ¹⁰ Qualquer preguiçoso em fazer a obra de Yahweh será amaldiçoado! Qualquer que reter sua espada para derramar sangue será amaldiçoado! ¹¹ Moabe se sente seguro desde que era jovem. Ele é como seu vinho que nunca foi derramado de vasilha em vasilha. Ele nunca foi para o cativeiro. Portanto, tem gosto bom, como sempre, e seu sabor permanece inalterado. ¹² Vede, os dias vêm - esta é a declaração de Yahweh - quando Eu enviarei a ele aqueles que o derrubarão, derramarão todas as suas panelas e quebrarão os seus potes. ¹³ Então, Moabe terá vergonha de Quemós da mesma forma que Israel teve vergonha de Betel, sua confiança. ¹⁴ Como podes tu dizer: 'Nós somos soldados, poderosos homens de luta'? ¹⁵ Moabe será devastada e suas cidades atacadas. Pois os melhores jovens foram para o local de abate - Essa é a declaração do Rei! Yahweh dos Exércitos é o Seu Nome. ¹⁶ O desastre de Moabe está prestes a acontecer; a calamidade corre rapidamente. ¹⁷ Todos vós, que estais ao redor de Moabe, gemei. E vós, todos os que conhecem sua fama, gritai: 'Ai, o bastão forte e a vara honrada se quebraram.' ¹⁸ Desce do teu lugar honrado e senta-te em terra seca, tu, filha moradora de Dibom. Porque o destruidor de Moabe te ataca; aquele que destruirá tuas fortalezas. ¹⁹ Ficai em pé na estrada e observai, vós, povo que vive em Aroer. Perguntai àqueles que estão fugindo e escapando: 'O que está havendo?' ²⁰ Moabe foi envergonhado, pois foi destruído. Ruído e lamento; gritos por ajuda. Dizei ao povo às margens do rio Arnom que Moabe está devastada. ²¹ Agora, a punição veio sobre a terra do planalto, sobre Holom, Jaza, Mefaate, ²² Dibom, Nebo, Bete-Diblataim, ²³ Quiriataim, Bete-Gamul, Bete-Meom, ²⁴ Queriote, Bozra e todas as cidades na terra de Moabe, as cidades distantes e as próximas. ²⁵ O chifre de Moabe foi cortado; seu braço foi quebrado — esta é a declaração de Yahweh. ²⁶ Embriagai-o, porque agiu orgulhosamente contra Yahweh. Que Moabe se revolva no seu vômito; deixai que ele se torne objeto de riso. ²⁷ Pois Israel não se tornou um objeto de riso para vós? Israel foi encontrado entre ladrões, para que, frequentemente, balanceis vossa cabeça ao falar dele? ²⁸ Abandonai as cidades e acampai nos penhascos, habitantes de Moabe. Sede como uma pomba, que faz o ninho nas beiras seguras dos penhascos. ²⁹ Nós temos ouvido sobre a soberba de Moabe, sua arrogância, sua altivez, seu orgulho, sua vanglória e o conceito em seu coração. ³⁰ Esta é a declaração de Yahweh — Eu mesmo conheço seu discurso desafiador, o qual equivale a nada, como seus atos. ³¹ Então, Eu vou uivar e lamentar por Moabe, e gritar em socorro por todos de Moabe. Eu lamentarei pelas pessoas de Quir-Heres. ³² Chorarei por ti mais do que chorei por Jazer, vinha de Sibma! Teus ramos passaram pelo mar de sal e chegaram tão longe quanto Jazer. Os destruidores atacaram teu fruto de verão e tua vinha. ³³ Então, celebração e regozijo foram tirados das árvores frutíferas e da terra de Moabe. Eu coloquei um fim para o vinho de seus lagares. Eles não pisarão com gritos de alegria. Quaisquer gritos não serão gritos de alegria. ³⁴ Desde os gritos em Hesbom, tanto quanto em Elealé, seu som é ouvido até Jaza, de Zoar até Horonaim e Eglate-Silíssia, uma vez que mesmo as águas do Ninrim secaram. ³⁵ Porque eu colocarei um fim a qualquer um, em Moabe, que faça sacrifícios em santuários e a qualquer um que queime incenso aos seus deuses — esta é a declaração de Yahweh. ³⁶ Meu coração está lamentando por Moabe como uma flauta. Meu coração está lamentando como flautas pelas pessoas de Quir-Heres. As riquezas que eles ganharam se foram. ³⁷ Pois toda cabeça é calva e toda barba, raspada. Incisões estão em cada mão, e panos de saco estão em volta de suas cinturas. ³⁸ Há luto em todos os lugares, nos telhados e nas praças de Moabe, pois Eu destruí Moabe como vasos que ninguém quer — esta é a declaração de Yahweh. ³⁹ Como tem sido destruído! Como eles uivam em suas lamentações! Moabe deu as costas em vergonha! Então, Moabe se tornará um objeto de escárnio e terror para todos aqueles que estão ao redor dele." ⁴⁰ Yahweh diz: "Vê, o inimigo virá voando como uma águia, estendendo suas asas sobre Moabe. ⁴¹ Queriote foi capturado, e suas fortalezas foram conquistadas. Porque naquele dia, o coração dos soldados de Moabe serão como o

coração de mulheres em dores de parto. ⁴² Então, Moabe será destruído para que não seja mais povo, uma vez que ele se engrandeceu contra Mim, Yahweh. ⁴³ Terror, cova e armadilha estão vindo sobre vós, habitantes de Moabe — esta é a declaração de Yahweh. ⁴⁴ Qualquer um que fugir por causa do terror cairá na cova, e qualquer um que escalar a cova será capturado na armadilha, pois Eu os trarei isso no ano da Minha vingança contra eles — esta é a declaração de Yahweh. ⁴⁵ Aqueles que fogem ficarão na sombra de Hesbom, sem qualquer força, pois o fogo sairá de Hesbom, e a chama do meio de Siom para devorar a frente de Moabe e o topo das cabeças do povo prepotente. ⁴⁶ Ai de ti, Moabe! O povo de Quemós está destruído, pois seus filhos são levados como cativos e suas filhas para o cativoiro. ⁴⁷ Mas Eu restaurarei as fortunas de Moabe nos últimos dias - Esta é a declaração de Yahweh." O julgamento sobre Moabe termina aqui.

Jeremiah 48:1

Nebo

Esse é o nome de uma das montanhas de Moabe.

Quiriataim

Esse é o nome de uma cidade em Moabe.

Quiriataim foi capturada e envergonhada

"O inimigo capturou a cidade de Quiriataim e o seu povo não pode mais se orgulhar dela".

A honra de Moabe não mais existe

Isso significa que o respeito que Moabe possuía no passado não existirá mais.

Hesbom

Esse é o nome da cidade real do rei dos Amorreus.

Madmém também perecerá.

"Madmém" é uma cidade em Moabe. "Seus inimigos destruirão a cidade de Madmém".

Uma espada irá atrás de ti

Isso significa que um exército invadirá Moabe.

Jeremiah 48:3

Informação Geral:

Jeremias continua a falar sobre a destruição de Moabe.

Horonaim

Esse é o nome de uma cidade no sul de Moabe.

ruína e grande destruição

Esses dois termos significam a mesma coisa. Juntos eles enfatizam a completa destruição.

seus filhos

Isso se refere ao povo de Moabe.

Luíte

Esse é o nome de um lugar em Moabe.

por causa da destruição

Tradução Alternativa

Jeremiah 48:6

Salvai vossas vidas

A palavra "vossas" significa o povo de Moabe.

vos torneis como árvores de zimbros

As pessoas que escaparam da destruição na cidade são comparadas a um arbusto que sobrevive em condições extremas no deserto, e que possui folhas verdes em todo o tempo.

confiança em vossas obras

T.A.: "viver seguindo os costumes e ensinamentos da sua religião".

Quemós

"Quemós" é o deus principal dos Moabitas. Aqui "Quemós" representa a nação de Moabe.

Jeremiah 48:8

O vale perecerá e a planície será devastada

Essas duas frases têm significados similares e enfatizam que todas as partes da terra serão destruídas. T.A.: "Então o destruidor irá destruir todas as cidades nos vales e nas planícies.

Dai asas a Moabe

Esse comando é um exagero, porque ninguém pode por asas nas pessoas. E também, a ideia de sair voando representa a ideia se correr para longe rapidamente. T.A.: "Ajude o povo de Moabe a fugir", "Seria bom se o povo de Moabe tivesse asas e pudesse voar para longe".

derramar sangue

T.A.: "matando pessoas".

Jeremiah 48:11

Moabe se sente seguro desde que era jovem

Aqui "Moabe" se refere a nação de Moabe inteira.

Ele é como seu vinho que nunca foi derramado de vasilha em vasilha

A palavra "Ele" se refere à nação de Moabe. A nação de Moabe está sendo comparada a um vinho que não foi exilado de sua terra.

Portanto, tem gosto bom, como sempre, e seu sabor permanece inalterado
Essas duas frases têm o mesmo significado.

Vede, os dias vêm

"Escute cuidadosamente, porque logo".

esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

derrubarão, derramarão todas as suas panelas e quebrarão os seus potes

Essas duas frases significam a mesma coisa e estão combinadas para dar ênfase. Ambas se referem a vindoura destruição da nação de Moabe.

Jeremiah 48:13

Como podes tu dizer

A palavra "tu" significa os soldados moabitas.

Como podes tu dizer: 'Nós somos soldados, poderosos homens de luta'?

T.A.: "Você tampouco pode dizer, 'Nós somos soldados, poderosos homens de luta'".

Jeremiah 48:15

os melhores jovens foram para o local de abate

T.A.: "Seus melhores jovens serão todos abatidos".

desastre de Moabe está prestes a acontecer; a calamidade corre rapidamente

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a destruição de Moabe logo acontecerá. T.A.: "os inimigos de Moabe logo a destruirão".

o bastão forte e a vara honrada se quebraram

Aqui as palavras "bastão" e "vara" se referem ao poder e suporte político que Moabe providenciava para outras nações. T.A.: "Os inimigos de Moabe quebraram o seu grande poder".

Jeremiah 48:18

senta-te em terra seca, tu, filha moradora de Dibom

A palavra "filha" se refere ao povo de Dibom.

o destruidor de Moabe

T.A.: "os inimigos do povo de Moabe".

Perguntai àqueles

T.A.: "Pergunte ao povo" ou "Pergunte aos homens e mulheres".

Ruído e lamento

T.A.: "Choro alto com dor e raiva".

Jeremiah 48:21

Holom, Jaza, Mefaate... Bozra

Essas são cidades em Moabe.

O chifre de Moabe foi cortado; seu braço foi quebrado
Ambos "chifre" e "braço" significam a mesma coisa. Significam que Moabe foi ferida.

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 48:26

Embriagai-o

Os julgamentos que Deus envia sobre Moabe permite que a nação seja desprezada pelos seus inimigos, assim como um homem bêbado é objeto de risadas e zombaria dos homens.

Que Moabe se revolva no seu vômito; deixai que ele se torne objeto de riso

Deus continua a comparar Moabe com um homem bêbado.

Pois Israel não se tornou um objeto de riso para vós?

T.A.: "Porque vocês costumavam rir e zombar do Meu povo no reino de Israel".

Israel foi encontrado entre ladrões, para que, frequentemente, balanceis vossa cabeça ao falar dele?

T.A.: "Mesmo eles sendo ladrões, eles nunca foram pegos. Você balançava a sua cabeça em desaprovação e os despreza".

Jeremiah 48:28

penhascos

Um penhasco é o lado íngreme de uma montanha.

nas beiras seguras dos penhascos

Isso se refere a uma abertura nas rochas, assim como a entrada de uma caverna.

soberba... arrogância... orgulho... vanglória... conceito em seu coração

Todas essas palavras têm um significado semelhante. E são usadas juntas para enfatizar o orgulho extremo do povo de Moabe.

Jeremiah 48:30

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

desafiador

Se recusar a obedecer alguém ou uma instrução, algumas vezes por causa de orgulho.

Eu vou uivar e lamentar por Moabe, e gritar em socorro por todos de Moabe

Jeremias está falando a mesma coisa duas vezes para enfatizar.

uivar

Um choro alto e triste que uma pessoa faz quando ela está com dor ou em profundo sofrimento.

Quir-Heres

Esse é o nome da antiga cidade capital de Moabe.

Jaze... Sibma

Esses são nomes de duas cidades em Moabe.

Jeremiah 48:33

celebração e regozijo foram tirados

T.A.: "ninguém ficará alegre ou feliz agora em Moabe".

Eu coloquei um fim para

"Eu parei".

Eles não pisarão

"Eles não irão pisar". A palavra "Eles" se refere aos fazedores de vinho de Moabe.

Jeremiah 48:34

Hesbom

Esse é o nome da cidade real do rei de Moabe.

Elealé... Jaza... Zoar... Horonaim... Eglate-Silissia

Esses são nomes de outras cidades em Moabe.

Ninrim

Esse é o nome de uma corrente ou rio próximo ao mar Morto.

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 48:36

Meu coração está lamentando por Moabe como uma flauta

Jeremias está comparando seus sentimentos a uma canção triste.

Meu coração está lamentando

A palavra "coração" se refere às emoções profundas sentidas por Jeremias. T.A.: "Eu estou profundamente triste por".

Quir-Heres

Quir-Heres era uma antiga capital de Moabe, cerca de 18 quilômetros

Pois toda cabeça é calva e toda barba, raspada. Incisões estão em cada mão, e panos de saco estão em volta de suas cinturas

Essas são todas as coisas que o povo de Moabe fazia quando eles estavam de luto ou expressando tristeza profunda.

Incisões

Cortes feitos na pele.

Jeremiah 48:38

nos telhados

"todos os eirados".

praças

Lugares públicos abertos, como mercados livres.

pois Eu destruí

A palavra "Eu" se refere a Yahweh.

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

destruído

Demolido ou derribado.

uivam

Um choro alto e triste que uma pessoa faz quando ela está com dor.

Então, Moabe se tornará um objeto de escárnio

T.A.: "Moabe se tornará uma nação que outras nações próximas zombarão dela".

Jeremiah 48:40

o inimigo virá voando como uma águia, estendendo suas asas

Essas frases comparam como um poderoso exército descera sobre Moabe e a conquistará assim como uma águia mergulha para capturar suas presas.

Queriete

Uma cidade em Moabe.

Queriete foi capturado, e suas fortalezas foram conquistadas

"O inimigo capturou Queriete e tomou suas fortalezas".

naquele dia, o coração dos soldados de Moabe... mulheres em dores de parto

Essa frase compara o medo que virá sobre os soldados de Moabe com o medo que uma mulher pode vir a sentir quando ela está prestes a dar a luz a um filho.

Jeremiah 48:42

Então, Moabe será destruído

T.A.: "Então o inimigo destruirá o povo de Moabe".

no ano da

Aqui "ano" pode ser traduzido como "tempo" ou "temporada" ou "período de tempo".

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 48:45

Aqueles que fogem

Isso se refere as pessoas que foram capazes de fugir durante a destruição de Moabe.

na sombra de Hesbom

Um lugar seguro dentro da cidade de Hesbom.

pois o fogo sairá de Hesbom, e a chama do meio de Siom

Essas duas frases têm significado similar e enfatizam que a destruição de Moabe começará e se espalhará a partir de Hesbom. Hesbom era a cidade capital do rei Amorita, Siom.

a frente de Moabe e o topo das cabeças do povo prepotente

Essas frases se referem ao povo de Hesbom e aos seus líderes proeminentes.

frente

A parte da face que está acima dos olhos mas abaixo da linha do cabelo. Um símbolo de orgulho.

topo das cabeças do povo prepotente

Essas frases se referem ao povo proeminente de Moabe, como as princesas e líderes. Também é um símbolo de orgulho.

Jeremiah 48:46

povo de Quemós está destruído

T.A.: "o povo de Quemós está destruído pelos seus inimigos" ou "os inimigos do povo de Quemós os destruiu".

Quemós

Veja como foi traduzido em 48:6.

últimos dias

Isso se refere a um tempo no futuro, chamado de "últimos dias".

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Capítulo 49

¹ A respeito do povo amonita, Yahweh diz isto: "Israel não tem filhos? Não há nenhum herdeiro em Israel? Por que Milcom ocupa Gade, e seu povo vive nessas cidades?" ² Esta é a declaração de Yahweh: Vede, dias virão quando Eu soar o sinal da batalha contra Rabá (entre os amonitas), a qual virá a ser um montão de ruínas e suas vilas serão incendiadas. Pois Israel possuirá todos os que o possuíram", diz Yahweh. ³ Uiva e lamenta, Hesbon, pois Ai será devastada! Gritai, filhas de Rabá! Vesti pano de saco. Lamentai e dai voltas pelos muros, pois Milcom está indo para o cativeiro, junto com seus sacerdotes e líderes. ⁴ Por que estás orgulhosa da tua força? Tua força escoará pelo caminho, filha rebelde, tu que confias em tua riqueza. Tu dizes: 'Quem virá contra mim?' ⁵ Vê, Eu estou prestes a trazer terror sobre ti — essa é a declaração de Yahweh, o Senhor dos Exércitos. Esse terror virá de todos os que estão à tua volta. Cada um de vós será disperso diante disso. Não haverá ninguém para reunir todos os que estão fugindo. ⁶ Mas, depois disso, restaurarei a sorte do povo amonita — essa é a declaração de Yahweh." ⁷ Sobre Edom, Yahweh dos Exércitos diz isto: "Não há mais sabedoria a ser encontrada em Temã? Os bons conselhos desapareceram para todos os que têm entendimento? Toda sabedoria foi corrompida?" ⁸ Fugi! Retornai! Ficai em buracos no chão, habitantes de Dedã. Pois trarei o desastre de Esaú sobre ele, no momento em que Eu o punir. ⁹ Se colhedores de uva viessem a ti, eles não deixariam um pouco para trás? Se ladrões viessem à noite, não levariam somente o quanto procuravam?" ¹⁰ Mas Eu despojei Esaú nu. Revelei seus lugares escondidos. Então, ele não será capaz de se esconder. Seus filhos, seus irmãos e seus vizinhos estão destruídos, e ele se foi. ¹¹ Deixa teus órfãos para trás, Eu os guardarei em vida, e tuas viúvas podem confiar em Mim." ¹² Pois Yahweh diz isto: "Vede, todos os que não merecem isso, certamente, devem beber deste copo. Tu pensas que irás livrar-te da punição? Não irás, pois certamente, beberás. ¹³ Pois Eu tenho jurado por Mim mesmo — esta é a declaração de Yahweh — que Bozra se tornará em horror, em desgraça, em devastação, em objeto de maldição. Todas as cidades se tornarão em devastação, para sempre." ¹⁴ Eu ouvi notícias de Yahweh e a mensagem que foi enviada às nações: 'Ajuntai-vos todos e atacaí-a. Preparai-vos para a batalha'. ¹⁵ "Pois, vede, Eu te fiz pequena, comparada a outras nações, desprezada pelo povo. ¹⁶ Quanto ao medo que tens causado, o orgulho do teu coração tem te enganado, tu que habitas nos penhascos, que ocupas as altas colinas, de modo que podes fazer teu ninho como uma águia. Eu te trarei para baixo — esta é a declaração de Yahweh. ¹⁷ Edom se tornará em horror para todos os que passarem por ele. Todos tremerão e assobiarão por causa desses desastres. ¹⁸ Como a destruição de Sodoma e Gomorra e suas vizinhas, diz Yahweh, ninguém viverá lá; nenhuma pessoa ficará lá. ¹⁹ Vede, ele irá para cima como um leão vindo da floresta de verdes pastagens do Jordão. Pois eu, rapidamente, farei Edom correr de lá e colocarei no comando alguém que escolherei. Pois quem é semelhante a Mim e quem Me convocará? Qual pastor é capaz de resistir a Mim?" ²⁰ Então, escuta os planos que Yahweh decidiu contra Edom, os planos que Ele formou contra os habitantes de Temã. Eles, certamente, serão arrastados no caminho, até mesmo o menor rebanho. Suas pastagens se tornarão em ruínas. ²¹ Ao som de sua queda a terra estremece. O som dos gritos angustiados são ouvidos até o mar Vermelho. ²² Vede, alguém atacará, rapidamente, como uma águia, descerá e abrirá suas asas sobre Bozra. Então, naquele dia, os corações dos soldados de Edom se tornarão como o coração de uma mulher em dores de parto." ²³ A respeito de Damasco: "Hamate e Arpade serão envergonhados, pois eles têm ouvido notícias do desastre. Estão assustados! Eles se tornaram perturbados como o mar, que não pode ficar calmo. ²⁴ Damasco se tornou muito frágil. Isso a fez fugir, acometida de terror! Aflição e dor tomou para si, como a dor de uma mulher dando à luz. ²⁵ Como está abandonada a cidade do louvor, a cidade da minha alegria! ²⁶ Portanto, esses jovens homens cairão nessas praças e todos os guerreiros perecerão naquele dia — esta é a declaração de Yahweh dos Exércitos ²⁷ Pois, no muro de Damasco, atearei fogo que devorará as fortalezas de Ben-Hadade." ²⁸ Sobre Kedar e os reinos de Hazor que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu, Yahweh diz isto: "Levantai e atacaí Quedar e destruí todo o povo do Oriente. ²⁹ Eles pegarão suas tendas e seus rebanhos, as cortinas de suas tendas e todo o seu equipamento; seus camelos serão levados e os homens lhes gritarão: 'O terror está ao redor!' ³⁰ Fugi! Ide para um caminho distante! Ficai nos buracos no chão, habitantes de Hazor — esta é a declaração de Yahweh — pois Nabucodonosor, rei da Babilônia, idealizou um plano contra vós. Fugi! Retornai! ³¹ Levantai! Atacaí a nação tranquila, que habita em segurança, diz Yahweh. Eles não têm portões ou trancas e seu povo vive por si mesmo. ³² Pois seus camelos e a abundância de suas propriedades se tornarão em despojo. Então, Eu espalharei ao vento todos os que cortam as pontas dos seus cabelos e Eu trarei desastre de todos os lados — esta é a declaração de Yahweh. ³³ Hazor se tornará um covil de chacais, uma terra permanentemente vazia. Ninguém viverá lá; nenhum ser humano ficará lá." ³⁴ Esta é a palavra de Yahweh que veio a Jeremias, o

profeta, sobre Elão. Isto aconteceu no início do reinado de Zedequias, rei de Judá, e ele disse: ³⁵ "Yahweh dos Exércitos diz isto: Vede, Eu estou prestes a quebrar o arqueiro de Elão, a fonte do seu poder. ³⁶ Pois Eu trarei os quatro ventos dos quatro cantos da terra e Eu espalharei o povo de Elão ao vento. Não há nação para a qual os que foram dispersos de Elão não irão. ³⁷ Então, Eu despedaçarei Elão diante dos seus inimigos e diante de todos os que procuram sua vida. Pois Eu trarei desastre contra eles, a fúria da Minha ira — esta é a declaração de Yahweh. Enviarei a espada atrás deles até que Eu os tenha aniquilado. ³⁸ Então, colocarei Meu trono em Elão e destruirei o rei e os líderes de lá —esta é a declaração de Yahweh. ³⁹ E acontecerá, nos últimos dias, que Eu mudarei a sorte de Elão — esta é a declaração de Yahweh."

Jeremiah 49:1

Informação Geral:

Israel não tem filhos? Não há nenhum herdeiro em Israel? Por que Milcom ocupa Gade, e seu povo vive nessas cidades?

Tradução Alternativa

Vede

Isso adiciona ênfase ao que se segue. T.A.: "Veja e ouça".

dias virão

Veja como isso foi traduzido em 7:31.

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 49:3

Uiva

Grito em voz alta.

filhas de Rabá

As mulheres da cidade de Rabá.

Por que está orgulhosa de tua força?

T.A.: "Vocês não deviam estar orgulhosos porque não são tão fortes assim".

Quem virá contra mim?

"Vocês pensam falsamente que não podem ser derrotados".

Jeremiah 49:5

ti

A palavra "ti" refere-se ao povo de Amom.

será disperso

T.A.: "irá em diversas direções".

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 49:7

Os bons conselhos... entendimento? Toda sabedoria foi corrompida?

A mesma ideia é expressa de duas formas diferentes.

Os bons conselhos desapareceram para todos os que têm entendimento?

"Parece que não há mais pessoas sábias no distrito Temã de Edom!".

Toda sabedoria foi corrompida?

"Seu conselho não é mais sábio".

Jeremiah 49:9

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá a Edom.

Se colhedores de uva viesse a ti, eles não deixariam um pouco para trás?

"Aqueles que colhem uvas sempre deixam algo em suas videiras".

Se ladrões viessem à noite, não levariam somente o quanto procuravam?

"Quando ladrões vierem à noite, certamente roubarão tudo que quiserem".

Jeremiah 49:12

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá a Edom.

Vede

T.A.: "Vejam, ouçam, prestem atenção".

beber deste copo

T.A.: "receber a punição".

Tu pensas que irás livrar-te da punição?

T.A.: "Certamente vocês devem saber que experimentarão pessoalmente Minha punição pelos seus pecados".

Tu... livrar-te

As palavras "Tu" e "livrar-te" referem-se a Edom.

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 49:14

Informação Geral:

Jeremias agora está falando sobre o que acontecerá a Edom.

Eu ouvi

"Eu" refere-se a Jeremias.

atacai-as

A palavra "atacai-as" refere-se a Edom.

Eu te fiz

A palavra "Eu" refere-se a Yahweh.

te

A palavra "te" refere-se à nação de Edom.

Jeremiah 49:16

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá a Edom.

fazer teu ninho como uma águia

T.A.: "viver seguros como uma águia na altura das montanhas".

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 49:17

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá a Edom.

tremerão e assobiarão

T.A.: "tremerão de medo e falarão de seu horror".

Como a destruição de Sodoma e Gomorra

T.A.: "Da forma com que Sodoma e Gomorra foram destruídas".

ninguém viverá lá; nenhuma pessoa ficará lá

Yahweh diz a mesma coisa duas vezes para enfatizar que Edom será completamente desabitada.

Jeremiah 49:19

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá a Edom.

Vede

T.A.: "Vejam, ouçam, prestem atenção".

como um leão

Essa é outra forma de dizer que o ataque será feroz e inesperado.

Pois quem é semelhante a Mim e quem Me convocará?

Yahweh usa a pergunta para a pequenez dos humanos. T.A.: "Ninguém é como Eu, ninguém manda em Mim".

convocará

"ordenará que alguém venha".

Qual pastor é capaz de resistir a Mim?

Yahweh usa a pergunta para mostrar que ninguém poderá derrotá-Lo. "Pastor" aqui é uma metáfora para "rei" ou "governante".

Jeremiah 49:20

os habitantes de Temã

O povo que vive em Temã.

Eles, certamente, serão arrastados no caminho, até mesmo o menor

T.A.: "Ele irá arrastá-los, até o menor".

Suas pastagens se tornarão em ruínas

T.A.: "Ele irá transformar seus pastos em terras arruinadas".

pastagens

Pastagens são terras cobertas com grama onde animais se alimentam.

Jeremiah 49:21

sua

A palavra "sua" refere-se a Edom.

Ao som de sua queda a terra estremece. O som dos gritos angustiados são ouvidos até o mar Vermelho

O propósito desse exagero é contar que o fracasso de Edom será severo.

Vede

T.A.: "Vejam, ouçam, prestem atenção".

atacará, rapidamente, como uma águia, descera e abrirá suas asas

O ataque será furioso e inesperado.

Bozra

Uma cidade.

se tornarão como o coração de uma mulher em dores de parto

"se sentirão cheios de dor".

Jeremiah 49:23

Informação Geral:

Yahweh revela o que acontecerá com o povo de Damasco.

Arpade

Essa é uma cidade síria.

Estão assustados

T.A.: "Eles estão amedrontados".

Eles se tornaram perturbados como o mar

Suas emoções são comparadas ao mar conturbado.

como a dor de uma mulher dando à luz

O sofrimento da cidade é comparado à dor de uma mulher no parto.

Como está abandonada a cidade do louvor, a cidade da minha alegria!

T.A.: "Não pode ser que a famosa cidade, a cidade onde havia muita alegria e felicidade ainda deveria ter pessoas".

Jeremiah 49:26

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá com Damasco.

nessas

A palavra "nessas" refere-se a Damasco.

declaração de Yahweh dos Exércitos

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Ben-Hadade

Esse é o nome do rei.

Jeremiah 49:28

Informação Geral:

Jeremias fala sobre o que acontecerá com Kedar.

Kedar

O nome de um grupo de pessoas.

Hazor

O nome de um lugar na Israel bíblica e moderna.

Jeremiah 49:30

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá com Kedar.

Ficai nos buracos no chão

"Mantém-se escondidos".

habitantes de Hazor

"pessoas que vivem em Hazor".

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

idealizou um plano

"fez um plano".

Eles... si

As palavras "Eles" e "si" referem-se ao povo que se sente seguro.

Jeremiah 49:32

espalharei ao vento

"vá em todas as direções".

Então, Eu espalharei ao vento todos os que cortam as pontas dos seus cabelos

T.A.: "Então eu mandarem e várias direções diferentes aqueles que não obedecerem Minhas ordens".

Ninguém viverá lá; nenhum ser humano ficará lá

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Hazor será completamente desabitada.

Jeremiah 49:34

Informação Geral:

Yahweh está falando sobre o que acontecerá com Elão.

arqueiro

Homem que tem habilidade com arcos e flechas.

os quatro ventos dos quatro cantos

"4 ventos dos 4 cantos".

quatro cantos

T.A.: "todas as direções" ou "todos os lugares".

Não há nação para a qual os que foram dispersos de Elão não irão

T.A.: "Os refugiados de Elão serão forçados a buscar refúgio em todo lugar ao redor do mundo".

Jeremiah 49:37

Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o que acontecerá com Elão.

declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

Enviarei a espada

T.A.: "Enviarei seus inimigos para matá-los".

colocarei Meu trono

T.A.: "estabelecerei Meu reino sobre".

Capítulo 50

¹ Esta é a palavra que Yahweh declarou a respeito da Babilônia, a terra dos babilônios, pela mão de Jeremias, o profeta: ² "Relatai às nações e fazei com que escutem. Levantai um sinal e fazei com que ouçam. Não escondais isto. Dizei: 'A Babilônia está tomada, Bel está humilhado, Marduque está desanimada. Seus ídolos estão humilhados; suas imagens estão assustadas.' ³ A nação do norte se levantará contra ela para transformá-la numa terra desolada. Ninguém, nem homem ou fera, viverá nela. Eles fugirão. ⁴ Naqueles dias e naquele tempo, o povo de Israel e o povo de Judá voltarão, reunidos e em choro, à procura de Yahweh, seu Deus - Esta é a declaração de Yahweh. ⁵ Eles perguntarão o caminho para Sião e irão em direção a ela. Eles se juntarão para Yahweh, em uma eterna aliança que não será esquecida. ⁶ Meu povo era como ovelhas perdidas. Seus pastores as desviavam nas montanhas; eles as fizeram errar de colina a colina. Elas foram e se esqueceram do lugar onde viveram. ⁷ Todos os que foram até elas as devoraram. Seus adversários disseram: 'Nós não somos culpados, porque elas pecaram contra Yahweh, seu verdadeiro lar; Yahweh, a esperança de seus ancestrais.' ⁸ Deixai o meio da Babilônia; saí da terra dos babilônios; sede como bodes que vão antes do resto do rebanho. ⁹ Pois, vede, estou prestes a movimentar e levantar um grupo de grandes nações do norte contra a Babilônia. Eles se vingarão contra ela. Babilônia será capturada de lá. Suas flechas são como um guerreiro habilidoso, que não volta de mãos vazias. ¹⁰ A Babilônia será saqueada. Todos aqueles que a saquearem ficarão satisfeitos - Esta é a declaração de Yahweh. ¹¹ Regozijai-vos, celebrai, ó saqueadores da minha herança; pulai ao redor como um bezerro em seu pasto; relinchai como um cavalo poderoso. ¹² Então, vossa mãe será grandemente envergonhada; aquela que vos concebeu ficará envergonhada. Vede! ela será a menor das nações, um deserto, uma terra seca, um ermo. ¹³ Por causa da vingança de Yahweh, a Babilônia não ficará inabitada, mas será completamente devastada. Todos os que passarem por ali estremecerão por causa da Babilônia e gemerão por causa de todas as suas feridas. ¹⁴ Ajeitai-vos contra a Babilônia, ao redor dela. Todos os que inclinam seus arcos devem atirar nela. Não fique para trás nenhuma de suas flechas, pois ela tem pecado contra Yahweh. ¹⁵ Gritai vitória contra ela, todos em sua volta! Ela já rendeu seu poder; suas torres caíram; suas paredes estão no chão, pois essa é a vingança de Yahweh. Tomai vingança nela! Fazei a ela assim como ela fez às outras nações! ¹⁶ Destruí o semeador e aquele que usa a foice no tempo da colheita na Babilônia. Que cada pessoa volte para seu próprio povo, por causa da espada do opressor, e fuja para sua própria terra. ¹⁷ Israel é uma ovelha desgarrada e guiada por leões. Primeiro, o rei da Assíria o devorou e, depois disso, Nabucodonosor, rei da Babilônia, quebrou seus ossos. ¹⁸ Portanto, Yahweh dos Exércitos, o Deus de Israel, diz assim: Vede! Eu estou prestes a punir o rei da Babilônia e sua terra, assim como Eu puni o rei da Assíria. ¹⁹ Eu restaurarei Israel e sua terra natal; ele pastará no Carmelo e em Basã. Então, ele ficará satisfeito nas regiões montanhosas de Efraim e Gileade. ²⁰ Naqueles dias e naquele tempo, diz Yahweh, iniquidade será procurada em Israel, mas nada será encontrada. Eu perguntarei sobre os pecados de Judá, mas nenhum será encontrado. Pois Eu perdoo os remanescentes que eu poupar." ²¹ Subi contra a terra de Merataim, contra ela e os habitantes de Pecoche. Colocai-os à espada e preparai-os para a destruição. Fazei tudo o que Eu vos mando - Esta é a declaração de Yahweh. ²² Os sons da batalha e uma enorme destruição estão na terra. ²³ Como o martelo de todas as terras tem sido cortado fora e destruído, como a Babilônia tem-se tornado um terror entre as nações, ²⁴ Eu tenho preparado uma armadilha para vós. Tu foste capturada, Babilônia, e não sabes disso! Foste encontrada e capturada, porque se opôs a Yahweh. ²⁵ Yahweh abriu Seu arsenal e tirou os instrumentos da Sua ira. Há uma obra para o Senhor Yahweh dos Exércitos na terra dos babilônios. ²⁶ Atacai-a de longe. Abri seus celeiros e amontoai-a como montes de grãos. Preparai-a para destruição. Não deixeis remanescentes dela. ²⁷ Matai todos os seus bois. Mandai-os para o lugar de matança. Ai deles, pois seu dia chegou, tempo de sua punição. ²⁸ Há o som daqueles que fogem, daqueles que são sobreviventes, da terra da Babilônia. Esses relatarão a vingança de Yahweh, nosso Deus, para Sião, e vingança para Seu templo. ²⁹ Convocai os arqueiros contra a Babilônia, todos aqueles que inclinam seus arcos. Acampai ao redor dela, e não deixeis que ninguém escape. Retribuí a ela pelo que tem feito. Fazei a ela na mesma proporção que ela fez, pois ela tem desafiado Yahweh, o único Santo de Israel. ³⁰ Então, seus homens jovens cairão nas praças da cidade, e todos os seus homens de guerra serão destruídos nesse dia - Esta é a declaração de Yahweh. ³¹ Vede! Eu estou contra ti, ó orgulhosa, pois teu dia chegou, ó orgulhosa, o tempo em que Eu irei punir-te. Esta é a declaração do Senhor Yahweh dos Exércitos. ³² Então, os orgulhosos tropeçarão e cairão. Ninguém os levantará. Eu acenderei um fogo em suas cidades; ele devorará tudo em sua volta. ³³ Yahweh dos Exércitos diz assim: O povo de Israel está oprimido, juntamente com o povo de Judá. Todos aqueles que os capturaram ainda os mantêm; eles se recusaram a deixá-los ir. ³⁴ O único que os resgata é forte. Yahweh dos Exércitos é Seu nome. Ele, verdadeiramente, defenderá a causa deles, para trazer

descanso à terra, e trará inquietação aos habitantes da Babilônia. ³⁵ Uma espada está contra os babilônios; contra os habitantes da Babilônia, seus líderes, e seus homens sábios – Esta é a declaração de Yahweh. ³⁶ Uma espada está vindo contra aqueles que dizem palavras de adivinhação, assim como para aqueles que se revelam como tolos. Uma espada está vindo contra seus soldados, e eles se encherão de terror. ³⁷ Uma espada está vindo contra seus cavalos, suas carruagens e todo o povo que está no meio da Babilônia, e eles se tornarão como mulher. Uma espada está vindo contra seus tesouros, e eles serão saqueados. ³⁸ Uma estiagem está vindo sobre suas águas e elas ficarão secas. Pois ela é a terra de ídolos inúteis, e eles agem como loucos por seus ídolos inúteis. ³⁹ Então, bestas do deserto, junto com os chacais, habitarão ali, e os jovens avestruzes viverão nela. Pois em todo o tempo, ela não será habitada. De geração em geração, ela não será moradia. ⁴⁰ Assim como Deus destruiu Sodoma e Gomorra e seus vizinhos, ninguém viverá ali, nenhuma pessoa ficará nela – esta é a declaração de Yahweh." ⁴¹ "Vede, um povo vem do norte, pois uma grande nação e muitos reis foram despertados de uma terra distante. ⁴² Eles pegarão arcos e lanças. Eles são cruéis e não têm compaixão. O som dele é como o rugido do mar e, como homens de guerra, eles estão cavalcando em formação contra ti, filha da Babilônia. ⁴³ O rei da Babilônia ouviu o seu relato e suas mãos enfraqueceram. A angústia o apreendeu como a uma mulher em parto. ⁴⁴ Contemplai! Ele sobe como um leão das margens do rio Jordão para o local de pastagem permanente. Pois Eu irei, rapidamente, fazer com que eles fujam de lá, e colocarei alguém que será escolhido para o comando. Pois quem é semelhante a Mim e quem Me convocará? Que pastor é capaz de Me resistir? ⁴⁵ Portanto, ouvi os planos que Yahweh estabeleceu contra a Babilônia, os planos que Ele planejou contra a terra dos babilônios. Eles, certamente, serão arrastados, até mesmo o menor rebanho. Seus pastos se tornarão lugares de ruína. ⁴⁶ Ao som da conquista da Babilônia a terra estremece, e seu grito de aflição é ouvido entre as nações."

Jeremiah 50:1

Informação Geral:

pela mão de Jeremias
"através da ação de Jeremias".

fazei com que escutem... fazei com que ouçam
A repetição dessa frase enfatiza a importância da ordem.

Bel está humilhado, Marduque está desanimada. Seus ídolos estão humilhados
Essas linhas significam a mesma coisa e enfatizam que Yahweh desonrou os deuses da Babilônia.

Bel... Marduque
Esses são os dois nomes para o deus principal da Babilônia.

Jeremiah 50:3

se levantará contra ela
A palavra "ela" se refere à Babilônia.

transformá-la
Esta se referindo à Babilônia.

viverá nela
A palavra "nela" se refere à Babilônia.

Naqueles dias e naquele tempo
Veja como foi traduzido em 33:14.

Eles perguntarão

A palavra "eles" se refere ao povo de Israel ou ao povo de Judá.

Eles se juntarão para Yahweh

Isso é uma figura de linguagem usada para explicar uma conexão espiritual com Yahweh.

que não será esquecida

Isso afirma que a aliança será obedecida para sempre. Tradução Alternativa

Jeremiah 50:6

ovelhas perdidas

Isso compara o povo de Israel com um rebanho de ovelhas perdidas.

as devoraram

Isso compara à destruir e levar tudo deles para comer ansiosamente.

elas pecaram

A palavra "elas" se referem ao povo de Israel.

Jeremiah 50:8

como bodes que vão

Isso compara o povo que Yahweh aconselhou para sair o quanto antes da Babilônia ao bodes que tendiam a se perder do rebanho.

Babilônia será capturada de lá

T.A.: "As nações irão capturar a Babilônia".

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 50:11

pulai ao redor como um bezerro em seu pasto

Isso compara o povo da Babilônia a um bezerro que corre feliz em volta do pasto.

relinchai como um cavalo poderoso

Isso compara a felicidade dele à felicidade de garanhões que relinham de forma barulhenta.

Então, vossa mãe será grandemente envergonhada; aquela que vos concebeu ficará envergonhada

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da sua vergonha. As palavras "mãe" e "aquela que vos concebeu" se referem à Babilônia ou à cidade da Babilônia.

um deserto, uma terra seca, um ermo

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a completa esterelidade da terra.

estremecerão

Tremer intensamente devido ao medo.

geração

Produzir o som de uma cobra que significa grande desaprovação.

Jeremiah 50:14

Informação Geral:

Yahweh fala para os inimigos da Babilônia como vencer.

Todos os que inclinam seus arcos

Isso se refere aos soldados que usam arcos e flechas para lutar.

devem atirar nela

A palavra "nela" se refere à Babilônia.

suas paredes estão no chão

T.A.: "As nações destruíram suas paredes".

Jeremiah 50:16

Informação Geral:

Yahweh fala para os inimigos da Babilônia como vencer.

aquele que usa a foice no tempo da colheita

Uma "foice" é uma ferramenta agrícola que as pessoas usam para colher grãos. Junto com a frase anterior, Yahweh está dizendo que toda plantação e colheita irá parar na Babilônia.

Que cada pessoa volte para seu próprio povo... e fuja para sua própria terra

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas fortalecem a ordem dada aos estrangeiros para fugirem para Babilônia.

por causa da espada do opressor

Aqui a palavra "espada" se refere aos exércitos que atacarão a Babilônia.

Jeremiah 50:17

Israel é uma ovelha desgarrada e guiada por leões.

T.A.: "Israel é uma ovelha que leões espalharam e fugiram". Yahweh compara Israel à ovelha e seus inimigos aos leões".

o devorou

Isso compara a destruição de Israel pela assírios como se tivessem sido devorados ansiosamente.

quebrou seus ossos

Isso compara a destruição de Israel por Nabucodonosor à ossos quebrados. T.A.: "Israel destruído".

Vede! Eu estou prestes a

A palavra "Vede" significa prestar atenção de forma especial ao que será dito em seguida.

Jeremiah 50:19

Eu restaurarei

A palavra "Eu" se refere a Yahweh.

ele pastará no Carmelo e em Basã

T.A.: "Israel se alimentará dos alimentos de Carmelo e Basã".

Naqueles dias e naquele tempo

Veja como foi traduzido em 33:14.

iniquidade será procurada em Israel, mas nada será encontrada. Eu perguntarei sobre os pecados de Judá, mas nenhum será encontrado.

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas enfatizam que Yahweh perdoará os pecados do povo de Israel completamente.

iniquidade será procurada em Israel, mas nada será encontrada

T.A.: "Yahweh irá procurar por iniquidade no povo de Israel, mas não encontrará nenhuma".

Jeremiah 50:21

Merataim

Esse é um outro nome para Babilônia, que significa "rebelião dobrada".

Pecode

Esse é um outro nome para caldeus, que significa "visitação".

Colocai-os à espada

Isso se refere à ter uma espada sobre as pessoas para matá-las. T.A.: "matem-os".

declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

Jeremiah 50:23

Como o martelo de todas as terras tem sido cortado fora e destruído

Aqui "martelo de todas as terras" é o poderoso exército da Babilônia que será destruído.

terror

Um forte sentimento de medo, temor e choque.

Tu foste capturada, Babilônia

T.A.: "Eu capturei você, Babilônia".

Foste encontrada e capturada

T.A.: "Eu achei e capturei você, Babilônia".

Jeremiah 50:25

celeiros

Construção onde grãos são armazenados.

amontoai-a como montes de grãos

T.A.: "amontoe o que sobra dela do mesmo jeito que um monte de grãos é empilhado".

Jeremiah 50:27

Informação Geral:

Yahweh continua falando como destruir o povo da Babilônia e Caldeia.

Matai todos os seus bois

Os jovens guerreiros são comparados a touros por conta da sua força.

seus bois

A palavra "seus" se refere à Babilônia.

deles... seu

As palavras "deles" e "seu" se referem ao povo da Babilônia.

daqueles... Esses

As palavras "daqueles" e "Esses" se referem aos sobreviventes da Babilônia que contarão aos outros sobre a vingança de Yahweh.

Jeremiah 50:29

Informação Geral:

Yahweh continua falando como destruir o povo da Babilônia e Caldeia.

dela... ela

A palavra "dela" e "ela" se referem à Babilônia.

seus homens de guerra serão destruídos

T.A.: "Eu destruirei seus homens de guerra".

Jeremiah 50:31

Vede

Essa palavra pede uma atenção especial.

ó orgulhosa

Essa é a descrição de Yahweh sobre a Babilônia.

pois teu dia chegou... o tempo em que Eu irei punir-te

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A segunda frase define o "tempo" que a primeira frase menciona. T.A.: "pois chegou o dia que irei Te punirei".

o tempo

Isso se refere ao intervalo de tempo durante o terrível julgamento que virá sobre a Babilônia

Eu acenderei

A palavra "Eu" se refere a Yahweh.

um fogo em suas cidades

Isso se refere ao modo como a destruição acontecerá.

Jeremiah 50:33

O povo de Israel está oprimido

T.A.: "Os babilônios estão oprimindo o povo de Israel".

os capturaram

A palavra "os" se refere ao povo de Israel.

eles se recusaram

A palavra "eles" se refere ao povo da Babilônia.

deixá-los ir

A palavra "los" se refere ao povo da Babilônia.

Jeremiah 50:35

Uma espada está contra os babilônios

A "espada" representa aqueles que a usam. T.A.: "Soldados inimigos com espadas estão vindo contra os babilônios".

Esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

se revelam como tolos

A palavra "revelam" mostra que suas ações são tolas e serão expostas para que todos possam ver.

eles se encherão de terror

T.A.: "O terror tomará conta deles".

eles se tornarão como mulher

T.A.: "Todos se tornarão fracos como as mulheres".

tesouros

Lugar onde coisas valiosas são guardadas.

eles serão saqueados

T.A.: "soldados inimigos saquearão eles".

Jeremiah 50:38

suas águas

As "águas" representam todas as fontes de água e outras necessidades à vida, especialmente o rio que passava pela cidade.

chacais

Chacais são cães selvagens encontrados na Ásia e África.

avestruzes viverão nela

Os "avestruzes" são animais africanos muito grandes que correm rápido, porém não voam. A palavra "nela" refere-se à Babilônia.

Pois em todo o tempo, ela não será habitada. De geração em geração, ela não será moradia

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a Babilônia será completamente desabitada.

ela não será moradia

T.A.: "ninguém viverá nela".

ninguém viverá ali, nenhuma pessoa ficará nela

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a Babilônia será completamente desabitada.

Jeremiah 50:41

Vede

Essa palavra pede uma atenção especial para o que Yahweh irá dizer.

uma grande nação e muitos reis

Essa frase se refere ao tempo que medos e persas conquistaram a Babilônia em 539 a.C.

como homens de guerra... em formação contra ti

A forma como que tropas eram enfileiradas na batalha.

filha da Babilônia

Essa frase se refere ao povo da Babilônia.

Jeremiah 50:44

Contemplai

A palavra "Contemplai" aqui dá ênfase ao que virá em seguida.

Ele sobe

A palavra "Ele" se refere aos invasores do norte. (Veja: 50:41)

como um leão

Isso é uma outra maneira de dizer que o ataque será forte e inesperado.

Pois Eu irei, rapidamente, fazer com que eles fujam de lá

A palavra "eles" se refere ao povo da Babilônia; a palavra "lá" se refere à invasão.

alguém que será escolhido

T.A.: "alguém que Eu escolherei".

quem é semelhante a Mim e quem Me convocará?

Yahweh usa perguntas para apontar a pequenez do ser humano. T.A.: "Ninguém é como Eu, ninguém me dá ordens".

convocará

ordenar alguém a vir.

Que pastor é capaz de Me resistir?

Yahweh usa essa pergunta para mostrar que nenhum líder é capaz de ir contra Ele, ou derrotá-Lo.

Jeremiah 50:45

os planos que Yahweh estabeleceu contra a Babilônia, os planos que Ele planejou contra a terra dos babilônios

Essas duas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para dar ênfase. T.A.: "os planos de Yahweh decidiu pelo povo da Babilônia e pelos caldeus.

Eles, certamente, serão arrastados

Isso significa que o povo da Babilônia será tirado de suas casas, eles gostando ou não.

Seus pastos se tornarão lugares de ruína

T.A.: "Eu transformarei os pastos deles em lugares de ruína".

Ao som da conquista da Babilônia a terra estremece

Essa frase compara a queda da outrora poderosa Babilônia a um barulho muito alto e a um terremoto.

aflição

Dor ou infelicidade.

seu grito de aflição

"seu grito de dor".

Capítulo 51

¹ Yahweh diz: "Vede, estou prestes a despertar um vento de destruição sobre a Babilônia e sobre aqueles que vivem nela. ² Eu enviarei estrangeiros à Babilônia. Eles irão espalhar e devastar a terra, pois virão sobre ela de todos os lados, no dia do desastre. ³ Não deixeis que os arqueiros dobrem seus arcos; não deixeis que eles coloquem armadura. Não poupeis os jovens; destruí todo o seu exército, ⁴ Pois os feridos cairão na terra dos caldeus; aqueles que morrerem cairão em suas ruas. ⁵ Porque Israel e Judá não foram abandonados pelo seu Deus, por Yahweh dos Exércitos, ainda que a terra deles esteja cheia de ofensas cometidas contra o Santo de Israel. ⁶ Fugi do meio da Babilônia; deixai que cada homem salve a si mesmo. Não pereçais na iniquidade dela, pois este é o tempo da vingança de Yahweh. Ele lhe dará a sua paga. ⁷ A Babilônia era uma taça de ouro na mão de Yahweh, que fez toda a terra embriagada; nações beberam seu vinho e se tornaram insanas. ⁸ A Babilônia cairá de repente, e será destruída. Lamentai por ela! Dai a ela remédios para sua dor; talvez ela possa ser curada. ⁹ 'Nós desejávamos curar a Babilônia, porém ela não foi curada. Deixai-a e vamo-nos para nossa própria terra. Pois sua culpa alcança os céus; está acumulada até as nuvens. ¹⁰ Yahweh declarou nossa inocência. Vinde, contemos em Sião os atos de Yahweh nosso Deus.' ¹¹ Afiai as flechas e pegai os escudos. Yahweh está agitando o espírito do rei da Média em um plano para destruir a Babilônia. Isto é por causa da vingança de Yahweh, vingança pela destruição de Seu Templo. ¹² Levantai a bandeira sobre os muros da Babilônia; colocai os guardas; posicionai as sentinelas; preparai as emboscadas, pois Yahweh fará o que planejou. Ele fará o que tem anunciado contra os habitantes da Babilônia. ¹³ Tu, povo que vive próximo a muitas correntes de água, povo que és rico com tesouros; teu fim chegou. O fio de tua vida é, agora, encurtado. ¹⁴ Yahweh dos Exércitos jurou por Sua própria vida: 'Eu vos encherei de inimigos, como uma praga de gafanhotos; eles levantarão um grito de guerra contra vós.' ¹⁵ Ele fez a terra por Seu poder; Ele colocou o mundo no lugar por Sua sabedoria. Por Seu entendimento, estendeu os céus. ¹⁶ Quando Ele brada como trovão, há o rugido das águas nos céus, pois Ele traz as nuvens dos confins da terra. Ele faz os relâmpagos para a chuva e envia o vento de Seus tesouros. ¹⁷ Todo homem torna-se como um animal absolutamente ignorante; todo ferreiro é envergonhado por seus ídolos. Seus ídolos fundidos e derramados são fraudes; não há vida neles. ¹⁸ Eles são inúteis, trabalho dos zombadores; eles perecerão no tempo de sua punição. ¹⁹ Mas Deus, a porção de Jacó, não é como eles, pois Ele é quem molda todas as coisas. Israel é a tribo de Sua herança; Yahweh dos Exércitos é o Seu nome. ²⁰ Tu, Babilônia, és Meu martelo de guerra, Minha arma para a batalha. Contigo esmagarei nações e destruirei reinos. ²¹ Contigo esmagarei cavalos e seus cavaleiros; contigo esmagarei carruagens e seus condutores. ²² Contigo esmagarei cada homem e mulher; contigo esmagarei os velhos e os novos. Contigo esmagarei os jovens e as virgens. ²³ Contigo esmagarei os pastores e seus rebanhos; contigo esmagarei o lavrador e sua junta de bois. Contigo esmagarei os governadores e oficiais. ²⁴ À sua vista, Eu pagarei à Babilônia e a todos os seus habitantes por todo o mal que fizeram em Sião. Esta é a declaração de Yahweh. ²⁵ Vede, Eu sou contra ti, montanha de destruição; tu que destróis toda a terra – esta é a declaração de Yahweh. Eu a atingirei com Minha mão e a rolarei para baixo dos penhascos. Depois, farei de ti uma montanha completamente queimada. ²⁶ Eles não tirarão de ti qualquer pedra para a construção, nem pedra angular nem alicerce, pois tu te tornarás uma eterna devastação – esta é a declaração de Yahweh. ²⁷ Levantai um estandarte sobre a terra. Tocai a trombeta sobre as nações. Chamai as nações para atacá-la. Convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; indicai um comandante para atacá-la; trazei cavalos como enxame de gafanhotos. ²⁸ Preparai as nações para atacá-la: os reis dos medos e seus governantes, todos os seus oficiais e todas as terras sob seu comando. ²⁹ Porque a terra tremerá e se angustiará, visto que os planos de Yahweh continuam contra a Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma terra devastada, onde não há morador. ³⁰ Os soldados da Babilônia pararam de guerrear; eles ficaram nas fortalezas. Suas forças falharam; eles se tornaram como mulheres; suas casas estão em chamas; as barras de seus portões estão quebradas. ³¹ Um emissário corre para proclamar a outro emissário, e um mensageiro conta a outro mensageiro, para reportar ao rei da Babilônia que sua cidade foi tomada de ponta a ponta. ³² Assim, as travessias sobre o rio estão dominadas; o inimigo queima os pântanos de junco, e os guerreiros da Babilônia ficam amedrontados. ³³ Pois Yahweh dos Exércitos, Deus de Israel, diz: A filha da Babilônia é como eira no tempo da debulha. É o tempo de pisá-la. Em breve, o tempo da colheita virá para ela. ³⁴ 'Nabucodonosor, rei da Babilônia, me devorou, me drenou, me secou e me transformou em um vaso vazio. Ele me engoliu como um monstro marinho. Ele encheu seu estômago com minhas comidas finas e me vomitou.' ³⁵ Os habitantes de Sião dirão: 'Que a violência feita a mim e à minha família seja contra a Babilônia', Jerusalém dirá: 'Que o meu sangue seja contra os habitantes da Babilônia.' ³⁶ Portanto Yahweh

diz: "Vede, estou prestes a defender teu caso e trazer vingança para ti, pois secarei as águas da Babilônia e farei com que suas nascentes sequem. ³⁷ A Babilônia se tornará uma pilha de entulho, uma morada de chacais, um horror, objeto de zombaria, onde não há habitantes. ³⁸ Os babilônios rugirão juntos como leões jovens. Eles rosarão como filhotes de leão. ³⁹ Quando eles estiverem excitados com a ganância, Eu farei para eles um banquete; Eu os farei embriagarem-se para que fiquem felizes e, depois, durmam um sono interminável e não acordem – esta é a declaração de Yahweh. ⁴⁰ Eu os farei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes. ⁴¹ Como a Babilônia foi capturada, então, o louvor de toda a terra foi confiscado. Como a Babilônia se tornou um lugar de ruínas entre as nações. ⁴² O mar veio sobre a Babilônia! Ela está coberta com o tumulto das suas ondas. ⁴³ Suas cidades tornaram-se desolações, uma terra seca e um deserto, uma terra que ninguém habita, e nenhum ser humano passa através dela. ⁴⁴ Então, eu punirei Bel na Babilônia; Eu trarei para fora de sua boca o que ele engoliu, e as nações deixarão de ir até ele com suas ofertas. Os muros da Babilônia cairão. ⁴⁵ Saí do meio dela, Meu povo. Deixai que cada um salve sua própria vida do furor de Minha ira. ⁴⁶ Não deixeis que vossos corações fiquem tímidos ou temerosos das notícias que são ouvidas na terra, pois as notícias virão em um ano. Após isso, no próximo ano, haverá novidades, e a violência estará na terra. Dominador contra dominador. ⁴⁷ Portanto, vede, vêm os dias quando punirei os ídolos esculpidos da Babilônia. Toda sua terra será envergonhada, e todos os seus abatidos cairão em seu meio. ⁴⁸ Depois, os céus e a terra e tudo neles se regozijarão sobre a Babilônia. Pois os destruidores virão por ela do norte – esta é a declaração de Yahweh. ⁴⁹ Assim como a Babilônia fez os mortos de Israel caírem, os mortos de sua terra cairão na Babilônia. ⁵⁰ Sobreviventes da espada, ide! Não permaneçais. Lembrai-vos de Yahweh de longe; deixai Jerusalém vir à vossa mente. ⁵¹ Nós estamos envergonhados, pois ouvimos insultos; a repreensão cobriu nossas faces, pois os estrangeiros entraram nos lugares sagrados da Casa de Yahweh. ⁵² Portanto, vede, dias virão quando eu punirei seus ídolos esculpidos. Os feridos irão gemer em toda a sua terra – esta é a declaração de Yahweh. ⁵³ Porque, mesmo que a Babilônia suba aos céus ou fortifique suas fortalezas mais altas, os destruidores virão por Mim contra ela – esta é a declaração de Yahweh. ⁵⁴ Um grito de socorro veio da Babilônia, uma grande ruína da terra dos caldeus. ⁵⁵ Porque Yahweh destrói a Babilônia e faz a sua grande voz perecer. Seus inimigos rugem como as ondas de muitas águas; seu barulho torna-se muito forte. ⁵⁶ Porque os destruidores vieram contra ela, contra a Babilônia; e seus guerreiros foram capturados. Seus arcos estão quebrados, pois Yahweh é o Deus da vingança. Ele, certamente, realizará essa retribuição. ⁵⁷ Pois eu farei seus príncipes, seus sábios, seus oficiais e seus soldados embriagarem-se, e eles dormirão um interminável sono e nunca acordarão. Esta é a declaração do Rei! Yahweh dos Exércitos é o seu nome. ⁵⁸ Yahweh dos Exércitos diz: Os largos muros da Babilônia serão completamente demolidos, e seus altos portões serão queimados. Então, os povos que vierem em sua ajuda farão o seu trabalho em vão; tudo o que as nações tentarem fazer por ela, será queimado." ⁵⁹ Esta é a palavra que Jeremias, o profeta, ordenou a Seraías, filho de Nérias, filho de Maseias quando ele foi com Zedequias, rei de Judá, à Babilônia, no quarto ano de seu reinado. Seraías era o chefe dos oficiais. ⁶⁰ Porque Jeremias escreveu em um livro sobre todo o desastre que estava por vir sobre a Babilônia; todas estas palavras estão escritas a respeito da Babilônia. ⁶¹ Jeremias disse a Seraías: "Quandos fores à Babilônia, verás e lerás essas palavras em voz alta. ⁶² E dirás: 'Yahweh, Tu mesmo declaraste que destruirias este lugar. Não haverá habitantes, nem pessoas, nem animais. Será, permanentemente, desolada.' ⁶³ Então, quando terminares de ler este livro, amarra uma pedra nele e o joga no meio do Eufrates. ⁶⁴ Dize: 'A Babilônia afundará como isto. E não surgirá por causa do desastre que estou enviando contra ela, e eles cairão.'" As palavras de Jeremias terminam aqui.

Jeremiah 51:1

vento de destruição
Tradução Alternativa

nela
Refere-se à Babilônia.

espalhar
Espalhar significa separar e enviar em várias direções.

no dia do desastre

A frase "dia do" é uma expressão idiomática em hebraico, e significa "quando". T.A.: "quando ela for destruída".

Jeremiah 51:3

Não deixeis que os arqueiros dobrem seus arcos
"não permita que os arqueiros se preparem para atirar".

Jeremiah 51:7

A Babilônia era uma taça de ouro

T.A.: "Babilônia era uma nação forte usada para julgamento".

insanas

T.A.: "incapaz de pensar corretamente".

Lamentai

Isso é um choro de tristeza alto e longo.

Jeremiah 51:9

Pois sua culpa alcança os céus; está acumulada até as nuvens

T.A.: "A Babilônia é muito culpada".

Yahweh declarou nossa inocência

Yahweh puniu os israelitas por seu pegados, mas agora permitirá que voltem a Ele.

Jeremiah 51:11

habitantes

Significa pessoas que vivem em um lugar em particular.

Jeremiah 51:13

vive próximo a muitas correntes de água

"estão felizes e prósperos".

O fio de tua vida é, agora, encurtado

"Suas vidas acabarão rapidamente".

como uma praga de gafanhotos

"com um grande número de soldados".

grito de guerra

Isso é o grito dos soldados durante a guerra.

Jeremiah 51:15

Quando Ele brada como trovão, há o rugido das águas nos céus

Essa frase compara a voz de Yahweh com o alto som feito pelo trovão e chuva.

Seus tesouros

Isso implica que a chuva e o vento estão guardados sob o controle de Deus, para usá-los como quiser.

Jeremiah 51:17

todo homem torna-se como um animal absolutamente ignorante

Isso mostra o pensamento de Jeremias que aqueles que acreditam em ídolos são muito estúpidos!

fraudes

T.A.: "mentiras".

Jeremiah 51:20

contigo

T.A.: "com o exército da Babilônia".

Jeremiah 51:22

contigo

T.A.: "com o exército da Babilônia".

Jeremiah 51:24

À sua vista

T.A.: "Você, Babilônia, certamente verá".

declaração de Yahweh

T.A.: "isso é o que Yahweh disse".

Jeremiah 51:25

montanha

Yahweh fala para a Babilônia como se ela fosse uma montanha que pudesse conversar como uma pessoa. Uma vez que montanhas são, as vezes, lar para bandidos e salteadores, é possível que Jeremias tivesse essa ideia na mente.

toda a terra

Isso refere-se à todas as nações atacadas pela Babilônia.

penhascos

Penhasco é a inclinação íngreme ao lado de uma montanha ou monte.

Jeremiah 51:27

estandarte

Grande bandeira para os soldados seguirem em batalha. T.A.: "bandeira".

ela

T.A.: "a Babilônia".

Mini... Asquenaz

Nomes de nações e povos.

trazei cavalos como enxame de gafanhotos

Yahweh compara um grande número de cavalos a um enxame de insetos. T.A.: "traga muitos cavalos com seus cavaleiros rapidamente".

Jeremiah 51:29

a terra tremerá

Yahweh promete um evento tão impressionante que a terra irá tremer. A "terra" representa o povo que vive na Babilônia.

e se angustiará

Babilônia ficará em grande desespero.

Jeremiah 51:30

cidade foi tomada de ponta a ponta

"os inimigos dominaram a cidade completamente".

as travessias sobre o rio estão dominadas

Os inimigos tomaram controle dos pontos de travessia do rio.

travessias

Uma travessia é uma parte rasa de um rio onde as pessoas podem atravessar facilmente.

amedrontados

T.A.: "incapazes de pensar claramente".

Jeremiah 51:33

A filha da Babilônia

A "filha da Babilônia" é uma expressão para denominar os seus habitantes".

É o tempo de pisá-la

Yahweh compara pisar sobre a Babilônia com a grande pressão que cairá sobre ela.

o tempo da colheita virá para ela

A colheita era o resultado das ações que o povo fez antes. O resultado dos pecados da Babilônia viriam. T.A.: "A Babilônia será punida".

Jeremiah 51:34

me devorou, me drenou, me secou e me transformou em um vaso vazio

A Babilônia tomou tudo de Israel.

Ele me engoliu

Jerusalém compara sua destuição com ser engolida.

monstro marinho

Isso compara Babilônia à um monstro.

Ele encheu seu estômago com minhas comidas finas

Isso significa que a Babilônia tomou tudo de Israel. Aqui "comida" representa todas as boas coisas que existiam antes.

me vomitou

O que a Babilônia não gostou, depois de pegar tudo de Jerusalém, ela jogou fora.

habitantes da Babilônia

"Povo que vive na Babilônia".

Jeremiah 51:36

Informação Geral:

Aqui começa a resposta de Yahweh ao pedido de Jerusalém nos versículos 34 e 35.

pilha de entulho

Isso refere-se a construções virando pilhas de escombros.

morada de chacais

T.A.: "terra de cães selvagens".

horror

Algo que aterroriza qualquer um que o ver. T.A.: "um terrível lugar para se viver".

zombaria

Nessa época, o povo imitava cobras, sibilando com sua boca, como sinal de insulto.

Jeremiah 51:38

rugirão

Esse é um barulho alto feito pelo leão.

rosnarão

Barulho grave e ameaçador que animais fazem.

declaração de Yahweh

T.A.: "o que Yahweh disse".

Jeremiah 51:41

O mar veio... ondas

Os inimigos da Babilônia irão superá-los. "ondas" representam vários grandes grupos conquistando a Babilônia. As palavras "mar", "água" e "onda" podem se referir as nações.

Jeremiah 51:43

Suas cidades

T.A.: "As cidades da Babilônia".

eu punirei Bel

Bel era o principal deus da Babilônia e representa o país inteiro e aqueles que o adoram.

para fora de sua boca o que ele engoliu

Yahweh fala dos sacrifícios e oferendas a Bel como coisas que ele comeu.

as nações deixarão de ir até ele com suas ofertas

Yahweh diz que as pessoas pararão de viajar até a Babilônia para oferecer sacrifício aos ídolos.

Jeremiah 51:45

notícias que são ouvidas

"as notícias que as pessoas escutam".

Dominador contra dominador

O dominador representa quem está no controle da nação.

Jeremiah 51:47

vede

T.A.: "escute" ou "preste atenção".

Toda sua terra

T.A.: "Todo o povo da Babilônia".

os céus e a terra

Céus e terra são ditos como se fossem pessoas.

declaração de Yahweh

T.A.: "o que Yahweh disse".

os mortos

T.A.: "aqueles que foram mortos".

Jeremiah 51:50

Informação Geral:

Jeremias fala com os israelitas no versículo 50.

insultos

T.A.: "palavras negativas".

Jeremiah 51:52

gemer

Chorar por causa de dor e tristeza.

mesmo que... contra ela

"ela" refere-se a Babilônia. Isso é uma maneira de dizer que é impossível para a Babilônia escapar do julgamento de Yahweh.

Jeremiah 51:54

Um grito de socorro veio da Babilônia, uma grande ruína da terra dos caldeus

O mesmo pensamento é expresso de duas formas diferentes para dar ênfase.

inimigos rugem como as ondas de muitas águas

O som dos inimigos vindo será bem alto.

seus guerreiros foram capturados

Essa frase pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Eles capturaram seus guerreiros".

Jeremiah 51:57

seus... eles

Isso refere-se a Babilônia.

Jeremiah 51:59

Seraías... Nérias... Maseias

Esses são nomes de homens.

Jeremiah 51:61

Não haverá habitantes, nem pessoas, nem animais

Esses animais são aqueles que estão normalmente com as pessoas, porque 51:36 estabelece que a Babilônia será habitado por chacais e outros animais selvagens.

Jeremiah 51:63

A Babilônia afundará como isto

T.A. "A Babilônia irá desaparecer assim como essa pedra".

Capítulo 52

¹ Zedequias tinha vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal; ela era filha de Jeremias, de Libna. ² Ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh, fez tudo o que Jeoaquim havia feito. ³ Por causa da ira de Yahweh, todos esses eventos aconteceram em Jerusalém e Judá, até que Ele os expulsou de sua presença. Então, Zedequias se rebelou contra o rei da Babilônia. ⁴ Aconteceu que, no nono ano do reinado de Zedequias, no décimo dia do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio a Jerusalém com todo o seu exército. Eles acamparam em frente à cidade e construíram rampas até o topo das muralhas. ⁵ Assim, a cidade foi sitiada até o décimo primeiro ano do reinado de Zedequias. ⁶ No nono dia do quarto mês daquele ano, a fome havia-se tornado tão severa na cidade que já não restava comida para o povo daquela terra. ⁷ Então, a cidade foi invadida e, mesmo com os babilônios cercando a cidade, todos os guerreiros fugiram, saindo durante a noite, através do portão que estava entre as duas paredes, ao lado do jardim real. Eles foram em direção a Arabá, ⁸ mas o exército dos babilônios perseguiu o rei Zedequias e o alcançou na planície do rio Jordão, perto de Jericó. Todo o seu exército se dispersou e o abandonou. ⁹ Eles capturaram o rei Zedequias e o trouxeram ao rei da Babilônia, em Ribla, na terra de Hamate, onde ordenou sentença sobre ele. ¹⁰ O rei da Babilônia matou os filhos de Zedequias diante de seus olhos e, em Ribla, também matou todos os líderes de Judá. ¹¹ E cegou Zedequias e o prendeu em correntes de bronze e o levou para a Babilônia. Zedequias permaneceu preso até o dia de sua morte. ¹² No décimo dia do quinto mês, do décimo nono ano do reinado de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã chegou em Jerusalém. Ele era o comandante da guarda real e um servo do rei da Babilônia. ¹³ Ele queimou a Casa de Yahweh, o palácio real e todas as casas de Jerusalém; todas as construções importantes da cidade também foram queimadas. ¹⁴ E ele comandou o exército babilônico na destruição dos muros em volta de Jerusalém. ¹⁵ Quanto aos mais pobres e o restante do povo que ficou na cidade, os desertores de Judá que se entregaram ao rei da Babilônia e o restante dos artesãos, Nebuzaradã, o comandante da guarda real, levou alguns deles para o exílio. ¹⁶ Mas Nebuzaradã, o comandante da guarda real, deixou os mais pobres da terra para trabalharem no campo e nas vinheiras. ¹⁷ A respeito dos pilares de bronze pertencentes à Casa de Yahweh, e as bases do tanque de bronze que estavam na Casa de Yahweh, os babilônios os quebraram em pedaços e carregaram todo o bronze de volta a Babilônia. ¹⁸ As jarras, pás, aparadores de lâmpadas, bacias e todos os utensílios de bronze que os sacerdotes usavam no templo, os babilônios levaram embora. ¹⁹ As bacias e os braseiros, as jarras, as vasilhas, candelabros e bacias que eram feitas de ouro ou de prata, o comandante da guarda real também levou embora. ²⁰ Os dois pilares, o tanque e os doze bois de bronze que estavam em baixo das bases, objetos que Salomão havia feito para a Casa de Yahweh, continham mais bronze do que podiam pesar. ²¹ Os pilares tinham, cada um deles, dezoito côvados de altura e a circunferência de doze côvados. Cada um tinha quatro dedos grossos e era oco. ²² Um capitel de bronze estava no topo. Ele tinha cinco côvados de altura, com rede e romãs em volta. Tudo feito de bronze. O outro pilar e romãs eram iguais ao primeiro. ²³ Havia noventa e seis romãs nos lados do capitel e cem romãs acima e ao redor da rede. ²⁴ O comandante da guarda real aprisionou Seraías, o sumo sacerdote, juntamente com Sofonias, o segundo sacerdote, e os três guardas da porta. ²⁵ Dos que ainda estavam na cidade, ele aprisionou um oficial que estava no comando dos soldados e sete conselheiros do rei. Também aprisionou o chefe do exército, responsável por recrutar homens, além de sessenta outros homens importantes. ²⁶ Então, Nebuzaradã, o comandante da guarda real, levou-os para o rei da Babilônia, em Ribla. ²⁷ Nessa cidade, a terra de Hamate, Nabucodonosor ordenou a morte de todos eles. Desta forma, Judá saiu de sua terra para o exílio. ²⁸ Esses são os números de pessoas que Nabucodonosor exilou: no sétimo ano, três mil e vinte três judeus; ²⁹ no oitavo ano, Nabucodonosor prendeu oitocentos e trinta e duas pessoas de Jerusalém; ³⁰ no vigésimo terceiro ano de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o capitão da guarda real, exilou setecentos e quarenta e cinco judeus. No total, foram exiladas quatro mil e seiscentas pessoas. ³¹ No trigésimo sétimo ano do exílio de Jeoaquim, rei de Judá, no vigésimo quinto dia do décimo segundo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, libertou da prisão Jeoaquim, rei de Judá. Isto aconteceu no ano em que Evil-Merodaque começou a reinar. ³² O rei falou gentilmente com ele e lhe deu o assento de honra mais elevado do que os de outros reis que estavam com ele, na Babilônia. ³³ Evil-Merodaque trocou as roupas de prisioneiro de Jeoaquim e ele passou a comer regularmente na mesa do rei, pelo resto de sua vida. ³⁴ Uma porção alimentar e uma pensão lhe foram dadas durante o resto de seus dias, até a sua morte.

Jeremiah 52:1

Hamutal

Esse é o nome de uma mulher.

Libna

Esse é o nome do lugar.

Jeremias

Isso refere-se a outro homem chamado Jeremias, não o profeta Jeremias que escreveu o livro.

Ele

Isso refere-se a Zedequias.

Jeremiah 52:4

Aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

no nono ano

"no ano nove".

no décimo dia do décimo mês

Esse é o décimo mês do calendário hebraico. O décimo dia é próximo do começo de janeiro nos calendários ocidentais.

Eles acamparam em frente à cidade

"O exército de Nabucodonosor está acampado em frente a Jerusalém".

até o décimo primeiro ano

"até o ano onze".

Jeremiah 52:6

No nono dia do quarto mês daquele ano

Esse é o quarto mês do calendário hebraico. Ocorre durante a temporada seca. O nono dia é próximo ao começo de julho nos calendários ocidentais.

cidade

Isso refere-se a Jerusalém.

invadida

Os babilônios atravessaram a muralha da cidade.

entre as duas paredes

Isso refere-se à muralha do jardim real e a muralha da cidade.

planície

"terra plana".

Jeremiah 52:9

Ribla

Essa é uma cidade.

diante de seus olhos

Tradução Alternativa

Jeremiah 52:12

No décimo dia do quinto mês

Esse é o quinto mês do calendário hebraico. Isso ocorre durante a época seca. O décimo dia é próximo ao começo de agosto nos calendários ocidentais.

décimo nono ano

"durante o ano dezenove".

Nebuzaradã

Esse é o nome de um homem.

guarda

Isso refere-se a pessoas cujo trabalho é proteger alguém.

Jeremiah 52:15

artesãos

Isso refere-se a pessoas que fazem belos objetos usados na adoração a Yahweh.

Nebuzaradã

Esse é o nome de um homem.

os mais pobres da terra

T.A.: "as pessoas mais pobres da terra".

Jeremiah 52:17

tanque

Isso é onde se guarda água usada para adorar Yahweh.

Jeremiah 52:20

côvados

Um côvado é uma medida de tamanho ou distância.

oco

Isso significa que os pilares tinham um espaço vazio entre eles.

Jeremiah 52:22

capitel

Essa é a parte de cima de cada pilar.

Jeremiah 52:24

Seraías

Veja como o nome desse homem foi traduzido em 36:25.

guardas da porta

Um guarda da porta é uma pessoa que guarda os portões de uma cidade.

recrutar

Levar ao serviço. T.A.: "alistar".

Jeremiah 52:26

Nebuzaradã

Veja como o nome desse homem foi traduzido em 39:8.

Ribla

Esse é o nome de uma cidade.

Jeremiah 52:28

sétimo... oitavo... vigésimo terceiro

Nebuzaradã

Veja como o nome desse homem foi traduzido em 39:8.

**três mil e vinte e três... oitocentos e trinta e duas...
setecentos e quarenta e cinco... quatro mil e seiscentas**

Jeremiah 52:31

No trigésimo sétimo ano

no vigésimo quinto dia do décimo segundo mês

Esse é o décimo segundo e último mês do calendário hebraico. O dia quinze é próximo à

metado do mês de março nos calendários ocidentais.

Isto aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

Evil-Merodaque

Ele se tornou rei da Babilônia depois de Nabucodonosor. O seu nome

Jeremiah 52:32

O rei falou gentilmente com ele

T.A.: "Evil-Merodaque falou gentilmente com Jeoaquim".

o assento de honra mais elevado

T.A.: "um assento em uma mesa mais próxima de onde sentava-se Evil-Merodaque".

Translation Words

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

- O nome "Abrão" significa "pai exaltado".
- "Abraão" significa "pai de muitos".
- Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação.
- Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã.
- Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Acabe

Acabe foi um rei muito mau que reinou sobre o reino do norte de Israel de 875 a 854 AC.

- O rei Acabe influenciou o povo de Israel a adorar falsos deuses.
- O profeta Elias confrontou Acabe e lhe disse que haveria uma seca severa por três anos e meio como punição pelos pecados que Acabe levou Israel a cometer.
- Acabe e sua esposa Jezabel fizeram muitas outras coisas más, inclusive usando seu poder para matar pessoas inocentes.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

- Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles.
- Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Amom, amonitas, mulheres amonitas

O "povo de Amom" ou os "amonitas" eram um grupo de pessoas em Canaã. Eles descendiam de Ben-Ami que era o filho de Ló por sua filha mais nova.

- O termo "amonitas" se refere especialmente a uma amonita feminina. Isto poderia ser traduzido também como "mulher amonita".
- Os amonitas viviam ao leste do Rio Jordão e foram inimigos dos israelitas.
- Certa vez, os amonitas mandaram chamar um profeta chamado Balaão para amaldiçoar Israel, mas Deus não permitiu isso.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

- Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela.
- No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus.
- Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescendo, ela o cedeu para servir no templo.
- Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

- Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã.
- O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto."
- O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Ararate

Na Bíblia, "Ararate" é o nome dado a uma terra, um reino e uma cordilheira.

- A "terra de Ararate" foi provavelmente localizado no que é agora a parte nordeste do país da Turquia.
- Ararate é mais conhecido como o nome das montanhas que a arca de Noé veio descansar sobre depois que as águas da inundação grande começaram a retroceder.
- Nos tempos modernos, uma montanha chamada "Monte Ararate" é muitas vezes pensado para ser a localização das "montanhas de Ararate" na Bíblia.

Arábia, Árabe

A Arábia é a maior península do mundo, cobrindo quase 3.000.000 de quilômetros quadrados. Está situado ao sudeste de Israel, e é limitado pelo Mar Vermelho, o mar árabe, eo golfo persa.

- O termo "árabe" é usado para se referir a alguém que vive na Arábia ou a algo que está ligado com a Arábia.
- As primeiras pessoas a viver na Arábia eram netos de Sem. Outros primeiros habitantes da Arábia incluíam o filho de Abraão, Ismael e seus descendentes, bem como os descendentes de Esaú.
- A região desértica onde os israelitas vagaram por 40 anos estava localizada na Arábia.
- Depois de se tornar um crente em Jesus, o apóstolo Paulo passou alguns anos no deserto da Arábia.
- Em sua carta aos cristãos na Galácia, Paulo mencionou que o Monte Sinai estava localizado na Arábia.

Asa

Asa era um rei que governou o reino de Judá por quarenta anos, de 913-873 AC.

- O rei Asa era um bom rei que removeu muitos ídolos de falsos deuses e fez com que os israelitas comessem a adorar a Yahweh novamente.
- Yahweh deu ao rei Asa sucesso em sua guerra contra outras nações.
- Mais tarde em seu reinado, porém, o rei Asa parou de confiar em Yahweh e adoeceu com uma doença que eventualmente o matou.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Joazez.

- O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode.
- Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode.
- O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Assíria, Assírio, Império Assírio

Assíria era uma nação poderosa durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo na terra de Canaã. O Império Assírio era um grupo de nações governado por um rei assírio.

- A nação da Assíria estava localizada numa região que agora é a parte norte do Iraque.
- Os assírios lutaram contra Israel em diferentes momentos de sua história.

- No ano 722 AC, os assírios conquistaram completamente o reino de Israel e forçaram muitos israelitas a se mudarem para a Assíria.
- Os restantes israelitas se casaram com estrangeiros que os assírios trouxeram de Samaria para Israel. Os descendentes das pessoas que se casaram mais tarde foram chamados os samaritanos.

Azarias

Azarias era o nome de vários homens no Antigo Testamento.

- Um Azarias é mais conhecido por seu nome babilônico, Abednego. Ele era um dos muitos israelitas de Judá que foram capturados pelo exército de Nabucodonosor e levados para viver na Babilônia. Azarias e seus companheiros, Hananias e Misael, recusaram-se a adorar o rei babilônico, e ele os lançou em uma fornalha ardente como castigo. Mas Deus os protegeu e eles não foram prejudicados em nada.
- Uzias, rei de Judá, era também conhecido como "Azarias".
- Outro Azarias era um sumo sacerdote do Antigo Testamento.
- No tempo do profeta Jeremias, um homem chamado Azarias induziu erroneamente os israelitas a desobedecerem a Deus deixando sua terra natal.

Baal

"Baal" significa "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

- Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals".
- Alguns povos tiveram nomes que incluíam a palavra "Baal".
- O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas.
- Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles.
- Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Baasa

Baasa foi um dos reis maus de Israel, o qual influenciou os Israelitas a cultuar ídolos.

- Baasa foi o terceiro rei de Israel e reinou por vinte e quatro anos, durante o tempo em que Asa foi rei de Judá.
- Ele era um comandante militar que se tornou rei pela matança do rei anterior Nadab.
- Durante o reinado de Baasa houve muitas guerras entre os reinos de Israel e Judá, especialmente com o Rei Asa de Judá.
- Os muitos pecados de Baasa fizeram com que Deus finalmente o retirasse de seu reino levando o a morte.

Babilônia, Babilônicos

A cidade de Babilônia foi a capital da antiga região de Babilônia, a qual foi também parte do Império Babilônico.

- A Babilônia estava localizada ao longo do Rio Eufrates, na mesma região onde a Torre de Babel foi construída há centenas de anos antes.
- Às vezes a palavra "Babilônia" refere-se ao Império Babilônico inteiro. Por exemplo, o "Rei de Babilônia" governou o império inteiro, não apenas a cidade.
- Os Babilônios eram um grupo de povos poderosos que atacavam o reino de Judá e mantiveram os povos em exílio na Babilônia por 70 anos.
- Parte desta região foi chamada "Caldéia" e o povo que vivia lá foram os "Caldeus". Como resultado o termo "Caldéia" foi frequentemente usado para referir-se à Babilônia.
- No Novo Testamento, o termo "Babilônia" é algumas vezes usado como uma metáfora para referir-se a lugares, pessoas e padrões de pensamentos que são associados a idolatria e outros comportamentos pecaminosos.
- A frase "A Grande Babilônia" ou "a grande cidade de Babilônia" refere-se metaforicamente à cidade ou nação que já foi grande, saudável e pecadora, assim como foi a antiga cidade da Babilônia.

Baruque

Baruque é o nome de vários homens no Velho Testamento.

- Um Baruque (filho de Zabai) trabalhou com Neemias na reparação dos muros de Jerusalém.
- Também durante o tempo de Neemias, outro Baruque (filho de Col-Hoze) foi um dos líderes que se instalaram em Jerusalém após seus muros serem restaurados.
- Um Baruque diferente (filho de Nerias) foi assistente do profeta Jeremias, o qual o ajudou em diversas tarefas, tais como, escrevendo as mensagens que Deus dava para Jeremias e então as lia para o povo.

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

- Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi.
- O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata".
- Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois.
- O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Bete-Semes

Bete-Semes era o nome de uma cidade Cananeia aproximadamente 30 quilômetros à oeste de Jerusalém.

- Os Israelitas capturaram Bete-Semes durante o tempo de liderança de Josué.
- Bete-Semes foi uma cidade que era estabelecida como um lugar para os sacerdotes Levitas viverem.
- Quando os Filisteus estavam levando a arca da aliança de volta à Jerusalém, Bete-Semes foi a primeira cidade onde eles pararam com ela.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

- Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido.
- Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu.
- Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome).
- Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

- Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto.
- O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal.
- No monte Carmelo , Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus.
- Para ficar claro que esta não era uma simples montanha, "Monte Carmelo" pode ser traduzido como " montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou " Cadeia de montanhas Carmelo".

Cedro

O termo "cedro" refere-se a uma grande árvore de abeto normalmente com uma madeira marrom avermelhada. Assim como outras árvores de Abetos, ela tem cones e folhas semelhantes a agulhas.

- O antigo testamento frequentemente menciona árvores de cedro na região do Líbano , onde elas crescem abundantemente.
- Ela também era usada para os sacrifícios e ofertas de purificações.

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos " chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

- Para " gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus.
- Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou " requisição para vir".
- Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o " chamado" deles.
- O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus.
- Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", " Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João".
- Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa.
- Deus diz que êle tem chamado seu povo pelo seu nome.
- Uma expressão diferente para " Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

- O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado.
- A expressão " gritando para você" pode ser traduzida como " chamando por socorro" ou " ore por você urgentemente".
- Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos , isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós " ou " nos selecionado" para ser seus servos.
- "Voce deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo.
- "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, " seu nome é" ou "ele é chamado".
- Gritar " pode ser traduzido como, " expressar audivelmente" ou " gritar bem alto" ou " dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão nao soe como se uma pessoa estivesse irritada.
- A expressão " seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou " um trabalho de Deus especial para você".
- Para" chamado no nome de Deus " poderia ser traduzido como " buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedece-lo".
- Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado".
- A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim".
- Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como ,"Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

Chorar, gritar

Os termos "chorar" ou gritar "muitas vezes significam dizer algo alto e urgentemente. Alguém pode "gritar" com dor, angústia ou raiva.

- A expressão "gritar" também significa bradar ou clamar, muitas vezes com a intenção de pedir ajuda.
- Este termo também poderia ser traduzido como "exclamar em voz alta" ou "pedir urgentemente ajuda", dependendo do contexto.

- Uma expressão como "Eu clamo a você" poderia ser traduzida como: "Eu te clamo por ajuda" ou "Eu te peço urgentemente por ajuda".

Criador

Em geral, um "criador" é alguém que cria ou faz coisas.

- Na Bíblia, o termo "Criador" é às vezes usado como um nome ou título para YAHWEH, porque Ele criou todas as coisas.
- Geralmente esse termo está combinado com "dele" ou "meu" ou "seu."

Sugestão de Tradução:

- O termo "Criador" pode ser traduzido como "O Criador" ou "Deus que cria" ou "Aquele que fez todas as coisas."
- A frase "Seu Criador" poderia também ser traduzida como "Aquele que o criou" ou "Deus, que o criou."
- As frases "Seu Criador" e "meu Criador" poderia ser traduzido de forma semelhante.

Cuxe

Cuxe era o filho mais velho do filho de Noé, Cam. Ele também era o antepassado de Ninrode. Dois de seus irmãos foram chamados Egito e Canaã.

- Nos tempos do Antigo Testamento "Cuxe" era o nome de uma grande área terrestre ao sul de Israel. É provável que a terra tenha sido nomeada em homenagem ao filho de Cam, Cuxe.
- A antiga região de Cuxe cobria uma área de terra que pode ter tido diferentes nomes incluindo partes dos países dos dias atuais como Sudão, Egito, Etiópia e, possivelmente, Arábia Saudita.
- Outro homem chamado Cuxe é mencionado nos Salmos. Ele era benjamita.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

- Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo.
- Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria).
- Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel.
- Diversas profecias bíblicas prevêem a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruuiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade.
- No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

- Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel.
- Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida.
- O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul.
- Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou.
- Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Destruidor

O termo "destruidor" significa literalmente "pessoa que destrói".

- Este termo é freqüentemente usado no Antigo Testamento como uma referência geral a qualquer um que destrói outras pessoas, como um exército invasor.

- Quando Deus enviou o anjo para matar todos os primogênitos do sexo masculino no Egito, esse anjo era chamado de "o destruidor do primogênito". Isso poderia ser traduzido como "aquele (ou anjo) que matou os machos primogênitos".
- No livro do Apocalipse sobre o fim dos tempos, Satanás ou algum outro espírito maligno é chamado de "o Destruidor". Ele é "aquele que destrói" porque seu propósito é destruir e arruinar tudo o que Deus criou.

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

- Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém.
- Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém.
- O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Ecrom

Ecrom foi a maior cidade dos Filisteus, localizada a nove milhas para o interior do Mar Mediterrâneo.

- Um templo do falso deus Baal- Zebube estava localizado em Ecrom.
- Quando os Filisteus capturaram a arca da aliança, eles levaram para Asdode, então mudaram para Gate e Ecrom porque Deus fazia com que as pessoas adoecessem e morressem, em qualquer cidade que a arca fosse levada. Finalmente os Filisteus mandaram a arca de volta para Israel.
- Quando o Rei Acázias caiu da sacada de sua casa e se machucou, ele pecou ao tentar descobrir com o falso deus Baal- Zebube se ele iria morrer ou não pelos seus ferimentos. Por causa deste pecado, Yahweh disse que ele iria morrer.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

- A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá.
- Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia".

- O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção.
- No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel.
- O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

- A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel.
- Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte.
- Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou "as montanhas de Efraim".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

- Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico.
- O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original.
- Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares.
- Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito.
- José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Elão

Elão foi um filho de Sem e neto de Noé.

- Os descendentes de Elão foram chamados de "Elamitas" e viveram numa região também chamada "Elão".
- A região de Elão estava localizada no sudeste do Rio Tigre, ao qual está agora a oeste do Iran.

Esaú

Esaú foi um dos dois filhos de Isaque e Rebeca. Ele foi o primeiro bebê que nasceu. Seu irmão gêmeo foi Jacó.

- Esaú vendeu sua primogenitura para seu irmão Jacó em troca de um prato de comida.
- Esaú nasceu primeiro então seu pai Isaque lhe deu uma bênção especial. Mas Jacó enganou Isaque para dar-lhe a bênção em vez disso. De início Esaú ficou tão zangado que ele queria matar Jacó, mas mais tarde ele o perdoou.
- Esaú teve muitos filhos e netos e seus descendentes formaram um grande povo vivendo nas terras de Canaã.

Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

- A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade.
- Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia".
- Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais.

- Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco etíope.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.
- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.
- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.
- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
- "Yahweh"

Ezequias

Ezequias foi o décimo-terceiro rei do reino de Judá. Ele foi um rei que confiou e obedeceu a Deus.

- Diferente de seu pai Acaz, o qual foi um rei mal, o Rei Ezequias foi bom e destruiu todos os locais de idolatria de Judá.
- Uma vez, quando o Rei Ezequias ficou muito doente e quase morreu, ele orou firmemente a Deus para que sua vida fosse ampliada. Deus o curou e permitiu que ele vivesse por mais 15 anos.
- Como sinal a Ezequias de que isto aconteceria, Deus fez um milagre e recuou o tempo.
- Deus também respondeu à oração de Ezequias e salvou seu povo do Rei Senaqueribe da Assíria, que os estava atacando.

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Figo

Figo é uma fruta pequena, macia e doce que cresce em árvore. Quando madura, esta fruta pode apresentar uma variedade de cores incluindo marrom, amarelo ou violeta.

- As figueiras podem crescer até a altura de 6 metros e suas folhas largas fornecem uma sombra agradável. A fruta tem de 3 a 5 centímetros de comprimento.
- Adão e Eva usaram folhas das figueiras para fazer roupas para eles após pecarem.
- Figs podem ser ingeridos crus, cozidos ou secos. As pessoas também os cortam em pequenos pedaços e os amassam em forma de tortas para comer posteriormente.
- Nos tempos bíblicos, figos eram importantes como fonte de alimento e renda.
- A presença de figueiras frutíferas eram frequentemente mencionadas na Bíblia como sinal de prosperidade.
- Inúmeras vezes, Jesus usou as figueiras como ilustração para ensinar a seus discípulos verdades divinas.

Filisteus

Os Filisteus era um povo que ocupou uma região conhecida como Filístia ao longo da costa do Mar Mediterrâneo. O nome deles significa "povo do mar".

Houveram 5 principais cidades dos Filisteus: Asdode, Asquelom, Ecrom, Gate e Gaza. A cidade de Asdode estava na região norte da Filístia, e a cidade de Gaza estava na região sul. Os Filisteus são provavelmente melhor conhecidos por muitos anos que eles estiveram em guerra contra os Israelitas. O juiz Sansão foi um guerreiro famoso contra os Filisteus, usando uma força sobrenatural de Deus. O Rei Davi geralmente liderava batalhas contra os Filisteus, incluindo o tempo como jovem, quando ele derrotou o guerreiro Filisteu, Golias.

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalga são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. . Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Glória, glorioso

Em geral, o termo "glória" significa honra, esplendor e extrema grandeza. Tudo o que tem glória é chamado de "glorioso". Às vezes, "glória" se refere a algo de grande valor e importância. Em outros contextos ele comunica esplendor, brilho, ou julgamento. Por exemplo, a expressão "glória dos pastores" refere-se aos pastos exuberantes onde suas ovelhas tinham abundância de grama para comer. A glória é usada especialmente para descrever Deus, que é mais glorioso do que qualquer um ou qualquer coisa no universo. Tudo em seu caráter revela sua glória e seu esplendor. A expressão "glorificar-se" significa vangloriar se, ou orgulhar-se de algo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, diferentes maneiras de traduzir "glória" poderiam incluir, "esplendor" ou "brilho" ou "majestade" ou "grandeza impressionante" ou "valor extremo". O termo "glorioso" poderia ser traduzido como "cheio de glória" ou "extremamente valioso" ou "brilhantemente brilhante" ou "extraordinariamente majestoso". A expressão "dar glória a Deus" poderia ser traduzida como "honrar a grandeza de Deus" ou "louvar a Deus por causa de seu esplendor" ou "dizer aos outros como Deus é grande". A expressão "glória" também pode ser traduzida como "louvar" ou "orgulhar-se de" ou "gabar-se acêrca de" ou "ter prazer em."

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas. . Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Hanania

Hanania foi o nome de diferentes homens no Velho Testamento.

- Hanania foi um israelita no cativeiro da Babilônia cujo nome foi substituído por "Sadraque".
- Ele recebeu a posição de ajudante do rei devido ao seu excelente caráter e habilidades.
- Uma vez, Hanania (Sadraque) e dois outros jovens israelitas foram lançados ao fogo de uma fornalha porque se negaram a adorar o rei da Babilônia. Deus mostrou seu poder protegendo-os de serem mortos.
- Um outro homem de nome Hanania é listado como descendente do Rei Salomão.
- Outro Hanania foi um falso profeta na época do profeta Jeremias.
- Um homem chamado Hanania foi um sacerdote que auxiliou na realização de uma celebração na época de Neemias.

Hilquias

Hilquias foi o nome do sumo sacerdote durante o reinado do Rei Josias.

- Quando o templo estava sendo reconstruído, Hilquias o sumo sacerdote encontrou o Livro da Lei e ordenou que fosse levado ao Rei Josias.
- Após o Livro da Lei ser lido para ele, o Rei Josias ficou de luto e ordenou ao povo de Judá para adorar novamente a Javé e obedecer suas leis.
- Um outro homem de nome Hilquias foi filho de Eliaquim e trabalhou no palácio durante a época do Rei Ezequias.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

- O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia.
- Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice.
- Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre.
- Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque.
- Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Ismael

Ismael era filho de Abraão e da escrava egípcia Agar. Há também vários outros homens no Antigo Testamento chamado Ismael.

- O nome "Ismael" significa "Deus ouve".
- Deus prometeu abençoar o filho de Abraão, Ismael, mas ele não era o filho que Deus tinha prometido estabelecer sua aliança.
- Deus protegeu Hagar e Ismael quando foram enviados para o deserto.
- Enquanto Ismael estava vivendo no deserto de Paran, ele se casou com uma mulher egípcia.
- Ismael, filho de Netanias, era um oficial do exército de Judá que liderava um grupo de homens para matar um governador que fora nomeado pelo rei babilônico Nabucodonosor.
- Há também outros quatro homens chamados Ismael no Antigo Testamento.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

- Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas".
- Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos.
- A nação de Israel era constituída por doze tribos.
- Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel".
- Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

- O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú.
- Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus".
- Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú.
- Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra.
- Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel.
- Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jeoquim

Jeoquim foi um rei mal que governou o reino de Judá, começando por volta de 608 A.C. Ele era filho do rei Josias. Seu nome era originalmente Eliaquim.

- O faraó egípcio Neco mudou o nome de Eliaquim para Jeoquim e o fez rei de Judá.
- Neco forçou Jeoquim a pagar altos impostos para o Egito.
- Quando Judá foi invadida mais tarde pelo rei Nabucodonosor, Jeoquim estava entre os que foram capturados e levados à Babilônia.
- Jeoquim era um rei mal que afastou Judá de Yahweh. Jeremias, o profeta, profetizou contra ele.

Jeremias

Jeremias foi um profeta de Deus no reino de Judá. O livro de Jeremias no Antigo Testamento contém suas profecias.

- Assim como a maioria dos profetas, Jeremias constantemente tinha que alertar ao povo de Israel que Deus iria puni-los pelos seus pecados.
- Jeremias profetizou que os babilônios iriam capturar Jerusalém, o que irritou algumas pessoas de Judá. Então o colocaram em um poço fundo e seco, o deixaram lá para morrer. Mas o rei de Judá ordenou a seus servos que o resgassem do poço.
- Jeremias escreveu que desejava que seus olhos pudessem ser uma "fonte de lágrimas" para expressar sua profunda tristeza devido à rebelião e os sofrimentos do seu povo.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

- Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses.
- Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem.
- Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

- O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz.
- Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital.
- O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos.
- Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali.
- As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jeú

Jeú era o nome de dois homens no Antigo Testamento.

- Jeú, filho de Hanani, foi um profeta durante os reinados do rei Acabe de Israel e o rei Josafá de Judá.
- Jeú, filho ou descendente de Josafá, foi um general no exército israelita sendo ungido rei por ordem do profeta Elias.
- Jeú matou dois reis maus: o rei Jorão de Israel e o rei Acazias de Judá.
- O rei Jeú também matou todos os parentes do rei Acabe, e fez com que Jezabel, a rainha do mal, fosse morta.
- Jeú destruiu todos os locais de adoração a Baal em Samaria e matou todos os profetas de Baal.
- O rei Jeú serviu ao único Deus verdadeiro, Yahweh, e foi rei sobre Israel por vinte e oito anos.

Joaquim

Joaquim foi um rei que governava o reino de Judá.

- Joaquim se tornou rei quando tinha 18 anos. Ele reinou apenas por três meses e depois disso, foi capturado pelo exército babilônico e levado à Babilônia.
- Durante seu curto reinado, Joaquim fez coisas más como seu avô, o Rei Manassés, e seu pai, o rei Jeoaquim, haviam feito.

Josias

Josias foi um rei piedoso que governou sobre o reino de Judá por trinta e um anos. Ele levou o povo de Judá a se arrepender e adorar a Yahweh.

- Depois que seu pai Amom foi morto, Josias se tornou rei de Judá aos oito anos de idade.
- No décimo oitavo ano de seu reinado, o rei Josias ordenou que o sumo sacerdote Hilquias reconstruísse o templo do Senhor. Enquanto isso estava sendo feito, os livros da Lei foram encontrados.
- Quando os livros da Lei foram lidos para Josias, ele ficou abatido pela forma como seu povo estava desobedecendo a Deus. Ele ordenou que todos os locais de adoração a ídolos fossem destruídos e que os sacerdotes dos falsos deuses fossem mortos.
- Ele também ordenou que o povo comesse a celebrar a Páscoa novamente.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

- Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer.
- O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá.

- Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação.
- No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá".
- As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

- Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado.
- A capital do reino de Judá era Jerusalém.
- Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos.
- Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Justo, justiça, justamente

Esses termos se referem a tratar as pessoas de forma justa de acordo com as leis de Deus. As leis humanas, que refletem o padrão de Deus de comportamento correto para com os outros, também são justas.

- Ser justo é agir de forma leal e correta para com os outros. Também implica honestidade e integridade para fazer os que é moralmente correto aos olhos de Deus.
- Agir justamente significa tratar as pessoas de uma forma correta, boa e própria, de acordo com as leis de Deus.
- Receber justiça significa ser tratado imparcialmente debaixo da lei, seja ao ser protegido pela lei, ou ao ser punido por infringir a lei.
- Algumas vezes o termo "justo" tem um significado mais amplo de "reto" ou "seguir as leis de Deus".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "justo" poderiam incluir: "moralmente correto" ou "honesto".
- O termo "justiça" poderia ser traduzido como: "tratamento justo" ou "consequências merecidas".
- "Agir justamente" poderia ser traduzido como: "tratar justamente" ou "se comportar de uma forma justa".
- Em alguns contextos, "justo" poderia ser traduzido como "reto" ou "íntegro".

Jônatas

Jônatas é o nome de pelo menos dez homens no Antigo Testamento. O nome significa "Yahweh entregou".

- O melhor amigo de Davi, Jônatas, é o homem mais conhecido da Bíblia com esse nome. Jônatas era o filho mais velho do rei Saul.
- Outros Jônatas mencionados no Antigo Testamento incluem: um descendente de Moisés; um sobrinho do rei Davi; vários outros sacerdotes, incluindo um filho de Abiatar; e um escriba do Antigo Testamento em cuja casa o profeta Jeremias foi aprisionado.

Líbano

Líbano é uma região montanhosa bonita, localizada pela costa do Mar Mediterrâneo, no norte de Israel. Nos tempos bíblicos, essa região também era imensamente florestada com árvores de abeto, tal como o cedro e o cipreste.

- O Rei Salomão enviou trabalhadores ao Líbano para colher árvores de cedro, a fim de usar na construção do Templo de Deus.
- O Líbano de antigamente era habitado pelo povo Fenício, que era especilista na construção de embarcações, as quais eram usadas em um sistema de comércio desenvolvido.
- As cidades de Tiro e Sidom se localizavam no Líbano. Foi nessas cidades que pela primeira vez uma cor roxo valiosa.

Maaca

Maaca (ou Maaka) foi um dos filhos de Naor, irmão de Abraão. Outras pessoas no Antigo Testamento também tiveram esse nome.

- A cidade de Maaca ou Bete-Maaca estava localizada no extremo norte de Israel, na região ocupada pela Tribo de Naftali.
- Ela foi uma importante cidade e foi atacada pelos inimigos em várias ocasiões.
- Maaca foi o nome de várias mulheres, inclusive a mãe de Absalão, filho de Davi.
- O rei Asa retirou sua avó Maaca, do lugar de rainha, porque ela prometeu adorar Aserá.

Manassés

Havia cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

- Manassés foi o nome do primeiro filho de José.
- Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel.
- Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel.
- A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão.
- Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés.
- O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses.
- Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados.
- Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos.
- Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Mispá

Mispá é o nome de várias cidades mencionadas no Antigo Testamento. Isso significa "ponto de observação" ou "torre de vigia".

- Quando Davi estava sendo perseguido por Saul, ele deixou seus pais em Mipá, sob a proteção do rei de Moabe.
- Uma cidade chamada Mispá estava localizada na fronteira entre os reinos de Judá e Israel. Era um importante centro militar.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

- O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado.
- Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi.
- O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

- Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho.
- Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida.
- Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles.

- Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Portão, Portão bar

Um "portão" é uma barreira construída em um ponto de acesso em uma muralha, ou muro ao redor de uma casa ou cidade. Um "Portão de entrada" refere-se às vigas de madeira ou de metal, que podiam ser movidas de lugar para outro a fim de bloquear o portão.

. O portão da cidade podia ser aberto para permitir que pessoas, animais e cargas viajassem para dentro e fora da cidade. . Para proteger a cidade, os muros e portões eram grossos e fortes. Os portões eram fechados e trancados com uma barra de metal ou de madeira para impedir que os soldados inimigos entrassem na cidade.

. O portão da cidade muitas vezes era o centro social, e das notícias de uma aldeia. Era também onde as transações comerciais ocorriam, e os julgamentos eram executados, porque as muralhas da cidade eram grossas o suficiente para produzir sombra fresca do sol quente. Os moradores apreciavam sentarem-se à sombra dessas muralhas para conduzir seus negócios, e inclusive para julgar casos legais.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir "portão" poderiam ser "porta" ou "abertura da parede" ou "barreira" ou "entrada". A frase "barras do portão" poderia ser traduzida como "parafusos de portão" ou "vigas de madeira para trancar o portão" ou "varas metálicas de bloqueio do portão".

Quedar

Quedar era o nome do segundo filho de Ismael. É também o nome de uma cidade importante, que foi nomeado provavelmente após o homem.

- A cidade de Qedar está localizada na parte norte da Arábia perto da fronteira sul da Palestina. Nos tempos bíblicos, era conhecido por sua grandeza e beleza.
- Os descendentes de Qedar formaram um grande grupo de pessoas que também é chamado de "Quedar".
- A frase "barracas escuras de Qedar" refere-se às tendas de cabras pretas de cabra que o povo de Qedar viveu.
- Essas pessoas criavam ovelhas e cabras. Eles também usavam camelos para transportar coisas.
- Na Bíblia, a frase "a glória de Qedar" refere-se à grandeza dessa cidade e seu povo.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

- Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá.
- Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas.
- Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Rainha

Uma rainha ou é a governante de um país ou a esposa de um rei.

- Ester tornou-se a rainha do império persa quando se casou com o rei Assuero.
- A rainha Jezabel era a esposa má do Rei Acabe.
- A rainha de Sabá era uma governante famosa que veio visitar o rei Salomão.
- O termo "rainha mothathaliaher" geralmente se refere à mãe ou à avó de um rei governante ou a viúva do rei anterior. A rainha mãe teve muita influência, como foi visto no caso de Atalia, que influenciou o povo a adorar ídolos.

Ramá

Ramá era uma antiga cidade Israelita localizada a 8km de Jerusalém. Era a região onde a tribo de Benjamim vivia.

- Ramá foi onde Raquel morreu depois de ter dado a luz à Benjamim.

- Quando os Israelitas foram levados cativos para Babilônia, eles foram primeiro trazidos para Ramá antes de se mudarem para a Babilônia.
- Ramá era a casa da mãe e do pai de Samuel.

Raquel

Raquel era uma das esposas de Jacó. Ela e sua irmã Leia foram filhas de Labão, tio de Jacó.

- Raquel era a mãe de José e Benjamim, cujos descendentes se tornaram duas das tribos de Israel.
- Por muitos anos, Raquel não podia ter filhos. Então, Deus a permitiu dar a luz à José.
- Anos depois, quando ela deu a luz à Benjamim, Raquel morreu e Jacó a sepultou próximo à Bethlehem.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

- Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores.
- Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei.
- Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino.
- Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento.
- Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo.
- O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo.
- Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis".
- Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo.
- Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano".
- A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

- O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente.
- Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade.
- Termos como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

- As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta".
- O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça".
- A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste.

No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Samuel

Samuel foi um profeta e o último juiz de Israel. Ele ungiu a Saul e Davi como reis sobre Israel.

Samuel nasceu de Elcana e Ana na cidade de Ramá. Ana era estéril, então orou com seriedade que Deus lhe daria um filho. Samuel foi a resposta para essa oração. Ana prometeu que, se criança fosse homem, ela dedicaria seu filho a Yahweh. Quando Samuel era ainda um menino, Ana o enviou para ajudar Eli, o sacerdote no templo, a cumprir sua promessa a Deus. Deus criou Samuel para ser um grande profeta para ele

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

- Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos.
- Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

- Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha.
- Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra como um "mestre religioso".
- Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem.
- Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

- No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor".
- No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus.
- O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor".
- Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo.
- Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus.
- Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

- O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus.

- "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

- Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus.
- Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"?
- "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus".
- Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR".
- O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Sofonias

Sofonias, filho de Cusi, era profeta que morava em Jerusalém e profetizou durante o reinado do rei Josias. Ele viveu durante o mesmo período que Jeremias.

Ele repreendeu o povo de Judá por adorar deuses falsos. Suas profecias estão escritas no livro de Sofonias no Antigo Testamento. Havia vários outros homens no Antigo Testamento chamados Sofonias, a maioria dos quais eram sacerdotes.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

- Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa.
- Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica.
- O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi.
- Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite.
- Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Társis

Társis era o nome de dois homens no Velho Testamento. Este era também o nome de uma cidade.

- Um dos netos de Jafé se chamava Társis.
- Társis era também o nome de um dos sábios do Rei Assuero.
- A cidade de Társis era uma cidade portuária muito próspera, cujos navios carregavam produtos valiosos para compra, venda e comércio.
- Esta cidade estava associada a Tiro e era tida como uma cidade fenícia que era mais ou menos distante de Israel, talvez na costa sul da Espanha.
- O profeta Jonas, do Velho Testamento, embarcou em um navio em direção à cidade de Társis ao invés de obedecer a ordem de Deus para ir pregar em Nínive.

Urias

Urias era um homem justo e um dos melhores soldados do Rei David. Ele é muitas vezes referido como "Urias, o Hitita".

- Urias tinha uma esposa muito bonita chamada Bate-Seba.
- Davi cometeu adultério com a mulher de Urias, e ela ficou grávida do filho de Davi.
- Para encobrir este pecado, Davi fez com que Urias fosse morto em batalha. Davi casou-se com Bate-Seba.

- Outro homem chamado Urias era um sacerdote durante o tempo do rei Acáz.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Zedequias

Zedequias, filho de Josias, foi o último rei de Judá (597-587 aC). Há também outros homens chamados Sedequias no Antigo Testamento.

O rei Nabucodonosor coroou Zedequias como rei de Judá, depois de capturar o rei Joaquim e levá-lo para a Babilônia. Depois, Zedequias se rebelou e, como resultado, Nabucodonosor o capturou e destruiu toda Jerusalém. Zedequias, filho de Quenaaná, era um falso profeta durante o tempo do rei Acabe de Israel. Um homem chamado Sedequias era um daqueles que assinaram um acordo ao Senhor durante o tempo de Neemias.

Zoar

Zoar era uma pequena cidade onde Ló fugiu quando Deus destruiu Sodoma e Gomorra.

Anteriormente era conhecido como "Belá", mas foi renomeado como "Zoar" quando Ló pediu a Deus para poupar essa "pequena" cidade. Acredita-se que Zoar era localizado na planície do rio Jordão ou no extremo sul do Mar Morto.

abate

- O termo "abate" refere-se a matança de um grande número de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo.
- Quando Abraão recebeu três vistas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados.
- O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras.
- 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus.
- "Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança".
- A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas morreram".
- Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proximamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto".
- "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

acusar, acusação, acusador

O termo "acusar" e "acusação" se refere a culpar alguém por fazer algo errado. Uma pessoa que acusa aos outros é um "acusador".

- Uma falsa acusação é quando uma crítica contra uma pessoa não é verdadeira, como quando Jesus foi falsamente acusado de infringir a lei pelos líderes dos judeus.
- No livro da revelação do Novo Testamento, Satanás é chamado "o acusador".

adivinhação, adivinhador, encantamento, adivinho

Os termos "adivinhação" e "encantamento" referem-se à prática de tentar obter informações de espíritos no mundo sobrenatural. Uma pessoa que faz isso algumas vezes é chamada de "adivinhador" ou "encantador".

- Nos tempos do Antigo Testamento, Deus ordenou aos israelitas que não praticassem adivinhação ou encantamento.
- Deus permitiu que seu povo buscasse informações d'Ele usando o Urim e Tumim, que eram pedras que ele havia designado para serem usadas pelo sumo sacerdote para esse fim. Mas Ele não permitiu que seu povo buscasse informações através da ajuda de espíritos malignos.
- Os adivinhadores pagãos usavam diferentes métodos para tentar descobrir informações do mundo espiritual. Às vezes, examinavam as partes internas de um animal morto ou jogavam ossos de animais no chão, procurando padrões que eles interpretariam como mensagens de seus falsos deuses.
- No Novo Testamento, Jesus e os apóstolos também rejeitaram a adivinhação, bruxaria, feitiçaria e magia. Todas essas práticas envolvem o uso do poder dos espíritos malignos e são condenadas por Deus.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdô-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adultério, adúlterar, adúltero, adúltera

O termo "adultério" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

- O termo "adúlterar" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete adultério.
- Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adultério.

- O adultério quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento.
- Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adultério.
- O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adultério" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa".
- Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adultério, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

- Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você.
- Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação.
- Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo".
- Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

- Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa.
- Na Bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé.
- O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus.
- A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

- O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia".
- O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado".
- "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique".
- A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam".
- Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

agarrar, confiscar, tomar

O termo significa levar ou capturar alguém ou algo pela força. Também pode significar dominar e controlar alguém.

Quando uma cidade foi tomada por meio da força militar, os soldados aproveitariam a valiosa propriedade das pessoas que conquistaram. Quando usado de forma figurativa, uma pessoa pode ser descrita como sendo "apreendida com medo". Isso significa que a pessoa foi subitamente "tomada pelo medo". Também poderia ser traduzido como, "de repente ficou com muito medo". No contexto de dores de parto que "apanham" uma mulher, o significado é que as dores são repentinas e abruptas. Isso pode ser traduzido como "superado" ou "de repente vir". Este termo também pode ser traduzido como "assumir o controle".

ou "de repente tomar" ou "pegar". A expressão "agarrou e dormiu com ela" pode ser traduzida como "forçou-se a ela" ou "violou-a" ou "a estuprou". Verifique se a tradução deste conceito é aceitável.

alarme, alarmado

Um alarme é algo que alerta o povo sobre algo que poderia trazer danos sobre eles. "Temeroso" é estar muito preocupado e amedrontado sobre algo perigoso ou ameaçador.

- O rei Josafá ficou alarmado quando ouviu que os moabitas estavam planejando atacar o reino de Judá.
- Jesus disse aos discípulos para não ficarem alarmados quando ouvissem sobre os acontecimentos dos últimos dias.
- A expressão "soar um alarme" significa dar um aviso. Nos tempos antigos, uma pessoa poderia soar um alarme fazendo um barulho com algo parecido.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Alarmar alguém" significa "causar preocupação a alguém" ou "preocupar alguém".
- Estar "alarmado" poderia ser traduzido como "estar preocupado" ou "estar amedrontado" ou "estar muito aflito".
- A expressão "soar um alarme" poderia ser traduzido como "anúncio público" ou "anunciar a chegada do perigo" ou "tocar uma trombeta para anunciar o perigo".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

- Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas.
- Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo.
- Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países.
- Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo.
- Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem.
- Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato".
- Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

alicerce, alicerçar

O verbo "alicerçar" significa estar construído ou firmado em algo. Uma fundação é a base na qual alguma coisa é construída.

- O alicerce de uma casa deve ser forte e seguro para apoiar a estrutura inteira.
- O termo "alicerce" também pode se referir ao início de alguma coisa ou ao tempo em que algo foi inicialmente criado.
- Em sentido simbólico, crentes em Cristo são comparados a edifícios que são alicerçados nos ensinamentos dos apóstolos e profetas, sendo o próprio Cristo a pedra angular do edifício.
- A "pedra fundamental" era uma pedra que foi colocada como parte do alicerce. Estas pedras eram testadas para se certificar que eram fortes o suficiente para apoiar todo o edifício.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A frase "antes da fundação do mundo" poderia ser traduzida como "antes da criação do mundo" ou "antes do tempo da existência do mundo" ou "antes de tudo ser criado".
- O termo "alicerçado sobre" poderia ser traduzido por "construído com segurança sobre" ou "firmemente apoiado em".
- Dependendo do contexto "alicerce" poderia ser traduzido como "uma base forte" ou "apoio sólido" ou "início" ou "criação".

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

- Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável.
- Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze.
- Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

- O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado".
- Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".
- Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido".
- No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente.
- Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amante

O termo "amante" significa "aquele que ama". Usualmente isso se refere a uma pessoa que está em um relacionamento sexual com outra pessoa.

- Quando o termo "amante" é usado na Bíblia, ele geralmente refere-se à pessoa que está envolvida em um relacionamento sexual com alguém, com a qual não é casado ou casada.
- Esse relacionamento sexual errado, geralmente é usado na Bíblia para referir-se à desobediência de Israel a Deus em adorar ídolos. Então o termo "amantes" também é usado na forma figurativa para referir-se aos ídolos que as pessoas de Israel adoravam. Nesse contexto, o termo possivelmente poderia ser traduzido por, "parceiros imorais", ou "parceiros em adultério", ou "ídolos". (Veja Metáfora)
- Um "amante" do dinheiro é alguém que põe elevada importância em conseguir dinheiro e enriquecer.
- No livro Cântico dos Cânticos, no Velho Testamento, o termo "amante" é usado na forma positiva.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

1. O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.
2. Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.
3. Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.
4. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.
5. Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.
6. Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.
7. Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.
8. A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.
9. Na expressão figurativa "Jacó Eu ameí, mas Esaú Eu odiei", o termo "ameí" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

- A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
- Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.
- Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
- Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
- Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
- Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

- O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria.
- No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés.

- No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas.
- Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais.
- Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros.
- Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

- "Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus.
- "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus.
- "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade".
- Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles.
- "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém.
- "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido.
- Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar".
- A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você".
- "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

apagar, limpar

Os termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

- Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" poerdando-os e escolhendo não se lembrar deles.
- É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados.
- A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente".
- Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de

bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. Os termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou "vaidoso" ou "cheio de si".

arruinar, ruínas

Por "arruinar" entende-se estragar, destruir ou causar inútil. O termo "ruína" ou "ruínas" refere-se aos escombros e aos restos estragados de algo que foi destruído.

O profeta Sofonias falou sobre o dia da ira de Deus como um "dia de ruína" quando o mundo será julgado e punido. O livro de Provérbios diz que a ruína e a destruição aguardam aqueles que são ímpios. Dependendo do contexto, "arruinar" pode ser traduzido como "destruir" ou "estragar" ou "fazer inútil" ou "quebrar". O termo "ruína" ou "ruínas" pode ser traduzido como "escombros" ou "edifícios quebrados" ou "cidade destruída" ou "devastação" ou "quebrantamento" ou "destruição", dependendo do contexto.

assassinar

O termo "assassinar" significa matar uma pessoa ou animal. Muitas vezes significa matar usando a força ou violentamente. Quando refere-se a um animal ou a uma grande quantidade de pessoas, o termo "abate" é outro termo que é frequentemente usado. A palavra "matar" também pode ser traduzido nesse termo. A frase "assassinato" também pode ser traduzida como "as pessoas assassinadas" ou "as pessoas que foram mortas".

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

- Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes.
- Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes".
- Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos.
- Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho.
- Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais.
- O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial".
- Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

- Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes.
- Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

blasfêmia, blasfêmia, blasfêmia

Na Bíblia o termo "blasfêmia" refere-se a estar falando de maneira que mostre um profundo desrespeito a Deus ou às pessoas. "Blasfemar" é alguém falar contra uma pessoa de quem outros pensam alguma coisa falsa ou má sobre ela.

- Mais frequentemente, blasfemar contra Deus significa caluniar ou insultá-lo dizendo coisas que não são verdadeiras sobre ele ou por um comportamento imoral de modo a desonrá-lo.
- É uma blasfêmia para o ser humano reivindicar ser Deus ou reivindicar que há um Deus que não seja o único Deus verdadeiro.
- Algumas versões em Inglês traduzem este termo como "calúnia" quando se referem à pessoas que estão blasfemando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Blasfemar pode ser traduzido como "dizer coisas más contra" ou para "desonrar a Deus" ou "caluniar".
- Existem maneiras de traduzir "blasfêmia" e poderiam incluir "falando erroneamente sobre outros" ou "caluniar" ou "espalhando falsos boatos".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

- Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado.
- Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado.
- Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

bronze

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho, obtendo uma cor marrom escura, ligeiramente vermelha.

- O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor.
- Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas.
- Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze.
- Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze.
- Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

burro, mula

Um burro é um animal de trabalho de quatro patas, semelhante a um cavalo, mas menor e com orelhas mais longas.

- Uma mula é a prole estéril de um burro macho com uma égua.
- As mulas são animais muito fortes e por isso são valiosos animais de trabalho.
- Tanto burros como mulas são usados para transportar cargas e pessoas quando viajam.
- Nos tempos bíblicos, os reis montavam um burro em tempos de paz, ao invés de um cavalo, o qual era usado para tempos de guerra.
- Jesus entrou em Jerusalém montando um jumento, uma semana antes de ser crucificado lá.

bêbado, beberrão

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

- Um "beberrão" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra".

- A Bíblia diz aos crentes para não se embebedarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus.
- A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras.
- Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes.
- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

- A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas as coisas vivas.
- No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual.
- A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos.
- A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes.
- A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne".
- Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira".
- Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos".
- A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes".

- Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue".
- A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carta, epístola

Uma carta é uma mensagem escrita e enviada a uma pessoa ou a um grupo de pessoas, que geralmente estão a uma distância longe do escritor. Uma epístola é um tipo especial de carta, geralmente escrita em um estilo mais formal para um propósito especial, tal como ensinar.

- Nos tempos do Novo Testamento, epístolas e outros tipos de carta eram escritas sobre pergaminhos, feitos de peles de animais ou sobre papiros feitos de fibras de planta.
- Maneiras de traduzir esse termo incluiriam, "mensagem escrita" ou "palavras transcritas" ou "escrever".

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

- Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
- Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
- Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
- A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação".
- A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
- Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".
- A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
- "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casco, contendo casco, cascos

Estes termos se referem ao material duro que recobre as extremidades das patas de certos animais tais como camelos, bois, veados, cavalos, burros, porcos, gados, ovelhas e cabras.

- Os cascos dos animais protegem suas patas enquanto caminham.
- Alguns animais têm o casco dividido em duas partes, outros não.
- Deus falou aos israelitas que os animais que tinham o casco dividido e mastigavam capim eram considerados limpos para comer. Isto incluía bois, ovelhas, veados e gado.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

- Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos.
- Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros.
- Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

- Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual.
- Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados.
- Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía.
- Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cercar, sitiatar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cesta

O termo "cesta" refere-se a um recipiente manufaturado.

- Nos tempos bíblicos, as cestas eram provavelmente tecidas com materiais de fortes plantas, tais como madeira de galhos de árvore descascados ou galhos.
- Uma cesta poderia ser revestida com uma substância à prova d'água para que pudesse flutuar.
- Quando Moisés era um bebê, sua mãe fez uma cesta à prova d'água para pô-lo dentro e que flutuasse entre as palhas do Rio Nilo.
- A palavra traduzida como "cesta" nessa história é a mesma palavra que é traduzida como "arca" referindo-se ao barco que Moisés construiu. O significado comum de seu uso nestes dois contextos pode ser, "recipiente flutuante".

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

- A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem.
- A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão.
- Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil.
- O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão.
- Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

- O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas.
- Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais.
- O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referir a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi.
- Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta.
- O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

- Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos".
- Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube").
- " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES.

- É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou" estatuto."
- Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas.
- Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

confiança, confiável

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

- Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus.
- Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu.
- A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido.
- Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro".
- A frase " estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza".
- O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou" com certeza".
- Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir " completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou " certamente".

confiar, confiável, confiabilidade

O termo "confiar" se refere a acreditar que algo ou alguém é verdadeiro ou fidedigno. Uma pessoa "confiável" pode ser confiada para fazer ou dizer o que é correto e verdadeiro.

- Confiar está intimamente relacionado a fé. Se se confia em alguém, tem-se fé de que essa pessoa fará o que prometeu.
- Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa.
- "Confiar" em Jesus significa acreditar que Ele é Deus e morreu na cruz para pagar por nossos pecados e confiar Nele para nos salvar.
- Uma "palavra confiável" se refere a algo que é dito que pode ser contado como verdade.

Sugestões de tradução:

- Maneiras de traduzir "confiar" podem incluir "acreditar", ou "ter fé", ou "ter confiança" ou "depende de".
- A frase "colocar a sua confiança em" tem o significado muito similar a "confiar em".
- O termo "confiável" pode ser traduzido como "fidedigno", ou "de confiança" ou "pode ser sempre confiável".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.
- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".
- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

- Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas.
- Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele.
- Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

- Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus".
- "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

- As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis.
- Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei.
- Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo.
- Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo.
- Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei.

- Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus.
- Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa".
- O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar".
- Se uma pessoa é "coroad" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça."
- A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

- Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver".
- Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados.
- Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo".
- Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais.
- Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória.
- Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo".
- Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário.
- Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

cortina

Na Bíblia, o termo "cortina" refere-se a um pedaço de tecido muito grosso e pesado usado na confecção do tabernáculo e do templo.

- O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Estes revestimentos de cortina eram feitos de pano ou peles de animais.
- Cortinas de pano também foram usadas para formar uma parede em torno do pátio do tabernáculo. Estas cortinas foram confeccionadas de "linho", uma espécie de pano feito da planta de linho.
- Tanto no tabernáculo quanto na construção do templo, uma cortina de pano grosso ficava pendurada entre o lugar sagrado e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente dividida em duas partes quando Jesus morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Uma vez que as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas.
- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "cobertura de cortina" ou "cobertura" ou "pedaço de pano grosso" ou "cobertura de pele animal" ou "pedaço de pano pendurado".

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

- O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico.
- Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

- Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer.
- Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer.
- Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz.
- Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte".
- Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar".
- A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu".
- Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

- Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza).
- Curvar-se pode também ser um sinalde angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade.
- Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes.
- Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele.
- Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus.
- A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar".
- O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar".
- Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.
- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

declarar, declaração

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

- Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração.
- Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente".
- O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação".
- A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

- As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos.
- Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos.
- Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo.
- Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei".
- Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

- Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra.
- O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez.
- Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha.
- Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça.
- As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".
- Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desolado, desolação

Os termos "desolado" e "desolação" referem-se à destruição de uma região habitada para que ela se torne desabitada.

- Quando se refere a uma pessoa, o termo "desolado" descreve uma condição de ruína, solidão e sofrimento.
- O termo "desolação" é o estado ou condição de ser desolado.
- Se um campo onde as culturas estão crescendo é feito desolado, isso significa que algo destruiu as colheitas, como insetos ou um exército invasor.
- Uma "região desolada" refere-se a uma área de terra onde poucas pessoas vivem porque poucas colheitas ou outra vegetação crescem lá.
- Uma "terra desolada" ou "deserto" era freqüentemente onde os marginalizados (como leprosos) e animais perigosos viviam.

- Se uma cidade é "desolada" significa que seus edifícios e bens foram destruídos ou roubados e seu povo foi morto ou capturado. A cidade se torna "vazia" e "arruinada". * Isto é semelhante ao significado de "devastado" ou "devastado", mas com mais ênfase no vazio.
- Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "arruinado" ou "destruído" ou "devastado" ou "solitário e marginalizado" ou "deserto".

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

- O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado.
- Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante.
- Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra.
- Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais.
- Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio.
- Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito".
- O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra".
- Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

- Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15).
- Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas.
- Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

disciplina, autodisciplina

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

- Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer.
- Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência.
- Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus.
- A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão".
- O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição"

ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

discípulo

O termo "discípulo" se refere a uma pessoa que passa muito tempo com um professor, aprendendo com o caráter e o ensino desse professor.

- As pessoas que seguiam Jesus ao redor, ouvindo seus ensinamentos e obedecendo-lhes, eram chamadas de seus "discípulos".

- João Batista também tinha discípulos.
- Durante o ministério de Jesus, houve muitos discípulos que o seguiram e ouviram seus ensinamentos.
- Jesus escolheu doze discípulos para serem seus seguidores mais próximos; esses homens se tornaram conhecidos como seus "apóstolos".
- Os doze apóstolos de Jesus continuaram a ser conhecidos como seus "discípulos" ou "os doze".
- Pouco antes de Jesus subir ao céu, ele ordenou a seus discípulos que ensinassem a outras pessoas sobre como se tornar discípulos de Jesus também.
- Quem crê em Jesus e obedece aos seus ensinamentos é chamado discípulo de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "discípulo" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "seguidor" ou "estudante" ou "aluno" ou "aprendiz".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere apenas a um aluno que aprende em sala de aula.
- A tradução desse termo também deve ser diferente da tradução de "apóstolo".

dispersar, dispersão

Os termos "dispersar" e "dispersão" referem-se à espalhar pessoas ou coisas em muitas direções diferentes.

- No Antigo Testamento, Deus fala sobre "dispersar" as pessoas, fazendo com que elas tenham que se separar e viver em lugares diferentes, separados uns dos outros. Ele fez isso para puni-las por seus pecados. Talvez estando dispersos os ajudaria a se arrependerem e começarem a novamente adorar a Deus.
- O termo "dispersão" é usado no Novo Testamento para referir-se aos cristãos que tiveram que deixar suas casas e se mudar para muitos locais diferentes para escapar da perseguição.
- A frase "a dispersão" poderia ser traduzida como "crentes em muitos lugares diferentes" ou "as pessoas que se mudaram para viver em diferentes nações".
- O termo "dispersar" poderia ser traduzido como "enviar para muitos lugares diferentes" ou "espalhar-se para o exterior" ou "se mudar para viver em países diferentes".

divórcio

Um divórcio é o ato legal para terminar um casamento. O termo "divorciar-se" significa separar-se formalmente e legalmente do cônjuge para terminar o casamento.

- O significado literal da palavra "divorciar-se" é "mandar embora" ou "separar-se formalmente". Outros idiomas podem ter expressões semelhantes para se referir ao divórcio.
- Um "certificado de divórcio" poderia ser traduzido como um "documento declarando que o casamento terminou."

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

- Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei.
- O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz.
- Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle".
- A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dores de parto, em trabalho de parto

Uma mulher "em trabalho de parto" está experimentando as dores que levam à luz a sua criança. Isso é chamado de "dores de parto".

- Em sua carta aos Gálatas, o apóstolo Paulo usou esse termo figurativamente para descrever sua própria intensão de esforçar-se para ajudar seus seguidores a se tornarem mais e mais parecidos com Cristo.
- A analogia de dores de parto também é usada na Bíblia para descrever como os desastres nos últimos dias acontecerão com mais frequência e intensidade.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

doutrina

A palavra "doutrina" significa literalmente "ensinar". Ele geralmente se refere ao ensino religioso.

- No contexto dos ensinamentos cristãos, "doutrina" se refere a todos os ensinamentos sobre Deus - Pai, Filho e Espírito Santo - incluindo todas as qualidades de seu caráter e tudo o que ele fez.
- Ele também se refere a tudo o que Deus ensina aos cristãos sobre como viver vidas santas que tragam glória para Ele.
- A palavra "doutrina" algumas vezes também é usada para se referir a falsos ou mundanos ensinamentos religiosos que vêm de seres humanos. O contexto torna o significado claro.
- Este termo também poderia ser traduzido como "ensino".

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

- As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus.
- As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida.
- Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento.
- Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto.
- Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia".

- O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer".
- "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia".
- Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando".
- Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente".
- A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra".
- "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil".
- Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

- No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele.
- Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo.
- No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão.
- Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

- Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra.
- Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo.
- Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra.
- Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo ou corpo morto é enterrado.
- Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó.
- A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos".
- Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus frequentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e

salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

- O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa.
- O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente".
- Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escravizar, no cativeiro

Por "escravizar" alguém significa forçar aquela pessoa a servir um mestre ou país dominante. Para ser "escravo" ou "no cativeiro" significa estar debaixo de todo controle de alguma coisa ou alguém.

- Uma pessoa que é escrava ou está no cativeiro deve servir a outros sem pagamento, ela não está livre para fazer o que quer.
- Por "escravizar" também significa tirar a liberdade de uma pessoa.
- Uma outra palavra para "cativeiro" é "escravidão".
- De uma maneira simbólica, os seres humanos são "escravos" do pecado até Jesus libertá-los do seu controle e poder.
- Quando uma pessoa recebe nova vida em Cristo, ela deixa de ser escrava do pecado e se torna escrava para justiça.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "escravizar" pode ser traduzido como "induzido a não ser livre" ou "forçado a servir outros" ou "colocado sob o controle de outros".
- A frase "escravizado" ou "em cativeiro" pode ser traduzido como "forçado a ser um escravo de" ou "forçado a servir" ou "colocado sob o controle de".

escriba, especialista na lei judaica

Escritas eram oficiais que eram responsáveis em escrever ou copiar manualmente, documentos importantes, tanto governamentais como religiosos. Outro nome para um escriba judeu era "especialista na lei judaica". Os escribas eram responsáveis por copiar e preservar os livros do Velho Testamento. Eles também copiavam, preservando e interpretando as opiniões religiosas e comentários na lei de Deus. Na época, os escribas eram oficiais importantes no governo. Escritas bíblicos importantes foram Baruk e Ezra. No Novo Testamento, o termo "escriba" pode também ser traduzido por "professores da Lei". No Novo Testamento, os escribas eram usualmente parte de um grupo religioso chamado de "fariseus" e os dois grupos eram frequentemente mencionados juntos.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

- Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés.
- Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento.
- Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo".
- Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o

"escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

- Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refre-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo.
- Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador.
- Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar".
- A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom".
- "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer".
- A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em".
- A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeco sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado".
- Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

- Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos.
- Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas.
- Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual.
- Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado.
- Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

- No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo.
- Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria.
- Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel.
- O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus.
- Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzido por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

eternamente

Na Bíblia, o termo "eternamente" se refere ao tempo infinito. Algumas vezes é utilizado simbolicamente como "um tempo muito longo".

- O termo "para todo o sempre" enfatiza que algo sempre existirá.
- A frase "para todo o sempre" é uma forma de expressar o significado de eternidade ou de vida eterna. Também explicita a ideia de tempo que nunca termina.
- Deus disse que o trono de Davi duraria para sempre. Isto se refere ao fato de que Jesus era descendência de Davi e reinaria para sempre.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo poderia ser traduzido por "sempre" ou "sem fim".
- A frase "durará para sempre" também poderia ser traduzida para "existirá para sempre" ou "nunca terminará" ou "continuará para sempre".
- A frase enfática "para todo o sempre" também poderia ser traduzida por "para sempre e sempre" ou "jamais acabará" ou "que nunca, jamais terá fim".
- "O trono de Davi durará para sempre" poderia ser traduzido por "A descendência de Davi reinará para sempre" ou "um descendente meu reinará para sempre".

eunuco

Normalmente o termo "eunuco" se refere ao homem que foi castrado. O termo mais tarde se tornou um termo geral para referir a qualquer oficial do governo, mesmo aqueles sem a deformidade.

- Jesus disse que alguns eunucos nasceram daquele jeito, talvez por causa de deficiência dos órgãos sexuais ou por não terem funções sexuais aptas. Outros escolheram viver como eunucos num estilo de vida celibatário.
- Nos tempos antigos, os eunucos eram frequentemente servos dos reis, que eram ajustados como guardas dos quartos das mulheres.
- Alguns eunucos foram importantes oficiais do governo, tais como o eunuco etíope que encontrou o apóstolo Paulo no deserto.

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

- As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas.
- Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles.
- O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos.
- A frase "os exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir".
- O termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento".
- Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

- Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.
- Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fardo

Um fardo é uma carga pesada. Ela literalmente se refere a uma carga física, tal como um animal de carga a transportaria. O termo "fardo" também tem vários significados figurativos:

- Um fardo pode se referir a uma obrigação ou a uma grande responsabilidade que uma pessoa tem que cumprir. Diz-se que ele está "carregando" ou "cuidando" de uma "carga pesada".
- Um líder cruel pode colocar encargos difíceis sobre as pessoas as quais ele está governando, por exemplo, forçando-os a pagar grandes quantidades de impostos.
- Uma pessoa que não quer ser um fardo para alguém não quer causar à outra pessoa qualquer problema.
- A culpa do pecado de uma pessoa é um fardo para ela.
- A "carga do Senhor" é uma forma figurativa de se referir a uma "mensagem de Deus" que um profeta deve entregar ao seu povo.
- O termo "fardo" pode ser traduzido por "responsabilidade" ou "dever" ou "carga pesada" ou "mensagem", dependendo do contexto.

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

- Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele.
- Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta".
- Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas.
- Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

- A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas.
- O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação.
- O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno.
- O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas.
- A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

- Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica.
- Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água.
- Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

- A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter.
- Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos.

- O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens.
- Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio.
- A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais.
- A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem.
- A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz, ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural.
- "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto.
- Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero".
- A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região".
- Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes".
- A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo.
- Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas".
- Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero".
- A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus".
- O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

- Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido.
- À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas.
- Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida.
- A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo.
- Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota.
- O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido".
- Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

- A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle.
- Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas.
- O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem".

- As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecessem a Deus e se rebelam contra Ele.
- Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

- Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grande danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa.
- No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel.
- Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios.
- O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

- Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha.
- Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro".
- O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha.
- Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo.
- O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir à um anjo de YAHWEH.

- Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus"
- Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um homem."

homens sábios

Na Bíblia, a frase "homens sábios" muitas vezes se refere a homens que servem a Deus e agem com sabedoria, não tolamente. Este também é um termo especial que se refere a homens com conhecimento incomum e habilidades que serviram como parte de um tribunal do rei.

- Às vezes o termo "homens sábios" é explicado em um texto como "homens prudentes" ou "homens com compreensão". Isto se refere a homens que agem sabiamente e justamente porque obedecem a Deus.
- Os homens sábios os quais serviram a faraós e outros reis foram frequentemente estudiosos que estudavam as estrelas, especialmente procurando significados especiais para os padrões que as estrelas fizeram em suas posições no céu.
- Muitas vezes os sábios eram esperados para explicar os significados dos sonhos. Por exemplo, o Rei Nabucodonosor exigiu que seus sábios descrevessem seus sonhos e dissessem a ele o que significavam, mas nenhum deles foi capaz de fazer isso, exceto Daniel que havia recebido este conhecimento de Deus.
- Às vezes homens sábios executaram atos mágicos tais como adivinhação ou milagres que foram feitos através do poder dos espíritos do mal.
- No Novo Testamento, o grupo de homens que vieram de regiões orientais para adorar a Jesus eram chamados de "Magos", que é frequentemente traduzido como "homens sábios" desde que isto provavelmente refira-se a estudiosos que serviram a um governante de um país do Oriente.
- É muito provável que estes homens foram astrólogos que estudavam as estrelas. Alguns pensavam que eles poderiam ter sido descendentes dos sábios de quem Daniel ensinou quando ele estava na Babilônia.
- Dependendo do contexto, o termo "homens sábios" poderia ser traduzido usando o termo "sábio" ou com uma frase tal como "homens dotados" ou "homens educados" ou algum outro termo que se refira a homens que tenham um trabalho importante, trabalhando para um governante.
- When "homens sábios" é simplesmente uma frase de substantivo, a palavra "sábio" deve ser traduzida na mesma ou similar maneira de como é traduzido em outro lugar na Bíblia.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

- Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
- Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
- As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
- Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
- A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência".
- O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

- Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração".
- Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse.
- O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato".
- Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado".

- A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato".
- A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

horror, horrorizado

O termo horror se refere a um sentimento muito intenso de medo ou terror. A pessoa que está sentindo horror é dita como estar "horrorizada".

- O Horror é mais dramático e intenso que o medo comum.
- Geralmente, quando alguém está horrorizado, está também em choque ou estonteado.

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

- Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa.
- "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar".
- Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

ilícito, ilicitude

O termo "ilícito" descreve uma pessoa que não obedece as leis e as regras. Quando um país ou grupo de pessoas estão em um estado de "ilicitude", isso significa que há uma desobediência, rebelião e imoralidade extravagantes.

- Uma pessoa ilícita é rebelde e não obedece às leis de Deus.
- O apóstolo Paulo escreveu que nos últimos dias haverá um "homem de ilicitudes" ou "um ilícito", que será influenciado por Satanás para fazer coisas más.

Sugestões de Tradução:

- O termo "ilícito" também poderia ser traduzido como, "rebelde" ou "desobediente" ou "transgressor".
- O termo "ilicitude" poderia ser traduzido como "não obedecer nenhuma lei" ou "rebelião".

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

- No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas.
- No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial.
- Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado.
- No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas".
- No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual".
- Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres.
- Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs".

- Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irritado, raiva

Estar "irritado" ou "ter raiva" significa estar muito descontente, irritado ou chateado com alguma coisa ou contra alguém.

- Quando o povo fica irritado, frequentemente é pecaminoso e egoísta, mas algumas vezes a justa raiva contra injustiça ou opressão.
- A raiva de Deus (também chamada "ira") expressam seu forte descontentamento sobre o pecado.
- A frase "provocar raiva" significa "causar irritação".

junco, juncos

O termo "junco" se refere a uma planta com um longo talo que cresce na água, geralmente ao longo da beira de um rio ou córrego.

- Os juncos do Rio Nilo, onde Moisés foi escondido quando bebê, foram também chamados de "papiro". Eles eram verticais, com caules vazios crescendo em densos tufos na água do rio.
- Essas plantas fibrosas eram usadas no Egito antigo para fazer papel, cestas e barcos.
- O caule do junco é flexível e facilmente inclinado com o vento.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

- Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real.
- Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento.
- O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito.
- Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento".
- Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço.
- Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão.
- Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo.
- Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene".
- "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".
- Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso".
- Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso"
- Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel.

Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

- Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas.
- Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo.
- Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem.
- Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

- Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora.
- Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado.
- O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

- Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre.
- Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

- O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito".
- Uma "lamentação".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

- Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:
- aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;
- às leis dadas a Moisés;
- aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
- a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
- a todas as instruções e desejos de Deus.
- A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

- Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções.
- A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
- A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

- Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
- Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
- Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

leopardo

Um leopardo é um animal selvagem grande e parecido com o gato, de cor marron e com pintas pretas.

- O leopardo é um tipo de animal que pega outros animais para os comer.
- Na Bíblia, a imnência do disastre é comparada a um leopardo, por atacar repentinamente sua presa.
- O profeta Daniel e o apóstolo João falam de visões, nas quais eles viam uma besta que se parecia como um leopardo.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

- Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado.
- Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça.
- Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos.
- Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando.

- Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

- No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los.
- Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel.
- Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos.
- O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar".
- Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar".
- A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador".
- Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

- A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro.
- Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado.
- "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativeiro".
- O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto".
- A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativeiro".
- Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativeiro ou da escravidão.

lobo, lobos, cães selvagens

Um lobo é um animal carnívoro, feroz, que é semelhante a um cão selvagem.

- Os lobos geralmente caçam em grupos e espreitam suas presas de forma inteligente e furtiva.
- Na Bíblia, o termo "lobos" é usado figurativamente para se referir a falsos professores ou falsos profetas que destroem os crentes, os quais são comparados a ovelhas. Ensinamentos falsos levam às pessoas a acreditarem em coisas erradas as quais causam danos a eles.
- Esta comparação é baseada no fato de que as ovelhas são especialmente vulneráveis, sendo atacada e abatida pelos lobos, porque elas são fracas e não podem se defender.

lombos

O termo "lombos" refere-se à parte do corpo de um animal ou uma pessoa que está entre as costelas inferiores e os ossos do quadril, também conhecida como abdômen inferior.

- A expressão "cingir os lombos" refere-se a preparar-se para um trabalho árduo. Isso vem do costume de enfiar o fundo de um robe ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade.
- O termo "lombos" é frequentemente usado na Bíblia para se referir à parte de trás inferior de uma animal que foi sacrificado.
- Na Bíblia, o termo "lombos" geralmente refere-se figurativamente e eufemisticamente aos órgãos reprodutivos do homem como a fonte de seus descendentes.
- A expressão "virá dos seus lombos" poderia ser traduzida como, "será sua prole", ou "será nascido de sua semente", ou "Deus fará com que venham de você".
- Quando referir-se à parte do corpo, isso poderia traduzido como "abdômen", ou "ancas", ou "cintura", dependendo do contexto.

luto, lamentar

- Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém.
- Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento.
- Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas.
- Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo.
- O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó).
- A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

- Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado.
- Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal.
- O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle.
- Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz.
- Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus.
- "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

- Quando traduzir, é importante manter os termo literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente.
- Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol".
- Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

- Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar.
- Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio.
- Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa.
- Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

- Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso".
- Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas.
- Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito".
- A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo.
- Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo.
- A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem".
- Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas".
- A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus".
- A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente".
- Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

majestade

O termo "majestade" refere-se a grandeza e esplendor, em relação às qualidades de um rei.

- Na Bíblia, "majestade" frequentemente refere-se a grandeza de Deus, que é o supremo Rei sobre o universo.
- "Vossa Majestade" é uma forma de dirigir-se ao rei.

Sugestão de Tradução:

- Esse termo poderia ser traduzido como "grandeza real" ou "esplendor real."
- "Vossa Majestade" poderia ser traduzido como algo como "Vossa Alteza" ou "Vossa Excelência" ou usando uma forma natural de se dirigir ao idioma de destino.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

- Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo.
- Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas.
- Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a".
- No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam."
- O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "..."

malfeitor

O termo "malfeitor" é uma referência comum a pessoas que praticam coisas pecaminosas e perversas.

- Pode ser também um palavra comum para pessoas que não obedecem a Deus.
- Este termo pode ser traduzido usando a palavra para "mal" ou "perverso" com a palavra " atuar" ou "fazer" ou "causar" alguma coisa.

manso, mansidão

O termo "manso" descreve uma pessoa gentil, submissa e disposta a sofrer injustiça. A mansidão é a capacidade de ser gentil, mesmo quando a dureza ou força pode parecer apropriada.

- A mansidão é freqüentemente associada à humildade.
- Este termo também pode ser traduzido como "gentil" ou "moderado" ou "temperado".
- O termo "mansidão" pode ser traduzido como "gentileza" ou "humildade".

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.
- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

- Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo.
- Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro".
- João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo.
- Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

milagre, maravilha, sinal

Um "milagre" é algo incrível que não é possível a menos que Deus o faça acontecer.

- Exemplos de milagres que Jesus fez incluem acalmar uma tempestade e curar um homem cego.
- Os milagres às vezes são chamados de "maravilhas" porque causam que as pessoas se encham de admiração ou espanto.
- O termo "maravilha" também pode se referir mais geralmente a exibições incríveis do poder de Deus, como quando ele criou os céus e a Terra.
- Os milagres também podem ser chamados de "sinais" porque são usados como indicadores ou evidências de que Deus é o poderoso que tem autoridade completa sobre o universo.
- Alguns milagres eram os atos de redenção de Deus, como quando ele resgatou os israelitas de serem escravos no Egito e quando ele protegeu Daniel de ser ferido por leões.
- Outras maravilhas foram os atos de julgamento de Deus, como quando ele enviou um dilúvio mundial no tempo de Noé e quando ele trouxe terríveis pragas na terra do Egito durante o tempo de Moisés.
- Muitos dos milagres de Deus eram as curas físicas de pessoas doentes ou trazendo pessoas mortas de volta à vida.
- O poder de Deus foi mostrado em Jesus quando ele curou as pessoas, acalmou tempestades, andou sobre a água e levantou pessoas da morte. Todos eram milagres.
- Deus também permitiu aos profetas e aos apóstolos realizar milagres de cura e outras coisas que só eram possíveis através do poder de Deus.

Sugestões de tradução:

- Possíveis traduções de "milagres" ou "maravilhas" podem incluir "coisas impossíveis que Deus faz" ou "obras poderosas de Deus" ou "atos incríveis de Deus".

- A expressão freqüente "sinais e maravilhas" pode ser traduzida como "provas e milagres" ou "obras milagrosas que comprovem o poder de Deus" ou "milagres incríveis que mostram o quão grande Deus é".
- Observe que esse significado de um sinal milagroso é diferente de um sinal que dá prova ou evidência de algo. Os dois podem estar relacionados.

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

mistério, verdade oculta

Na Bíblia, o termo "mistério" refere-se a algo desconhecido ou difícil de entender que Deus agora está explicando.

- O Novo Testamento afirma que o evangelho de Cristo era um mistério que não era conhecido nas eras passadas.
- Um dos pontos específicos descritos como um mistério é que os judeus e os gentios seriam iguais em Cristo.
- Este termo também pode ser traduzido como "segredo" ou "coisas escondidas" ou "algo desconhecido".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.
- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

- Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo.
- Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos.
- Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso".
- A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor".
- Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.
- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

- O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas.
- Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto.
- Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros.
- Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas".
- A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país".
- Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto.
- O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas".
- Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

- Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei.
- O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

- O termo "noiva" é usado como uma metáfora para os crentes em Jesus, a Igreja.
- Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

noivo

Em uma cerimônia de casamento, o noivo é o homem o qual vai se casar com a noiva.

- Na cultura Judaica durante os tempos Bíblicos, a cerimônia era centrada em volta do noivo vindo para buscar sua noiva.
- Na Bíblia, Jesus é figurativamente chamado o "Noivo" que um dia virá para sua "Noiva", a Igreja.

- Jesus comparou seus discípulos aos amigos do noivo que celebra enquanto o noivo está com eles, mas que ficará triste quando ele se for.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

- Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos".
- O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados.
- Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante.
- O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

- Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação".
- Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa.
- A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes".
- A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome".
- A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam".
- A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nova aliança

O termo "nova aliança" refere-se ao concerto ou acordo que Deus fez com Seu povo através do sacrifício de Seu filho, Jesus.

- A "nova aliança" de Deus é explicada na parte da Bíblia chamada de "Novo Testamento".
- Essa nova aliança é um contraste com a "velha" ou "anterior" aliança que Deus tinha feito com os israelitas nos tempos do Velho Testamento.
- A nova aliança é melhor que a velha, porque é baseada no sacrifício de Jesus, o qual expiou completamente e para sempre os pecados das pessoas. Os sacrifícios feitos sob a velha aliança não fizeram isso.
- Deus escreve a nova aliança sobre os corações dos crentes em Jesus. Isso faz com que eles queiram obedecer a Deus e comecem a viver vidas santas.
- A nova aliança será completamente cumprida no fim dos tempos quando Deus estabelece Seu reino na terra. Todas as coisas serão mais uma vez muito boas, como era quando Deus criou o mundo.

Sugestões de Tradução:

- O termo "nova aliança" poderia ser traduzido como "novo acordo formal" ou "novo pacto" ou "novo contrato".
- A palavra "novo" nessas expressões tem o sentido de "recém" ou "novo tipo de" ou "outro".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

- O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas.
- As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas".
- As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más.
- O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos".
- As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus.
- O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas".
- Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis".
- A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou".
- O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação".
- o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor".
- A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus".
- A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

- Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido através dos anos de prática.
- Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre.
- O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

- O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino.
- Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes.
- Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso.
- Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

orgulhoso

O termo "orgulhoso" significa ser orgulhoso ou arrogante. Refere-se a alguém que pensa ser muito mais do que é.

- Frequentemente, este termo descreve o orgulho de uma pessoa que persiste pecando contra Deus.
- Geralmente, uma pessoa orgulhosa conta vantagens de si mesmo.
- Uma pessoa orgulhosa é tola, não sábia.
- Este termo pode também ser traduzido por "orgulhoso", "arrogante" ou "auto-centrado".
- A expressão figurada "olho orgulhoso" pode também ser traduzida como "uma forma orgulhosa de olhar", "olhar os demais de modo depreciativo" ou "uma pessoa orgulhosa que olha os outros de cima para baixo".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

- Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério.
- Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6.
- Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

- Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus".
- "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus".
- Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade".
- Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

- Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas.
- Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor".
- O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça.

- O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo".
- Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma bênção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedecem a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

peneirar, filtrar

Os termos "peneirar" e "filtrar" significam separar o grão de materiais indesejáveis. Na Bíblia, ambas as palavras são usadas também em um sentido figurativo para se referir ou dividir pessoas.

- "Peneirar" significa separar o grão de partes indesejáveis da planta, lançando tanto o grão e a palha para o ar, permitindo que o vento sopre a palha à distância.
- A palavra "peneirar" refere-se a agitação do grão peneirado para se separar de eventuais materiais remanescentes indesejados, como sujeiras ou pedras..
- No Antigo Testamento, "peneirar" e "filtrar" são usados figurativamente para descrever a dificuldade que é separar uma pessoa justa de uma injusta.
- Jeus também usou o termo "peneirar" deste modo figurativo quando ele foi contando a Simão Pedro sobre como ele e os outros discípulos seriam testados em sua fé.
- Traduzir estes termos, usar as palavras ou frases na linguagem do projeto que se refere a estas atividades; possíveis traduções podem ser "agitação" ou "ventilação". Se não se conhece o "peneira" ou "peneirar", estes termos podem ser traduzidos por um termo que se refere a um método diferente de separação da palha do grão ou sujeira ou descrevendo esse processo.

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

- Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado.
- Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida" .
- Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz.
- Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobedece a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pescadores, pescadores de homens

Pescadores são homens que retiram peixes das águas como um meio de sobrevivência. No Novo Testamento, o pescador usava grandes redes para pescar peixes. O termo "pescadores de homens" é um outro nome para pescadores.

- Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus.
- Uma vez que a terra de Israel era próxima à água, a Bíblia apresenta muitas referências a pescar e a pescadores.
- Este termo poderia ser traduzido por uma frase como "homens que pescam peixes" ou "homens que ganham dinheiro pescando".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

- Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder".
- A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos".
- Deus também é chamado de "poderoso".
- A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres.

- Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte".
- A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder".
- Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis".
- Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder".
- O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força".
- Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

- Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir.
- Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva.
- As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora.
- As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado.
- Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade.
- Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito.
- Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície.
- Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água".
- O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água".
- Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

precioso

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas.

O termo "pedras preciosas" ou "jóias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedras preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos dEle (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3.4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

- Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido.
- Nos tempos bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos.
- Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus.
- Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Israel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações.
- Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Um pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal. O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamiento" ou "pegração pública".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

- Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo.
- Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio.
- Ossos de pessoas mortas foram usados por inimigos para profanar o altar no templo de Deus.
- Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetizar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de

traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

prosperar, prosperidade, próspero

O termo "prosperar" geralmente se refere a viver bem e pode se referir a prosperar fisicamente ou espiritualmente. Quando pessoas ou um país é "próspero", isso significa que eles são ricos e têm tudo que necessitam para serem bem-sucedidos. Eles estão experimentando "prosperidade".

O termo "próspero" geralmente se refere a sucesso em possuir dinheiro e propriedade ou em produzir tudo que é necessário para um povo viver bem. Na Bíblia, o termo "próspero" também inclui saúde boa e ser abençoado com crianças. Uma cidade ou um país "próspero" é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de comida, e negócios que trazem abundância de dinheiro. A Bíblia ensina que uma pessoa prosperará espiritualmente quando ela obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá ao povo muito de riqueza material, mas Ele sempre prosperará a eles espiritualmente tanto quanto seguirem os seus caminhos. Dependendo do contexto, o termo "prosperar" também poderia ser traduzido como "espiritualmente realizado" ou "ser abençoado por Deus" ou "experimentar coisas boas" ou "viver bem". O termo "próspero" também poderia ser traduzido como, "bem-sucedido" ou "ricamente" ou "espiritualmente frutífero". "Prosperidade" também poderia ser traduzido como, "bem estar" ou "rico" ou "sucesso" ou "bênçãos abundantes".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

provação

O termo "provação" se refere a uma situação na qual algo ou alguém é "provado" ou "testado".

- Uma provação pode ser uma audiência judicial na qual evidências são mostradas para provar se uma pessoa é inocente ou culpada de um crime.
- O termo "provação" pode também se referir a circunstâncias difíceis que uma pessoa passa quando Deus testa a sua fé. Outras palavras para isso são "testando" ou "tentação".
- Muitas pessoas na bíblia eram testadas para ver se elas continuariam a crer e obedecer a Deus. Elas passaram por provações as quais incluíam serem espancadas, presas ou até mortas por causa da sua fé.

provocar

O termo "provocar" significa, fazer com que alguém experimente uma reação ou um sentimento negativo.

Provocar a alguém raiva, significa fazer algo que faça com que essa pessoa esteja com raiva. Isso também poderia ser traduzido como, "fazer com que se fique irado" ou "inrritar". Quando usado em uma frase tal como, "não provoque ele", isso poderia ser traduzido como, "não o inrrite" ou "não faça com que ele esteja irado" ou "não faça com que ele se inrrite com você".

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir. Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra uma consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

- Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão".
- A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento.
- O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus.
- Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral.
- O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles".
- O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto.
- Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida".
- Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz.
- Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

- Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros.
- Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma.
- O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois.
- Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais.
- Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

- "Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez".
- Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles.
- "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas.
- "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo.
- Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir".
- A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bem ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

- Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado.
- O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente matou alguém, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança.
- Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais.
- Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

- O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção".
- Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido".
- Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "
- A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger".
- "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

- Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito.
- Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria".
- Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

- O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro".
- Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei.
- Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele.
- Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

- O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo.
- Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo.
- Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo.
- Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses.
- O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer".
- Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil".
- No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

- Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição.
- Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã.
- Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça.
- O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

repreensão

Repreender é dar a alguém uma severa correção verbal, a fim de ajudar aquela pessoa a sair do pecado.

- O Novo Testamento ordena que os Cristãos repreendam os outros fiéis quando eles estiverem desobedecendo a Deus.
- O livro de Provérbios instrui os pais a repreenderem seus filhos quando são desobedientes.
- Uma repreensão é tipicamente dada para prevenir aquele que cometeu o erro de se envolver no pecado.
- Isto poderia ser traduzido por, correção severa ou aconselhamento.
- A frase "uma repreensão" poderia ser traduzida por, "uma severa correção" ou uma "forte crítica".
- "Sem repreensão" poderia ser traduzido como, "sem aconselhamento" ou "sem crítica".

restaurar, restauração

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário. Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebraicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

romã

Uma romã é um tipo de fruta que tem uma casca espessa e consistente preenchida com muitas sementes que são cobertas com uma polpa vermelha comestível.

A casca exterior é avermelhada em cor e a polpa envolvendo as sementes é brilhante e vermelha. Romãs são crescidas comumente em países com um clima quente e seco, tal como Egito e Israel. Yahweh prometeu aos Israelitas que Canaã era uma terra com água abundante e solo fértil, de modo que os alimentos fossem abundantes lá, incluindo romãs. A construção do templo de Salomão incluía decorações de bronze em forma de romãs.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que apresentavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo

usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

- O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte.
- Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo.
- Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados.
- A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos.
- A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo.
- A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos".
- Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo".
- Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

- Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas.
- Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória.
- Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele.
- Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos.
- No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus.
- Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado".
- "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é frequentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

selar, para selar

Selar um objeto significa que ele permanecerá fechado com alguma coisa que seja impossível abrir sem quebrar o selo. Frequentemente o selo é marcado com um desenho que mostre a quem pertence. Cera derretida era usada para selar cartas ou documentos que precisavam ser protegidos. Quando a cera esfriava e endurecia, a carta não poderia ser aberta sem quebrar o selo de cera." Um selo foi colocado na pedra em frente a gruta de Jesus para que ninguém movesse a pedra. Paulo se refer ao Espírito Santo como um "selo, mostrando que nossa salvação é segura.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

- A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão".
- Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando.
- As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar.
- Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

- Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser".

- A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele".
- A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador.
- "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem".
- A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de forma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

sentença

O termo "sentença" refere-se a um julgamento de condenação sem possibilidade de recurso ou fuga.

- Quando a nação de Israel estava sendo levada cativa para Babilônia, o profeta Ezequiel disse: "a sentença veio sobre eles".
- Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como "desastre" ou "castigo" ou "ruína sem esperança".

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito.

Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminosos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido

como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devção".

servo, escravo, escravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidência", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sonho

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

- Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão.
- Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos.
- Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro.
- Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

- O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano.
- Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez.
- Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível".
- Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

- Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança.
- "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional.

- Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto".
- A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado".
- A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" ou "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

- Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir.
- O termo "resistência" pode significar "paciência", " suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido"
- O encorajamento aos Cristãos para " suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer.
- Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Maneiras de traduzir o termo " suportar" pode incluir "perserverar" ou " continuar crendo" ou " continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou " permanecer firme".
- Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, " vivenciar" ou " passar por".
- Com o significado de durar um longo tempo, o termos " suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou " não continuará a sobreviver"
- Maneiras de traduzir " resistência" pode incluir" perseverança" ou " continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

- Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus.
- Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola.
- As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele.
- Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus.
- "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento".
- É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

- O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele.
- A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado.
- A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de".
- O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado".
- A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

- Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício.
- O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos.
- Deus se referia ao templo como Sua moradia.
- Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém.
- No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

- Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo".
- Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem.
- Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração".
- Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

- Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
- Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
- Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
- Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
- Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
- A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

- Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
- Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
- Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.

- O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
- Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.
- O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

- A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada.
- As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas.
- Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas.
- Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou.
- O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

- O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar".
- Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado".
- No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- "Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#))
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.
- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

- Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar.
- Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus.
- Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.
- "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor".
- No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça.

- Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

- O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar".
- Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil".
- "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo".
- No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor".
- No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

- Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer.
- Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar".
- A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram.
- Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho".
- A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

- Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece.
- Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação.
- O livro de Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age.
- O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus".
- Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

transgredir, transgressão

Os termos "transgredir" e "transgressão" se referem a quebrar um mandamento, regra ou código moral.

- Figurativamente, "transgressão" pode ser descrita também como "cruzar uma linha", ou seja, passar de um limite ou fronteira que foi estabelecido para o bem de uma pessoa e outros.

- Os termos "transgressão", "pecado", "iniquidade" e "violação" todos incluem o significado de agir contra a vontade de Deus e desobedecer os seus mandamentos.

Sugestões de tradução:

- "Transgredir" pode ser traduzido como "pecar", ou "desobedecer" ou "rebelar-se".
- Se um versículo ou passagem usa dois termos que significam "pecado", ou "transgressão" ou "violação", é importante, se possível, usar maneiras diferentes de traduzir esses termos. Quando a bíblia usa dois ou mais termos com significados semelhantes no mesmo contexto, normalmente, o propósito é enfatizar o que está sendo dito ou mostrar a sua importância.

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

- Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo".
- Às vezes, a palavra "tremer" se refere ao tremer do chão por causa de um barulho muito alto.
- A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremer.
- Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

- Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura.
- No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó.
- Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

- As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo.
- Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem.
- Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora.
- As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

- A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados.
- Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento.
- Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre".
- De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

- Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem.
- A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder.
- Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai.
- Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

- Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas.
- No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força.
- Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou.
- Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

- Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto.
- Um termo mais moderno para ventre é "útero".
- Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher.
- Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

verdadeiro, verdade, tornar-se verdade

Os termos "verdadeiro" e "verdade" se referem aos conceitos que são fatos, eventos que aconteceram de fato e declarações que foram realmente ditas.

- Coisas verdadeiras são reais, genuínas, efetivas, justas, legítimas e concretas.
- A verdade é um entendimento, crença, fato ou declaração que é verdadeira.
- A expressão "tornar-se verdade" ou "tornou-se verdade" é uma expressão que significa que uma profecia realmente aconteceu como previsto.
- Verdade inclui o conceito de agir de maneira confiável e fiel.
- Jesus revelou a verdade de Deus nas palavras que falou.
- A palavra de Deus é verdade. Ela conta coisas que realmente aconteceram e ensina o que é verdadeiro a respeito de Deus e sobre tudo que Ele fez.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto e do que está sendo descrito, o termo "verdadeiro" pode ser traduzido também como "real", ou "concreto", ou "correto", ou "certo", ou "determinado" ou "genuíno".
- Maneiras de traduzir o termo "verdade" podem incluir "o que é verdade", ou "fato", ou "certeza" ou "princípio".
- A expressão "tornar-se verdade" pode ser traduzida também como "realmente acontecer", ou "cumprir-se" ou "acontecer conforme o previsto".
- A expressão "falar a verdade" ou "dizer a verdade" pode ser traduzida também como "dizer o que é verdadeiro", ou "falar o que realmente aconteceu" ou "dizer coisas que são confiáveis".
- "Aceitar a verdade" pode ser traduzido como "acreditar no que é verdadeiro a respeito de Deus".
- Em uma expressão como "adorar a Deus em espírito e em verdade", a expressão "em verdade" poderia ser traduzida também como "fielmente obedecer ao que Deus nos ensinou".

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo

"envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
- Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
- Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
- Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".
- Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

- O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente.
- "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora".
- "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém.
- "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa.
- "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora".
- "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente".
- "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover".
- Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

- Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade.
- Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo.
- Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

- Zombar freqüentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas.
- Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei.
- Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva.
- O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.

- No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A frase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.
- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

- A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas.
- Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus.
- No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

- O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio.
- Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza.
- Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.